叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000001

2. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000002

3. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000003

4. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000004

5. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000005

6. 罗莎的探险之旅，(rosa's Quest Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzə(r)] - [ˈkʌnlɪf] , [ˈdʒəʊzəfiːn; ˈdʒəʊsəfiːn][ˌpɑːoʊˈluːtʃi] ,

E	-	text	prepared	by	Marilynda	Fraser	-	Cunliffe	,	Josephine	Paolucci	,
E	-	文本	准备	经过	玛丽莲达	弗雷泽	-	康利夫	,	约瑟芬	保卢奇	,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、Josephine Paolucci 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)

(	https	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	)
(	https	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

(https://www.pgdp.net/)

['roʊzəz] [kwest]

ROSA'S	QUEST
罗莎的	寻求

罗莎的冒险

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

THE	WAY	TO	THE	BEAUTIFUL	LAND
这	方式	到	这	美丽的	土地

通往美丽土地的道路

[baɪ]

BY
经过

经过

['ʌnə] ['pɒtə(r)] [raɪt]

ANNA	POTTER	WRIGHT
安娜	陶工	赖特

安娜·波特·赖特

[ðə; ði] ['muːdi] [pres]

THE	MOODY	PRESS
这	情绪化	按

穆迪出版社

- ['ɪnstɪtjuːt] [pleɪs]

153	Institute	Place
-	研究所	地方

学院广场153号

[ʃɪ'kɑːgəʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[ðə; ði] ['muːdi] ['baɪb(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt]
The Moody Bible Institute
这 穆迪 圣经 研究所

穆迪圣经学院

[ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
of Chicago
的 芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in United States of America .
打印 在 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
To my mother ,
到 我的 母亲 ,

致我的母亲，

[huː] [ə'baidz] [ɪn][ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,
who abides in the " beautiful land ,
WHO 遵守 在 这 " 美丽的 土地 ,

谁居住在“美丽的土地上”，

" [ai] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] , [maɪ] [fɜːst] [bʊk] .
" I dedicate this , my first book .
" 我 奉献 这 , 我的 第一的 书 .

“我将此书献给我的第一本书。”

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER .
章 .

章。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . " [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ? " [naɪn]
I . " How Much is the Fare ? " 9
我 . " 如何 很多 是 这 票价 ? " 9

一、“车费多少？”9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ɛstərz] [pə'pleksəti] -
Esther's Perplexity 19
埃丝特的 困惑 -

以斯帖的困惑 19

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['roʊzəz] ['mʌðə(r)] [muːvz] -
Rosa's **Mother** **Moves** **26**
罗莎的 母亲 移动 -

罗莎的母亲搬家 26

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[laɪf] [wɪð] ['mɪsɪz] . [greɪ] -
Life **with** **Mrs** **.** **Gray** **37**
生活 和 太太 . 灰色的 -

与格雷太太的生活 37

[viː] . [ðə; ði] [wei] [sɔːt] -
V **.** **The** **Way** **Sought** **51**
V . 这 方式 寻求 -

五、寻求之道 51

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [wei] [faʊnd] -
The **Way** **Found** **68**
这 方式 成立 -

找到方法 68

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['vɪktəri] ! -
Victory **!** **91**
胜利 ! -

胜利！91

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] -
Dust **to** **Dust** **105**
灰尘 到 灰尘 -

尘归尘，土归土 105

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] " -
" **A** **Little** **Child** **Shall** **Lead** **Them** **"** **112**
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 " -

《孩童将引领他们》112

['ɑːftəwɜːd] -
Afterword **121**
后记 -

后记 121

[ai] .
I **.**
我 .

我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ? "
" HOW MUCH IS THE FARE ? "
" 如何 很多 是 这 票价 ? "

车费多少?

" ['rəʊzə] ! ['rəʊzə] ! "
" Rosa ! Rosa ! "
" 罗莎 ! 罗莎 ! "

“罗莎！罗莎！”

" [jɛzm] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] . "
" Yes'm , Mis ' Gray , I'm coming . "
" 是的 , 误 - 灰色的 , 我是 未来 . "

“是的，格雷小姐，我来了。”

" [wel] , [fɜː][lænd] [seik] [ðen] , ['hʌri] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi][gɜːl] !
" Well , fer land sakes then , hurry up , you lazy girl !
" 出色地 , fer 土地 清酒 然后 , 匆忙 向上 , 你 懒惰的 女孩 !

“好吧，看在老天的份上，快点儿，你这个懒丫头！”

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [tɪl] [maɪ] [θroʊts] [sɔː(r)] .
I've been a - hollerin ' till my throat's sore .
我已经 到过 一个 - 霍勒林 - 直到 我的 喉咙 疮 .

我喊得嗓子都哑了。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'fʊt] [wen] [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɒntɪd] , [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,
You're always underfoot when you ain't wanted , then when you are wanted ,
你是 总是 脚下 什么时候 你 不是 通缉 , 然后 什么时候 你 是 通缉 ,

你不被需要的时候总是碍手碍脚，而当别人需要你的时候，

[jʊr; jər] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
you're no place to be found .
你是 不 地方 到 是 成立 .

你不知所踪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəz] [maɪ][gɜːl] , [jʊd] [biː; bi] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mə'rɛn]
If you wuz my girl , you'd be learnt to know more'n
如果 你 伍兹 我的 女孩 , 你会 是 学会了 到 知道 更多

如果你是我女朋友，你就会懂得更多。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
you know now , I can tell you that .
你 知道 现在 , 我 能 告诉 你 那 .

现在你知道了，我可以告诉你。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [jʌŋ] ['ʌnz] - - [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] . "
I believe in young uns amountin ' to somethin ' , but it's mighty little you know . "
我 相信 在 年轻的 联合国 - - 到 某物 - , 但 它是 强大的 小的 你 知道 . "

我相信年轻人将来会有一番成就，但你知道，他们能做的非常少。

" [bʌt; bət] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " ['fɔːltəd] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊzə] , " ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ]

"	But	,	Mis	'	Gray	,	"	faltered	poor	little	Rosa	,	"	mother	was	coughing
"	但	,	误	-	灰色的	,	"	犹豫不决	贫穷的	小的	罗莎	,	"	母亲	曾是	咳嗽

['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] . "

awful	,	and	I	didn't	hear	you	.	"
可怕	,	和	我	没有	听到	你	.	"

“可是，格雷太太，”可怜的小罗莎结结巴巴地说，“妈妈咳嗽得很厉害，我没听到您说话。”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [-] .

"	Yes	,	your	ma	ag'in	.
"	是的	,	你的	玛	再次	.

“是的，你妈又来了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [hæv; həv][fɜː][æn; ən][ɪk'skjuːs] [wen] [ʃiːz] [gɒn] ,

I	don't	know	what	you'll	have	fer	an	excuse	when	she's	gone	,
我	不	知道	什么	你会	有	fer	一个	原谅	什么时候	她是	已消失	,

她走了之后，我不知道你会用什么借口搪塞。

[ɔː(r)] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ]['aɪðə(r)] .

or	what'll	become	of	you	either	.
或者	什么会	变得	的	你	任何一个	.

或者说，你最终会变成什么样?

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	know	one	thing	,	though	;	I	won't	have	you	.
我	知道	一	事物	,	尽管	;	我	惯于	有	你	.

但我知道一件事：我不会要你。

[bʌt; bət]['itəd][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['betə(r)] [fɜː][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['blɛsɪn] - ,

But	it'd	be	a	heap	sight	better	fer	you	if	I	would	,	and	a	real	blessin	'	,
但	它会	是	一个	堆	视线	更好的	fer	你	如果	我	会	,	和	一个	真实的	祝福	-	,

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

但如果我这么做，对你来说会好得多，也是件好事。

" [waɪ] , [wɛrz] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] ? " [ɑːskt] ['rəʊzə] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən][ænd; ənd]

"	Why	,	where's	mother	going	,	Mis	'	Gray	?	"	asked	Rosa	with	wide	-	open	and
"	为什么	,	在哪里?	母亲	去	,	误	-	灰色的	?	"	问	罗莎	和	宽的	-	打开	和

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

frightened	eyes	.
害怕	眼睛	.

“格雷太太，妈妈要去哪里？”罗莎睁大眼睛，惊恐地问道。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['særiː] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][səʊ] !

"	There	,	there	,	Sary	,	don't	talk	to	the	child	so	!
"	那里	,	那里	,	萨里	,	不	讲话	到	这	孩子	所以	!

“好了好了，萨莉，别这样跟孩子说话！”

['nevə(r)][maɪnd] , ['rəʊzə][dɪə(r)] , ['særiː][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	mind	,	Rosa	dear	,	Sary	don't	mean	it	.
绝不	头脑	,	罗莎	亲爱的	,	萨里	不	意思是	它	.

别在意，亲爱的罗莎，萨莉不是那个意思。

[sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] . "

Sary's	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good	woman	.	"
萨莉的	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	.	"

萨莉是个好女人，是的，非常好的女人。

" [ai][duː; də] [tuː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][dʒest] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

"	I	do	too	mean	it	,	father	,	and	I	jest	want	you	to	keep	still	.
"	我	做	也	意思是	它	,	父亲	,	和	我	笑话	想	你	到	保持	仍然	.

“父亲，我的确是认真的，我只是希望您保持安静。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

You	always	take	her	part	.
你	总是	拿	她	部分	.

你总是站在她那边。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)] [kep] - [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [gɒt] [kɪld] .

Yes	,	I	am	a	good	woman	,	or	I'd	never	kep	'	you	after	poor	Tom	got	killed	.
是的	,	我	是	一个	好的	女士	,	或者	ID	绝不	保持	-	你	后	贫穷的	汤姆	得到	被杀	.

是的，我是一个好女人，否则在可怜的汤姆死后，我绝不会留住你。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [səʊ] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [endz] [ɒf] [tuː; tə][gɪt][ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ]

I	have	to	sew	my	finger	ends	off	to	git	us	enough	to	eat	and	to	pay
我	有	到	缝	我的	手指	结束	离开	到	git	我们	足够的	到	吃	和	到	支付

[ðə; ði] [rent] .

the	rent	.
这	租	.

为了挣钱养家糊口、支付房租，我不得不割掉自己的手指。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][bæd] [lʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ai] ['mærid] [tɒm] [greɪ] .

I	always	did	have	bad	luck	from	the	day	I	married	Tom	Gray	.
我	总是	做过	有	坏的	运气	从	这	天	我	已婚	汤姆	灰色的	.

自从嫁给汤姆·格雷那天起，我就一直运气很差。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəz] [sɪk] [ðæt] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪt]

He	would	insist	on	keepin	'	you	,	and	you	wuz	sick	that	summer	he	couldn't	git
他	会	坚持	在	保持	-	你	,	和	你	伍兹	生病的	那	夏天	他	不能	git

[nəʊ] [wɜːk] .

no	work	.
不	工作	.

他会坚持留下你，而你那年夏天生病了，他找不到工作。

[id] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [ðen] [set] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð]

He'd	walk	all	day	a	-	tryin	'	to	find	somethin	'	to	do	,	then	set	up	all	night	with
他会	走	全部	天	一个	-	尝试	-	到	寻找	某物	-	到	做	,	然后	放	向上全部		夜晚	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他会走上一整天，试图找点事做，然后和你待上一整夜。

[ðəʊ] [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['nesəsəri] .

though	I	told	him	it	wuzn't	necessary	.
尽管	我	讲述	他	它	不是	必要的	.

虽然我告诉他没必要。

[ai] [wɒʃt] [ænd; ənd][ai] [səʊd] [ænd; ənd][ai] [dʌn] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [hæd; həd]

I	washed	and	I	sewed	and	I	done	everything	,	but	our	little	home	had
我	洗过	和	我	缝制的	和	我	完毕	一切	,	但	我们的	小的	家	有

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

我洗衣服、缝纫，什么都做了，但我们的小家还是得拆掉。

[ai] [θɔːt] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [kep] - [ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	then	,	and	I	think	now	,	that	we	could	a	-	kep	'	it	,
我	想法	然后	,	和	我	思考	现在	,	那	我们	可以	一个	-	保持	-	它	,

我当时认为，现在也这么认为，我们可以保住它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɜː] [juː; jʊ] .

if	it	hadn't	been	fer	you	.
如果	它	之前没有	到过	fer	你	.

如果不是因为你。

[ɪf] [tɒm] [kʊd; kəd] [gɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [fɜː] ['medsn; 'medɪsn] ,

If	Tom	could	git	hold	of	a	cent	at	all	,	it	would	go	fer	medicine	,
如果	汤姆	可以	git	抓住	的	一个	中心	在	全部	,	它	会	去	fer	药品	,

如果汤姆能弄到哪怕一分钱，他都会用来买药。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [fɜː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] .

or	somethin	'	fer	you	to	eat	.
或者	某物	-	fer	你	到	吃	.

或者给你准备点吃的。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [wel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] ,

After	you	got	well	,	he	found	a	place	to	work	,
后	你	得到	出色地	,	他	成立	一个	地方	到	工作	,

你康复后，他找到了一份工作。

[ænd; ənd] [wəz] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [bæk] [ðə; ði] [həʊm] , [wen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [kɪld] ,

and	wuz	a	-	tryin	'	to	git	back	the	home	,	when	he	went	and	got	killed	,
和	伍兹	一个	-	尝试	-	到	git	后退	这	家	,	什么时候	他	去	和	得到	被杀	,

他当时正试图返回家园，结果却被杀害了。

[ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [gʊd] - [fɜː] - ['nʌθɪn] - ['begə(r)] [frɒm; frəm] [biːn] - [rʌn]

a	-	tryin	'	to	keep	a	poor	,	good	-	fer	-	nothin	'	beggar	from	bein	'	run
一个	-	尝试	-	到	保持	一个	贫穷的	,	好的	-	fer	-	什么也没有	-	乞丐	从	是	-	跑步

['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['striːtkɑː(r)] .

over	by	the	streetcar	.
超过	经过	这	电车	.

试图阻止一个可怜的、一无是处的乞丐被电车撞倒。

[ɔːl] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [wəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

All	he	left	me	wuz	you	to	look	after	,
全部	他	左边	我	伍兹	你	到	看	后	,

他留给我照顾的只有你了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sens] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

and	you	ain't	never	had	a	bit	of	sense	,	since	the	day
和	你	不是	绝不	有	一个	少量	的	感觉	,	自从	这	天

从那天起，你就一直没一点常识。

[hiː; hi] [wəz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [tɔːn] [ænd; ənd] ['bliːdɪn] - .

he	wuz	brought	home	to	me	all	torn	and	bleedin	'	.
他	伍兹	带来	家	到	我	全部	撕裂	和	出血	-	.

他被带回家时，浑身是伤，血迹斑斑。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ðæts] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] .

There	ain't	many	that's	had	as	much	to	put	up	with	as	I	have	.
那里	不是	许多	那就是	有	作为	很多	到	放	向上	和	作为	我	有	.

很少有人像我一样经历过那么多苦难。

[ai] [ges] [məʊst] [dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [dʒest] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [nəʊ] ,

I	guess	most	daughters	-	in	-	law	would	jest	have	told	you	to	leave	,	but	no	,
我	猜测	最多	女儿们	-	在	-	法律	会	笑话	有	讲述	你	到	离开	,	但	不	,

我想大多数儿媳妇都会开玩笑地让你离开，但是没有。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [juː; jʊ] [fɜː] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['telɪn] - [haʊ] [mʌtʃ]

I've	been	a	-	keepin	'	you	fer	the	last	five	years	,	and	no	tellin	'	how	much
我已经	到过	一个	-	保持	-	你	fer	这	最后的	五	年	,	和	不	告诉	-	如何	很多

[lɒŋgə(r)] [jʊl] [lɪv; laɪv] !

longer	you'll	live	!
更长	你会	居住	!

过去五年我一直照顾着你，谁也说不准你还能活多久！

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][ai] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l][ə; eɪ] - [gɔɪn] -

And **you** **didn't** **mind** **me** **this** **mornin** **'** **,** **and** **I** **sprained** **my** **ankle** **a** **-** **goin** **'**

和 你 没有 头脑 我 这 早晨 - , 和 我 扭伤 我的 踝 一个 - 去 -

— "

— "

— "

你今天早上也没介意我，结果我走路的时候扭伤了脚踝——”

" ['grænpɑː] , " [brəʊk] [ɪn]['rəʊzə] , ['hiːdləs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [greɪz] [ɪ'ræsəb(ə)l] [tʌŋ] ,

" Grandpa , " broke in Rosa , heedless of Mrs . Gray's irascible tongue ,

" 爷爷 , " 打破 在 罗莎 , 鲁莽 的 太太 . 格雷的 暴躁 舌头 ,

“爷爷，”罗莎插嘴道，全然不顾格雷太太的尖酸刻薄。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "

" what does she mean about mother going away ? "

" 什么 做 她 意思是 关于 母亲 去 离开 ? "

“她说的母亲要离开是什么意思？”

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [tʃaɪld] ; [ai] [eɪnt] [hɜːd] [nəʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪn] - ,

" Why , I don't know , child ; I ain't heard no talk about her leavin ' ,

" 为什么 , 我 不 知道 , 孩子 ; 我 不是 听到 不 讲话 关于 她 离开 - ,

“为什么呢，孩子；我没听说她要离开。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai][gɪt] [θɪŋz] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [sɪns] [tɒm] [daɪd] . "

but then I git things so mixed up since Tom died . "

但 然后 我 git 事物 所以 混合 向上 自从 汤姆 死亡 . "

但自从汤姆去世后，我就把事情搞得一团糟。

" ['rəʊzə] ['braʊnɪŋ] , [ai]['dɪd(ə)nt][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .

" Rosa Browning , I didn't call you in here to ask foolish questions .

" 罗莎 勃朗宁 , 我 没有 称呼 你 在 这里 到 问 愚蠢 问题 .

“罗莎·布朗宁，我把你叫来可不是让你问愚蠢问题。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [tuː] .

I want you to deliver this package , and quick , too .

我 想 你 到 递送 这 包裹 , 和 快的 , 也 .

我希望你尽快把这个包裹送到。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

If you hadn't talked so much , you could be well on your way by this time .

如果 你 之前没有 谈话 所以 很多 , 你 可以 是 出色地 在 你的 方式 经过 这 时间 .

如果你少说点话，现在应该已经走得很远了。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi]['əʊvə(r)][ɒn] [leɪk] ['ævənjuː] , [weə(r)] [ai] [sent] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] . "

It goes to that lady over on Lake Avenue , where I sent you once before . "

它 去 到 那 女士 超过 在 湖 大街 , 在哪里 我 发送 你 一次 前 . "

信要寄给住在湖滨大道上的那位女士，我之前就让你去过那里。

" [əʊ] , [weə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ? "

" Oh , where I heard the beautiful music ? "

" 哦 , 在哪里 我 听到 这 美丽的 音乐 ? "

“哦，我在哪里听到了那美妙的音乐？”

" [jes] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ]['lɔɪtə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ]['mjuːzɪk] !

" Yes , but don't you loiter on your way to listen to no music !

" 是的 , 但 不 你 游荡 在 你的 方式 到 听 到 不 音乐 !

“是的，但是不要在路上闲逛，也不要听音乐！”

[faɪn] ['mjuːzɪk] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)][ɒn] ['bɜːtn] [striːt] .

Fine music ain't for the likes of us here on Burton street .

美好的 音乐 不是 为了 这 点赞 的 我们 这里 在 伯顿 街道 .

像我们这种住在伯顿街的人，可欣赏不了高雅音乐。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fˈɜː] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑːfeə] ,

It's	a	shame	fer	me	to	have	to	pay	your	carfare	,
它是	一个	耻辱	fer	我	到	有	到	支付	你的	汽车票价	,

真不好意思，我得替你付车费。

[bʌt; bət] [aɪ] - [sˈpəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [ˈkæri] [ðæt] [bɪg] [ˈpækɪdʒ] [səʊ] [fɑː(r)] .

but	I	'	spose	you	can't	carry	that	big	package	so	far	.
但	我	-	假设	你	不能	携带	那	大的	包裹	所以	远的	.

但我想你不可能把那么大的包裹带那么远。

[ɪf] [jʊd] [spend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] [ə; eɪ] - [ˈwɜːkɪn] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] -

If	you'd	spend	a	little	more	time	a	-	workin	'	,	and	a	little	less	a	-	lookin	'
如果	你会	花费	一个	小的	更多的	时间	一个	-	工作	-	,	和	一个	小的	较少的	一个	-	在看	-

[ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] ,

after	your	ma	,
后	你的	玛	,

如果你能多花点时间工作，少花点时间照顾你妈，

[jʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [streŋθ] , [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [aɪ] [gɪt] [wɜːk] [dʌn] [fˈɜː] [ˈnʌθɪn] - ,

you'd	have	more	strength	,	I	won't	have	it	said	that	I	git	work	done	fer	nothin	'	,
你会	有	更多的	力量	,	我	惯于	有	它	说	那	我	git	工作	完毕	fer	什么也没有	-	,

你会更有力量，我绝不允许别人说我白干活。

[səʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] [bɪˈsaɪdz] .

so	I'll	give	you	ten	cents	besides	.
所以	患病的	给	你	十	分	除了	.

所以，我再给你10美分。

[juː; jʊ] [gɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbiːfsteɪk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fˈɜː] [jɔː(r); jə(r)] [mɑːz]

You	git	a	piece	of	beefsteak	with	it	,	and	I'll	broil	it	fer	your	ma's
你	git	一个	片	的	牛排	和	它	,	和	患病的	烤	它	fer	你的	妈的

[ˈsʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

你还能得到一块牛排，我会把它烤好给你妈妈做晚饭。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ˈnəʊhaʊ] .

You	couldn't	fix	it	fit	to	eat	,	nohow	.
你	不能	使固定	它	合身	到	吃	,	无论如何	.

无论如何都无法把它修好到可以吃的程度。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kɒf] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] . "

I	hope	to	goodness	she	won't	cough	all	night	and	keep	me	awake	.	"
我	希望	到	善良	她	惯于	咳嗽	全部	夜晚	和	保持	我	醒	.	"

我真希望她不会咳嗽一整夜，吵得我睡不着觉。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ ˈes] - [greɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] , " [dɪˈlaɪtɪdli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈrəʊzə] ,

"	Oh	,	thank	you	,	Mis	'	Gray	,	you	are	so	kind	,	"	delightedly	exclaimed	Rosa	,
"	哦	,	感谢	你	,	误	-	灰色的	,	你	是	所以	种类	,	"	欣喜地	惊呼	罗莎	,

“哦，谢谢您，格雷小姐，您真是太好了！”罗莎高兴地说道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈmʌðə(r)]

her	wan	little	face	lighting	up	with	genuine	pleasure	at	the	thought	that	mother
她	万	小的	脸	灯光	向上	和	真的	乐趣	在	这	想法	那	母亲

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

was	going	to	have	something	good	for	supper	.
曾是	去	到	有	某物	好的	为了	晚餐	.

一想到妈妈晚饭要吃好吃的，她那张苍白的小脸就露出了由衷的喜悦。

" [naʊ] [duː; də] [biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	Now	do	be	gone	,	and	don't	talk	no	more	.
"	现在	做	是	已消失	,	和	不	讲话	不	更多的	.

“现在赶紧走，别再说话了。”

[jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ˌem 'iː]['kreɪzi] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] . "

You're	enough	to	set	me	crazy	,	you	and	father	.	"
你是	足够的	到	放	我	疯狂的	,	你	和	父亲	.	"

你和你爸，简直要把我逼疯了。

" [aɪm] [ɒf] [naʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] .

"	I'm	off	now	,	Mis	'	Gray	.
"	我是	离开	现在	,	误	-	灰色的	.

“我走了，格雷小姐。”

[ˌgʊd'baɪ] , ['grænpɑː] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'fekʃənətli] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['wɪðəd] [tʃiːk] ,

Goodby	,	grandpa	dear	,	"	she	affectionately	said	,	kissing	the	old	man's	withered	cheek	,
再见	,	爷爷	亲爱的	,	"	她	亲切地	说	,	接吻	这	老的	男人的	干枯	脸颊	,

“再见了，亲爱的爷爷，”她深情地说着，亲吻了老人干瘪的脸颊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] , [ðə; ði][wʌn] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eɪti]

for	these	two	children	of	the	tenement	,	the	one	eight	and	the	other	eighty
为了	这些	二	孩子们	的	这	廉租公寓	,	这	一	八	和	这	其他	八十

,

,

,

对于这栋廉租房里的这两个孩子，一个八岁，另一个八十岁，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

were	the	best	of	friends	.
是	这	最好的	的	朋友们	.

我们曾是最好的朋友。

" ['rəʊzə] , " [kɔːld] [wʌns] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [greɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

"	Rosa	,	"	called	once	again	Mrs	.	Gray's	shrill	voice	,
"	罗莎	,	"	称为	一次	再次	太太	.	格雷的	尖锐	嗓音	,

“罗莎！”格雷太太尖锐的声音再次响起。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] , " [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! "

as	the	child	was	making	her	way	across	the	dark	hall	,	"	come	back	here	!	"
作为	这	孩子	曾是	制作	她	方式	穿过	这	黑暗的	大厅	,	"	来	后退	这里	!	"

当孩子穿过黑暗的走廊时，“回来！”

" [jɛzm] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Yes'm	,	Mis	'	Gray	,	here	I	am	.	"
"	是的	,	误	-	灰色的	,	这里	我	是	.	"

“是的，格雷小姐，我来了。”

" [jʊr; jər] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['keələs] , [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [gɪv]

"	You're	so	awful	careless	,	you	see	to	it	that	you	don't	lose	that	money	I	give
"	你是	所以	可怕	粗心	,	你	看	到	它	那	你	不	失去	那	钱	我	给

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你真是太粗心了，你一定要确保别弄丢我给你的钱。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] .

If	you	do	,	you'll	be	sorry	.
如果	你	做	,	你会	是	对不起	.

如果你那样做，你会后悔的。

[juː; jʊ][woʊnt][gɪt][ðə; ði] [peɪ] [fɜː][ðə; ði] [wɜːk] ; [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] , ['nəʊhaʊ] .

You	won't	git	the	pay	fer	the	work	;	I	wouldn't	trust	you	with	that	,	nohow	.
你	惯于	git	这	支付	fer	这	工作	;	我	不会	相信	你	和	那	,	无论如何	.

你拿不到这份工作的报酬；我绝对不会把这事交给你。

[naʊ] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [doʊnt] [weɪst] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !

Now	hurry	up	and	don't	waste	another	minute	!
现在	匆忙	向上	和	不	浪费	其他	分钟	!

快点，别再浪费时间了！

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

[kænt] [juː; jʊ]

can't	you
不能	你

你难道不能吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ?

give	me	a	chance	to	tell	you	what	I	want	?
给	我	一个	机会	到	告诉	你	什么	我	想	?

给我一个机会，告诉我我想要什么?

[jʊr; jər] [səʊ] - - .

You're	so	provokin	'	.
你是	所以	-	-	.

你太挑衅了。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ,

Be	sure	to	tell	your	ma	where	you're	goin	'	,
是	当然	到	告诉	你的	玛	在哪里	你是	去	-	,

一定要告诉妈妈你要去哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['itl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

and	that	it'll	take	you	about	an	hour	and	a	half	.
和	那	它将	拿	你	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

大约需要一个半小时。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [skeəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - - [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['sɛndɪn] - [sʌm; səm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

I	don't	want	her	a	-	gettin	'	scared	and	a	-	hollerin	'	'	round	and	a	-	sendin	'	some	one	after	you	,
我	不	想	她	一个	-	获得	-	害怕的	和	一个	-	霍勒林	-	-	圆形的	和	一个	-	发送	-	一些	一	后	你	,

我不想让她吓得大喊大叫，然后派人来找你麻烦。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gɪt] [həʊm] [tɪl] [dɑːk] .

like	she	did	that	day	you	didn't	git	home	till	dark	.
喜欢	她	做过	那	天	你	没有	git	家	直到	黑暗的	.

就像那天她那样，你直到天黑才回家。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [rɪ'dɪkjələs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

She	acted	ridiculous	,	as	if	she	thought	you	never	would	come	back	.
她	行动	荒谬的	,	作为	如果	她	想法	你	绝不	会	来	后退	.

她表现得很荒唐，好像觉得你永远不会回来了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɜː] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['sɪli] ,

I	couldn't	fer	the	life	of	me	see	what	made	her	do	so	;	it	was	real	silly	,
我	不能	fer	这	生活	的	我	看	什么	制成	她	做	所以	;	它	曾是	真实的	愚蠢的	,

我百思不得其解，她为什么会这样做；这真是太愚蠢了。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	I	told	her	so	at	the	time	.
和	我	讲述	她	所以	在	这	时间	.

当时我就告诉过她。

[ai][dɪd] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lik] [fɜː] [nɒt] [hɜ꞉ːɪn] - [ʌp] [mɔː(r)] ,

I	did	think	,	though	,	that	you'd	ought	to	be	licked	fer	not	hurryin	'	up	more	,
我	做过	思考	,	尽管	,	那	你会	应该	到	是	舔过	fer	不是	匆忙	-	向上	更多的	,

不过，我确实觉得你应该因为不够快点而被训斥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒest] [kɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ai] [sed] [səʊ] .

but	she	jest	kissed	you	and	cried	all	the	more	when	I	said	so	.
但	她	笑话	亲吻	你	和	哭	全部	这	更多的	什么时候	我	说	所以	.

但她只是吻了你一下，当我这么说的时候，她哭得更厉害了。

[gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][drɒp] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Go	and	tell	her	now	,	and	be	sure	you	don't	drop	that	package	in	the
去	和	告诉	她	现在	,	和	是	当然	你	不	降低	那	包裹	在	这

[dɜːt] .

dirt	.
污垢	.

现在就去告诉她，还有，千万别把包裹掉到土里去。

" [ðɪs] [taɪm] ['rəʊzə] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][rʌn] , [lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	This	time	Rosa	started	on	a	run	,	lest	she	might	be	called	back	once	more	.
"	这	时间	罗莎	开始	在	一个	跑步	,	免得	她	可能	是	称为	后退	一次	更多的	.

“这一次，罗莎拔腿就跑，免得再次被叫回去。”

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði]['taɪrənt] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['græn,pɑːz]

She	feared	the	tyrant	,	but	vainly	endeavored	to	love	her	for	grandpa's
她	害怕	这	暴君	,	但	徒劳地	努力	到	爱	她	为了	爷爷的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

她害怕这个暴君，但为了爷爷，她徒劳地努力去爱她。

[hiː; hi][səʊ]['bf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] " ['særiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

He	so	often	told	her	that	"	Sary	was	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good
他	所以	经常	讲述	她	那	"	萨里	曾是	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的

['wʊmən] . "

woman	.	"
女士	.	"

他经常对她说：“萨莉是个好女人，是的，是个非常好的女人。”

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðeə(r)][wʌn] ['pɒvəti] - ['strɪkən] , [bʌt; bət] ['skruːpjələsli]

"	Mother	dear	,	"	she	said	,	upon	entering	their	one	poverty	-	stricken	,	but	scrupulously
"	母亲	亲爱的	,	"	她	说	,	之上	进入	他们的	一	贫困	-	受打击的	,	但	一丝不苟地

[niːt] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

neat	,	little	room	,
整洁的	,	小的	房间	,

“亲爱的妈妈，”她走进他们那间虽然简陋但却一尘不染的小房间时说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɒn] [leɪk] ['ævənjuː][fɔː(r); fə(r)][ˌem aɪ 'es] - [greɪ] ,

"	I'm	going	to	deliver	a	package	over	on	Lake	Avenue	for	Mis	'	Gray	,
"	我是	去	到	递送	一个	包裹	超过	在	湖	大街	为了	误	-	灰色的	,

“我要去湖滨大道给格雷小姐送个包裹。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

and	will	not	be	back	for	about	an	hour	and	a	half	,
和	将要	不是	是	后退	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

大约一个半小时后才会回来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ten] [sents] ， [tuː] .

she	told	me	to	tell	you	;	and	she	gave	me	ten	cents	,	too	.
她	讲述	我	到	告诉	你	;	和	她	给予	我	十	分	，	也	.

她让我告诉你；她还给了我十美分。

[eɪnt] [ðæt] [naɪs] ?

Ain't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['biːfsteɪk] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	get	some	beefsteak	,	and	she'll	broil	it	.
我是	去	到	得到	一些	牛排	，	和	壳	烤	它	.

我打算买些牛排，让她烤着吃。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ]

"	But	,	mother	,	she	said	something	about	your	going
"	但	，	母亲	，	她	说	某物	关于	你的	去

“但是，妈妈，她说了些关于你离开的事。”

[ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

away	,	and	didn't	know	what	would	become	of	me	.
离开	，	和	没有	知道	什么	会	变得	的	我	.

离开之后，我不知道自己会怎么样。

[juː; jʊ][woʊnt] [muːv] ， [wɪl] [juː; jʊ] ， [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ?

You	won't	move	,	will	you	,	without	taking	me	along	?
你	惯于	移动	，	将要	你	，	没有	采取	我	沿着	?

你不会不带我一起走吧?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] .

I	don't	know	what	she	could	have	meant	.
我	不	知道	什么	她	可以	有	意思是	.

我不知道她是什么意思。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ， ['enihaʊ] ?

What	did	she	mean	,	anyhow	?
什么	做过	她	意思是	，	无论如何	?

她到底是什么意思?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ?

Why	do	you	cry	,	mother	dear	?
为什么	做	你	哭	，	母亲	亲爱的	?

亲爱的妈妈，您为什么哭泣?

" ['tremjələsli] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][tʃaɪld] ， ['rʌʃɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

"	tremulously	inquired	the	child	,	rushing	impulsively	up	to	the	side	of	the	bed	.
"	颤抖地	询问	这	孩子	，	匆忙	冲动地	向上	到	这	边	的	这	床	.

“孩子颤抖着问道，冲动地冲到床边。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ， ['dɑːlɪŋ] .

"	We'll	talk	when	you	come	back	,	darling	.
"	出色地	讲话	什么时候	你	来	后退	，	亲爱的	.

“亲爱的，等你回来我们再谈。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['preʃəs] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ， ['kɒfɪŋ] ['vaɪələntli] ,

Kiss	me	,	my	precious	"	;	and	the	sufferer	fell	back	upon	her	pillow	,	coughing	violently	,
吻	我	，	我的	宝贵的	"	;	和	这	患者	跌倒	后退	之上	她	枕头	，	咳嗽	暴力	，

“吻我，我的宝贝。”说完，病人倒回枕头上，剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ægəni] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

and	moaning	for	very	agony	of	spirit	.
和	呻吟	为了	非常	痛苦	的	精神	.

并因精神上的极度痛苦而呻吟。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][hjuːdʒ] ['pækɪdʒ] , ['rəʊzə][sped] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['steəweɪ] ,

With	a	heart	heavier	than	the	huge	package	,	Rosa	sped	down	the	steep	stairway	,
和	一个	心	较重	比	这	巨大的	包裹	,	罗莎	加速	向下	这	陡	楼梯	,

罗莎感觉心头沉甸甸的，比手里拿着的大包裹还要沉重，她飞快地跑下陡峭的楼梯。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɪtə(r)] [dɪ'sembə(r)] ['weðə(r)] .

out	into	the	bitter	December	weather	.
出去	进入	这	苦的	十二月	天气	.

走进了十二月严寒的天气。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] ['ɔːdəbli] , " [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	"	she	said	,	half	audibly	,	"	how	cold	it	is	!
"	哦	,	"	她	说	,	一半	可听见的	,	"	如何	寒冷的	它	是	!

“哦，”她低声说道，“真冷啊！”

[aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)] .

I'm	glad	I	haven't	far	to	go	to	take	the	car	.
我是	高兴的	我	还没有	远的	到	去	到	拿	这	车	.

我很庆幸开车去的地方不远。

" ['kwɪkli] [hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Quickly	her	nimble	feet	carried	her	,
"	迅速地	她	灵活	脚	携带	她	,

她轻快的脚步带着她迅速前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

and	in	a	few	minutes	she	was	scrutinizing	the	faces	of	her	fellow	-
和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	仔细审查	这	面孔	的	她	同伴	-

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

几分钟后，她就开始仔细观察其他乘客的脸。

['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Sitting	across	the	aisle	from	her	was	a	young	lady	,
坐着	穿过	这	走道	从	她	曾是	一个	年轻的	女士	,

坐在她对面过道的是一位年轻女士，

[huː] [tuː; tə]['rəʊzə] [siːmd] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

who	to	Rosa	seemed	the	embodiment	of	beauty	and	elegance	.
WHO	到	罗莎	似乎	这	实施例	的	美丽	和	优雅	.

在罗莎眼中，她就是美丽与优雅的化身。

[waɪl] [ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [niːt] ['kɒstjuːm] ,

While	intently	studying	the	fair	face	and	neat	costume	,
尽管	专注地	学习	这	公平的	脸	和	整洁的	戏服	,

一边仔细观察着她白皙的脸庞和整洁的服饰，

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [krɒst] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

this	object	of	her	admiration	suddenly	crossed	the	car	and	sat	down
这	目的	的	她	钦佩	突然	交叉	这	车	和	卫星	向下

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

她仰慕的对象突然穿过车子，在她身边坐了下来。

[ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] ,

The	sweet	smile	and	cordial	greeting	made	the	child	forget	her	timidity	,
这	甜的	微笑	和	亲切	问候	制成	这	孩子	忘记	她	胆怯	,

那甜美的笑容和亲切的问候让孩子忘记了她的羞怯。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [məʊst] [fə'mɪliəli] .

and	soon	the	two	were	conversing	most	familiarly	.
和	很快	这	二	是	对话	最多	熟悉地	.

很快，两人便用非常熟悉的语气交谈起来。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [leɪk] ['ævənjuː] , [ɑː(r); ə(r)]

"	And	so	you	are	going	to	deliver	that	package	over	on	Lake	Avenue	,	are
"	和	所以	你	是	去	到	递送	那	包裹	超过	在	湖	大街	,	是

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

所以，你要把那个包裹送到湖滨大道那边，是吗?

" [jɛzm] , [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] [sents] [fˈɜː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

"	Yes'm	,	and	Mis	'	Gray	gave	me	ten	cents	fer	it	,	too	.
"	是的	,	和	误	-	灰色的	给予	我	十	分	fer	它	,	也	.

“是的，格雷小姐也给了我10美分。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [steɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['sʌpə(r)] .

I'm	going	to	get	some	steak	,	and	she	will	broil	it	for	mother's	supper	.
我是	去	到	得到	一些	牛排	,	和	她	将要	烤	它	为了	母亲的	晚餐	.

我去买些牛排，她会把它烤好，给妈妈做晚餐。

[eɪnt] [ðæt] [naɪs] ?

Ain't	that	nice	?
不是	那	好的	?

那不是挺好的吗?

[aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] .

I'd	think	I'd	be	happy	,	but	I	ain't	a	bit	.
ID	思考	ID	是	快乐的	,	但	我	不是	一个	少量	.

我以为我会很高兴，但我一点也不高兴。

[ai] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	keep	wondering	what	she	meant	about	mother	going	away	,
我	保持	好奇	什么	她	意思是	关于	母亲	去	离开	,

我一直在想，她说的“母亲离开”到底是什么意思。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

and	she	didn't	know	what	would	become	of	me	.
和	她	没有	知道	什么	会	变得	的	我	.

她不知道我会变成什么样。

[waɪ] , ['leɪdi] , ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [kænt] [muːv] [naʊ] ; [ʃiːz] [sɪk] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kɒf] !

Why	,	lady	,	mother	just	can't	move	now	;	she's	sick	and	has	a	dreadful	cough	!
为什么	,	女士	,	母亲	只是	不能	移动	现在	;	她是	生病的	和	有	一个	可怕	咳嗽	!

哎呀，女士，我母亲现在动不了了；她生病了，咳嗽得很厉害!

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [biːn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	hasn't	even	been	in	to	see	grandpa	and	Mis	'	Gray	for	a	long	time	.
她	还没有	甚至	到过	在	到	看	爷爷	和	误	-	灰色的	为了	一个	长的	时间	.

她已经很久没去看望爷爷和格雷太太了。

[ðen] [ai] [nəʊ] , ['enihaʊ] , [ʃɪd] ['nevə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .

Then	I	know	,	anyhow	,	she'd	never	go	and	leave	me	.
然后	我	知道	,	无论如何	,	棚	绝不	去	和	离开	我	.

这样我就知道，无论如何，她永远不会离开我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .

Of	course	she	wouldn't	,	for	we're	always	together	.
的	课程	她	不会	,	为了	是	总是	一起	.

她当然不会，因为我们总是形影不离。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	couldn't	get	along	without	me	,	'	cause	I	take	care	of	her	,
她	不能	得到	沿着	没有	我	,	-	原因	我	拿	关心	的	她	,

她离不开我，因为我照顾她。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and	I	know	I	couldn't	get	along	without	her	at	all	.
和	我	知道	我	不能	得到	沿着	没有	她	在	全部	.

我知道没有她我根本活不下去。

[ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Mis	'	Gray	ought	to	know	that	,	for	we've	lived	by	her	a	long	time	.
误	-	灰色的	应该	到	知道	那	,	为了	我们已经	居住地	经过	她	一个	长的	时间	.

格雷小姐应该知道这一点，因为我们和她一起生活了很久。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz][ʃiː; ʃi] [ment] ?

What	do	you	'	spose	she	meant	?
什么	做	你	-	假设	她	意思是	?

你觉得她是什么意思?

[ai] [kænt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] . "

I	can't	think	about	anything	else	.	"
我	不能	思考	关于	任何事物	别的	.	"

我满脑子都是这件事。

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	Why	,	my	little	girl	,	"	replied	the	stranger	,
"	为什么	,	我的	小的	女孩	,	"	回复	这	陌生人	,

“哎呀，我的小姑娘，”陌生人回答道。

[waɪl] ['rəʊzə][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] ,

while	Rosa	was	more	mystified	than	ever	to	see	the	blue	eyes	fill	with	tears	,
尽管	罗莎	曾是	更多的	困惑	比	曾经	到	看	这	蓝色的	眼睛	充满	和	眼泪	,

罗莎看到那双蓝眼睛里充满了泪水，感到比以往任何时候都更加困惑。

" ['sʌmtaɪmz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	sometimes	when	people	are	sick	,	they	go	to	a	better	country	than	this	.
"	有时	什么时候	人们	是	生病的	,	他们	去	到	一个	更好的	国家	比	这	.

“有时候人们生病了，会去比这里更好的国家。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ? "

Do	you	know	about	heaven	?	"
做	你	知道	关于	天堂	?	"

你知道天堂是什么吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , [mæm] .

"	Not	much	,	ma'am	.
"	不是	很多	,	女士	.

“不多，女士。”

[wen] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['wɜːkɪŋ] ,

When	Mis	'	Gray	goes	away	and	mother's	working	,
什么时候	误	-	灰色的	去	离开	和	母亲的	在职的	,

当格雷小姐外出，母亲去工作时，

['grænpɑː] [gets] [hɪz; ɪz][əʊld][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

grandpa	gets	his	old	violin	and	sings	to	me	about	the	beautiful	land	.
爷爷	获得	他的	老的	小提琴	和	唱歌	到	我	关于	这	美丽的	土地	.

爷爷拿出他的旧小提琴，为我唱起歌，歌颂这片美丽的土地。

[hiː; hi] [sez] [ðæts] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	says	that's	heaven	,	but	he	can't	explain	it	much	to	me	.
他	说道	那就是	天堂	,	但	他	不能	解释	它	很多	到	我	.

他说那就是天堂，但他无法向我详细解释。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kænt] [θɪŋk] [raɪt] [sɪns] [tɒm] [gɒt] [kɪld] .

He	says	he	can't	think	right	since	Tom	got	killed	.
他	说道	他	不能	思考	正确的	自从	汤姆	得到	被杀	.

他说自从汤姆被杀后，他就无法正常思考了。

[juː; jʊ] [nəʊ]

You	know
你	知道

你知道

[tɒm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

Tom	was	his	boy	.
汤姆	曾是	他的	男生	.

汤姆是他的儿子。

['grænpɑː] [ɪz][səʊ] [gʊd] .

Grandpa	is	so	good	.
爷爷	是	所以	好的	.

爷爷真好。

[wen] ['mʌðə(r)] [muːvz] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] .

When	mother	moves	,	I	know	she	will	take	me	,	and	I	wish	he	could	go	too	.
什么时候	母亲	移动	,	我	知道	她	将要	拿	我	,	和	我	希望	他	可以	去	也	.

我知道妈妈搬家时会带上我，我也希望他能一起去。

[bʌt; bət] , ['leɪdi] , [duː; də][juː; jʊ] - [s'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] ? "

But	,	lady	,	do	you	'	spose	that's	the	place	where	mother's	going	?	"
但	,	女士	,	做	你	-	假设	那就是	这	地方	在哪里	母亲的	去	?	"

但是，女士，您觉得那是母亲要去的地方吗?

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɒf] ['eni] [mɔː(r)] [ðeə(r)] . "

"	I	hope	so	,	dear	,	for	she	would	not	cough	any	more	there	.	"
"	我	希望	所以	,	亲爱的	,	为了	她	会	不是	咳嗽	任何	更多的	那里	.	"

“但愿如此，亲爱的，因为那样她就不会再咳嗽了。”

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	wouldn't	she	?
"	哦	,	不会	她	?

“哦，难道她不会吗？”

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

I'll	tell	her	about	it	,	then	.
患病的	告诉	她	关于	它	,	然后	.

那我到时候告诉她。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ?

But	how	much	is	the	fare	?
但	如何	很多	是	这	票价	?

但车费是多少呢?

[wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We're	poor	,	you	know	.	"
是	贫穷的	,	你	知道	.	"

你知道，我们很穷。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [feə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

"	You	do	not	have	to	pay	any	fare	to	go	to	that	beautiful	land	,
"	你	做	不是	有	到	支付	任何	票价	到	去	到	那	美丽的	土地	,

“去那片美丽的土地不需要支付任何费用。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒi:zəs] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

because	Jesus	paid	it	all	long	ago	.	"
因为	耶稣	有薪酬的	它	全部	长的	前	.	"

因为耶稣很久以前就已经付清了一切。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd] !

"	Oh	,	how	kind	!
"	哦	,	如何	种类	!

“哦，真是太好了！”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] [gʊd] .

He	must	be	so	good	.
他	必须	是	所以	好的	.

他一定很厉害。

[lɑ:st] [naɪt] [ai] ['weikən] ,

Last	night	I	wakened	,
最后的	夜晚	我	醒来	,

昨晚我醒了，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kɪst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dʒi:zəs]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

and	mother	kissed	me	and	said	that	Jesus	surely	would	take	care	of	me	.
和	母亲	亲吻	我	和	说	那	耶稣	一定	会	拿	关心	的	我	.

母亲亲吻了我，并说耶稣一定会照顾我的。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ri:əl][ʃʊə(r)][hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] ? "

Are	you	real	sure	He	paid	the	fare	for	everybody	?	"
是	你	真实的	当然	他	有薪酬的	这	票价	为了	大家	?	"

你真的确定他为所有人付了车费吗?

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn]

"	Yes	,	I	know	it	,	for	God	so	loved	the	world	that	He	gave	His	only	begotten
"	是的	,	我	知道	它	,	为了	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

“是的，我知道，因为神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。”

[ðæt] [ˌhu:səʊ'evə(r)] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] . "

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.	"
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.	"

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

" [eɪnt] [ðæt] ['prɪti] !

"	Ain't	that	pretty	!
"	不是	那	漂亮的	!

“真漂亮！”

[bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [stɑ:t] [frɒm; frəm][tu:; tə] [get] [ðeə(r)] ? "

But	where	do	you	start	from	to	get	there	?	"
但	在哪里	做	你	开始	从	到	得到	那里	?	"

但要从哪里开始才能到达那里呢?

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][gəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] . "

"	Your	mother	could	go	right	from	your	home	.	"
"	你的	母亲	可以	去	正确的	从	你的	家	.	"

“你母亲可以直接从你家出发。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] ['eni] [pleɪs] ; [ʃi:; ʃi] [kænt] [sɪt] [ʌp] [mʌtʃ] [naʊ] .

"	But	she	just	ain't	able	to	go	any	place	;	she	can't	sit	up	much	now	.
"	但	她	只是	不是	有能力的	到	去	任何	地方	;	她	不能	坐	向上	很多	现在	.

“但她现在哪儿也去不了；她现在也坐不起来。”

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] , [ðen] [wen] [ʃiːz] [ˈbetə(r)] , [wiːl; wil] [bəuθ] [gəʊ] .

I'll	tell	her	about	it	,	though	,	then	when	she's	better	,	we'll	both	go	.
患病的	告诉	她	关于	它	,	尽管	,	然后	什么时候	她是	更好的	,	出色地	两个都	去	.

我会告诉她这件事，等她身体好些了，我们一起去。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ? "

Does	it	take	long	to	get	there	?	"
做	它	拿	长的	到	得到	那里	?	"

到达那里需要很长时间吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [səʊ] [ˈveri] . "

"	No	,	not	so	very	.	"
"	不	,	不是	所以	非常	.	"

“不，倒也未必。”

" [ai] [wɪʃ] [wɪd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [səʊ] [kəʊld] .

"	I	wish	we'd	known	it	before	it	got	so	cold	.
"	我	希望	我们会	已知	它	前	它	得到	所以	寒冷的	.

“我真希望在天气变冷之前我们就知道这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [wɜːs] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] .

might	make	her	cough	worse	to	go	out	now	.
可能	制作	她	咳嗽	更糟	到	去	出去	现在	.

现在出门可能会加重她的咳嗽。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ? "

Are	there	many	people	in	this	land	?	"
是	那里	许多	人们	在	这	土地	?	"

这片土地上人多吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] . "

"	Yes	,	a	great	many	.	"
"	是的	,	一个	伟大的	许多	.	"

“是的，很多。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] ? "

"	Are	there	more	going	?	"
"	是	那里	更多的	去	?	"

还有其他人去吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	Yes	,	they	are	going	all	the	time	.	"
"	是的	,	他们	是	去	全部	这	时间	.	"

“是的，他们一直在去。”

" [duː; də] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	people	here	in	the	city	know	about	it	?	"
"	做	人们	这里	在	这	城市	知道	关于	它	?	"

“城里的人知道这件事吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈsʌmbədi] [tel] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [gɒt] [səʊ] [sɪk] ?

"	Then	why	didn't	somebody	tell	me	before	mother	got	so	sick	?
"	然后	为什么	没有	某人	告诉	我	前	母亲	得到	所以	生病的	?

“那为什么在母亲病重之前没有人告诉我呢？”

[ai][dʒʌst][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] .

I	just	can't	bear	to	see	her	suffer	so	,	and	we	might	be	there	now	.
我	只是	不能	熊	到	看	她	遭受	所以	,	和	我们	可能	是	那里	现在	.

我实在不忍心看到她受苦，而我们现在可能就身处那种境地了。

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] .

I'm	afraid	it	will	be	a	long	time	before	she's	well	enough	to	start	.
我是	害怕的	它	将要	是	一个	长的	时间	前	她是	出色地	足够的	到	开始	.

恐怕她还需要很长时间才能康复到可以开始工作的程度。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [nəʊn] !

Oh	,	if	I'd	only	known	!
哦	,	如果	ID	仅有的	已知	!

唉，早知道就好了！

[aɪ'd] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

I'd	think	somebody	should	have	told	me	.
ID	思考	某人	应该	有	讲述	我	.

我觉得应该有人告诉我才对。

" [duː; də][fəʊks][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ?

"	Do	folks	have	enough	to	eat	there	?
"	做	各位	有	足够的	到	吃	那里	?

“那里的人们有足够的食物吗？”

['sʌmtaɪmz] [sɪns] ['mʌðərz] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [mʌtʃ] , [wiː; wi][get][səʊ]['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . "

Sometimes	since	mother's	not	been	able	to	work	much	,	we	get	so	awful	hungry	.	"
有时	自从	母亲的	不是	到过	有能力的	到	工作	很多	,	我们	得到	所以	可怕	饥饿的	.	"

有时因为妈妈没多少时间工作，我们就会饿得难受。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][get] ['hʌŋgri] . "

"	They	have	everything	they	want	,	and	never	get	hungry	.	"
"	他们	有	一切	他们	想	,	和	绝不	得到	饥饿的	.	"

“他们拥有想要的一切，从不挨饿。”

" ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][get] ['hʌŋgri] ? "

"	Everything	they	want	,	and	never	get	hungry	?	"
"	一切	他们	想	,	和	绝不	得到	饥饿的	?	"

“他们想要什么就能得到什么，而且永远不会挨饿？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kəʊld][ðeə(r)] ? "

"	And	is	it	cold	there	?	"
"	和	是	它	寒冷的	那里	?	"

那里冷吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [rent] ? "

"	Do	they	have	to	pay	rent	?	"
"	做	他们	有	到	支付	租	?	"

他们需要交房租吗?

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . "

"	No	,	for	Jesus	has	paid	for	everything	.	"
"	不	,	为了	耶稣	有	有薪酬的	为了	一切	.	"

“不，因为耶稣已经付清了一切。”

" [əʊ] , [əʊ] ! [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] ?

"	Oh	,	oh	!	won't	it	be	nice	?
"	哦	,	哦	!	惯于	它	是	好的	?

“哦，哦！那该多好啊！”

[haʊ] [glæd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [hɑːd]

How	glad	mother	will	be	when	I	tell	her	,	for	it	has	been	so	hard
如何	高兴的	母亲	将要	是	什么时候	我	告诉	她	,	为了	它	有	到过	所以	难的

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

for	us
为了	我们

当我告诉妈妈这件事时，她一定会很高兴，因为这对我们来说太难了。

[tuː; tə]

to
到

到

[get] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

get	along	this	winter	.
得到	沿着	这	冬天	.

祝你们这个冬天过得愉快。

[ðə; ði] [rent] [ɪz] [djuː] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,

The	rent	is	due	next	Monday	,	and	we	have	nothing	to	pay	it	with	,
这	租	是	到期的	下一个	周一	,	和	我们	有	没有什么	到	支付	它	和	,

房租下周一到期，但我们没钱支付。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðə(r)] [ɪz][dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

but	if	mother	is	just	well	enough	to	go	,	it	won't	make	no	difference	.
但	如果	母亲	是	只是	出色地	足够的	到	去	,	它	惯于	制作	不	不同之处	.

但如果母亲身体状况允许，那就没什么区别了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['kɒfɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] !

But	the	very	best	part	of	all	,	she	won't	be	coughing	any	more	!
但	这	非常	最好的	部分	的	全部	,	她	惯于	是	咳嗽	任何	更多的	!

但最棒的是，她不会再咳嗽了！

" [əʊ] ! " [hɑːf] [skriːmd] ['rəʊzə] , " [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][get] [ɒf] ,

"	Oh	!	"	half	screamed	Rosa	,	"	I	forgot	to	get	off	,
"	哦	!	"	一半	尖叫	罗莎	,	"	我	忘了	到	得到	离开	,

“哦！”罗莎近乎尖叫道，“我忘了下车了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [həʊl] [blɒk] [pɑːst] [leɪk] ['ævənjuː] .

and	have	gone	a	whole	block	past	Lake	Avenue	.
和	有	已消失	一个	所有的	堵塞	过去的	湖	大街	.

已经走过了湖滨大道整整一个街区。

[wɒt] [wʊd] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	would	Mis	'	Gray	say	to	me	?
什么	会	误	-	灰色的	说	到	我	?

格雷小姐会对我说什么呢?

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	Without	another	word	she	was	gone	,	for	already	the	car	was	beginning
"	没有	其他	单词	她	曾是	已消失	,	为了	已经	这	车	曾是	开始

[tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

to	move	on	.
到	移动	在	.

“她一句话也没说就走了，因为汽车已经开始向前行驶了。”

['skeəsli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

Scarcely	**realizing**	**what**	**she**	**did**	**,**	**she**	**ran**	**after**	**it**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**.**
几乎	意识到	什么	她	做过	,	她	跑	后	它	为了	一个	短的	距离	.

她几乎没意识到自己做了什么，就追着它跑了一小段距离。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pæŋ] ,

With	**a**	**great**	**pang**	**,**
和	一个	伟大的	疼痛	,

伴随着剧烈的疼痛，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

she	**remembered**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**not**	**told**	**her**	**the**	**way**	**to**	**the**	**beautiful**
她	记得	那	这	女孩	有	不是	讲述	她	这	方式	到	这	美丽的

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

她记得那个女孩并没有告诉她去往那片美丽土地的路。

[weə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [kɒf] ['eni] [mɔː(r)] .

where	**mother**	**might**	**go**	**and**	**never**	**cough**	**any**	**more**	**.**
在哪里	母亲	可能	去	和	绝不	咳嗽	任何	更多的	.

母亲或许会去到那里，从此不再咳嗽。

[hɑːf] [stʌnd] [baɪ] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Half	**stunned**	**by**	**bewilderment**	**and**	**disappointment**	**,**	**and**	**with**	**her**	**heart**
一半	目瞪口呆	经过	困惑	和	失望	,	和	和	她	心

['hevɪə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] ,

heavier	**than**	**before**	**,**	**she**	**delivered**	**her**	**package**	**,**
较重	比	前	,	她	发表	她	包裹	,

她既困惑又失望，心情比之前更加沉重，但她还是把包裹送了出去。

['pɜːrtʃəst] [ðə; ðɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] ['bedsaɪd] .

purchased	**the**	**steak**	**,**	**and**	**in**	**due**	**time**	**was**	**again**	**at**	**the**	**sufferer's**	**bedside**	**.**
购买	这	牛排	,	和	在	到期的	时间	曾是	再次	在	这	患者的	床头	.

买了牛排，过了一会儿又回到了病人的床边。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

['ɛstərz] [pə'pleksəti] .

ESTHER'S	**PERPLEXITY**	**.**
埃丝特的	困惑	.

以斯帖的困惑。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

The	**day**	**was**	**gradually**	**fading**	**into**	**darkness**	**.**
这	天	曾是	逐步地	褪色	进入	黑暗	.

白昼渐渐隐入黑暗。

['estə(r)] ['fɛəfæks] , [wɪð] ['sædnəs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌnʃaɪni] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Esther	**Fairfax**	**,**	**with**	**sadness**	**upon**	**her**	**usually**	**sunshiny**	**face**	**,**	**was**	**sitting**
以斯帖	费尔法克斯	,	和	悲伤	之上	她	通常	阳光明媚	脸	,	曾是	坐着

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəri] ['əʊpən]['faɪə(r)] ,

before	**her**	**cheery**	**open**	**fire**	**,**
前	她	欢快的	打开	火	,

埃丝特·费尔法克斯平日里阳光灿烂的脸上，此刻却带着一丝忧伤，她正坐在温暖的壁炉前。

['fruːtləsli] [ɪn'devə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] - ['pɜːrtʃəst] [bʊk] .

fruitlessly	**endeavoring**	**to**	**become**	**interested**	**in**	**her**	**newly**	**-**	**purchased**	**book**	**.**
徒劳地	努力	到	变得	感兴趣的	在	她	新	-	购买	书	.

她徒劳地试图对新买的书产生兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

Her	room	was	by	no	means	elegantly	furnished	,	but	every	article	it
她	房间	曾是	经过	不	方法	优雅地	提供	,	但	每一个	文章	它

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

她的房间布置得并不雅致，但里面的每一件物品，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌgz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

from	the	rugs	upon	the	floor	to	the	pictures	upon	the	wall	,
从	这	地毯	之上	这	地面	到	这	图片	之上	这	墙	,

从地板上的地毯到墙上的画作，

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['ɒkjəpənt] .

reflected	the	refinement	and	culture	of	the	fair	young	occupant	.
反映	这	精炼	和	文化	的	这	公平的	年轻的	居住者	.

体现了年轻住户的优雅品味和文化修养。

['prez(ə)ntli] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Presently	,	closing	her	book	and	tossing	it	carelessly	from	her	hand	,
目前	,	结束	她	书	和	抛掷	它	粗心大意	从	她	手	,

她合上书，漫不经心地把它从手中扔了出去。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['spɪɪd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

she	settled	back	upon	her	couch	for	good	solid	meditation	,
她	定居	后退	之上	她	长椅	为了	好的	坚硬的	冥想	,

她重新躺回沙发上，开始认真冥想。

[waɪl] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] ,

while	tears	gathered	in	her	deep	blue	eyes	,
尽管	眼泪	聚集	在	她	深的	蓝色的	眼睛	,

她深蓝色的眼睛里噙满了泪水。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːks] .

chasing	each	other	in	rapid	succession	down	her	flushed	cheeks	.
追逐	每个	其他	在	迅速的	演替	向下	她	酡	脸颊	.

泪水在她绯红的脸颊上迅速地一一涌上来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

For	some	time	she	lived	over	the	events	of	the	afternoon	,
为了	一些	时间	她	居住地	超过	这	活动	的	这	下午	,

她花了些时间回想那天下午发生的事情，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ'njuːtli] [ðə; ði] ['diːtəɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [bʌt; bət]

recalling	minutely	the	details	of	the	unusual	conversation	with	the	untaught	but
回忆	精确到分钟	这	细节	的	这	异常	对话	和	这	未受过教育	但

['ɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] .

interesting	child	.
有趣的	孩子	.

细致地回忆起与那个未经教育但很有趣的孩子进行的那次不同寻常的对话的细节。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] [wɜːdz] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ?

"	Oh	,	"	she	thought	,	"	I	shall	never	forget	those	words	,	'	How	much	is	the	fare	?
"	哦	,	"	她	想法	,	"	我	将	绝不	忘记	那些	字	,	-	如何	很多	是	这	票价	?

“哦，”她想，“我永远不会忘记那句话，‘车费多少钱？’

[wɪr] [pɔː(r); pʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] . -

We're	poor	you	know	.	'
是	贫穷的	你	知道	.	-

你知道，我们很穷。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

If	only	I	knew	where	she	lives	,
如果	仅有的	我	知道	在哪里	她	生活	,

如果我知道她住在哪里就好了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	I	might	go	and	see	her	and	minister	to	the	comforts	of	the
那	我	可能	去	和	看	她	和	部长	到	这	舒适	的	这

['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] !

dying	mother	!
垂死	母亲	!

好让我能去看看她，安慰这位即将离世的母亲!

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɪstflnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [siːm] [bɜːnd] ['ɪntuː][maɪ] ['veri] [səʊl] .

The	hungry	wistfulness	of	those	eyes	seems	burned	into	my	very	soul	.
这	饥饿的	怅惘	的	那些	眼睛	似乎	烧伤	进入	我的	非常	灵魂	.

那双眼睛里流露出的渴望和渴望，仿佛深深烙印在我的灵魂深处。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Father	,	I	am	so	glad	you	have	come	,	"	she	said	,
"	父亲	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	"	她	说	,

“父亲，您能来我太高兴了，”她说。

['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

hastily	rising	upon	hearing	the	familiar	footstep	in	the	hall	.
草草	上升	之上	听力	这	熟悉的	脚步	在	这	大厅	.

听到大厅里熟悉的脚步声，他急忙起身。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

"	I	have	been	waiting	a	long	time	for	your	return	.	"
"	我	有	到过	等待	一个	长的	时间	为了	你的	返回	.	"

“我等你回来很久了。”

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

"	Why	,	my	child	,	you	have	been	crying	.
"	为什么	,	我的	孩子	,	你	有	到过	哭泣	.

“孩子，你哭了好久啊。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['mesɪdʒ] ? "

Are	you	ill	,	or	have	you	received	an	unwelcome	message	?	"
是	你	患病的	,	或者	有	你	已收到	一个	不受欢迎	信息	?	"

你生病了吗？还是收到了不速之客的信息?

" [nəʊ] , ['naɪðə(r)] , ['fɑːðə(r)] ,

"	No	,	neither	,	father	,
"	不	,	两者都不	,	父亲	,

“不，都不是，父亲。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

but	I	am	so	troubled	about	a	little	girl	I	saw	in	the	car	this	afternoon	,
但	我	是	所以	麻烦	关于	一个	小的	女孩	我	锯	在	这	车	这	下午	,

但我今天下午在车里看到的那个小女孩让我非常担心。

[ænd; ənd] [huː] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['mædʒɪkli] . "

and	who	disappeared	almost	magically	.	"
和	WHO	消失	几乎	神奇地	.	"

他们几乎是凭空消失了。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['estə(r)] .

"	Come	into	my	study	and	tell	me	all	about	it	,	Esther	.
"	来	进入	我的	学习	和	告诉	我	全部	关于	它	,	以斯帖	.

“埃丝特，到我的书房来，把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [ɔːl'ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɛəfæks] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

"	Although	Dr	.	Fairfax	was	the	pastor	of	one	of	the	largest	churches	in	the	city	,
"	虽然	博士	.	费尔法克斯	曾是	这	牧师	的	一	的	这	最大	教堂	在	这	城市	,

“尽管费尔法克斯博士是该市最大教堂之一的牧师，

[hiː; hɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['mʌðələs] ['dɔːtə(r)] .

he	always	had	time	for	his	beloved	and	motherless	daughter	.
他	总是	有	时间	为了	他的	心爱	和	无母	女儿	.

他总是会抽出时间陪伴他心爱的、失去母亲的女儿。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊn] [taʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] ,

"	When	I	was	coming	from	down	town	this	afternoon	,	"	she	began	,
"	什么时候	我	曾是	未来	从	向下	镇	这	下午	,	"	她	开始	,

“今天下午我从市中心过来的时候，”她开口说道，

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

"	a	very	small	girl	with	a	very	large
"	一个	非常	小的	女孩	和	一个	非常	大的

一个身材娇小的女孩，却有着非常大的……

['pækɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

package	in	her	arms	stepped	aboard	the	car	.
包裹	在	她	武器	步	船上	这	车	.

她抱着包裹上了车。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

Her	face	was	so	sweet	and	innocent	that	one	would	notice	it	even	in	a	crowd	,
她	脸	曾是	所以	甜的	和	清白的	那	一	会	注意	它	甚至	在	一个	人群	,

她那张甜美纯真的脸庞，即使在人群中也能一眼认出。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][keə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [j'iəz] .

but	overshadowed	by	an	expression	of	care	far	too	heavy	for	her	baby	years	.
但	黯然失色	经过	一个	表达	的	关心	远的	也	重的	为了	她	婴儿	年	.

但这丝毫没有掩盖她婴儿时期所应有的浓重关爱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['lʌstrəs] ,

Her	eyes	were	large	,	dark	and	unusually	lustrous	,
她	眼睛	是	大的	,	黑暗的	和	异常地	光泽的	,

她的眼睛又大又黑，而且异常闪亮。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] [braʊn] [heə(r)] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ɪn] [rɪtʃ] [prə'fjuːʒn] .

while	her	wavy	brown	hair	fell	about	her	face	and	neck	in	rich	profusion	.
尽管	她	波浪状	棕色的	头发	跌倒	关于	她	脸	和	脖子	在	富有的	丰富	.

她浓密的棕色波浪长发垂落在脸颊和脖颈间。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][skænt][ænd; ənd][əʊld] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] ['mendɪd] .

Her	clothing	was	scant	and	old	,	but	clean	and	very	neatly	mended	.
她	衣服	曾是	稀少	和	老的	,	但	干净的	和	非常	整齐地	已修复	.

她的衣服虽然单薄陈旧，但很干净，而且修补得非常整齐。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] [pə'θetɪkli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt][aɪ][went]

The	whole	appearance	of	the	child	was	so	pathetically	irresistible	that	I	went
这	所有的	外貌	的	这	孩子	曾是	所以	可悲地	无法抗拒	那	我	去

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	sat	down	by	her	side	,
和	卫星	向下	经过	她	边	,

那孩子的样子实在太可怜了，让人无法抗拒，于是我走过去在她身边坐了下来。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['lɪt(ə)l][hænd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] .

taking	her	cold	little	hand	within	my	own	.
采取	她	寒冷的	小的	手	之内	我的	自己的	.

将她冰冷的小手握在自己的手中。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['friːli] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['rəʊzə] ['braʊnɪŋ] .

"	She	talked	freely	,	telling	me	that	her	name	is	Rosa	Browning	.
"	她	谈话	自由	,	讲述	我	那	她	姓名	是	罗莎	勃朗宁	.

她畅所欲言，告诉我她的名字叫罗莎·布朗宁。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

As	I	now	recall	the	conversation	,
作为	我	现在	记起	这	对话	,

我现在回想起那次谈话，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	find	that	I	know	but	little	indeed	of	her	actual	circumstances	,
我	寻找	那	我	知道	但	小的	的确	的	她	实际的	情况	,

我发现我对她的真实处境知之甚少。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and	nothing	at	all	of	the	location	of	her	home	.
和	没有什么	在	全部	的	这	地点	的	她	家	.

完全没有关于她家位置的任何信息。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [məʊst] ['tendəli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] - ['grænpɑː] - , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]

"	She	spoke	most	tenderly	now	and	then	of	'	grandpa	'	,	and	occasionally
"	她	辐	最多	温柔地	现在	和	然后	的	-	爷爷	-	,	和	偶尔

['menʃ(ə)nd] - [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] - , [huː] ,

mentioned	'	Mis	'	Gray	'	,	who	,
提及	-	误	-	灰色的	-	,	WHO	,

她时不时会用最温柔的语气提起"爷爷"，偶尔也会提到"格雷小姐"，她

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [nɒt] ['speʃəli] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪmiə'bɪləti] .

I	imagine	,	is	not	specially	noted	for	her	amiability	.
我	想象	,	是	不是	特别	著名的	为了	她	和蔼	.

我想，她应该不是以和蔼可亲著称的。

[bʌt; bət][əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

But	oh	,	father	,	when	she	would	refer	to	her	mother	,
但	哦	,	父亲	,	什么时候	她	会	参考	到	她	母亲	,

但是，哦，父亲，当她提到她的母亲时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

it	seemed	that	her	heart	was	almost	crushed	with	anxiety	,
它	似乎	那	她	心	曾是	几乎	碎	和	焦虑	,

她似乎焦虑得几乎要崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] !

and	that	her	burden	was	greater	than	she	could	bear	!
和	那	她	负担	曾是	更大的	比	她	可以	熊	!

她的负担已经超过了她所能承受的！

" [wɪð] [tɪəz] [stɪl] ['fləʊɪŋ] , ['estə(r)] [ðen] [təʊld][ɒv; əv]['roʊzəz] [bɪ'wɪldəmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	With	tears	still	flowing	,	Esther	then	told	of	Rosa's	bewilderment	concerning	her
"	和	眼泪	仍然	流动	,	以斯帖	然后	讲述	的	罗莎的	困惑	有关	她

['mʌðərz] ['ruːməd] ['muːvɪŋ] ,

mother's	rumored	moving	,
母亲的	传闻	移动	,

“埃丝特泪流满面地讲述了罗莎对母亲可能搬家的传闻感到困惑不解的事情。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['prɒbəbli] [ment] .

and	of	her	own	efforts	to	explain	what	this	moving	probably	meant	.
和	的	她	自己的	努力	到	解释	什么	这	移动	大概	意思是	.

以及她自己努力解释这次搬家可能意味着什么。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz]

The	strong	man	,	accustomed	as	he	was	to	the	tales
这	强的	男人	,	习惯	作为	他	曾是	到	这	故事

这个壮汉，早已习惯了这些故事

[ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['aʊtkɑːst] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed]

of	woe	and	misery	among	the	poor	and	outcast	,	bowed	his	head
的	悲哀	和	苦难	之中	这	贫穷的	和	被排斥者	,	鞠躬	他的	头

[ænd; ənd] [wept] ['ɔːlsəʊ] .

and	wept	also	.
和	哭泣	还	.

看到穷人和被遗弃者的悲惨遭遇，他也低下了头，哭了起来。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] , [də'rekt] ['kwestʃənz] [ɪm'prest] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	pathos	of	the	child's	simple	,	direct	questions	impressed	him	quite	as	much
这	感伤	的	这	孩子的	简单的	,	直接的	问题	印象深刻	他	相当	作为	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['estə(r)] .

as	it	had	Esther	.
作为	它	有	以斯帖	.

孩子简单直接的问题所蕴含的悲悯之情，给他留下了和给埃丝特留下的一样深刻的印象。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ?

"	'	But	how	much	is	the	fare	?
"	-	但	如何	很多	是	这	票价	?

“但是车费是多少呢？”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][feə(r)] ? - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

How	much	is	the	fare	?	'	"	he	repeated	over	and	over	.
如何	很多	是	这	票价	?	-	"	他	重复	超过	和	超过	.

“车费多少钱？”他一遍又一遍地重复着。

" ['truːli] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wel] , ['dɔːtə(r)] .

"	Truly	you	answered	well	,	daughter	.
"	真的	你	回答	出色地	,	女儿	.

“女儿，你回答得真好。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][feə(r)][tuː; tə] [peɪ] , [nəʊ] , [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

We	have	no	fare	to	pay	,	no	,	none	,	for	Jesus	paid	it	all	!
我们	有	不	票价	到	支付	,	不	,	没有任何	,	为了	耶稣	有薪酬的	它	全部	!

我们无需支付任何费用，真的，一分钱也不需要，因为耶稣已经付清了一切！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] , [huː] ,

But	what	a	price	—	the	life	of	the	Son	of	the	Most	High	God	,	who	,
但	什么	一个	价格	—	这	生活	的	这	儿子	的	这	最多	高的	上帝	,	WHO	,

但代价何等沉重——至高上帝之子的生命，他，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][gɒd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɒbəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] [wɪð] [gɒd] :

being	in	the	form	of	God	,	thought	it	not	robbery	to	be	equal	with	God	:
存在	在	这	形式	的	上帝	,	想法	它	不是	抢劫	到	是	平等的	和	上帝	:

他本有神的形像，却不认为与神同等是强夺的。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	made	Himself	of	no	reputation	,	and	took	upon	Him	the	form	of	a
但	制成	他本人	的	不	名声	,	和	采取	之上	他	这	形式	的	一个

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

但他却虚己，取了奴仆的形象，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [men] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

and	was	made	in	the	likeness	of	men	:	and	being	found	in	fashion	as
和	曾是	制成	在	这	相似	的	男人	:	和	存在	成立	在	时尚	作为

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

并被造得像人一样：并且被发现装扮成男人的样子，

[hiː; hi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

He	humbled	Himself	,	and	became	obedient	unto	death	,	even	the	death	of
他	谦卑	他本人	,	和	成为	听话	到	死亡	,	甚至	这	死亡	的

[ðə; ði] [krɒs] !

the	cross	!
这	叉	!

他谦卑自己，甘愿顺服，以至于死，且死在十字架上！

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs]

"	For	some	minutes	they	remained	in	silence	,	lost	in	the	thought	of	the	price
"	为了	一些	分钟	他们	剩余	在	沉默	,	丢失的	在	这	想法	的	这	价格

[ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] .

of	redemption	.
的	赎回	.

“他们沉默了好一会儿，沉浸在救赎的代价的思考中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fæðəməbl] , ['fɑːðə(r)] , " [æt; ət][lɑːst] ['estə(r)] [sed] ['sɒftli] ,

"	It	is	unfathomable	,	father	,	"	at	last	Esther	said	softly	,
"	它	是	深不可测	,	父亲	,	"	在	最后的	以斯帖	说	轻轻	,

“真是不可思议，父亲，”埃丝特最后轻声说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['rəʊzə] ,

"	and	to	think	that	His	death	was	for	even	little	Rosa	,
"	和	到	思考	那	他的	死亡	曾是	为了	甚至	小的	罗莎	,

“想想看，祂的死甚至是为了小罗莎，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	the	poor	child	knew	nothing	about	it	!
和	这	贫穷的	孩子	知道	没有什么	关于	它	!

可怜的孩子对此一无所知！

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [təʊld]

I	felt	ashamed	and	speechless	when	she	asked	me	why	she	had	never	been	told
我	毛毡	羞愧	和	无言	什么时候	她	问	我	为什么	她	有	绝不	到过	讲述

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

当她问我为什么之前从未有人告诉过她时，我感到羞愧难当，哑口无言。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːznəbl] ['ɑːnsə(r)] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [gɪv] .

having	no	reasonable	answer	whatever	to	give	.
拥有	不	合理的	回答	任何	到	给	.

完全没有合理的解释。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] ['ɜːnɪstnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	wish	I	could	tell	you	with	what	earnestness	she	said	,
我	希望	我	可以	告诉	你	和	什么	认真	她	说	,

我真希望我能告诉你她当时说这话时有多么认真，

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['riːəl][ʃʊə(r)][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ? -

'	Are	you	real	sure	He	paid	the	fare	for	everybody	?	'
-	是	你	真实的	当然	他	有薪酬的	这	票价	为了	大家	?	-

你真的确定他为所有人付了车费吗?

[ə; eɪ][fækt][səʊ] [stjuː'pendəs] [siːmd] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] . "

A	fact	so	stupendous	seemed	quite	beyond	her	power	of	comprehension	.	"
一个	事实	所以	惊人的	似乎	相当	超过	她	力量	的	理解	.	"

如此惊人的事实似乎完全超出了她的理解能力。

" [jes] , ['dɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	daughter	,	His	death	included	the	fare	for	her
"	是的	,	女儿	,	他的	死亡	包括	这	票价	为了	她

“是的，女儿，他的死也包括了她的路费。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	well	as	for	you	and	for	me	.
作为	出色地	作为	为了	你	和	为了	我	.

也为了你，也为了我。

[ɪn] ['evri] [səʊl] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [praɪs] . "

In	every	soul	He	sees	a	pearl	of	greatest	price	.	"
在	每一个	灵魂	他	看到	一个	珍珠	的	最	价格	.	"

祂在每个灵魂深处都看到了一颗无比珍贵的珍珠。

" [bʌt; bət]['rəʊzə] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

"	But	Rosa	left	before	I	could	explain	anything	to	her	about	the	way	of
"	但	罗莎	左边	前	我	可以	解释	任何事物	到	她	关于	这	方式	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

“但是，在我向罗莎解释救赎之道之前，她就离开了。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ded]

Perhaps	she	will	find	no	one	to	tell	her	,	and	her	mother	is	almost	dead
也许	她	将要	寻找	不	一	到	告诉	她	,	和	她	母亲	是	几乎	死的

.

:

.

或许她找不到人告诉她，而她的母亲也已奄奄一息。

[əʊ] , [ðæt] [ai] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] !

Oh	,	that	I	knew	where	she	lives	!
哦	,	那	我	知道	在哪里	她	生活	!

哦，我真希望知道她住在哪里!

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	she	needs	is	some	one	to	guide	her	,
全部	她	需求	是	一些	一	到	指导	她	,

她需要的只是有人指引她。

[ðen] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ,

then	perhaps	she	would	lead	her	mother	and	grandpa	,
然后	也许	她	会	带领	她	母亲	和	爷爷	,

那么或许她会带领她的母亲和祖父，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	even	Mrs	.	Gray	into	the	light	of	His	love	.
和	甚至	太太	.	灰色的	进入	这	光	的	他的	爱	.

甚至连格雷夫人也沐浴在祂爱的光芒中。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] , [ðæt] [səʊ] [fju:] ['krɪstʃənz] [spi:k] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ]

"	Why	is	it	,	father	,	that	so	few	Christians	speak	of	Jesus	to	those	whom	they
"	为什么	是	它	,	父亲	,	那	所以	很少	基督徒	说话	的	耶稣	到	那些	谁	他们

[mi:t] ?

meet	?
见面	?

“神父，为什么很少有基督徒向他们遇到的人谈论耶稣呢？”

[ðeɪ] [tɔ:k] ['flu:əntli] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['si:mɪŋli]

They	talk	fluently	of	everything	else	,	but	the	mentioning	of	His	name	seemingly
他们	讲话	流利地	的	一切	别的	,	但	这	提及	的	他的	姓名	似乎

['pærəlaiz] [ðeə(r)] [tʌŋz] .

paralyzes	their	tongues	.
麻痹	他们的	舌头	.

他们谈论其他任何事情都很流利，但一提到他的名字，他们的舌头似乎就麻木了。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] , [wɪð] ['meni] [θ'aʊzəndz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:dz] ,

This	city	is	full	of	churches	,	with	many	thousands	who	profess	to	be	the	Lord's	,
这	城市	是	满的	的	教堂	,	和	许多	数千	WHO	宣称	到	是	这	主场	,

这座城市到处都是教堂，成千上万的人自称是主的信徒。

[jet] ['rəʊzə][ɪn] [ri'æləti] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] .

yet	Rosa	in	reality	has	never	heard	of	Him	.
然而	罗莎	在	现实	有	绝不	听到	的	他	.

然而，罗莎实际上从未听说过他。

['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)] ,

Every	day	of	her	life	,	as	she	goes	upon	the	street	,	or	is	in	a	car	,
每一个	天	的	她	生活	,	作为	她	去	之上	这	街道	,	或者	是	在	一个	车	,

她生命中的每一天，无论是在街上还是在车里，

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [mait] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [tu:; tə]

she	comes	into	contact	with	some	one	who	might	lead	her	precious	little	soul	to
她	来	进入	接触	和	一些	一	WHO	可能	带领	她	宝贵的	小的	灵魂	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

她遇到了一个可能会引领她那颗珍贵的小灵魂归向基督的人。

[dʒʌst][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [help] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ,

Just	one	moment	of	conversation	would	help	her	so	,
只是	一	片刻	的	对话	会	帮助	她	所以	,

哪怕只是片刻的交谈，也能对她大有帮助。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [hu:] [k'eəz] ?

and	is	it	possible	that	there	is	none	who	cares	?
和	是	它	可能的	那	那里	是	没有任何	WHO	关心	?

难道真的没有人关心这件事吗?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	is	it	?
为什么	是	它	?

为什么会这样?

[haʊ] [kæn; kən] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [hɪm] ['tru:li] [bi:; bi][səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] ? "

How	can	those	who	know	Him	truly	be	so	utterly	indifferent	?	"
如何	能	那些	WHO	知道	他	真的	是	所以	完全地	冷漠	?	"

那些真正认识祂的人，怎能如此冷漠无情呢?

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	My	child	,	you	ask	me	what	I	cannot	answer	.
"	我的	孩子	,	你	问	我	什么	我	不能	回答	.

孩子，你问我的问题我无法回答。

[ai] [spend] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'pɒn] ['evri] ['sɜːmən] [ai] [priːtʃ] ,

I	spend	many	hours	of	prayer	and	study	upon	every	sermon	I	preach	,
我	花费	许多	小时	的	祷告	和	学习	之上	每一个	讲道	我	布道	,

我为每次讲道都花费大量时间祷告和研读，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .

and	seek	to	deliver	it	in	the	power	of	the	Holy	Spirit	.
和	寻找	到	递送	它	在	这	力量	的	这	圣	精神	.

并寻求靠着圣灵的能力去完成这件事。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɑːst] [maɪ'self] ['ʌtəli] [ə'pɒn] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

Then	after	having	cast	myself	utterly	upon	Him	,	it	is	simply	crushing	to	know	that
然后	后	拥有	投掷	我	完全地	之上	他	,	它	是	简单地	压碎	到	知道	那

[æt; ət]

at
在

然后，当我完全把自己交托给他之后，却得知……这简直令人崩溃。

[taɪmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːls] [ə'pɒn] [def] [ɪəz] .

times	the	message	falls	upon	deaf	ears	.
时代	这	信息	瀑布	之上	聋	耳朵	.

有时，这些话无人理睬。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	tide	of	worldliness	sweeping	over	the	churches	is	at	the	root	of	the
这	潮	的	世俗	扫荡	超过	这	教堂	是	在	这	根	的	这

[həʊl] ['mætə(r)] .

whole	matter	.
所有的	事情	.

教会中世俗化的浪潮是整个问题的根源。

['meni] [tuː; tə] [huːm] [ai] [priːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [bʌt; bət] [əʊ] , [səʊ] [fjuː] [sə'rendəd] !

Many	to	whom	I	preach	are	saved	,	but	oh	,	so	few	surrendered	!
许多	到	谁	我	布道	是	已保存	,	但	哦	,	所以	很少	投降	!

我所传道的许多人得救了，但是，真正降服于主的人却寥寥无几!

[ðeɪ] [wɒnt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

They	want	just	enough	of	Christ	to	help	them	in	times	of	trouble	,
他们	想	只是	足够的	的	基督	到	帮助	他们	在	时代	的	麻烦	,

他们想要的只是基督在他们遇到困难时能给予的帮助。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ,

to	make	sure	of	heaven	being	their	ultimate	goal	,
到	制作	当然	的	天堂	存在	他们的	最终的	目标	,

为了确保天堂是他们最终的目标，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['kæri] [ə'lɒŋ] .

and	just	as	much	of	this	world	as	they	can	possibly	carry	along	.
和	只是	作为	很多	的	这	世界	作为	他们	能	可能	携带	沿着	.

以及他们所能带走的尽可能多的这个世界的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

It	is	their	ambition	to	be	His	for	eternity	,	but	not	for	time	.
它	是	他们的	志向	到	是	他的	为了	永恒	,	但	不是	为了	时间	.

他们的愿望是永远属于祂，而不是只属于祂一时。

[əʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [laɪf] ,

Oh	,	that	they	might	know	the	unspeakable	joy	of	a	consecrated	life	,
哦	,	那	他们	可能	知道	这	无法形容	喜悦	的	一个	已祝圣的	生活	,

哦，但愿他们也能体验到奉献生活的无比喜乐！

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [hɪm] !

and	of	leading	souls	to	Him	!
和	的	领导	灵魂	到	他	!

并引领灵魂归向祂！

['ɑːftə(r)] [wʌns] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

After	once	experiencing	it	,	the	charms	of	this	world	sink	into	utter	insignificance	,
后	一次	体验	它	,	这	魅力	的	这	世界	下沉	进入	说出	微不足道	,

一旦体验过，世间万物的美好都显得微不足道。

[waɪl] [ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

while	the	realities	of	the	next	become	more	and	more	certain	.
尽管	这	现实	的	这	下一个	变得	更多的	和	更多的	肯定	.

与此同时，下一个时代的现实却变得越来越确定。

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wel] [naɪ] [krʌʃ] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] ,

"	The	weight	of	my	responsibility	well	nigh	crushes	me	at	times	,
"	这	重量	的	我的	责任	出色地	夜	暗恋	我	在	时代	,

“有时，我肩负的重担几乎将我压垮。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'raɪt] .

for	the	Lord	knows	that	I	want	to	lead	His	people	aright	.
为了	这	主	知道	那	我	想	到	带领	他的	人们	好的	.

因为主知道我渴望带领祂的子民走上正路。

[haʊ] [ai] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] [sə'rendə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]

How	I	yearn	for	absolute	surrender	upon	the	part	of	myself	and	of	my
如何	我	向往	为了	绝对	投降	之上	这	部分	的	我	和	的	我的

[tʃɜːtʃ] !

church	!
教会	!

我多么渴望自己和我的教会都能完全降服于上帝！

[wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [kraɪsts] [wɜːdz] , - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [maʊθ]

When	I	remember	Christ's	words	,	-	Out	of	the	abundance	of	the	heart	the	mouth
什么时候	我	记住	基督的	字	,	-	出去	的	这	丰富	的	这	心	这	嘴

['spiːkəθ] ,

speaketh	,
说话	,

当我记起基督的话，“心里所充满的，口里就说出来”，

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][fɪə(r)] [ðæt] ['meni] , [ɪn'diːd] ,

-	it	makes	me	fear	that	many	,	indeed	,
-	它	制作	我	害怕	那	许多	,	的确	,

这让我担心，确实有很多人.....

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] , [lɔːd] , [lɔːd] !

of	this	generation	shall	say	in	vain	at	that	day	,	Lord	,	Lord	!
的	这	一代	将	说	在	徒劳	在	那	天	,	主	,	主	!

到那日，这一代人必徒然说：“主啊，主啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

It	is	a	fearful	thing	for	those	who	profess	to	know	Him	,
它	是	一个	可怕	事物	为了	那些	WHO	宣称	到	知道	他	,

对于那些自称认识他的人来说，这是一件可怕的事。

[tuː; tə][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [stɪl] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs]

to	go	up	into	His	presence	,	leaving	behind	some	still	groping	in	darkness
到	去	向上	进入	他的	在场	,	离开	在后面	一些	仍然	摸索	在	黑暗

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'feɪθflnəs] .

because	of	their	unfaithfulness	.
因为	的	他们的	不忠	.

升入祂的面前，留下一些人因自己的不忠而在黑暗中摸索。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

If	it	is	possible	now	for	the	Saviour	ever	to	be	unhappy	,
如果	它	是	可能的	现在	为了	这	救主	曾经	到	是	不开心	,

如果救世主现在也有可能感到不快乐，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌluːk'wɔːm] ['krɪstʃənz] [mʌst; məst][peɪn] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] . "

surely	lukewarm	Christians	must	pain	Him	the	most	.	"
一定	温	基督徒	必须	疼痛	他	这	最多	.	"

那些不冷不热的基督徒肯定最令上帝痛苦。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd]['rəʊzə] .

"	Father	,	I	want	to	find	Rosa	.
"	父亲	,	我	想	到	寻找	罗莎	.

“父亲，我想找到罗莎。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]

If	I	had	been	more
如果	我	有	到过	更多的

如果我更.....

['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

eager	for	her	soul	and	for	the	glory	of	the	Lord	,
渴望的	为了	她	灵魂	和	为了	这	荣耀	的	这	主	,

渴望她的灵魂和主的荣耀，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	have	left	the	car	and	followed	her	.
我	应该	有	左边	这	车	和	随后	她	.

我当时应该下车跟着她。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ?

How	can	I	begin	the	search	?
如何	能	我	开始	这	搜索	?

我该如何开始搜索?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] . "

It	seems	so	utterly	impossible	,	yet	I	must	.	"
它	似乎	所以	完全地	不可能的	,	然而	我	必须	.	"

这似乎完全不可能，但我必须这样做。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

"	My	darling	,	it	would	be	folly	for	you	to	try	to	find	this	child	,
"	我的	亲爱的	,	它	会	是	蠢事	为了	你	到	尝试	到	寻找	这	孩子	,

“亲爱的，你试图找到这个孩子是愚蠢的。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	let	us	ask	God	to	send	her	to	us	.
但	让	我们	问	上帝	到	发送	她	到	我们	.

但让我们祈求上帝把她送到我们身边。

[hiː; hi][kæn; kən][də'rekt][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

He	can	direct	in	some	way	.
他	能	直接的	在	一些	方式	.

他可以以某种方式担任导演。

[hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [siːz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] .

He	sees	her	this	very	moment	,	and	sees	us	as	well	.
他	看到	她	这	非常	片刻	,	和	看到	我们	作为	出色地	.

此刻他看到了她，也看到了我们。

" [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [laɪt] ['flʌdɪd] ['ɛstərz] [feɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]

"	A	new	and	radiant	light	flooded	Esther's	face	with	joy	,	as	they	arose	from
"	一个	新的	和	辐射状	光	被淹	埃丝特的	脸	和	喜悦	,	作为	他们	出现	从

[ðeə(r)] [niːz] .

their	knees	.
他们的	膝盖	.

“当他们从跪姿站起时，埃丝特的脸上洋溢着喜悦的光芒，焕发出崭新而灿烂的光彩。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sure	He	will	hear	us	,	father	,	dear	,	"	she	said	,
"	我	是	当然	他	将要	听到	我们	,	父亲	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“我相信祂会听到我们的祈祷，亲爱的父亲，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ][mɪə(r)] [tʃɑːns] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] .

"	for	it	was	by	no	mere	chance	I	saw	her	today	.
"	为了	它	曾是	经过	不	仅仅	机会	我	锯	她	今天	.

“因为我今天见到她绝非偶然。”

[ðə; ði] [lɔːdz] [daɪ'rektɪŋ] [hænd][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	Lord's	directing	hand	was	in	it	.
这	主场	导演	手	曾是	在	它	.

这一切都是主的旨意。

[hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [nəʊ] , [fə'gɪv] [maɪ] [ʌn'feɪθflnəs] [ænd; ənd]['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

He	will	,	I	know	,	forgive	my	unfaithfulness	and	open	another	opportunity	.
他	将要	,	我	知道	,	原谅	我的	不忠	和	打开	其他	机会	.

我知道他会原谅我的不忠，并再次给我机会。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] - [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] - , ['fɑːðə(r)] .

"	Let	us	sing	'	The	Home	of	the	Soul	'	,	father	.
"	让	我们	唱歌	-	这	家	的	这	灵魂	-	,	父亲	.

“父亲，让我们一起唱《灵魂的家园》吧。”

[haʊ] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [ðæt] [sɒŋ] ,

How	mother	loved	that	song	,
如何	母亲	喜爱	那	歌曲	,

母亲多么喜欢那首歌啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

when	she	knew	that	soon	she	would	behold	the	beauties	of	the	place	!
什么时候	她	知道	那	很快	她	会	看哪	这	美女	的	这	地方	!

当她知道不久之后她就能欣赏到这个地方的美景时！

" [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [swiːt] [sə'prɑːnəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['tenə(r)] ,

"	The	two	voices	,	the	one	a	sweet	soprano	,	the	other	a	fine	tenor	,
"	这	二	声音	,	这	一	一个	甜的	女高音	,	这	其他	一个	美好的	男高音	,

“这两个声音，一个是甜美的女高音，另一个是优美的男高音，

['blendɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [hɪm] :

blended	in	the	old	-	time	hymn	:
混合	在	这	老的	-	时间	圣歌	:

融入了古老的赞美诗：

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

"	I	will	sing	you	a	song	of	that	beautiful	land	,
"	我	将要	唱歌	你	一个	歌曲	的	那	美丽的	土地	,

“我将为你唱一首关于那片美丽土地的歌，

[ðə; ði][fɑː(r)] [əˈweɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

The	far	away	home	of	the	soul	,
这	远的	离开	家	的	这	灵魂	,

灵魂的遥远家园，

[weə(r)] [nəʊ] [stɔːrmz] [ˈevə(r)] [biːt] [ɒn] [ðæt] [ˈglɪtərɪŋ] [strænd] ,

Where	no	storms	ever	beat	on	that	glittering	strand	,
在哪里	不	暴风雨	曾经	打	在	那	闪闪发光	链	,

在那片闪闪发光的海滩上，从来没有风暴袭击过。

[waɪl] [ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] [rəʊl] .

While	the	years	of	eternity	roll	.
尽管	这	年	的	永恒	卷	.

永恒的岁月缓缓流逝。

" [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [ˈestə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [left]

"	At	the	conclusion	of	the	song	,	Esther	kissed	her	father	and	quietly	left
"	在	这	结论	的	这	歌曲	,	以斯帖	亲吻	她	父亲	和	悄悄	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

歌曲结束后，埃丝特吻了她的父亲，然后静静地离开了房间。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˈroʊzəz] [ˈmʌðə(r)] [muːvz] .

ROSA'S	MOTHER	MOVES	.
罗莎的	母亲	移动	.

罗莎的母亲搬家了。

" [mɪs] [ˈbraʊnɪŋ] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [steɪk] [aɪ] [brɔɪld] [fˈɜː]

"	Miss	Browning	,	here's	your	steak	I	broiled	fer
"	错过	勃朗宁	,	这里是	你的	牛排	我	烤制	fer

“布朗宁小姐，这是我为您烤的牛排。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] .

you	and	some	toast	and	tea	.
你	和	一些	吐司	和	茶	.

你、一些吐司和茶。

[aɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] [fˈɜː] [ˈrəʊzə] , [tuː] [jʊr; jər] [səʊ] [ˈmaɪti] [kwɪə(r)] ,

I	fixed	some	fer	Rosa	,	too	you're	so	mighty	queer	,
我	固定的	一些	fer	罗莎	,	也	你是	所以	强大的	酷儿	,

我也帮罗莎修了一些，你真是个十足的同性恋。

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [iːt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] .

I	knew	you	wouldn't	eat	unless	she	had	some	.
我	知道	你	不会	吃	除非	她	有	一些	.

我知道如果她不吃，你就不会吃。

[aɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈmeni] [ðætɪd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs]

I	can't	afford	to	buy	her	any	more	,	and	there	ain't	many	that'd	done	it	this
我	不能	买得起	到	买	她	任何	更多的	,	和	那里	不是	许多	那样的话	完毕	它	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我再也买不起她了，而且这次也没多少人这么做了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] ['fɜː] [ɔːl][ai][gɪt] . "

I	have	to	work	awful	hard	fer	all	I	git	.	"
我	有	到	工作	可怕	难的	fer	全部	我	git	.	"

我得付出巨大的努力才能得到我所得到的一切。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] ,

"	Thank	you	,	Mrs	.	Gray	,	you	are	very	kind	,	but	,	"	she	added	softly	,
"	感谢	你	,	太太	.	灰色的	,	你	是	非常	种类	,	但	,	"	她	额外	轻轻	,

“谢谢您，格雷夫人，您真是太好了，但是，”她轻声补充道，

[lest] ['rəʊzə] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['grænpɑː] [mait] [hɪə(r)] ,

lest	Rosa	who	had	run	in	to	speak	to	grandpa	might	hear	,
免得	罗莎	WHO	有	跑步	在	到	说话	到	爷爷	可能	听到	,

以免被跑进来和爷爷说话的罗莎听到。

" [ɪf] ['əʊnli][ai] [njuː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

"	if	only	I	knew	what	would	become	of	her	!
"	如果	仅有的	我	知道	什么	会	变得	的	她	!

“如果我早知道她会遭遇什么就好了！”

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Oh	,	my	poor	child	!
哦	,	我的	贫穷的	孩子	!

哦，我可怜的孩子！

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] ?

how	can	I	bear	to	leave	her	,	and	what	will	her	future	be	?
如何	能	我	熊	到	离开	她	,	和	什么	将要	她	未来	是	?

我怎能忍心离开她？她的未来又将如何？

" [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɔːtʃəd] ['mʌðə(r)] , [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][fɑːst] ['ebɪŋ] [ə'weɪ]

"	The	moans	of	the	poor	,	tortured	mother	,	whose	life	was	fast	ebbing	away
"	这	呻吟	的	这	贫穷的	,	受折磨	母亲	,	谁	生活	曾是	快速地	退潮	离开

, [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['pɪtiəs] .

,	were	most	piteous	.
,	是	最多	可怜的	.

“这位可怜的、饱受折磨的母亲的呻吟声，她的生命正在迅速消逝，真是令人心碎。”

" [naʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] , [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] ; [tʃɜːk] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] !

"	Now	,	Mis	'	Browning	,	don't	take	on	so	;	chirk	up	a	bit	!
"	现在	,	误	-	勃朗宁	,	不	拿	在	所以	;	叽叽喳喳向上		一个	少量	!

“布朗宁小姐，别这么激动；振作起来！”

[ʃiːz] ['plenti] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪn] - .

She's	plenty	old	enough	to	work	and	make	her	own	livin	'	.
她是	很多	老的	足够的	到	工作	和	制作	她	自己的	生活	-	.

她年纪足够大了，可以工作养活自己。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

Of	course	you	couldn't	expect	me	to	say	I'd	keep	her	.
的	课程	你	不能	预计	我	到	说	ID	保持	她	.

你当然不能指望我说我会留下她。

[lænd] [seik] !

Land	sakes	!
土地	清酒	!

看在老天的份上！

['grænˌpɑːz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gɪtɪn] - [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)]['traɪɪn] -

Grandpa's	**all**	**I**	**can**	**manage**	**now**	**,**	**and**	**he's**	**gittin**	**'**	**worse**	**and**	**more**	**tryin**	**'**
爷爷的	全部	我	能	管理	现在	,	和	他是	吉廷	-	更糟	和	更多的	尝试	-

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

我现在只能照顾爷爷了，但他一天比一天虚弱，一天比一天更难照顾。

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[dʒest] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wen] [aɪ] [wəz] [ðæt] ['bɪzi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] - ['fɪnɪʃɪn] -

jest	**this**	**mornin**	**'**	**when**	**I**	**wuz**	**that**	**busy**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**a**	**-**	**finishin**	**'**
笑话	这	早晨	-	什么时候	我	伍兹	那	忙碌的	我	没有	知道	什么	到	做	一个	-	完成	-

[ʌp] [ðæt] ['sjuːɪn] - ,

up	**that**	**sewin**	**'**	**,**
向上	那	缝合	-	,

今天早上我忙得不可开交，都不知道该怎么把缝纫活儿做完。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [bʌt; bət] ['stʌmb(ə)l] [-] [ðə; ði] [kəʊl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

what	**should**	**he**	**do**	**but**	**stumble**	**ag'in**	**the**	**coal**	**pail**	**and**	**upset**	**the**	**whole**	**thing**
什么	应该	他	做	但	绊倒	再次	这	煤炭	桶	和	沮丧的	这	所有的	事物

[raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

right	**on**	**the**	**floor**	**,**
正确的	在	这	地面	,

他还能怎么办呢？只会再次绊倒煤桶，把整个煤桶都碰翻在地上。

[ænd; ənd] [dʒest] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] ['skrʌbɪd] , [tuː] !

and	**jest**	**after**	**I'd**	**scrubbed**	**,**	**too**	**!**
和	笑话	后	ID	擦洗过	,	也	!

洗完澡后还开玩笑呢！

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] ['sɛndɪn] - [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊsəri] .

Then	**I**	**thought**	**I'd**	**git**	**rid**	**of**	**him**	**a**	**few**	**minutes**	**by**	**sendin**	**'**	**him**	**to**	**the**	**grocery**	**.**
然后	我	想法	ID	git	摆脱	的	他	一个	很少	分钟	经过	发送	-	他	到	这	杂货店	.

然后我想，不如打发他去趟杂货店，让他暂时离开几分钟。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['nevə(r)] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Of	**course**	**I**	**never**	**trust**	**him**	**with**	**a**	**cent**	**of**	**money**	**.**
的	课程	我	绝不	相信	他	和	一个	中心	的	钱	.

我当然不会把一分钱交给他。

[ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəri] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;

They	**know**	**him**	**at**	**the**	**corner**	**grocery**	**,**	**so**	**it's**	**all**	**right**	**;**
他们	知道	他	在	这	角落	杂货店	,	所以	它是	全部	正确的	;

他们在街角的杂货店认识他，所以没关系；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kredɪt] [ə; eɪ] - [biːn] - [səʊ] [gʊd] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

but	**it**	**all**	**comes**	**of**	**my**	**credit**	**a**	**-**	**bein**	**'**	**so**	**good**	**,**	**that's**	**the**	**reason**	**.**
但	它	全部	来	的	我的	信用	一个	-	是	-	所以	好的	,	那就是	这	原因	.

但这都归功于我表现出色，这就是原因。

[wel] , [aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wəz] [nɒt] ['nesəsəri] [fˈɜː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,

Well	**,**	**I**	**told**	**him**	**it**	**wuz**	**not**	**necessary**	**fer**	**him**	**to**	**be**	**gone**	**but**	**fifteen**	**minutes**	**,**
出色地	,	我	讲述	他	它	伍兹	不是	必要的	fer	他	到	是	已消失	但	十五	分钟	,

我告诉他，他不必离开，只需十五分钟就好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wəz] [gɒn] ['twenti] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [wɜːk] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ]
but **when** **he** **wuz** **gone** **twenty** **,** **I** **had** **to** **put** **my** **work** **down** **and** **go**
但 什么时候 他 伍兹 已消失 二十 , 我 有 到 放 我的 工作 向下 和 去
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after **him** **.**
后 他 .

但当他过了二十岁之后，我不得不放下手头的工作去追随他。

[aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .
I'd **better** **have** **gone** **in** **the** **first** **place** **.**
ID 更好的 有 已消失 在 这 第一的 地方 .

我当初就应该去的。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wen] [ai] [trʌst] [hɪm] [fɜː] ['eniθɪŋ] ,
That's **always** **the** **way** **when** **I** **trust** **him** **fer** **anything** **,**
那就是 总是 这 方式 什么时候 我 相信 他 fer 任何事物 ,

每次我信任他，结果总是这样。

[ˌaɪ 'tiː][dʒest] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɜː][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] .
it **jest** **makes** **it** **that** **much** **harder** **fer** **me** **in** **the** **end** **.**
它 笑话 制作 它 那 很多 更难 fer 我 在 这 结尾 .

最终这只会让我的处境更加艰难。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [kliːn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] ,
I **had** **to** **go** **clean** **down** **the** **stairs** **,** **and** **in** **some** **way** **twisted** **my** **ankle** **,**
我 有 到 去 干净的 向下 这 楼梯 , 和 在 一些 方式 扭曲 我的 踝 ,

我当时得下楼打扫卫生，结果不知怎么扭伤了脚踝。

[səʊ][ai] [eɪnt] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [ðen] [ai] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [sləʊ] ,
so **I** **ain't** **got** **over** **it** **yet** **;** **then** **I** **saw** **him** **a** **-** **comin** **'** **,** **but** **that** **slow** **,**
所以 我 不是 得到 超过 它 然而 ; 然后 我 锯 他 一个 - 即将到来 - , 但 那 慢的 ,

所以我还没缓过来；然后我看到他走过来，但是走得很慢，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['riːəl] [prə'vəʊkt] .
it **made** **me** **real** **provoked** **.**
它 制成 我 真实的 挑衅 .

这让我非常生气。

[ɪf] [id] [dʒest][ə; eɪ] - ['hʌrid] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
If **he'd** **jest** **a** **-** **hurried** **up** **a** **little** **,** **it** **would** **have** **saved** **me** **all** **that** **trouble** **.**
如果 他会 笑话 一个 - 慌忙 向上 一个 小的 , 它 会 有 已保存 我 全部 那 麻烦 .

如果他能稍微快点，我就不用费那么多劲了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wəz] ['taɪəd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [wəz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] ,
He **said** **he** **wuz** **tired** **,** **but** **I** **think** **I** **wuz** **the** **one** **to** **be** **tired** **,**
他 说 他 伍兹 疲劳的 , 但 我 思考 我 伍兹 这 一 到 是 疲劳的 ,

他说他累了，但我认为真正累的是我。

[ə; eɪ] - [hɜːɪn] - [daʊn] [ðem; ðəm] [steps] [səʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [hɜːt] , [tuː] .
a **-** **hurryin** **'** **down** **them** **steps** **so** **,** **and** **a** **-** **gittin** **'** **hurt** **,** **too** **.**
一个 - 匆忙 - 向下 他们 步骤 所以 , 和 一个 - 吉廷 - 伤害 , 也 .

我匆匆忙忙地走下台阶，结果也感到疼痛。

" [lænd] [seik] , [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ai][hæv; həv][maɪ][hændz] [mə'rɛn]
" **Land** **sakes** **,** **Mis** **'** **Browning** **,** **I'd** **think** **you** **could** **see** **I** **have** **my** **hands** **more'n**
" 土地 清酒 , 误 - 勃朗宁 , ID 思考 你 可以 看 我 有 我的 双手 更多
[fʊl] [naʊ] ,
full **now** **,**
满的 现在 ,

“看在老天的份上，布朗宁小姐，我想您应该能看出我现在忙得不可开交吧。”

[ðəʊ] [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['rəʊzə] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː] .

though	I	don't	wonder	you	would	like	to	have	Rosa	brought	up	by	me	.
尽管	我	不	想知道	你	会	喜欢	到	有	罗莎	带来	向上	经过	我	.

不过，我并不奇怪你会希望由我来抚养罗莎。

[ai][kʊd; kəd] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [wel] , [səʊ][æz; əz] [ʃɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - .

I	could	train	her	mighty	well	,	so	as	she'd	know	how	to	do	somethin	'	.
我	可以	火车	她	强大的	出色地	,	所以	作为	棚	知道	如何	到	做	某物	-	.

我可以好好训练她，让她学会做某件事。

[ʃiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ,

She's	old	enough	to	work	,
她是	老的	足够的	到	工作	,

她已经到了可以工作的年龄，

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [niːdz]

and	I'll	keep	an	eye	on	her	and	correct	her	whenever	she	needs
和	患病的	保持	一个	眼睛	在	她	和	正确的	她	每当	她	需求

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我会留意她，并在她需要的时候纠正她。

[ænd; ənd] ['ðætl] [biː; bi]['ɒf(ə)n] .

and	that'll	be	often	.
和	那将	是	经常	.

而且这种情况会经常发生。

[aɪ'd] [θɪŋk] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .

I'd	think	you'd	ought	to	be	satisfied	with	that	.
ID	思考	你会	应该	到	是	使满意	和	那	.

我觉得你应该对此感到满意才对。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ðætɪd] [teɪk] [setʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmləs] ['lɪt(ə)l] [weɪf] , [ai][kæn; kən] [tel]

There	ain't	many	that'd	take	sech	an	interest	in	a	homeless	little	waif	,	I	can	tell
那里	不是	许多	那样的话	拿	sech	一个	兴趣	在	一个	无家可归者	小的	孤儿	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我可以告诉你，没多少人会对一个无家可归的小孤儿表现出这么大的兴趣。

" [juː; jʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['rəʊzə][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

"	You	eat	your	supper	now	,	and	I'll	tell	Rosa	to	come	home	.
"	你	吃	你的	晚餐	现在	,	和	患病的	告诉	罗莎	到	来	家	.

“你现在吃晚饭，我会告诉罗莎回家。”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , [ə; eɪ] - ['wɑːstɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .

That's	one	thing	she'll	have	to	quit	,	a	-	wastin	'	so	much	time	.
那就是	一	事物	壳	有	到	辞职	,	一个	-	浪费	-	所以	很多	时间	.

她必须改掉的一件事就是浪费太多时间。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn] ['grænpɑː] [ɪz] [mə'rɛn]

What	she	sees	in	grandpa	is	more'n
什么	她	看到	在	爷爷	是	更多

她从爷爷身上看到的远不止这些。

[ai][kæn; kən] [tel] , ['fɜː] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sens] .

I	can	tell	,	fer	he	ain't	got	a	bit	of	sense	.
我	能	告诉	,	fer	他	不是	得到	一个	少量	的	感觉	.

我看得出来，他一点常识都没有。

['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weiks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] -

Often	in	the	night	he	wakes	me	up	a	-	hollerin	'	and	a	-	carryin	'	on	a	-
经常	在	这	夜晚	他	醒来	我	向上	一个	-	霍勒林	-	和	一个	-	携带	-	在	一个	-

['θɪŋkɪn] - [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [-] .

thinkin	'	he's	a	boy	ag'in	.
思考	-	他是	一个	男生	再次	.

他经常在夜里把我吵醒，大声喊叫，胡闹着，以为自己又变回了小男孩。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] ['meni] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	not	many	as	patient	as	I	am	,	or	they	wouldn't	put	up	with	it	.
有	不是	许多	作为	病人	作为	我	是	,	或者	他们	不会	放	向上	和	它	.

像我这样有耐心的人不多，否则他们不会忍受这一切。

" ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['sensətɪv] , ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Every	word	was	a	knife	thrust	through	the	sensitive	,	bleeding	heart	of	the
"	每一个	单词	曾是	一个	刀	推力	通过	这	敏感的	,	出血	心	的	这

[dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] .

distracted	mother	.
愣	母亲	.

“每一句话都像一把刀，狠狠地刺进这位心不在焉的母亲敏感而又伤痕累累的心里。”

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] [mait] [lʌv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ]

"	Oh	,	"	she	thought	,	"	that	some	one	in	this	great	,	crowded	city	might	love	my	darling
"	哦	,	"	她	想法	,	"	那	一些	一	在	这	伟大的	,	挤	城市	可能	爱	我的	亲爱的

,

,

,

“哦，”她想，“在这座熙熙攘攘的大城市里，或许会有人爱上我的爱人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] !

and	that	she	need	not	fall	into	the	hands	of	this	woman	!
和	那	她	需要	不是	落下	进入	这	双手	的	这	女士	!

她不必落入这个女人手中！

" ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Mrs	.	Gray	,	"	she	asked	excitedly	,
"	太太	.	灰色的	,	"	她	问	兴奋地	,

“格雷夫人，”她兴奋地问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [draɪ] [sɒbz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	with	an	effort	controlling	the	great	dry	sobs	which	were	choking	her
和	和	一个	努力	控制	这	伟大的	干燥	啜泣	哪个	是	窒息	她

,

,

,

她努力控制着几乎让她窒息的干涩抽泣，

" [woʊnt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [wʌn] [θɪŋ] ?

"	won't	you	promise	me	one	thing	?
"	惯于	你	承诺	我	一	事物	?

你难道不能答应我一件事吗?

[woʊnt] [juː; jʊ] [kiːp] ['rəʊzə] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [sprɪŋ] ?

Won't	you	keep	Rosa	at	least	till	spring	?
惯于	你	保持	罗莎	在	至少	直到	春天	?

你至少要把罗莎养到春天吗?

[wɒt] [kæn; kən] [maɪ] ['beɪbi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt]

What	can	my	baby	do	without
什么	能	我的	婴儿	做	没有

我的宝宝可以不用什么

[ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ] ['bɪtəli] [kəʊld] ?

a	home	and	without	a	mother	,	especially	when	the	weather	is	so	bitterly	cold	?
一个	家	和	没有	一个	母亲	,	尤其	什么时候	这	天气	是	所以	苦涩地	寒冷的	?

一个没有母亲的家，尤其是在如此寒冷的天气里?

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [draɪvz] [ˌem 'i:] [ɪn'seɪn] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [gri:f] .

The	mere	thought	of	such	a	possibility	drives	me	insane	with	fear	and	grief	.
这	仅仅	想法	的	这样的	一个	可能性	驱动	我	疯狂的	和	害怕	和	悲伤	.

仅仅是想到这种可能性，就让我恐惧和悲痛欲绝。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rʌn] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] .

She	can	run	errands	for	you	,	and	grandpa	loves	her	so	.
她	能	跑步	跑腿	为了	你	,	和	爷爷	爱	她	所以	.

她可以帮你跑腿，爷爷非常喜欢她。

[du:; də] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lməʊst] [ded] !

Do	not	deny	me	,	for	I	am	almost	dead	!
做	不是	否定	我	,	为了	我	是	几乎	死的	!

不要拒绝我，因为我快要死了!

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [hɑ:f] ['stægəd] ['bækwəd] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['mɪsɪz] .

"	Mrs	.	Gray	half	staggered	backward	,	for	never	before	had	she	heard	Mrs	.
"	太太	.	灰色的	一半	交错	落后	,	为了	绝不	前	有	她	听到	太太	.

['braʊnɪŋ] [spi:k] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] .

Browning	speak	with	such	intensity	.
勃朗宁	说话	和	这样的	强度	.

格雷夫人踉跄后退了半步，因为她从未听过勃朗宁夫人说话如此激动。

[ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɔŋkə] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ʌn'fi:lɪŋ] [hɑ:t] ,

The	dark	eyes	riveted	upon	her	conquered	even	this	unfeeling	heart	,
这	黑暗的	眼睛	铆接	之上	她	征服	甚至	这	冷漠无情	心	,

那双深邃的眼睛紧紧盯着她，甚至征服了这颗冷漠的心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

and	before	realizing	the	import	of	her	words	,	granted	the	request	.
和	前	意识到	这	进口	的	她	字	,	的确	这	要求	.

还没意识到她话里的意思，就答应了她的请求。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ðætɪd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	,	"	she	added	in	the	same	breath	,	"	there	ain't	many	that'd	do	it	,
"	但	,	"	她	额外	在	这	相同的	气息	,	"	那里	不是	许多	那样的话	做	它	,

“但是，”她紧接着补充道，“没多少人会这么做。”

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "

I	can	tell	you	that	.	"
我	能	告诉	你	那	.	"

我可以告诉你这一点。

" [ænd; ənd][bi:; bi]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	And	be	gentle	with	her	,	Mrs	.	Gray	.
"	和	是	温和的	和	她	,	太太	.	灰色的	.

“格雷夫人，请温柔地对待她。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [ə'fekʃənət] ,

She	is	so	affectionate	,
她	是	所以	亲热	,

她非常温柔体贴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

she	will	miss	her	mother	and	the	love	I	have	always	bestowed	upon	her
她	将要	错过	她	母亲	和	这	爱	我	有	总是	授予	之上	她

.

:

.

她会想念她的母亲，以及我一直以来给予她的爱。

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['prɒmɪsɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [mait] [biː; bi][ɪg'zæktɪd] ,

"	Thinking	that	other	promises	still	more	difficult	to	fulfill	might	be	exacted	,
"	思维	那	其他	承诺	仍然	更多的	难的	到	实现	可能	是	索取	,

“考虑到对方可能会提出其他更难以兑现的承诺，

['mɪsɪz] . [greɪ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Gray	hastily	left	the	room	.
太太	.	灰色的	草草	左边	这	房间	.

格雷太太匆匆离开了房间。

" [θæŋk] [gɒd] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [m'ɜːməd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

"	Thank	God	,	"	the	mother	murmured	falling	back	upon	her	pillow	,
"	感谢	上帝	,	"	这	母亲	低声说道	坠落	后退	之上	她	枕头	,

“感谢上帝，”母亲喃喃自语，倒回枕头上。

" [maɪ]['beɪbi] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [liːst] [tɪl] [sprɪŋ] ,

"	my	baby	will	have	food	and	shelter	at	least	till	spring	,
"	我的	婴儿	将要	有	食物	和	庇护所	在	至少	直到	春天	,

“我的孩子至少到春天之前都不会有吃的有住的了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] [lʌv] !

but	how	she	will	miss	the	love	!
但	如何	她	将要	错过	这	爱	!

但她会多么想念这份爱啊！

" [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] [bɪ'gæn] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] ,

"	The	hot	tears	began	coursing	down	the	flushed	cheeks	,
"	这	热的	眼泪	开始	赛跑	向下	这	酡	脸颊	,

滚烫的泪水顺着绯红的脸颊流了下来。

['kɔːzɪŋ] ['rəʊzə][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

causing	Rosa	to	give	a	cry	of	alarm	as	she	stepped	up	to	the	bedside	.
导致	罗莎	到	给	一个	哭	的	警报	作为	她	步	向上	到	这	床头	.

罗莎惊叫一声，走到床边。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [wɜːs] ?

"	Mother	dear	,	do	you	feel	worse	?
"	母亲	亲爱的	,	做	你	感觉	更糟	?

“亲爱的妈妈，您感觉更糟了吗？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ? "

Why	do	you	cry	?	"
为什么	做	你	哭	?	"

你为什么哭?

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ['mʌðə(r)] [ɪz]['taɪəd] [naʊ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [tɔːk] .

"	My	darling	,	mother	is	tired	now	and	cannot	talk	.
"	我的	亲爱的	,	母亲	是	疲劳的	现在	和	不能	讲话	.

“亲爱的，妈妈现在很累，不能说话了。”

[pʊl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ðen] [ɪf] [ai][kæn; kən] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,

Pull	the	little	table	up	by	the	bed	,	then	if	I	can	eat	some	supper	,
拉	这	小的	桌子	向上	经过	这	床	,	然后	如果	我	能	吃	一些	晚餐	,

把小桌子搬到床边，那样我就可以吃点晚饭了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] ['ɑːftəwəd] .

we	shall	talk	afterward	.
我们	将	讲话	之后	.

我们之后再谈。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	something	I	want	to	tell	you	.
那里	是	某物	我	想	到	告诉	你	.

我有件事想告诉你。

" [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , ['weɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz]

"	Mechanically	she	obeyed	,	weighted	beneath	the	feeling	that	something	dreadful	was
"	机械地	她	服从	,	加权	下面	这	感觉	那	某物	可怕	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

about	to	happen	.
关于	到	发生	.

她机械地服从了命令，心中压着一种可怕的感觉，觉得有什么可怕的事情即将发生。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][hændz][ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [feɪs] [bɪ'treɪd]

The	trembling	of	the	tiny	hands	and	twitching	of	the	delicate	face	betrayed
这	发抖	的	这	微小的	双手	和	抽搐	的	这	精美的	脸	背叛

[ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

a	heart	suffering	which	a	child	of	her	tender	years	should	never	know	.
一个	心	痛苦	哪个	一个	孩子	的	她	投标	年	应该	绝不	知道	.

她颤抖的小手和抽搐的稚嫩脸庞，透露出她内心深处的痛苦，而这种痛苦，对于她这个年纪的孩子来说，本不应该存在。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] , [waɪl] ['biːɪŋ] [brɔɪld] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['rəʊzə][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

The	odor	of	the	steak	,	while	being	broiled	,	had	given	Rosa	an	appetite	,
这	气味	的	这	牛排	,	尽管	存在	烤制	,	有	给定	罗莎	一个	食欲	,

牛排在烤制过程中散发出的香味让罗莎食欲大增。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] .

for	her	dinner	had	consisted	only	of	boiled	potatoes	.
为了	她	晚餐	有	由……组成	仅有的	的	煮沸	土豆	.

因为她的晚餐只有煮土豆。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mʌðə(r)] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Now	,	however	,	that	mother	apparently	did	not	relish	her	supper	,
现在	,	然而	,	那	母亲	显然	做过	不是	尽情享用	她	晚餐	,

然而，那位母亲显然并不喜欢她的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

it	seemed	that	every	mouthful	would	choke	her	.
它	似乎	那	每一个	一口气	会	呛	她	.

她感觉每吃一口东西都会噎住。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

With	a	feeling	of	relief	,	the	supper	things	at	last	were	cleared	away	,
和	一个	感觉	的	宽慰	,	这	晚餐	事物	在	最后的	是	已清除	离开	,

带着如释重负的心情，晚餐的餐具终于被收拾干净了。

[ænd; ənd]['rəʊzə][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [θɪn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	Rosa	sat	down	by	the	sufferer	,	taking	her	hot	thin	hand	within	her
和	罗莎	卫星	向下	经过	这	患者	,	采取	她	热的	薄的	手	之内	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

罗莎在病人身边坐下，握住她滚烫纤细的手。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tɔːk] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	need	not	talk	,	mother	,	if	you	do	not	feel	like	it	,
"	你	需要	不是	讲话	,	母亲	,	如果	你	做	不是	感觉	喜欢	它	,

“妈妈，如果您不想说话，就不用说了。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

but	I	do	so	want	to	know	about	the	moving	,	and	you	won't	go	without
但	我	做	所以	想	到	知道	关于	这	移动	,	和	你	惯于	去	没有

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但我真的很想知道搬家的事，你不会丢下我独自前往的。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[bʌt; bət][əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] !

But	oh	,	I	have	such	good	news	,	I	must	tell	you	the	very	first	thing	!
但	哦	,	我	有	这样的	好的	消息	,	我	必须	告诉	你	这	非常	第一的	事物	!

但是，哦，我有个好消息，我必须先告诉你!

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

Mebbe	it	will	change	your	plans	and	make	it	easier	to	know	what	to
也许	它	将要	改变	你的	计划	和	制作	它	更轻松	到	知道	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

或许它会改变你的计划，让你更容易知道该做什么。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][sʌm; səm]

"	I	saw	a	lovely	lady	today	,	and	she	told	me	about	a	beautiful	land	some
"	我	锯	一个	迷人的	女士	今天	,	和	她	讲述	我	关于	一个	美丽的	土地	一些

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我今天遇到一位可爱的女士，她跟我讲了一个美丽的地方，

[weə(r)] [fəʊks]['nevə(r)] [kɒf] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd]

where	folks	never	cough	no	more	,	and	they	don't	have	to	pay	rent	,	and
在哪里	各位	绝不	咳嗽	不	更多的	,	和	他们	不	有	到	支付	租	,	和

[ðeɪ] [hæv; həv]

they	have
他们	有

在那里，人们再也不会咳嗽，也不用付房租，而且他们拥有

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] .

all	they	want	to	eat	.
全部	他们	想	到	吃	.

他们想吃什么就吃什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kɒst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [nɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] ,

And	she	said	,	too	,	that	it	don't	cost	nothing	to	go	,	nor	after	you	get	there	,
和	她	说	,	也	,	那	它	不	成本	没有什么	到	去	,	也不	后	你	得到	那里	,

她还说，去那里不需要花钱，到了那里之后也不需要花钱。

- [kɔːz] ['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

'	cause	Jesus	paid	all	the	fare	a	long	time	ago	.
-	原因	耶稣	有薪酬的全部		这	票价	一个	长的	时间	前	.

因为耶稣很久以前就付清了所有路费。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	knew	where	to	find	Jesus	,	so	He	could	explain	all	about	it	.
我	希望	我	知道	在哪里	到	寻找	耶稣	,	所以	他	可以	解释	全部	关于	它	.

我真希望知道在哪里能找到耶稣，这样他就能给我解释这一切了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

I	had	to	leave	the	car	before	the	lady	could	tell	me	the	way	.
我	有	到	离开	这	车	前	这	女士	可以	告诉	我	这	方式	.

在那位女士来得及告诉我路线之前，我不得不下车。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

I	think	He	must	be	so	good	to	pay	the	fare	for	everybody	.
我	思考	他	必须	是	所以	好的	到	支付	这	票价	为了	大家	.

我想他一定非常仁慈，才会替所有人支付车费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第2/6页

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [mis'teik] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] [səʊ] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

There's	no	mistake	,	'	cause	she	said	something	about	God	so	loving	the	world	.
有	不	错误	,	-	原因	她	说	某物	关于	上帝	所以	爱	这	世界	.

没错，因为她说过上帝非常爱世人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .

I	don't	know	what	she	meant	,	but	it	was	so	pretty	.
我	不	知道	什么	她	意思是	,	但	它	曾是	所以	漂亮的	.

我不知道她是什么意思，但它真的很漂亮。

[ai] [nəʊ] [aɪ'd] [lʌv] ['dʒi:zəs][səʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [hɪm] ,

I	know	I'd	love	Jesus	so	,	if	I	could	only	find	Him	,
我	知道	ID	爱	耶稣	所以	,	如果	我	可以	仅有的	寻找	他	,

我知道如果我能找到耶稣，我一定会非常爱他。

[ænd; ənd] [id] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] .

and	He'd	tell	us	how	to	go	,	I'm	sure	He	would	.
和	他会	告诉	我们	如何	到	去	,	我是	当然	他	会	.

祂会告诉我们该怎么做，我确信祂会的。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kraɪ][səʊ] [mʌtʃ] ?

"	Oh	,	mother	,	why	do	you	cry	so	much	?
"	哦	,	母亲	,	为什么	做	你	哭	所以	很多	?

“哦，妈妈，你为什么总是哭呢？”

[doʊnt] [fi:l] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [traɪ][maɪ] ['veri] [best] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,

Don't	feel	so	,	for	I'll	try	my	very	best	to	find	out	the	way	,
不	感觉	所以	,	为了	患病的	尝试	我的	非常	最好的	到	寻找	出去	这	方式	,

别担心，我会尽我所能找到办法。

[ðen] [wi:l; wil][bəuθ][gəʊ] .

then	we'll	both	go	.
然后	出色地	两个都	去	.

那我们俩就一起去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] [naɪs] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɒf] [nəʊ][mɔ:(r)] ?

It	will	be	so	nice	,	won't	it	,	for	you	not	to	have	a	cough	no	more	?
它	将要	是	所以	好的	,	惯于	它	,	为了	你	不是	到	有	一个	咳嗽	不	更多的	?

如果你不再咳嗽，那该多好啊！

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [dju:] [ə'gen] .

And	mebbe	we	can	manage	to	get	off	before	the	rent	is	due	again	.
和	也许	我们	能	管理	到	得到	离开	前	这	租	是	到期的	再次	.

也许我们能在下次房租到期前搬走。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] [nɜ:s] , [əʊld] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] , ['tendəli] [kɪst] [ðə; ði]['pælɪd] [braʊ] ,

"	The	anxious	little	nurse	,	old	beyond	her	years	,	tenderly	kissed	the	pallid	brow	,
"	这	焦虑的	小的	护士	,	老的	超过	她	年	,	温柔地	亲吻	这	苍白	眉头	,

“那位焦虑的小护士，年纪虽小却很老，温柔地亲吻了苍白的额头，

[rɪ'pi:tɪŋ] ['su:ðɪŋli] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə]

repeating	soothingly	the	assurance	that	in	some	way	she	would	find	out	how	to
重复	舒缓地	这	保证	那	在	一些	方式	她	会	寻找	出去	如何	到

[ri:tʃ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] .

reach	this	beautiful	land	.
抵达	这	美丽的	土地	.

她反复安慰她，说她总会找到办法到达这片美丽的土地。

" [əʊ][gɒd] , " [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['fɔːltəd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['saɪləns] ,

"	O	God	,	"	at	last	the	invalid	faltered	after	several	minutes	of	silence	,
"	哦	上帝	,	"	在	最后的	这	无效的	犹豫不决	后	一些	分钟	的	沉默	,

“哦，上帝，”沉默了几分钟后，病人终于断断续续地说。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ænd; ənd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

"	forgive	me	and	take	me	to	that	beautiful	land	,	for	Jesus	'	sake	,	and	care	for	my	darling	!
"	原谅	我	和	拿	我	到	那	美丽的	土地	,	为了	耶稣	-	清酒	,	和	关心	为了	我的	亲爱的	!

“请原谅我，带我去那片美丽的土地，看在耶稣的份上，也请照顾我的宝贝女儿！”

" ['rəʊzə][dɪə(r)] , [maɪ] [breθ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Rosa	dear	,	my	breath	is	growing	very	short	,	but	I	must	tell	you	something	.
"	罗莎	亲爱的	,	我的	气息	是	生长	非常	短的	,	但	我	必须	告诉	你	某物	.

“亲爱的罗莎，我呼吸越来越困难，但我必须告诉你一件事。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

You	are	too	young	to	know
你	是	也	年轻的	到	知道

你年纪太小，不懂这些。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [naʊ] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

what	it	all	means	now	,	but	try	to	remember	,	and	sometime	you	will	understand	.
什么	它	全部	方法	现在	,	但	尝试	到	记住	,	和	有时	你	将要	理解	.

现在你可能还不明白这一切意味着什么，但试着记住，总有一天你会明白的。

" [dʒʌst][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [tə'deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hærəld] ['braʊnɪŋ] ;

"	Just	ten	years	ago	today	I	was	married	to	your	father	,	Harold	Browning	;
"	只是	十	年	前	今天	我	曾是	已婚	到	你的	父亲	,	哈罗德	勃朗宁	;

“就在十年前的今天，我嫁给了你的父亲哈罗德·勃朗宁；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] [hɪm] , ['preɪəs] .

and	you	are	so	like	him	,	precious	.
和	你	是	所以	喜欢	他	,	宝贵的	.

你和他真是太像了，宝贝。

" [ai][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

"	I	was	left	an	orphan	at	the	age	of	fourteen	,
"	我	曾是	左边	一个	孤儿	在	这	年龄	的	十四	,

“我十四岁时就成了孤儿，”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

and	from	that	time	till	the	day	of	marriage	,
和	从	那	时间	直到	这	天	的	婚姻	,

从那时起直到结婚之日，

[meɪd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['klɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [stɔː(r)] .

made	my	living	by	clerking	in	a	down	-	town	store	.
制成	我的	活的	经过	文员	在	一个	向下	-	镇	店铺	.

我靠在市中心一家商店当店员谋生。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

Your	father	,	too	,	was	alone	in	the	world	,	and	how	we	loved	each	other	!
你的	父亲	,	也	,	曾是	独自的	在	这	世界	,	和	如何	我们	喜爱	每个	其他	!

你的父亲也曾是孤身一人，我们彼此深爱着对方！

" [wiː; wi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːnɪʃt] [flæt] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

"	We	rented	a	small	furnished	flat	,	which	to	me	was	a	paradise	.
"	我们	租来的	一个	小的	提供	平坦的	,	哪个	到	我	曾是	一个	天堂	.

“我们租了一套带家具的小公寓，对我来说，那简直就是天堂。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sæləri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Your	father	was	a	bookkeeper	on	a	comfortable	salary	,	and	for	a
你的	父亲	曾是	一个	会计	在	一个	舒服的	薪水	,	和	为了	一个

[taɪm] [ɔːl] [went] [wel] .

time	all	went	well	.
时间	全部	去	出色地	.

你父亲是一名簿记员，收入颇丰，而且一度一切都很顺利。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)][dʒɔɪ] [njuː]

At	the	end	of	the	second	year	you	were	born	,	and	then	our	joy	knew
在	这	结尾	的	这	第二	年	你	是	出生	,	和	然后	我们的	喜悦	知道

[nəʊ] [baʊndz] .

no	bounds	.
不	界限	.

第二年年底你出生了，我们欣喜若狂。

['evri] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wiː; wi] [wʊd] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Every	evening	while	holding	you	in	his	arms	,	we	would	plan	for	the	future	,
每一个	晚上	尽管	保持	你	在	他的	武器	,	我们	会	计划	为了	这	未来	,

每天晚上，他抱着你，我们都会计划未来。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

you	being	the	center	of	everything	.
你	存在	这	中心	的	一切	.

你成为一切的中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

There	was	not	a	shadow	over	our	lives	,
那里	曾是	不是	一个	阴影	超过	我们的	生活	,

我们的生活没有一丝阴影。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

till	one	morning	he	was	not	able	to	go	to	work	.
直到	一	早晨	他	曾是	不是	有能力的	到	去	到	工作	.

直到有一天早上，他无法去上班了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['veri] [ɪl] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] [ai] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

In	a	few	hours	he	became	so	very	ill	that	in	great	alarm	I	summoned	the	doctor	.
在	一个	很少	小时	他	成为	所以	非常	患病的	那	在	伟大的	警报	我	被召唤	这	医生	.

几个小时后，他的病情急剧恶化，我非常担心，赶紧叫来了医生。

[ðen] ['fɒləʊd] [wiːks] [ɒv; əv] [sə'spens] , [ðə; ði] [deɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

Then	followed	weeks	of	suspense	,	the	days	being	divided	between	hope	and	fear	,
然后	随后	周	的	悬念	,	这	天	存在	分割	之间	希望	和	害怕	,

接下来的几周充满了悬念，每天都在希望和恐惧中度过。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

till	at	last	all	thought	of	his	recovery	was	given	up	.
直到	在	最后的	全部	想法	的	他的	恢复	曾是	给定	向上	.

最后，他完全放弃了康复的希望。

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

My	anguish	was	too	deep	for	tears	.
我的	痛苦	曾是	也	深的	为了	眼泪	.

我的痛苦太深，以至于哭不出来。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wʌn] [stʌnd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

I	went	around	as	one	stunned	,	not	knowing	at	times	what	I	was	about	.
我	去	大约	作为	一	目瞪口呆	,	不是	会心	在	时代	什么	我	曾是	关于	.

我茫然地四处游荡，有时甚至不知道自己在做什么。

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd]

Your	dear	father	tried	to	comfort	me	,	pointing	me	to	Jesus	whom	he	loved
你的	亲爱的	父亲	尝试	到	舒适	我	,	指向	我	到	耶稣	谁	他	喜爱

[ɪn'tensli] ,

intensely	,
强烈地	,

你亲爱的父亲试图安慰我，并指引我认识他深爱的耶稣。

[bʌt; bət] [hu:] [ai] [sed] [wɒz; wəz] ['kru:əl] [tu:; tə] [ə'laʊ]

but	who	I	said	was	cruel	to	allow
但	WHO	我	说	曾是	残忍的	到	允许

但我说允许这样的人很残忍

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [nest] [ðʌs] ['ru:θləsli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brəʊkən] [ʌp] .

our	little	home	nest	thus	ruthlessly	to	be	broken	up	.
我们的	小的	家	巢	因此	无情地	到	是	破碎的	向上	.

我们的小小家园就这样被无情地拆散了。

" [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] [ə; eɪ] [blæŋk] ,

"	What	happened	the	last	days	of	his	life	to	me	is	a	blank	,
"	什么	发生	这	最后的	天	的	他的	生活	到	我	是	一个	空白的	,

“他生命最后几天的遭遇对我来说一片空白。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [maɪ'self] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

for	I	myself	was	very	ill	.
为了	我	我	曾是	非常	患病的	.

因为我自己病得很重。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɪls] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [sent] [left] [fɔ:(r); fə(r)]

When	I	recovered	and	paid	all	the	bills	,	there	was	not	one	cent	left	for
什么时候	我	恢复	和	有薪酬的	全部	这	账单	,	那里	曾是	不是	一	中心	左边	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

等我康复并付清所有账单后，我们家就一分钱也没剩了。

[ai] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðə; ði] [flæt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [mu:vd] [hɪə(r)] [ɒn] ['bɜ:tn] [stri:t] , ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ]

I	could	hold	the	flat	no	longer	,	so	moved	here	on	Burton	street	,	making	our	living
我	可以	抓住	这	平坦的	不	更长	,	所以	已搬	这里	在	伯顿	街道	,	制作	我们的	活的

,

,
,

我再也负担不起那套公寓了，所以搬到了伯顿街这里，开始谋生。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] .

as	you	know	,	darling	,	by	the	day's	work	.
作为	你	知道	,	亲爱的	,	经过	这	天	工作	.

亲爱的，你知道，这是靠一天的工作得来的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [hɑ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed]

It	has	been	very	hard	,	for	often	I	have	felt	unable	to	be	out	of	bed
它	有	到过	非常	难的	,	为了	经常	我	有	毛毡	无法	到	是	出去	的	床

;

;
;

这非常艰难，因为我常常感觉自己无法起床；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [maɪ]['rəʊzə] ['sʌfə(r)] .

but	then	I	could	not	let	my	Rosa	suffer	.
但	然后	我	可以	不是	让	我的	罗莎	遭受	.

但我不能让我的罗莎受苦。

" [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:tbrəʊkən] ['wʊmən] [hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]

"	The	intervals	when	the	poor	heartbroken	woman	had	to	stop	to	regain
"	这	间隔	什么时候	这	贫穷的	肠断	女士	有	到	停止	到	恢复

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

“可怜的、心碎的女人不得不停下来喘口气的那些时刻，

[wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] ['fri:kwənt] .

were	growing	more	frequent	.
是	生长	更多的	频繁	.

发生的频率越来越高。

" [bʌt; bət] , ['dɪərɪst] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪstnəs] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:'self]

"	But	,	dearest	,	"	she	continued	,	and	in	her	earnestness	she	raised	herself
"	但	,	亲爱的	,	"	她	持续	,	和	在	她	认真	她	提高	她自己

['pɑ:tli] [ʌp] ,

partly	up	,
部分	向上	,

“但是，亲爱的，”她继续说道，语气中带着一丝恳切，她微微抬起了身子。

" [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [ə'ləʊn] .

"	the	worst	of	all	has	been	that	I	have	tried	to	carry	the	burden	alone	.
"	这	最差	的	全部	有	到过	那	我	有	尝试	到	携带	这	负担	独自的	.

“最糟糕的是，我一直试图独自承担这份重担。”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,

Your	father	told	me	that	I	must	be	brave	for	your	sake	,
你的	父亲	讲述	我	那	我	必须	是	勇敢的	为了	你的	清酒	,

你父亲告诉我，为了你，我必须勇敢。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:zəs] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

and	that	Jesus	would	help	me	;	but	I	would	not	let	Him	.
和	那	耶稣	会	帮助	我	;	但	我	会	不是	让	他	.

耶稣会帮助我；但我不会让他帮助我。

" [lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [preŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'ti:]

"	Last	night	and	today	I	have	been	praying	much	,	and	now	,	thank	God	,	it
"	最后的	夜晚	和	今天	我	有	到过	祈祷	很多	,	和	现在	,	感谢	上帝	,	它

[ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

is	all	right	!
是	全部	正确的	!

“昨晚和今天我一直在祈祷，现在，感谢上帝，一切都好！”

" ['rəʊzə] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['flʌdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] ,

"	Rosa	wondered	at	the	expression	of	joy	flooding	her	mother's	face	,
"	罗莎	想知道	在	这	表达	的	喜悦	洪水	她	母亲的	脸	,

罗莎看着母亲脸上洋溢的喜悦表情，感到十分好奇。

[ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [dipɪst] [gri:f] .

immediately	followed	by	one	of	deepest	grief	.
立即地	随后	经过	一	的	最深处	悲伤	.

紧接着便是无比深切的悲痛。

" [bend] ['kləuzə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [wi:k] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [hɪə(r)] !

"	Bend	closer	,	darling	,	my	voice	is	becoming	so	weak	that	you	cannot	hear	!
"	弯曲	更近	,	亲爱的	,	我的	嗓音	是	成为	所以	虚弱的	那	你	不能	听到	!

“亲爱的，再靠近点，我的声音越来越弱，你听不见了！”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ,

I	am	so	sorry	that	I	did	not	do	as	your	father	said	,
我	是	所以	对不起	那	我	做过	不是	做	作为	你的	父亲	说	,

我很抱歉没有听从你父亲的话。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ]

and	have	never	taught	you
和	有	绝不	教授	你

我从未教过你

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

耶稣的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː] [leɪt] ! — [aɪm][glæd] — [ðə; ðɪ]['leɪdi] — [təʊld][juː; jʊ] . — [jes] , — [hiː; hi]

and	now	it	is	—	too	late	!	—	I'm	glad	—	the	lady	—	told	you	.	—	Yes	,	—	He
和	现在	它	是	—	也	晚的	!	—	我是	高兴的	—	这	女士	—	讲述	你	.	—	是的	,	—	他

[peɪd] — [ðə; ðɪ][feə(r)] ! — [aɪm] — ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] [muːv] — [naʊ] — [tuː; tə] [ðæt] — ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ! "

paid	—	the	fare	!	—	I'm	—	going	—	to	move	—	now	—	to	that	—	beautiful	land	!	"
有薪酬的	—	这	票价	!	—	我是	—	去	—	到	移动	—	现在	—	到	那	—	美丽的	土地	!	"

现在——太晚了！——我很高兴——那位女士——告诉你了。——是的，——他付了——车费！——我——要——搬——去——那片——美丽的土地！

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sɔb] ['rəʊzə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv]

"	Oh	,	mother	,	"	sobbed	Rosa	,	beginning	to	realize	a	little	of	the	import	of
"	哦	,	母亲	,	"	啜泣	罗莎	,	开始	到	意识到	一个	小的	的	这	进口	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

her	words	,
她	字	,

“哦，妈妈，”罗莎抽泣着说，她开始慢慢意识到自己话语的含义。

" [pliːz] , [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	please	,	oh	,	please	don't	leave	me	!
"	请	,	哦	,	请	不	离开	我	!

“求求你，求求你不要离开我！”

[wɒt] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	could	I	ever	do	without	you	?
什么	可以	我	曾经	做	没有	你	?

没有你，我该怎么办?

['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænpɑː] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]

Nobody	loves	me	but	you	and	grandpa	,	and	I	just	can't	stand	it	,	if	you
无人	爱	我	但	你	和	爷爷	,	和	我	只是	不能	站立	它	,	如果	你

[gəʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

除了你和爷爷，没有人爱我，如果你们离开，我真的无法忍受。

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['ætəm][ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

"	With	her	last	atom	of	strength	,	the	dying	mother	kissed	her	child	,
"	和	她	最后的	原子	的	力量	,	这	垂死	母亲	亲吻	她	孩子	,

“垂死的母亲用尽最后一丝力气，亲吻了她的孩子。”

['wɪspərɪŋ] [dʒʌst][səʊ] [ðæt] ['rəʊzə][kʊd; kəd][hɪə(r)] :

whispering	just	so	that	Rosa	could	hear	:
耳语	只是	所以	那	罗莎	可以	听到	:

他轻声细语，只好让罗莎能听见：

" [faɪnd] ['sʌmwʌn] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [wei] , — [ænd; ənd] [kʌm] — [tuː; tə] [ðæt] — ['bjuːtɪf(ə)l]

" Find someone — to tell you — the way , — and come — to that — beautiful

" 寻找 某人 — 到 告诉 你 — 这 方式 , — 和 来 — 到 那 — 美丽的

— [lænd] — [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] — [faɪnd]['dʒiːzəs] — [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !

— land — where you will — find Jesus — and mother !

— 土地 — 在哪里 你 将要 — 寻找 耶稣 — 和 母亲 !

“找个人——告诉你——道路，——然后——来到——那片——美丽的——土地，——在那里你将——找到耶稣——和母亲！”

" [səʊ] ['kɑːmli] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðæt] ['rəʊzə] , [ðəʊ] [ɔː] - [strʌk] ,

" So calmly did she fall back upon her pillow that Rosa , though awe - struck ,

" 所以 平静地 做过 她 落下 后退 之上 她 枕头 那 罗莎 , 尽管 敬畏 - 击 ,

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

thought she was sleeping .

想法 她 曾是 睡眠 .

“她平静地倒回枕头上，罗莎虽然感到敬畏，但以为她睡着了。”

[stɪl] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [θɪn] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃɪl] .

Still clasping the thin hand , she noticed the chill .

仍然 紧握 这 薄的 手 , 她 注意到 这 寒意 .

她仍然紧紧握着那只纤细的手，感觉到了寒意。

['kɔːʃəsli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['flænl] [skɜːt]

Cautiously , lest she might disturb the sleeper , she slipped off her little flannel skirt

谨慎地 , 免得 她 可能 打扰 这 轨枕 , 她 滑倒了 离开 她 小的 绒布 裙子

,

,

,

她小心翼翼地脱下小法兰绒裙，生怕吵醒熟睡的人。

[ðə; ði][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][kəʊld][hændz] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

the last article made by her mother , and wrapped the cold hands within its

这 最后的 文章 制成 经过 她 母亲 , 和 包装 这 寒冷的 双手 之内 它是

[fəʊldz] .

folds .

折叠 .

她把母亲做的最后一件东西裹在了它的褶皱里，冰冷的双手被包裹其中。

[ðə; ði][skænt] ['kʌvərɪŋz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [tʌkt] [ʌp] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] [kəʊl]

The scant coverings she also tucked up more closely and put their last bit of coal

这 稀少 覆盖物 她 还 塞进去 向上 更多的 密切 和 放 他们的 最后的 少量 的 煤炭

[ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

upon the fire .

之上 这 火 .

她把仅有的几件被子掖得更紧了些，然后把最后一点煤扔进了火里。

[tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][bed] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [stɪl] ,

Till midnight she sat by the bed , wondering why mother was so very still ,

直到 午夜 她 卫星 经过 这 床 , 好奇 为什么 母亲 曾是 所以 非常 仍然 ,

她一直坐在床边直到午夜，不明白母亲为什么一动不动。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][kəʊld] .

and why she was growing so cold .

和 为什么 她 曾是 生长 所以 寒冷的 .

以及她为何变得越来越冷。

[æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [sə'spens]

At last , being able to endure the suspense

在 最后的 , 存在 有能力的 到 忍受 这 悬念

终于能够忍受这种悬念了

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] .

no	longer	,	stepping	across	the	hall	,	she	called	for	Mrs	.	Gray	.
不	更长	,	步进	穿过	这	大厅	,	她	称为	为了	太太	.	灰色的	.

她不再那样做了，穿过走廊，喊着格雷太太的名字。

" [lænd] [seik] , [tʃaɪld] , [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ][ɪn][bed] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ? "

"	Land	sakes	,	child	,	why	ain't	you	in	bed	this	time	of	night	?	"
"	土地	清酒	,	孩子	,	为什么	不是	你	在	床	这	时间	的	夜晚	?	"

“我的天哪，孩子，大半夜的你怎么还没睡觉？”

" [pliːz] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , - [kɔːz] ['mʌðərz] [səʊ]['ɔːf(ə)l] [kəʊld] ,

"	Please	,	Mis	'	Gray	,	I'd	like	to	borrow	a	comfort	,	'	cause	mother's	so	awful	cold	,
"	请	,	误	-	灰色的	,	ID	喜欢	到	借	一个	舒适	,	-	原因	母亲的	所以	可怕	寒冷的	,

“格雷小姐，求您了，我想借用一下暖气，因为我母亲冷得要命。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] . "

and	I	can't	get	her	warm	.	"
和	我	不能	得到	她	温暖的	.	"

我怎么也暖和不起来她。

" [wel] , [wen] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [æz; əz] - - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Well	,	when	a	body's	as	accommodatin	'	as	I	am	,
"	出色地	,	什么时候	一个	身体的	作为	-	-	作为	我	是	,

“嗯，当一个身体像我一样适应性强的时候，

[aɪ] - [s'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [tuː] .

I	'	spose	they	must	expect	to	be	bothered	any	time	of	day	or	night	,	too	.
我	-	假设	他们	必须	预计	到	是	烦恼	任何	时间	的	天	或者	夜晚	,	也	.

我想他们也应该预料到，无论白天黑夜，都会有人打扰他们。

[aɪl] [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ['wɒnts] .

I'll	git	up	and	see	what	your	ma	wants	.
患病的	git	向上	和	看	什么	你的	玛	想要	.

我起来看看你妈妈有什么事。

[glæd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - - [tə'naɪt] , ['eniweɪ] ;

Glad	of	one	thing	,	she	ain't	kept	me	awake	by	her	coughin	'	tonight	,	anyway	;
高兴的	的	一	事物	,	她	不是	保留	我	醒	经过	她	-	-	今晚	,	反正	;

值得庆幸的是，她今晚没有因为咳嗽而吵醒我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['fɪksɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] ['sʌpə(r)] , [aɪ] ['rekən] .

but	it	comes	from	me	fixin	'	her	a	decent	supper	,	I	reckon	.
但	它	来	从	我	修复	-	她	一个	体面的	晚餐	,	我	估计	.

我觉得这都归功于我给她做了顿像样的晚餐。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [ruːm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp] .

"	Mrs	.	Gray	stepped	to	the	door	of	Mrs	.	Browning's	room	,	but	something	impelled	her	to	stop	.
"	太太	.	灰色的	步	到	这	门	的	太太	.	勃朗宁	房间	,	但	某物	被迫	她	到	停止	.

格雷太太走到勃朗宁太太的房门前，但不知为何，她停了下来。

[ə; eɪ][fɪə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['roʊzəz] [tremblɪŋ] [hænd] .

A	fear	seized	her	,	while	involuntarily	she	clutched	Rosa's	trembling	hand	.
一个	害怕	查获	她	,	尽管	不由自主	她	紧握	罗莎的	发抖	手	.

恐惧攫住了她，她不由自主地紧紧抓住罗莎颤抖的手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

There	was	no	light	in	the	room	,	save	that	which	shone	from	across	the	hall	,
那里	曾是	不	光	在	这	房间	,	节省	那	哪个	闪耀	从	穿过	这	大厅	,

房间里没有一丝光线，只有走廊对面透进来的一束光。

[ðə; ði] [feɪnt] [reɪz] ['fɔːlɪŋ] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

the	faint	rays	falling	directly	over	the	motionless	form	upon	the	bed	.
这	头晕的	射线	坠落	直接地	超过	这	静止不动	形式	之上	这	床	.

微弱的光线直接照射在床上静止不动的身影上。

" [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [ɑːskt] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ? "

"	Mis	'	Browning	,	"	she	cautiously	asked	,	"	do	you	want	anything	?	"
"	误	-	勃朗宁	,	"	她	谨慎地	问	,	"	做	你	想	任何事物	?	"

“布朗宁小姐，”她小心翼翼地问道，“您想要什么吗？”

" ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [hɪə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " [sed] ['rəʊzə] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]

"	Mother	doesn't	hear	,	Mis	'	Gray	,	"	said	Rosa	sobbing	violently	and	throwing
"	母亲	不	听到	,	误	-	灰色的	,	"	说	罗莎	啜泣	暴力	和	投掷

[hɜː'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kəʊld] [ɑːmz] ,

herself	within	the	cold	arms	,
她自己	之内	这	寒冷的	武器	,

“妈妈听不见了，格雷太太，”罗莎一边剧烈抽泣一边扑进冰冷的怀抱里。

['kɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪps] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

kissing	over	and	over	the	lips	hitherto	so	responsive	to	her	own	.
接吻	超过	和	超过	这	嘴唇	迄今为止	所以	响应式设计	到	她	自己的	.

她一遍又一遍地亲吻着那对之前对她如此热情的嘴唇。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Mother	dear	,	don't	you	hear	me	?
"	母亲	亲爱的	,	不	你	听到	我	?

“亲爱的妈妈，你没听见我说话吗？”

[əʊ] , [weɪk] [ʌp] , [pliːz] [duː; də] !

Oh	,	wake	up	,	please	do	!
哦	,	唤醒	向上	,	请	做	!

哦，醒醒吧，快醒醒！

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] .

I	want	you	so	.
我	想	你	所以	.

我非常想要你。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [lɒst] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] . "

I	don't	know	the	way	,	and	will	get	lost	to	go	alone	.	"
我	不	知道	这	方式	,	和	将要	得到	丢失的	到	去	独自的	.	"

我不认识路，一个人走会迷路的。

" ['rəʊzə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɔːlməʊst]['dʒentli] ,

"	Rosa	,	"	said	Mrs	.	Gray	almost	gently	,
"	罗莎	,	"	说	太太	.	灰色的	几乎	轻轻地	,

“罗莎，”格雷太太几乎是轻声说道。

" [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['grænpɑː] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ,

"	git	up	and	go	and	stay	with	grandpa	till	I	tell	you	to	come	in	here	,
"	git	向上	和	去	和	停留	和	爷爷	直到	我	告诉	你	到	来	在	这里	,

“起来，去陪爷爷，等我叫你进来再说。”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] .

and	don't	you	come	before	.
和	不	你	来	前	.

别来抢先一步。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðem; ðəm] [steps] [-] [fɜː][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] . "

I'll	have	to	go	down	them	steps	ag'in	fer	an	undertaker	.	"
患病的	有	到	去	向下	他们	步骤	再次	fer	一个	殡仪员	.	"

我得再走下那些台阶去找殡仪员了。

" [wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ?

"	What	is	an	undertaker	,	Mis	'	Gray	,	and	what	do	they	do	?
"	什么	是	一个	殡仪员	,	误	-	灰色的	,	和	什么	做	他们	做	?

“格雷小姐，什么是殡葬师？他们是做什么的？”

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ? "

Will	they	take	mother	to	the	beautiful	land	?	"
将要	他们	拿	母亲	到	这	美丽的	土地	?	"

他们会带母亲去那片美丽的土地吗?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['grænpɑː] ?

"	Didn't	you	hear	me	tell	you	to	go	in	and	stay	with	grandpa	?
"	没有	你	听到	我	告诉	你	到	去	在	和	停留	和	爷爷	?

“你没听到我让你进去陪爷爷吗？”

[səʊ][gəʊ] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

So	go	right	this	minute	,	and	ask	no	more	questions	.
所以	去	正确的	这	分钟	,	和	问	不	更多的	问题	.

所以现在就走，别再问了。

[juː; jʊ][duː; də] [biːt] [ɔːl] [fɜː] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] , ['enihaʊ] .

You	do	beat	all	fer	askin	'	questions	,	anyhow	.
你	做	打	全部	fer	问	-	问题	,	无论如何	.

不管怎样，你问问题这件事本身就很了不起。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɜːn] [naʊ] [æz; əz] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][maɪnd] ,

You	might	as	well	learn	now	as	any	time	to	mind	,
你	可能	作为	出色地	学习	现在	作为	任何	时间	到	头脑	,

你现在学习总比以后再学好，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tɪl] [sprɪŋ] .

since	I	have	to	keep	you	till	spring	.
自从	我	有	到	保持	你	直到	春天	.

因为我得留你到春天。

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [bʌt; bət] [wɒt]

I	ain't	the	woman	to	go	back	on	my	word	,	but	there	ain't	many	but	what
我	不是	这	女士	到	去	后退	在	我的	单词	,	但	那里	不是	许多	但	什么

[wʊd] ,

would	,
会	,

我不是那种会食言的女人，但除了我以外，没几个人会这么做。

[ə; eɪ] - - - ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

a	-	promisin	'	under	the	circumstances	.
一个	-	-	-	在下面	这	情况	.

在这种情况下，这很有希望。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [krʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][ɒv; əv]

"	The	little	heart	was	nearly	crushed	with	a	feeling	of	perplexity	and	of
"	这	小的	心	曾是	几乎	碎	和	一个	感觉	的	困惑	和	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dred] ,

indescribable	dread	,
无法形容	恐惧	,

“那颗幼小的心几乎被困惑和难以言喻的恐惧所压垮。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['grænpɑː] .

but	,	after	all	,	there	was	some	comfort	in	being	alone	with	grandpa	.
但	,	后	全部	,	那里	曾是	一些	舒适	在	存在	独自的	和	爷爷	.

但是，归根结底，和爷爷单独待在一起还是有些安慰的。

['stiːlɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ;

Stealing	softly	into	his	room	,	she	found	him	sitting	by	the	stove	;
偷窃	轻轻	进入	他的	房间	,	她	成立	他	坐着	经过	这	火炉	;

她蹑手蹑脚地走进他的房间，发现他正坐在炉子旁；

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] , ['piləu] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	climbing	up	into	his	lap	,	pillowing	her	tired	head	upon	his	shoulder	,
和	攀登	向上	进入	他的	膝	,	枕头	她	疲劳的	头	之上	他的	肩膀	,

[ðə; ði] [tuː] ['ləʊnli] ['tʃɪldrən] ,

the	two	lonely	children	,
这	二	孤独	孩子们	,

两个孤独的孩子爬到他腿上，把疲惫的头靠在他的肩膀上，

['suːðɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

soothing	each	other	,	were	soon	fast	asleep	.
舒缓	每个	其他	,	是	很快	快速地	睡着了	.

两人互相安慰，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[laɪf] [wɪð] ['mɪsɪz] .

LIFE	WITH	MRS	.
生活	和	太太	.

与太太的生活

[greɪ] .

GRAY	.
灰色的	.

灰色的。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] [tuː; tə]['rəʊzə] ,

The	events	of	the	next	few	days	were	like	a	troubled	dream	to	Rosa	,
这	活动	的	这	下一个	很少	天	是	喜欢	一个	麻烦	梦	到	罗莎	,

接下来几天发生的事情对罗莎来说就像一场噩梦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [in'devə] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

as	she	in	vain	endeavored	to	comprehend	the	meaning	of	all	the	mysterious
作为	她	在	徒劳	努力	到	理解	这	意义	的	全部	这	神秘

[θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

things	going	on	about	her	.
事物	去	在	关于	她	.

她徒劳地试图理解发生在她周围的所有神秘事情的意义。

['əʊnli] [wʌns] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sliːpə(r)] .

Only	once	was	she	allowed	to	look	upon	the	silent	sleeper	.
仅有的	一次	曾是	她	允许	到	看	之上	这	沉默的	轨枕	.

她只被允许看一眼那静静沉睡的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

That	was	just	before	the	arrival	of	the	great	black	carriage	,	which	,	she	was
那	曾是	只是	前	这	到达	的	这	伟大的	黑色的	运输	,	哪个	,	她	曾是

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

就在那辆黑色大马车到来之前，她确信，

[wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

would	take	her	mother	to	the	beautiful	land	.
会	拿	她	母亲	到	这	美丽的	土地	.

会带她母亲去那片美丽的土地。

" ['rəʊzə] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

"	Rosa	ain't	goin	'	to	the	burial	,	I	can	tell	you	that	,
"	罗莎	不是	去	-	到	这	葬礼	,	我	能	告诉	你	那	,

“我可以肯定地告诉你，罗莎不会去参加葬礼。”

" [əˈnaʊnst] ['mɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , " [ɔː(r)] [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	announced	Mrs	.	Gray	to	a	neighbor	,	"	or	she'd	be	a	-	hollerin	'	in	her
"	宣布	太太	.	灰色的	到	一个	邻居	,	"	或者	棚	是	一个	-	霍勒林	-	在	她

[sliːp] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .

sleep	all	winter	.
睡觉	全部	冬天	.

“格雷太太告诉邻居，‘否则她整个冬天都会在睡梦中嚎叫。’”

[aɪv] [biːn] [brəʊk] [ɒv; əv][maɪ] [rest] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð]

I've	been	broke	of	my	rest	so	much	that	I	ain't	goin	'	to	be	bothered	with
我已经	到过	打破	的	我的	休息	所以	很多	那	我	不是	去	-	到	是	烦恼	和

[hɜː(r); hə(r)] ['eni] [məˈrɛn] [ai][kæn; kən] [help] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

her	any	more'n	I	can	help	from	now	on	.
她	任何	更多	我	能	帮助	从	现在	在	.

我已经筋疲力尽，无法安宁，所以从现在开始，我再也不想理会她了。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tɪl] [sprɪŋ] ,

I	didn't	promise	to	keep	her	only	till	spring	,
我	没有	承诺	到	保持	她	仅有的	直到	春天	,

我并没有承诺只把她留到春天。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd] [zɪç] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ]

but	I	can	make	her	run	errands	and	sich	,	so	it	won't	cost	me	a
但	我	能	制作	她	跑步	跑腿	和	sich	,	所以	它	惯于	成本	我	一个

[greɪt] [saɪt] .

great	sight	.
伟大的	视线	.

但我可以让她跑腿办事之类的，所以对我来说损失不会很大。

[ai]

I
我

我

[kænt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['enihaʊ]

can't	afford	it	no	other	way	,	and	Mis	'	Browning	was	unreasonable	,	anyhow
不能	买得起	它	不	其他	方式	,	和	误	-	勃朗宁	曾是	不合理	,	无论如何

, [tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

,	to	ask	it	of	me	.
,	到	问	它	的	我	.

我别无选择，只能这样，而且布朗宁太太要求我这么做也是不合理的。

" ['rəʊzə][ænd; ənd] ['grænpɑː] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	Rosa	and	grandpa	stood	hand	in	hand	,	watching	the	small	procession	until	it
"	罗莎	和	爷爷	站立	手	在	手	,	观看	这	小的	游行	直到	它

[dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

disappeared	around	the	corner	.
消失	大约	这	角落	.

罗莎和爷爷手牵着手站着，看着这支小小的送葬队伍，直到它消失在街角。

" ['grænpɑ:] , " ['kwɪrrɪd] ['rəʊzə][ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [vɔɪs] ,

"	Grandpa	,	"	queried	Rosa	in	a	tearful	voice	,
"	爷爷	,	"	查询	罗莎	在	一个	内牛满面	嗓音	,

“爷爷，”罗莎哽咽着问道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd][ɪz] [weə(r)] [fəʊks]['nevə(r)] [kɒf] [nəʊ][mɔ:(r)] ,

"	do	you	know	where	that	beautiful	land	is	where	folks	never	cough	no	more	,
"	做	你	知道	在哪里	那	美丽的	土地	是	在哪里	各位	绝不	咳嗽	不	更多的	,

你知道那片美丽的土地在哪里吗？那里的人们再也不会咳嗽了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [rent] ?

and	where	they	don't	have	to	pay	rent	?
和	在哪里	他们	不	有	到	支付	租	?

而且他们不用付房租?

[ðæts] [weə(r)] ['mʌðərz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

That's	where	mother's	going	,	and	she	told	me	to	find	out	the	way	,
那就是	在哪里	母亲的	去	,	和	她	讲述	我	到	寻找	出去	这	方式	,

那是妈妈要去的地方，她让我自己找路。

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [tu:] . "

so	I	could	go	too	.	"
所以	我	可以	去	也	.	"

这样我也可以去。

" - [peəz] [laɪk] [aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , [tʃaɪld] , [fɜ:] [ðæts] [weə(r)] [tɒm] [went] .

"	-	Pears	like	I'd	ought	to	know	,	child	,	fer	that's	where	Tom	went	.
"	-	梨	喜欢	ID	应该	到	知道	,	孩子	,	fer	那就是	在哪里	汤姆	去	.

“孩子，我当然应该知道梨子的事，因为汤姆就是去那儿的。”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] , ['rəʊzə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['tendəli] ,

I	can't	think	much	somehow	,	but	,	Rosa	,	"	he	added	tenderly	,
我	不能	思考	很多	不知何故	,	但	,	罗莎	,	"	他	额外	温柔地	,

我脑子里一片空白，什么也想不起来，但是，罗莎，”他温柔地补充道。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , " [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [li:v]

drawing	her	up	closer	to	his	side	,	"	I	don't	want	you	to	go	and	leave
绘画	她	向上	更近	到	他的	边	,	"	我	不	想	你	到	去	和	离开

[ˌem 'i:] , [fɜ:]

me	,	fer
我	,	fer

他把她拉近自己身边，“我不想你离开我，宝贝。”

[aɪm][səʊ] ['ləʊnsəm] .

I'm	so	lonesome	.
我是	所以	寂寞	.

我好孤独。

[sɛri:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ]

Sary's	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good	woman	,	but	it	seems	like	I	need	you
萨莉的	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	,	但	它	似乎	喜欢	我	需要	你

,

,

,

萨莉是个好女人，没错，非常好的女人，但我好像需要你。

[tu:] , ['dɪəri] . "

too	,	dearie	.	"
也	,	亲爱的	.	"

我也是，亲爱的。

" ['grænpɑ:] , [ɪf] [wɪd] [stɑ:t] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Grandpa	,	if	we'd	start	out	together	,	don't	you	think	we	could	find	it	?
"	爷爷	,	如果	我们会	开始	出去	一起	,	不	你	思考	我们	可以	寻找	它	?

“爷爷，如果我们一起出发，您觉得我们能找到吗？”

[fəʊks] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] [naʊ] . "

Folks	have	all	they	want	to	eat	there	,	and	I'm	hungry	now	.	"
各位	有	全部	他们	想	到	吃	那里	,	和	我是	饥饿的	现在	.	"

那里的人想吃什么就吃什么，我现在饿了。

" [waɪ] , [jes] , [jes] , [mɛ'bi] [wi:; wi][kʊd; kəd] !

"	Why	,	yes	,	yes	,	mebbe	we	could	!
"	为什么	,	是的	,	是的	,	也许	我们	可以	!

“是的，是的，也许我们可以！”

[sʌm; səm] [wei] [aɪm] ['gɪtɪn] - ['həʊmsɪk] .

Some	way	I'm	gittin	'	homesick	.
一些	方式	我是	吉廷	-	想家	.

不知怎么的，我有点想家了。

[ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	don't	like	it	here	in	the	city	,
我	不	喜欢	它	这里	在	这	城市	,

我不喜欢这座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd][ðæn; ðən][ai][du:; də] [naʊ] .

and	it	seems	like	I	used	to	know	more	about	that	land	than	I	do	now	.
和	它	似乎	喜欢	我	用过的	到	知道	更多的	关于	那	土地	比	我	做	现在	.

感觉我以前比现在更了解那片土地。

[sɪns] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [gɒt] [kɪld] , [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [haʊ] .

Since	poor	Tom	got	killed	,	I	can't	remember	no	how	.
自从	贫穷的	汤姆	得到	被杀	,	我	不能	记住	不	如何	.

自从可怜的汤姆被杀后，我就再也记不清他是怎么死的了。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai][gɪt] [ðæt] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

"	Sometimes	in	the	night	I	git	that	happy	,	but	if	I	make	a	little	noise	,
"	有时	在	这	夜晚	我	git	那	快乐的	,	但	如果	我	制作	一个	小的	噪音	,

“有时候晚上我会特别高兴，但如果我发出一点声音，

['særi:] [weiks] [ˌem 'i:][ʌp] , - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['bɔðə]

Sary	wakes	me	up	,	'	cause	it	bothers
萨里	醒来	我	向上	,	-	原因	它	烦人

萨莉把我叫醒，因为这很烦人。

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

她

, [ðen] [ðæt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

,	then	that	spoils	it	all	.
,	然后	那	战利品	它	全部	.

那样的话，一切就都毁了。

[ai] [θɪŋk] [aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [-] ,

I	think	I'm	back	in	the	country	ag'in	,
我	思考	我是	后退	在	这	国家	再次	,

我想我又回到国里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bel] [ɪz][ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪn] - .

and	the	church	bell	is	a	-	ringin	'	of	a	Sunday	mornin	'	.
和	这	教会	钟	是	一个	-	铃声	-	的	一个	星期日	早晨	-	.

星期天的早晨，教堂的钟声响起。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [stɑːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['kæriɪn]

Tom's	mother	and	me	start	out	from	the	little	cottage	,	and	I'm	a	-	carryin
汤姆的	母亲	和	我	开始	出去	从	这	小的	小屋	,	和	我是	一个	-	携带

- [tɒm] .

'	Tom	.
-	汤姆	.

汤姆的妈妈和我从那间小屋出发，我背着汤姆。

[wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['grɑːsi] [leɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [brʊk] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɒn][wʌn][saɪd] ,

We	walk	down	the	cool	grassy	lane	with	the	brook	a	-	runnin	'	on	one	side	,
我们	走	向下	这	凉爽的	草丛	车道	和	这	溪	一个	-	跑步	-	在	一	边	,

我们沿着凉爽的草地小路走，小溪在路边潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪz][ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [sɒft] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːdz][ɪz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] -

and	the	trees	is	a	-	wavin	'	in	the	soft	breeze	,	and	the	birds	is	a	-	singin	'
和	这	树木	是	一个	-	挥手	-	在	这	柔软的	微风	,	和	这	鸟类	是	一个	-	唱歌	-

,

,
,

微风轻拂，树木摇曳，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] [stɒps] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][waɪld]['rəʊzɪz] .

and	Tom's	mother	stops	to	pick	some	wild	roses	.
和	汤姆的	母亲	停止	到	挑选	一些	荒野	玫瑰	.

汤姆的妈妈停下来摘了一些野玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stiːpl] [ə; eɪ] - - - [streɪt] [ʌp] .

And	the	little	white	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-	p'intin	'	straight	up	.
和	这	小的	白色的	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-	-	-	直的	向上	.

还有那座小小的白色教堂，尖顶直插云霄。

[maɪ]['rəʊzə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [vaɪnz][ə; eɪ] - [grəu in] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

My	Rosa	,	I	wish	you	could	see	it	,	and	with	vines	a	-	growin	'	all	over	it	!
我的	罗莎	,	我	希望	你	可以	看	它	,	和	和	藤蔓	一个	-	成长中	-	全部	超过	它	!

我的罗莎，真希望你能看到它，上面爬满了藤蔓！

[aɪ][kæn; kən] - [məʊst][gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪps] [ə'weɪ] [-] .

I	can	'	most	git	it	,	then	it	slips	away	ag'in	.
我	能	-	最多	git	它	,	然后	它	滑倒	离开	再次	.

我几乎能得到它，然后它又溜走了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒest][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wʌns][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm]

If	I	could	jest	be	inside	of	that	meetin	'	house	once	more	,	it	would	all	come
如果	我	可以	笑话	是	里面	的	那	会议	-	房子	一次	更多的	,	它	会	全部	来

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

如果我能再次回到那个聚会场所，一切都会豁然开朗。

[aɪ] [nəʊ] , ['fɜː] [ðeə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] . "

I	know	,	fer	there	they	used	to	talk	and	sing	about	that	land	and	Jesus	.	"
我	知道	,	fer	那里	他们	用过的	到	讲话	和	唱歌	关于	那	土地	和	耶稣	.	"

我知道，因为在那里，人们过去常常谈论和歌颂那片土地和耶稣。

" [jes] , ['grænpɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [ðæt] [peɪd] [ðə; ðɪ][feə(r)] .

"	Yes	,	grandpa	,	you	know	it	was	Jesus	that	paid	the	fare	.
"	是的	,	爷爷	,	你	知道	它	曾是	耶稣	那	有薪酬的	这	票价	.

“是的，爷爷，您知道是耶稣付的车费。”

['wʌznt] [hiː; hi][kaɪnd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?

Wasn't	He	kind	to	do	that	?
不是	他	种类	到	做	那	?

祂这样做难道不仁慈吗?

- [kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] . "

'	cause	if	He	hadn't	poor	folks	couldn't	go	.	"
-	原因	如果	他	之前没有	贫穷的	各位	不能	去	.	"

因为如果没有祂，穷人就去不了了。

" [jes] , ['maɪti] [kaɪnd] , ['maɪti] [kaɪnd] !

"	Yes	,	mighty	kind	,	mighty	kind	!
"	是的	,	强大的	种类	,	强大的	种类	!

“是的，非常善良，非常善良！”

" ['rəʊzə] , " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [kʌm] ['riːəl] [kləʊz] ,

"	Rosa	,	"	after	a	pause	,	"	come	real	close	,
"	罗莎	,	"	后	一个	暂停	,	"	来	真实的	关闭	,

“罗莎，”停顿了一下，“靠近点。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] ;

"	and	the	faded	eyes	sparkled	with	a	new	thought	;
"	和	这	褪色	眼睛	闪闪发光	和	一个	新的	想法	;

那双黯淡的眼睛里闪过一丝新的念头；

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪn] - [səʊ][ˌnoʊ'bɑːdiːl][hɪə(r)] .

"	I	want	to	whisper	somethin	'	so	nobody'll	hear	.
"	我	想	到	耳语	某物	-	所以	没有人会	听到	.

我想悄悄说句话，不想让任何人听到。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [sɛriːz] [ə'weɪ] , [lets] [stɑːt] [aʊt] ,

The	very	first	day	Sary's	away	,	let's	start	out	,
这	非常	第一的	天	萨莉的	离开	,	我们来吧	开始	出去	,

萨莉不在的第一天，我们就开始吧。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] .

and	mebbe	we	can	find	some	one	to	tell	us	how	to	go	.
和	也许	我们	能	寻找	一些	一	到	告诉	我们	如何	到	去	.

或许我们可以找个人告诉我们该怎么走。

[wɪl] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? "

Will	you	,	child	?	"
将要	你	,	孩子	?	"

孩子，你愿意吗?

" [əʊ] , [jes] , ['grænpɑː] , [gʊd] !

"	Oh	,	yes	,	grandpa	,	good	!
"	哦	,	是的	,	爷爷	,	好的	!

“哦，是的，爷爷，好！”

[ðen] [wiːl; wil][faɪnd] ['mʌðə(r)] .

then	we'll	find	mother	.
然后	出色地	寻找	母亲	.

然后我们就能找到妈妈了。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .

"	In	her	delight	she	clapped	her	hands	for	very	joy	.
"	在	她	喜	她	鼓掌	她	双手	为了	非常	喜悦	.

她高兴得拍手叫好。

" [ʃ] ! [ʃ] ! [tʃaɪld] , ['særiː] [maɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]

"	Sh	!	sh	!	child	,	Sary	might	hear	,	and	that	would
"	什	!	什	!	孩子	,	萨里	可能	听到	,	和	那	会

“嘘！嘘！孩子，萨莉可能会听到，那会……”

[spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] .

spoil	it	all	,	though	of	course	Sary's	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good	woman	.
剧透	它	全部	,	尽管	的	课程	萨莉的	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	.

把一切都毁了，虽然萨莉当然是个好女人，是的，是个非常好的女人。

[juː; jʊ][woʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	won't	tell	,	will	you	?	"
你	惯于	告诉	,	将要	你	?	"

你不会说出去的，对吧?

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['grænpɑː] , [ðɪsl] [biː; bi]['aʊə(r)]['siːkrət] .

"	No	,	no	,	grandpa	,	this'll	be	our	secret	.
"	不	,	不	,	爷爷	,	这将	是	我们的	秘密	.

“不，不，爷爷，这是我们的秘密。”

[aɪm][dʒʌst][ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][lɒts][ɒv; əv][fəʊks] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ,

I'm	just	sure	there	must	be	lots	of	folks	that	can	tell	us	,
我是	只是	当然	那里	必须	是	很多	的	各位	那	能	告诉	我们	,

我相信肯定有很多人能告诉我们答案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

for	the	fare	is	paid	for	everybody	,	and	they're	going	all	the	time	.
为了	这	票价	是	有薪酬的	为了	大家	,	和	它们是	去	全部	这	时间	.

因为车费是大家一起付的，而且他们经常去。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] ['prɪti] ['leɪdi] [ə'gen] [ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] . "

But	I	do	wish	we	could	find	that	pretty	lady	again	I	saw	on	the	car	.	"
但	我	做	希望	我们	可以	寻找	那	漂亮的	女士	再次	我	锯	在	这	车	.	"

但我真希望我们还能再找到我在车上看到的那位漂亮女士。

" [jes] , ['dɪəri] , [ai] [wɪʃ] [səʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

"	Yes	,	dearie	,	I	wish	so	too	,	but	I	think	we'll	find	it	anyhow	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	希望	所以	也	,	但	我	思考	出色地	寻找	它	无论如何	.

“是的，亲爱的，我也希望如此，但我认为我们无论如何都会找到的。”

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [səʊ] ['veri] ['həʊmsɪk] , [wiː; wi][dʒest][mʌst; məst] . "

I'm	a	-	gittin	'	so	very	homesick	,	we	jest	must	.	"
我是	一个	-	吉廷	-	所以	非常	想家	,	我们	笑话	必须	.	"

我太想家了，我们必须去。

" [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lænd] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['grænpɑː] ? "

"	Sing	about	that	land	,	won't	you	,	grandpa	?	"
"	唱歌	关于	那	土地	,	惯于	你	,	爷爷	?	"

“爷爷，唱首歌赞美那片土地吧？”

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][gɪt][ðə; ði] ['fɪdl] .

"	All	right	,	you	git	the	fiddle	.
"	全部	正确的	,	你	git	这	小提琴	.

“好吧，你去拿小提琴。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [sɒŋ] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

That's	the	only	song	I	can	remember	.
那就是	这	仅有的	歌曲	我	能	记住	.

那是我唯一能记住的一首歌。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːpl] [ə; eɪ] - -

They	used	to	sing	it	in	the	little	white	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-	p'intin
他们	用过的	到	唱歌	它	在	这	小的	白色的	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-	-

- [streɪt] [ʌp] .

'	straight	up	.
-	直的	向上	.

他们过去常在那座尖顶直插云霄的小白教堂里唱这首歌。

[wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] .

Wish	I	could	remember	more	,	but	I	can't	.
希望	我	可以	记住	更多的	,	但	我	不能	.

真希望我能记住更多，但我记不起来了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvəri] [vɔɪs] [hiː; hi] [sæŋ] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][grænd][əʊld] [hɪm] :

"	In	a	quavery	voice	he	sang	many	times	over	the	grand	old	hymn	:
"	在	一个	颤抖	嗓音	他	唱	许多	时代	超过	这	盛大	老的	圣歌	:

他用颤抖的声音一遍又一遍地唱着这首古老的赞美诗:

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

"	I	will	sing	you	a	song	of	that	beautiful	land	,
"	我	将要	唱歌	你	一个	歌曲	的	那	美丽的	土地	,

“我将为你唱一首关于那片美丽土地的歌，

[ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

The	far	away	home	of	the	soul	,
这	远的	离开	家	的	这	灵魂	,

灵魂的遥远家园，

[weə(r)] [nəʊ] [stɔːrmz] ['evə(r)] [biːt] [ɒn] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [strænd] ,

Where	no	storms	ever	beat	on	that	glittering	strand	,
在哪里	不	暴风雨	曾经	打	在	那	闪闪发光	链	,

在那片闪闪发光的海滩上，从来没有风暴袭击过。

[waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [rəʊl] .

While	the	years	of	eternity	roll	.
尽管	这	年	的	永恒	卷	.

永恒的岁月缓缓流逝。

[əʊ] , [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][maɪ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [driːmz] ,

Oh	,	that	home	of	the	soul	in	my	visions	and	dreams	,
哦	,	那	家	的	这	灵魂	在	我的	愿景	和	梦境	,

哦，我梦境和幻象中灵魂的家园，

[ɪts] [braɪt] , ['dʒæspə(r)] [wɔːlz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

Its	bright	,	jasper	walls	I	can	see	,
它是	明亮的	,	碧玉	墙壁	我	能	看	,

我能看到它明亮的碧玉墙壁，

[tɪl] [aɪ] ['fænsi] [bʌt; bət] ['θɪnli] [ðə; ði] [veɪl] [ˌɪntə'viːn]

Till	I	fancy	but	thinly	the	vail	intervenes
直到	我	想要	但	薄薄的	这	韦尔	介入

直到我幻想，但薄纱才勉强遮蔽了一切。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [feə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Between	that	fair	city	and	me	!
之间	那	公平的	城市	和	我	!

我和那座美丽的城市之间!

[ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [həʊm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

That	unchangeable	home	is	for	you	and	for	me	,
那	不可改变的	家	是	为了	你	和	为了	我	,

那座永恒的家是属于你我的。

[weə(r)] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [stændz] ;

Where	Jesus	of	Nazareth	stands	;
在哪里	耶稣	的	拿撒勒	站立	;

拿撒勒人耶稣所站的地方;

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɪŋdəmz] [fər'evə(r)][ɪz][hiː; hi] ,

The	King	of	all	kingdoms	forever	is	He	,
这	国王	的	全部	王国	永远	是	他	,

祂是万国之王，直到永远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊldɪθ] ['aʊə(r)] [kraʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

And	He	holdeth	our	crowns	in	His	hands	.
和	他	持有	我们的	皇冠	在	他的	双手	.

祂手中拿着我们的冠冕。

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

Oh	,	how	sweet	it	will	be	in	that	beautiful	land	,
哦	,	如何	甜的	它	将要	是	在	那	美丽的	土地	,

哦，在那片美丽的土地上该是多么美好啊！

[səʊ] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,

So	free	from	all	sorrow	and	pain	,
所以	自由的	从	全部	悲哀	和	疼痛	,

因此，他摆脱了所有的悲伤和痛苦。

[wɪð] [sɔːŋz] [ɒn]['aʊə(r)][lɪps][ænd; ənd] [wɪð] [hɑːrps][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

With	songs	on	our	lips	and	with	harps	in	our	hands	,
和	歌曲	在	我们的	嘴唇	和	和	竖琴	在	我们的	双手	,

我们唇间吟唱着歌谣，手中握着竖琴，

[tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] ! "

To	meet	one	another	again	!	"
到	见面	一	其他	再次	!	"

期待再次相见！

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , ['grænpɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sez] ['dʒiːzəs][ɪz][ðeə(r)] ,

"	That	must	be	the	place	,	grandpa	,	for	it	says	Jesus	is	there	,
"	那	必须	是	这	地方	,	爷爷	,	为了	它	说道	耶稣	是	那里	,

“爷爷，那一定是耶稣所在的地方，因为上面写着耶稣在那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl; wil] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] . "

and	that	we'll	meet	one	another	again	.	"
和	那	出色地	见面	一	其他	再次	.	"

我们还会再见面的。

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

"	Yes	,	yes	,	child	,	it's	the	place	,	I'm	mighty	sure	of	that	,
"	是的	,	是的	,	孩子	,	它是	这	地方	,	我是	强大的	当然	的	那	,

“是的，孩子，就是这里，我非常确定。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'm	so	glad	we're	a	-	goin	'	to	find	it	.
和	我是	所以	高兴的	是	一个	-	去	-	到	寻找	它	.

我真高兴我们能找到它。

[aɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] .

I'll	like	it	so	much	better	than	the	city	.
患病的	喜欢	它	所以	很多	更好的	比	这	城市	.

我肯定会更喜欢这里，而不是城市。

[aɪ]['wʌndə(r)][aɪ] [eɪnt] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	wonder	I	ain't	gone	before	.
我	想知道	我	不是	已消失	前	.

我真奇怪我之前怎么没去过。

" [ðə; ði] [tuː] [sæŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

"	The	two	sang	and	talked	till	the	twilight	began	to	fall	,
"	这	二	唱	和	谈话	直到	这	暮	开始	到	落下	,

两人边唱边聊，直到暮色降临。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

then	they	heard	Mrs	.	Gray	shuffling	up	the	stairs	.
然后	他们	听到	太太	.	灰色的	洗牌	向上	这	楼梯	.

然后他们听到格雷太太拖着脚步上楼的声音。

" [naʊ] [doʊnt][fɝːdʒɪt][ænd; ənd] [tel] , ['rəʊzə] , " ['hʌrɪdli] ['wɪspəd] ['grænpɑː] .

"	Now	don't	fergit	and	tell	,	Rosa	,	"	hurriedly	whispered	grandpa	.
"	现在	不	弗吉特	和	告诉	,	罗莎	,	"	匆匆	低声说道	爷爷	.

“罗莎，别忘了告诉别人，”爷爷急忙低声说道。

" [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Oh	,	no	indeed	,	and	we'll	go	the	very	first	chance	we	have	.
"	哦	,	不	的确	,	和	出色地	去	这	非常	第一的	机会	我们	有	.

“哦，当然不会，我们会一有机会就去。”

[woʊnt] ['mʌðə(r)] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] ? "

Won't	mother	be	glad	to	see	us	?	"
惯于	母亲	是	高兴的	到	看	我们	?	"

母亲见到我们一定会很高兴的吧?

" [lænd] [seik] , ['rəʊzə] , [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [jʊd] [dʒest] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] .

"	Land	sakes	,	Rosa	,	you	look	and	act	a	heap	like	you'd	jest	lost	your	ma	.
"	土地	清酒	,	罗莎	,	你	看	和	行为	一个	堆	喜欢	你会	笑话	丢失的	你的	玛	.

“我的天哪，罗莎，你看上去就像刚失去了母亲一样，举止也像极了。

[ai] [hɜːd] [ðæt] ['fɪdl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [wɪð] ['grænpɑː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gɒt] [ʌp] [ðə; ði]

I	heard	that	fiddle	and	you	a	-	singin	'	with	grandpa	long	before	I	got	up	the
我	听到	那	小提琴	和	你	一个	-	唱歌	-	和	爷爷	长的	前	我	得到	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

我还没上台阶就听到了小提琴声和你与爷爷的歌声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəl] ['lʌki] [fɜː] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tɪl] [sprɪŋ]

But	it	is	real	lucky	fer	you	,	though	,	that	I'll	have	you	to	manage	till	spring
但	它	是	真实的	幸运的	fer	你	,	尽管	,	那	患病的	有	你	到	管理	直到	春天

.

:
.

不过，对你来说真是幸运，有你帮忙撑到春天。

[jʊl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] - [steɪɪn] - [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [mɪs] [maɪ]

You'll	learn	how	to	do	somethin	'	a	-	stayin	'	here	with	me	,	or	I'll	miss	my
你会	学习	如何	到	做	某物	-	一个	-	待在	-	这里	和	我	,	或者	患病的	错过	我的

[ges] .

guess	.
猜测	.

你待在这里跟我一起，就能学会做点什么，否则我就猜不到结果了。

" [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]['brɪskə(r)]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [fɜː] ['sʌpə(r)] ?

"	Why	ain't	you	got	a	brisker	fire	started	up	fer	supper	?
"	为什么	不是	你	得到	一个	更轻快	火	开始	向上	fer	晚餐	?

“为什么你们还不把火烧旺一点做晚饭？”

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Do	it	right	this	minute	.
做	它	正确的	这	分钟	.

现在就去做。

['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [njuː] [fɜː] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊkt] [miːl] ['evri] [deɪ] ,

It'll	be	somethin	'	new	fer	you	to	have	a	cooked	meal	every	day	,
它将	是	某物	-	新的	fer	你	到	有	一个	煮熟	一顿饭	每一个	天	,

每天都能吃到热腾腾的饭菜，对你来说会是件新鲜事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	sometimes	two	or	three	of	them	.
和	有时	二	或者	三	的	他们	.

有时甚至有两三个。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ɔː(r)] [iːt] [baɪ] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][dʒest] [wɒt]

But	you'll	have	to	earn	them	first	,	or	eat	by	yourself	,	and	jest	what
但	你会	有	到	赚	他们	第一的	,	或者	吃	经过	你自己	,	和	笑话	什么

[juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] .

you	can	git	.
你	能	git	.

但你得先挣到它们，或者自己吃饭，吃你能弄到的任何东西。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [fˈɜː] [ˈnʌθɪn] - .

"	I	ain't	a	-	goin	'	to	keep	you	fer	nothin	'	.
"	我	不是	一个	-	去	-	到	保持	你	fer	什么也没有	-	.

“我不会白白留住你。”

[ˈhʌri] [ʌp] [naʊ] , [fˈɜː] [aɪm][kəʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈæŋkəlz] - [məʊst][ə; eɪ] - [ˈkɪlɪn] - [ˌem ˈiː] .

Hurry	up	now	,	fer	I'm	cold	,	and	my	ankle's	'	most	a	-	killin	'	me	.
匆忙	向上	现在	,	fer	我是	寒冷的	,	和	我的	脚踝	-	最多	一个	-	杀戮	-	我	.

快点，我冷，而且我的脚踝疼得要命。

- [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] [jet] , [fˈɜː] [ˈkɔːzɪn] - [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

Father'd	ought	to	be	shook	yet	,	fer	causin	'	me	so	much	trouble	.
-	应该	到	是	摇晃	然而	,	fer	原因	-	我	所以	很多	麻烦	.

父亲应该感到震惊才对，因为他给我带来了这么多麻烦。

[nəʊ] [ˈtelɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ˈitl] [peɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈitəd] [leɪ] [ˌem ˈiː]

No	tellin	'	how	much	longer	it'll	pain	me	,	and	I	shouldn't	wonder	if	it'd	lay	me
不	告诉	-	如何	很多	更长	它将	疼痛	我	,	和	我	不应该	想知道	如果	它会	躺	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

谁也不知道这种痛苦还要持续多久，我甚至都不应该怀疑它会不会让我卧床不起。

" [ðʌs] [ˈruːdli] [wɒz; wəz][ˈroʊzəz] [ˈrevəri] [ˈbrəʊkən][ɪn][əˈpɒn] ,

"	Thus	rudely	was	Rosa's	reverie	broken	in	upon	,
"	因此	粗鲁地	曾是	罗莎的	遐想	破碎的	在	之上	,

罗莎的遐想就这样被粗暴地打断了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈdɪndʒi] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

bringing	her	face	to	face	with	her	present	dingy	surroundings	in	general	,
带来	她	脸	到	脸	和	她	展示	昏暗的	周围环境	在	一般的	,

让她直面自己目前阴暗破败的环境，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

and	with	Mrs	.	Gray	in	particular	.
和	和	太太	.	灰色的	在	特别的	.

尤其是格雷夫人。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [həʊm] ,

Her	first	impulse	was	to	run	home	,
她	第一的	冲动	曾是	到	跑步	家	,

她的第一反应是跑回家。

[ðen] [ɪn] [ˈægəni] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

then	in	agony	she	remembered	that	her	mother	was	not	there	.
然后	在	痛苦	她	记得	那	她	母亲	曾是	不是	那里	.

然后她痛苦地想起，她的母亲不在身边。

[ˈpeɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɑːtɪd] .

Patiently	she	worked	away	till	the	fire	was	started	.
耐心	她	工作	离开	直到	这	火	曾是	开始	.

她耐心地工作，直到火被点燃。

['mɪsɪz] . [greɪz] ['bʌlki] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [bæk] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Gray's**	**bulky**	**form**	**in**	**the**	**meantime**	**was**	**swinging**	**energetically**	**back**	**and**
太太	.	格雷的	笨重	形式	在	这	与此同时	曾是	摇摆	精力充沛地	后退	和

[fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [ruːm] [ə'pɑːtmənt] ,

forth	**in**	**the**	**one**	**rocking**	**chair**	**of**	**her**	**two**	**-**	**room**	**apartment**	**,**
前进	在	这	一	摇滚	椅子	的	她	二	-	房间	公寓	,

与此同时，格雷太太臃肿的身躯在她那两居室公寓里唯一的一把摇椅上有力地来回摇晃。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['vɒljəb(ə)l] [tʌŋ] [wæg] ['mɜːsɪləsli] [ɒn] .

while	**her**	**voluble**	**tongue**	**wagged**	**mercilessly**	**on**	**.**
尽管	她	健谈的	舌头	摇晃	无情地	在	.

她滔滔不绝的舌头不停地挥舞着。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][fraɪ][sʌm; səm] [mʌʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	**You**	**can**	**cook**	**them**	**potatoes**	**and**	**fry**	**some**	**mush**	**and**	**make**	**me**	**a**
"	你	能	厨师	他们	土豆	和	炒	一些	糊状物	和	制作	我	一个

[kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

cup	**of**	**tea**	**.**
杯子	的	茶	.

“你可以给他们煮些土豆，煎些粥，再给我泡杯茶。”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][kæn; kən] [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] ; [tiː] [eɪnt] [gʊd] ['fɜː] ['tʃɪldrən] ['nəʊhaʊ] , [hɑː] , [hɑː] !

You	**and**	**father**	**can**	**drink**	**water**	**;**	**tea**	**ain't**	**good**	**fer**	**children**	**nohow**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
你	和	父亲	能	喝	水	;	茶	不是	好的	fer	孩子们	无论如何	,	哈	,	哈	!

你和爸爸可以喝水；茶对孩子来说一点都不好，哈哈！

" [ɜː] , [ðɪs] ['faɪə(r)] [fiːlz] [gʊd] !

"	**Ugh**	**,**	**this**	**fire**	**feels**	**good**	**!**
"	啊	,	这	火	感觉	好的	!

“啊，这火真舒服！”

[aɪm][glæd][aɪ] [eɪnt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][mɑː][ɪz] [tə'naɪt] . "

I'm	**glad**	**I**	**ain't**	**where**	**your**	**ma**	**is**	**tonight**	**.**	**"**
我是	高兴的	我	不是	在哪里	你的	玛	是	今晚	.	"

我很高兴今晚我不在你妈妈身边。

" [waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " [hɑːf] [sɔb] ['rəʊzə] , " ['dɪd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

"	**Why**	**,**	**Mis**	**'**	**Gray**	**,**	**"**	**half**	**sobbed**	**Rosa**	**,**	**"**	**didn't**	**mother**	**go**	**to**	**the**	**beautiful**	**land**
"	为什么	,	误	-	灰色的	,	"	一半	啜泣	罗莎	,	"	没有	母亲	去	到	这	美丽的	土地

? "

?	**"**
?	"

“格雷太太，”罗莎哽咽着说，“为什么母亲没有去那美丽的国度呢？”

" [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd][gɪt] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] ! "

"	**You**	**be**	**still**	**and**	**git**	**supper**	**,**	**and**	**don't**	**ask**	**me**	**no**	**questions**	**!**	**"**
"	你	是	仍然	和	git	晚餐	,	和	不	问	我	不	问题	!	"

“你给我安静点，去吃晚饭，别问我任何问题！”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['dɪəri] , [doʊnt][kraɪ] !

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**dearie**	**,**	**don't**	**cry**	**!**
"	那里	,	那里	,	亲爱的	,	不	哭	!

“好了好了，亲爱的，别哭了！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] [went] [ðeə(r)] .

Of	**course**	**your**	**ma**	**went**	**there**	**.**
的	课程	你的	玛	去	那里	.

你妈妈当然去过那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænpɑː] [huː] [spəʊk] .

"	**It**	**was**	**grandpa**	**who**	**spoke**	**.**
"	它	曾是	爷爷	WHO	辐	.

是爷爷在说话。

" [ə; eɪ] [hiːp] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai][dʒest] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [tuː]
" A heap you know about it , father , and I jest want you to keep still , too
" 一个 堆 你 知道 关于 它 , 父亲 , 和 我 笑话 想 你 到 保持 仍然 , 也
!
!
!

“父亲，你对这件事了解很多，我也希望你保持沉默！”

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
" Look out there !
" 看 出去 那里 !

“小心外面！”

[doʊnt][juː; jʊ]['spætə(r)][nəʊ] [griːs] [ə; eɪ] - ['fraɪɪn] - [ðæt] [mʌʃ] , [ɔː(r)] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] .
Don't you spatter no grease a - fryin ' that mush , or you'll wish you hadn't .
不 你 溅 不 润滑脂 一个 - 油炸 - 那 糊状物 , 或者 你会 希望 你 之前没有 .

煎糊糊的时候别溅出油，否则你会后悔的。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rɒd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [stʌk] [ʌp]['əʊvə(r)] [ðæt] [dɔː(r)]
I believe in the good old - fashioned rod , and there's one stuck up over that door
我 相信 在 这 好的 老的 - 造型 杆 , 和 有 一 卡住 向上 超过 那 门
, ['hændi] [laɪk] .
, handy like .
, 便利 喜欢 .

我相信老式的通行杆，而且门上就插着一根，很方便。

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗?

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪs'meɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['rəʊzə] [bɪ'held] [ə; eɪ]['kruːəl]
" To her great dismay , looking in the direction indicated , Rosa beheld a cruel
" 到 她 伟大的 沮丧 , 寻找 在 这 方向 表明的 , 罗莎 观看 一个 残忍的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,

“令她大为惊恐的是，罗莎顺着指示的方向望去，看到一根残酷的鞭子。”

[ðə; ði][fɜːst][wʌn]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
the first one ever intended for her .
这 第一的 一 曾经 故意的 为了 她 .

这是第一个专门为她准备的。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʃʊk] [səʊ] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] ['grænpɑː] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]
Her little frame shook so violently from fear that grandpa could endure it no
她 小的 框架 摇晃 所以 暴力 从 害怕 那 爷爷 可以 忍受 它 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

她瘦小的身躯因恐惧而剧烈颤抖，爷爷再也忍受不了了。

" [tʌt] , [tʌt] , ['særiː] ; ['rəʊzə] [eɪnt] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [niːd] [nəʊ] ['wɪpɪn] - ,
" Tut , tut , Sary ; Rosa ain't the child to need no whippin ' ,
" 图坦卡蒙 , 教程 , 萨里 ; 罗莎 不是 这 孩子 到 需要 不 鞭子 - ,

“啧啧，萨莉；罗莎可不是那种需要挨打的孩子。”

[ænd; ənd][doʊnt] [skiː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [səʊ] .
and don't skeer the poor lamb so .
和 不 斯基尔 这 贫穷的 羊肉 所以 .

别吓唬这只可怜的小羊羔。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɪəri] , " ['riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪðəd] [hænd] , " ['særiː][doʊnt]
" Never mind , dearie , " reaching out for her a withered hand , " Sary don't
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 到达 出去 为了 她 一个 干枯 手 , " 萨里 不
[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
mean it ;
意思是 它 ;

“没关系，亲爱的，”他伸出一只枯萎的手去拉她，“萨里，我不是那个意思；

[sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] . "
Sary's a good woman , yes , a very good woman . "
萨莉的 一个 好的 女士 , 是的 , 一个 非常 好的 女士 . "

萨莉是个好女人，是的，非常好的女人。

" ['fɑːðə(r)] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [pʊt] [nəʊ] [seɪ] [ɪn] [wen] [aɪ] [kə'rekt]
I want you to remember right now that you ain't to put no say in when I correct
我 想 你 到 记住 正确的 现在 那 你 不是 到 放 不 说 在 什么时候 我 正确的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我让你现在就记住，当我纠正她的时候，你不准插手。

[ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [bɒs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˌem 'iː] , [səʊ][ðeə(r)] !
There ain't but one boss here , and that's me , so there !
那里 不是 但 一 老板 这里 , 和 那就是 我 , 所以 那里 !

这里只有一个老板，那就是我，就这么定了！

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[aɪ] - [s'pəʊz] [nɒt] , [ðəʊ] , [fɜː] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [sens] .
I ' spose not , though , fer you ain't got no sense .
我 - 假设 不是 , 尽管 , fer 你 不是 得到 不 感觉 .

我想应该是这样，因为你根本没脑子。

[jʊr; jər] ['traɪɪn] - [ɪ'nʌf] , ['gʊdnəs] [nəʊz] ,
You're tryin ' enough , goodness knows ,
你是 尝试 - 足够的 , 善良 知道 ,

你已经尽力了，老天作证。

[ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [bʌt; bət] ['hwʌtɪd] [juːz][ðə; ði][rɒd][ɒn][juː; jʊ] .
that there ain't many but what'd use the rod on you .
那 那里 不是 许多 但 什么 使用 这 杆 在 你 .

虽然不多，但谁会用棍子打你呢?

" [səʊ]['blaɪndɪd][baɪ] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ,
" So blinded by tears that she could not see what she was doing ,
" 所以 失明 经过 眼泪 那 她 可以 不是 看 什么 她 曾是 正在做 ,

“泪水模糊了双眼，她根本看不清自己在做什么。”

[baɪ]['æksɪdənt]['rəʊzə] [drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪd] [mʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
by accident Rosa dropped a piece of the fried mush upon the floor .
经过 事故 罗莎 掉落 一个 片 的 这 油煎 糊状物 之上 这 地面 .

罗莎不小心把一块炸粥掉在了地上。

" [ðeə(r)] ! " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	There	!	"	shrieked	Mrs	.	Gray	,	"	what	did	I	tell	you	?
"	那里	!	"	尖叫	太太	.	灰色的	,	"	什么	做过	我	告诉	你	?

“瞧！”格雷太太尖叫道，“我跟你说过什么来着？”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [naʊ] [juː; jʊ][dʒest] [siː] .

I'm	a	-	goin	'	to	lick	you	this	very	minute	,	now	you	jest	see	.
我是	一个	-	去	-	到	舔	你	这	非常	分钟	,	现在	你	笑话	看	.

我这就舔你，你等着瞧。

[aɪ] [ges] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə][maɪnd]['ɑːftə(r)] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] . "

I	guess	you'll	learn	to	mind	after	I've	done	it	a	few	times	.	"
我	猜测	你会	学习	到	头脑	后	我已经	完毕	它	一个	很少	时代	.	"

我想，等我这么做几次之后，你就会习惯了。

" ['grænpɑː] ! " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] ['rəʊzə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz]

"	Grandpa	!	"	and	with	a	bound	Rosa	jumped	into	the	old	man's	outstretched	arms
"	爷爷	!	"	和	和	一个	边界	罗莎	跳了起来	进入	这	老的	男人的	伸展	武器

,

,

,

“爷爷！”罗莎一把抱住老人，跳进了老人伸出的双臂里。

[waɪl] [tɪəz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [tʃiːks] .

while	tears	chased	each	other	in	quick	succession	down	his	faded	cheeks	.
尽管	眼泪	追逐	每个	其他	在	快的	演替	向下	他的	褪色	脸颊	.

泪水在他苍白的脸颊上接连不断地滑落。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ə'raɪz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

Making	an	effort	to	arise	hastily	from	her	chair	,	Mrs	.	Gray	with	a	sharp
制作	一个	努力	到	出现	草草	从	她	椅子	,	太太	.	灰色的	和	一个	锋利的

[kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,

cry	of	pain	,
哭	的	疼痛	,

格雷夫人试图从椅子上迅速站起来，却突然发出一声痛苦的尖叫。

['sʌd(ə)nli] [sæŋk] ['bækwəd] [ə'gen] .

suddenly	sank	backward	again	.
突然	沉没	落后	再次	.

突然又向后沉去。

" [əʊ] , [maɪ] ['æŋkəlz] [plʌm] [gɪv] [aʊt] — [aɪ] [kænt] [teɪk] [wʌn] [step] !

"	Oh	,	my	ankle's	plum	give	out	—	I	can't	take	one	step	!
"	哦	,	我的	脚踝	李子	给	出去	—	我	不能	拿	一	步	!

“哎呀，我的脚踝扭伤了——我一步都走不了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [fɜːdʒɪt]

But	you	never	mind	,	I'll	lick	you	some	other	time	,	and	you	needn't	fergit
但	你	绝不	头脑	,	患病的	舔	你	一些	其他	时间	,	和	你	不必	弗吉特

[ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)] .

it	neither	.
它	两者都不	.

不过你别在意，我以后还会再揍你，你也不必忘记这件事。

[gɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [mʌʃ] ,

Git	right	down	and	clean	up	that	mush	,
git	正确的	向下	和	干净的	向上	那	糊状物	,

赶紧趴下，把那堆糊状物清理干净。

[ænd; ənd] [fɪks] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [fɜː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] .

and	fix	some	hot	water	fer	me	to	put	my	foot	in	.
和	使固定	一些	热的	水	fer	我	到	放	我的	脚	在	.

给我准备些热水，好让我把脚伸进去。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] , ['rəʊzə] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [əu'bei]
" Seeing the helpless condition of the tyrant , Rosa waited long enough before obeying
" 看到 这 无助 状况 的 这 暴君 , 罗莎 等待 长的 足够的 前 服从
[tuː; tə] [kɪs] ['grænpɑː] ,
to kiss grandpa ,
到 吻 爷爷 ,

看到暴君无助的样子，罗莎等了很久才顺从地亲吻了爷爷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] :
and for him to whisper encouragingly :
和 为了 他 到 耳语 令人鼓舞的是 :

让他轻声鼓励道：

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['dɪəri] ; [wiːl; wil][gəʊ][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] ,
" Never mind , dearie ; we'll go the very first chance we have ,
" 绝不 头脑 , 亲爱的 ; 出色地 去 这 非常 第一的 机会 我们 有 ,

“没关系，亲爱的；我们一有机会就去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][nəʊ]['betə(r)] , [wiːl; wil] [rʌn] [ɒf] . "
and if we can't do no better , we'll run off . "
和 如果 我们 不能 做 不 更好的 , 出色地 跑步 离开 . "

如果我们实在做不出更好的办法，我们就逃跑。

" [ðeə(r)] ! " [ʃriːk] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" There ! " shrieked Mrs . Gray , " what did I tell you ?
" 那里 ! " 尖叫 太太 . 灰色的 , " 什么 做过 我 告诉 你 ?

“瞧！”格雷太太尖叫道，“我跟你说过什么来着？”

" [[peɪdʒ] - .
" [Page 44 .
" [页 - .

[第 44 页。

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] , ['rəʊzə] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsks] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] ,
With some degree of composure , Rosa performed her tasks , for evidently ,
和 一些 程度 的 镇定 , 罗莎 执行 她 任务 , 为了 显然 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv]
judging from the groans of
评判 从 这 呻吟 的

罗莎表现得相当镇定，完成了她的任务，因为很明显，从呻吟声中可以听出来.....

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['prɒmɪst] " ['lɪkɪn] - " [wʊd] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] .
the patient , the promised " lickin ' " would be indefinitely postponed .
这 病人 , 这 承诺 " 舔 - " 会 是 无限期 推迟 .

对于病人来说，承诺的“舔舐”将被无限期推迟。

[waɪl] ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)] ,
While eating supper ,
尽管 吃 晚餐 ,

吃晚饭的时候，

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['helpləs] ['vɪktɪms]
Mrs . Gray divided her attentions about equally between the two helpless victims
太太 . 灰色的 分割 她 注意 关于 同样地 之间 这 二 无助 受害者
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .
of her wrath .
的 她 愤怒 .

格雷夫人对她愤怒之下的两个无助受害者给予了大致相同的关注。

[ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['grænpɑː][wɒz; wəz] [gɒn] ['twenti]

The	sprained	ankle	was	entirely	due	to	the	fact	that	grandpa	was	gone	twenty
这	扭伤	踝	曾是	完全	到期的	到	这	事实	那	爷爷	曾是	已消失	二十

['mɪnɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

minutes	instead	of	fifteen	,
分钟	反而	的	十五	,

扭伤脚踝完全是因为爷爷离开的时间从十五分钟变成了二十分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	that	she	,	obliging	woman	that	she	was	,
和	那	她	,	乐于助人	女士	那	她	曾是	,

而她，一个乐于助人的女人，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ,

took	it	upon	herself	to	make	all	the	arrangements	for	Mrs	.	Browning	,
采取	它	之上	她自己	到	制作	全部	这	安排	为了	太太	.	勃朗宁	,

她主动承担起为勃朗宁夫人安排一切的责任。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['welfeə(r)] .

instead	of	looking	after	her	own	welfare	.
反而	的	寻找	后	她	自己的	福利	.

而不是照顾好自己的利益。

[nɒt] ['meni] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [duː; də][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

Not	many	could	be	found	who	would	do	half	as	much	for	others	as	she	.
不是	许多	可以	是	成立	WHO	会	做	一半	作为	很多	为了	其他的	作为	她	.

很少有人能像她那样为别人付出那么多。

[ðə; ði] [griːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [mʌʃ] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,

The	grease	from	that	mush	would	stay	in	the	floor	all	winter	,
这	润滑脂	从	那	糊状物	会	停留	在	这	地面	全部	冬天	,

那坨粥里的油脂会留在地板上整个冬天。

['sɪəriəsli] ['ɪndʒərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli]

seriously	injuring	her	reputation	of	being	the	best	housekeeper	in	the	thickly
严重地	受伤	她	名声	的	存在	这	最好的	管家	在	这	浓密

['pɑːpjuleɪtid] ['bɪldɪŋ] .

populated	building	.
人口稠密	建筑	.

这严重损害了她在人口密集的这栋楼里作为最佳管家的声誉。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][dɜːt][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] , [ðəʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	never	could	endure	dirt	and	disorder	,	though	poverty	-	striken	from	the
她	绝不	可以	忍受	污垢	和	紊乱	,	尽管	贫困	-	罢工	从	这

[deɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [tɒm] [greɪ] .

day	she	married	Tom	Gray	.
天	她	已婚	汤姆	灰色的	.

尽管自从嫁给汤姆·格雷那天起就陷入了贫困，但她始终无法忍受肮脏和混乱。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['rəʊzə][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

On	the	whole	,	Rosa	was	so	thoroughly	miserable	that	very	little	supper	could	she
在	这	所有的	,	罗莎	曾是	所以	彻底	悲惨的	那	非常	小的	晚餐	可以	她

[iːt] .

eat	.
吃	.

总的来说，罗莎非常痛苦，以至于她几乎吃不下多少晚饭。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [ænd; ənd]

The	thought	that	she	and	grandpa	would	soon	find	the	beautiful	land	and
这	想法	那	她	和	爷爷	会	很快	寻找	这	美丽的	土地	和

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她想到自己和爷爷很快就能找到那片美丽的土地和母亲，

[wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

was	all	that	gave	her	even	the	slightest	ray	of	hope	.
曾是	全部	那	给予	她	甚至	这	丝毫	射线	的	希望	.

这是唯一能给她带来一丝希望的事情。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['mentəli] ,

"	But	,	"	she	added	mentally	,
"	但	,	"	她	额外	精神上	,

“但是，”她在心里补充道，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [tɪl]

"	I	am	sure	mother	would	tell	me	to	stay	and	take	care	of	Mis	'	Gray	till
"	我	是	当然	母亲	会	告诉	我	到	停留	和	拿	关心	的	误	-	灰色的	直到

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [wɔ:k] [ə'gen] .

she	can	walk	again	.
她	能	走	再次	.

“我相信妈妈会让我留下来照顾格雷小姐，直到她能再次行走为止。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [du:; də] [mɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['mʌðə(r)] [sed] [səʊ] , [mɛ'bi] [ʃi:; ʃi]

She	always	did	do	more	talking	than	anything	else	,	mother	said	so	,	mebbe	she
她	总是	做过	做	更多的	说	比	任何事物	别的	,	母亲	说	所以	,	也许	她

[wəʊnt] [wɪp] [ˌem 'i:] .

won't	whip	me	.
惯于	鞭	我	.

她总是话比做事多，妈妈是这么说的，也许她就不会打我了。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glu:mi] , [bʌt; bət] ['rəʊzə] [wɒz; wəz]

"	The	evening	was	long	and	gloomy	,	but	Rosa	was
"	这	晚上	曾是	长的	和	阴沉	,	但	罗莎	曾是

“夜晚漫长而阴沉，但罗莎……”

[kept] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pə'remptəri] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

kept	busily	employed	,	carrying	out	the	peremptory	commands	of	the	cripple	.
保留	忙碌地	受雇	,	携带	出去	这	蛮横	命令	的	这	削弱	.

忙于工作，执行残疾人的专断命令。

[ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['tendəli] [rʌbd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['æŋk(ə)l] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [eɪkt] ['kru:əli] .

She	bathed	and	tenderly	rubbed	the	offending	ankle	till	her	arm	ached	cruelly	.
她	洗澡	和	温柔地	摩擦	这	犯罪	踝	直到	她	手臂	疼痛	残酷地	.

她洗完澡后，温柔地揉搓着受伤的脚踝，直到手臂疼痛难忍。

[æt; ət] [lɑ:st] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,

At	last	,	with	a	sigh	of	relief	,
在	最后的	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

最后，他长舒一口气。

['ræpɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

wrapping	herself	up	in	a	blanket	and	lying	down	upon	the	floor	,
包装	她自己	向上	在	一个	毯子	和	说谎	向下	之上	这	地面	,

她用毯子裹住自己，躺在地板上。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [huː]

she	dreamed	till	morning	of	mother	,	the	beautiful	land	,	and	of	Jesus	who
她	梦见	直到	早晨	的	母亲	,	这	美丽的	土地	,	和	的	耶稣	WHO

[peɪd] [ðə; ði][feə(r)] .

paid	the	fare	.
有薪酬的	这	票价	.

她梦见母亲、美丽的土地，以及支付路费的耶稣，直到天亮。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ɪk'sept] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

For	three	weeks	Mrs	.	Gray	was	unable	to	take	a	step	except	by	using	a
为了	三	周	太太	.	灰色的	曾是	无法	到	拿	一个	步	除了	经过	使用	一个

[krʌtʃ] ,

crutch	,
拐杖	,

格雷太太连续三周无法行走，只能拄着拐杖。

[ðə; ði][peɪn][æt; ət][taɪmz] ['biːɪŋ] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] ['səʊɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	pain	at	times	being	so	severe	that	sewing	was	out	of	the	question	.
这	疼痛	在	时代	存在	所以	严重	那	缝纫	曾是	出去	的	这	问题	.

有时疼痛剧烈，根本无法缝纫。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['seɪvɪŋz] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Her	slender	savings	not	being	sufficient	to	meet	the	emergency	of	the	case	,
她	苗条	节省	不是	存在	充足的	到	见面	这	紧急情况	的	这	案件	,

她微薄的积蓄不足以应对这起紧急情况，

['rəʊzə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][speə(r)] ['moments] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] ,

Rosa	in	her	spare	moments	was	obliged	to	run	errands	,
罗莎	在	她	空闲的	时刻	曾是	有义务	到	跑步	跑腿	,

罗莎在空闲时间不得不跑腿办事。

[tend] ['beɪbiz] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɜːkɪŋ] ,

tend	babies	while	the	mothers	were	out	working	,
趋向	婴儿	尽管	这	母亲们	是	出去	在职的	,

母亲外出工作时，她们会照顾婴儿。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

or	to	do	anything	else	chancing	to	come	her	way	.
或者	到	做	任何事物	别的	机会	到	来	她	方式	.

或者去做其他任何可能发生在她身上的事。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] ['miːgə(r)] , [ðəʊ] ['nevə(r)][wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] .

Her	allowance	of	food	often	was	meager	,	though	never	once	did	she	complain	.
她	津贴	的	食物	经常	曾是	微薄	,	尽管	绝不	一次	做过	她	抱怨	.

她的食物配给通常很少，但她从来没有抱怨过。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

Every	day	she	was	growing	more	thin	and	pale	,	her	eyes	more	large	and
每一个	天	她	曾是	生长	更多的	薄的	和	苍白	,	她	眼睛	更多的	大的	和

['lʌstrəs] ,

lustrous	,
光泽的	,

她一天比一天瘦，脸色也越来越苍白，眼睛却越来越大，越来越明亮。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] .

while	her	heart	was	almost	breaking	.
尽管	她	心	曾是	几乎	打破	.

当时她的心几乎要碎了。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðə; ði]['swəʊlən]['æŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] [rʌbd] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . [greɪ]
Night after night the swollen ankle had to be gently rubbed , or Mrs . Gray
夜晚 后 夜晚 这 肿 踝 有 到 是 轻轻地 摩擦 , 或者 太太 . 灰色的
[kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
could not sleep .
可以 不是 睡觉 .

格雷太太每晚都必须轻轻揉搓肿胀的脚踝，否则就无法入睡。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kruːəl][lɪps] , [bʌt; bət] ['fretɪŋ] , ['skəʊldɪŋ] ,
No word of praise ever escaped the cruel lips , but fretting , scolding ,
不 单词 的 称赞 曾经 逃脱 这 残忍的 嘴唇 , 但 烦躁 , 责骂 ,

残酷的嘴唇上从未吐露过一句赞美之词，只有恼怒、责骂。

[ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] " ['lɪkɪn] - " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [griːs] [spɒt] [ə'pɒn]
and threats of the much talked of " lickin ' " for that grease spot upon
和 威胁 的 这 很多 谈话 的 " 舔 - " 为了 那 润滑脂 点 之上
[ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l]['wɜːkə(r)]['evə(r)] [rɪ'siːvd] .
the floor were the only reward the weary little worker ever received .
这 地面 是 这 仅有的 报酬 这 厌倦 小的 工人 曾经 已收到 .

而人们常说的要"舔"掉地板上的油渍，却是这个疲惫的小工人得到的唯一奖励。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['bædli]
There was one , however , though his mind was badly
那里 曾是 一 , 然而 , 尽管 他的 头脑 曾是 糟糕

然而，确实有一个人，尽管他的精神状况很糟糕。

['ʃætəd] , [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
shattered , who saw and understood ,
破碎 , WHO 锯 和 理解 ,

心碎的，那些看到并理解的人，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn][tuː; tə]['sʌfə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
causing the feeble old man to suffer quite as intensely as did the child .
导致 这 微弱 老的 男人 到 遭受 相当 作为 强烈地 作为 做过 这 孩子 .

导致体弱的老人遭受了与孩子一样剧烈的痛苦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
They could snatch opportunities only now and then for a word ,
他们 可以 抢夺 机会 仅有的 现在 和 然后 为了 一个 单词 ,

他们只能偶尔抓住机会说句话，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['evə(r)] - ['vɪdʒɪlənt]['mɪsɪz] . [greɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] ['siːkrət] .
fearing that the ever - vigilant Mrs . Gray might discover their cherished secret .
害怕 那 这 曾经 - 警惕的 太太 . 灰色的 可能 发现 他们的 珍爱 秘密 .

他们担心警惕性极高的格雷太太会发现他们珍藏的秘密。

" [biː; bi] [breɪv] , ['dɪəri] , " ['grænpɑː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪspə(r)] , " [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tʃɑːns] , [juː; jʊ]
" Be brave , dearie , " grandpa would sometimes whisper , " the very first chance , you
" 是 勇敢的 , 亲爱的 , " 爷爷 会 有时 耳语 , " 这 非常 第一的 机会 , 你
[nəʊ] !
know !
知道 !

"勇敢点，亲爱的，"爷爷有时会低声说，"抓住第一个机会，你知道的！"

" [ðen] ['roʊzəz] ['pensɪv] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æn'dʒelɪk] ,
" Then Rosa's pensive face would light up with a smile angelic ,
" 然后 罗莎的 沉思的 脸 会 光 向上 和 一个 微笑 天使般的 ,

"然后，罗莎沉思的脸上会绽放出天使般的笑容，

[rɪ'flektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['bju:ti] [ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

reflecting	some	of	the	very	beauty	itself	of	the	land	of	which	they	were
反思	一些	的	这	非常	美丽	本身	的	这	土地	的	哪个	他们	是

[səʊ] ['ɜ:nɪstli] ['θɪŋkɪŋ] .

so	earnestly	thinking	.
所以	切实	思维	.

反映了他们如此深切思念的这片土地本身的美丽。

[wʌn] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] ,

One	Thursday	afternoon	,	just	as	Mrs	.	Gray	was	beginning	to	walk	again	,
一	周四	下午	,	只是	作为	太太	.	灰色的	曾是	开始	到	走	再次	,

一个星期四的下午，就在格雷太太开始重新走路的时候，

[ðə; ði]['pəʊstmən] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] .

the	postman	stopped	with	a	letter	,	a	rare	occurrence	.
这	邮差	停止	和	一个	信	,	一个	稀有的	发生	.

邮递员停了下来，手里拿着一封信，这种情况很少见。

" [lænd] [seik] , [hu:] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][frɒm; frəm] ?

"	Land	sakes	,	who	can	it	be	from	?
"	土地	清酒	,	WHO	能	它	是	从	?

“看在老天的份上，这会是谁的？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['skru:tənaɪzɪŋ][ðə; ði] ['envələʊp] [kwaɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði]

"	she	exclaimed	,	scrutinizing	the	envelope	quite	long	enough	to	have	read	the
"	她	惊呼	,	仔细审查	这	信封	相当	长的	足够的	到	有	读	这

['letə(r)] [θru:] .

letter	through	.
信	通过	.

她惊呼道，仔细端详着信封，把信的内容读了一遍。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['ɔ:f(ə)l] [wel] , " [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [sə'liləkwaiz] ,

"	I'd	like	to	awful	well	,	"	at	last	she	soliloquized	,
"	ID	喜欢	到	可怕	出色地	,	"	在	最后的	她	独白	,

“我真希望一切都好，”她最后自言自语道。

" [bʌt; bət][doʊnt] - [s'pəʊz]['itəd][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [li:v] ['grænpɑ:] [ænd; ənd]['rəʊzə][hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

"	but	don't	'	spose	it'd	be	safe	to	leave	grandpa	and	Rosa	here	alone	.
"	但	不	-	假设	它会	是	安全的	到	离开	爷爷	和	罗莎	这里	独自的	.

但是，我觉得把爷爷和罗莎单独留在这里并不安全。

[nəʊ] ['telɪn] - [wɒt] [ðeid] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] .

No	tellin	'	what	they'd	be	up	to	.
不	告诉	-	什么	他们会	是	向上	到	.

谁也说不准他们会搞出什么幺蛾子。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ðætɪd] [bi:; bi][æz; əz] [self] - - - [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

There	ain't	many	that'd	be	as	self	-	sacrificin	'	as	I	am	,
那里	不是	许多	那样的话	是	作为	自己	-	-	-	作为	我	是	,

像我这样无私奉献的人不多。

[ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən][əʊld][mæn] [ðæt] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [drɒp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [blʌd] ,

and	keep	an	old	man	that	ain't	got	a	drop	of	your	own	blood	,
和	保持	一个	老的	男人	那	不是	得到	一个	降低	的	你的	自己的	血	,

留着一个跟你没有一滴血缘关系的老头，

[ðen] [teɪk] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] [weɪf] , [tu:] .

then	take	in	as	good	as	a	street	waif	,	too	.
然后	拿	在	作为	好的	作为	一个	街道	孤儿	,	也	.

然后像对待街头流浪儿一样，把他们也收留起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [fɜː][ðem; ðəm] , [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][dʒest] [wʊd] !

If	it	wuzn't	fer	them	,	I'd	do	it	,	I	jest	would	!
如果	它	不是	fer	他们	,	ID	做	它	,	我	笑话	会	!

如果不是为了他们，我肯定会做，真的！

" ['roʊzəz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fjuː'tɪləti]

"	Rosa's	curiosity	was	aroused	,	but	experience	had	taught	her	the	futility
"	罗莎的	好奇心	曾是	被唤醒	,	但	经验	有	教授	她	这	无用

[ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

of	asking	questions	.
的	问	问题	.

罗莎的好奇心被激发了，但经验告诉她，问问题是徒劳的。

" ['rəʊzə] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [tɪn][kæn; kən][ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

"	Rosa	,	"	commanded	the	speaker	,	"	bring	me	that	tin	can	up	there	on	the	shelf	.
"	罗莎	,	"	命令	这	扬声器	,	"	带来	我	那	锡	能	向上	那里	在	这	架子	.

“罗莎，”说话的人命令道，“把架子上的那个罐头拿给我。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['striːtkɑː(r)] [feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

"	I	guess	I	could	manage	the	streetcar	fare	,	"	she	announced	a	few	minutes	later	,
"	我	猜测	我	可以	管理	这	电车	票价	,	"	她	宣布	一个	很少	分钟	之后	,

“我想我应该能付得起电车票，”几分钟后她宣布道。

['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['roʊzəz] ['ɜːnɪŋz] [ɪn] ['peniz] , ['nɪkəlz] [ænd; ənd] ['daɪmz] .

counting	over	several	times	Rosa's	earnings	in	pennies	,	nickels	and	dimes	.
计数	超过	一些	时代	罗莎的	收益	在	便士	,	镍币	和	一角硬币	.

数了好几倍罗莎挣的便士、五分镍币和十分镍币。

" [maɪ][əʊld] ['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd]

"	My	old	neighbor	over	on	the	south	side	wants	me	to	come	tomorrow	and
"	我的	老的	邻居	超过	在	这	南	边	想要	我	到	来	明天	和

[steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

stay	till	Monday	.
停留	直到	周一	.

“我住在南边的老邻居想让我明天过去，一直待到星期一。”

[biːn] - [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] , [ai][dʒest] [ges] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Bein	'	that	I've	had	it	so	awful	hard	,	I	jest	guess	I'll	do	it	,
贝因	-	那	我已经	有	它	所以	可怕	难的	,	我	笑话	猜测	患病的	做	它	,

因为我经历了太多苦难，我想我会这么做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

and	you	can	git	along	the	best	way	you	can	.
和	你	能	git	沿着	这	最好的	方式	你	能	.

你可以尽你所能地继续前进。

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [aɪl] [gəʊ] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Let	me	see	:	I'll	go	tomorrow	afternoon	,
让	我	看	:	患病的	去	明天	下午	,

让我想想：我明天下午去。

[ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [ɔːl] [deɪ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [leɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn]

and	be	gone	all	day	Saturday	and	Sunday	and	till	late	Monday	afternoon
和	是	已消失	全部	天	周六	和	星期日	和	直到	晚的	周一	下午

.

:

.

周六周日全天以及周一下午晚些时候都将不在家。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə'piːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [stɑːv] .

I'll	leave	you	fifteen	cents	apiece	to	live	on	,	and	I	guess	you	won't	starve	.
患病的	离开	你	十五	分	一块	到	居住	在	,	和	我	猜测	你	惯于	饿死	.

我每人留给你们十五美分，够你们生活了，我想你们应该不会饿死。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['grænpɑ:] [ænd; ənd]['rəʊzə][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Instinctively	grandpa	and	Rosa	cast	a	glance	at	each	other	.
"	本能地	爷爷	和	罗莎	投掷	一个	瞥一眼	在	每个	其他	.

爷爷和罗莎本能地互相看了一眼。

[æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [hæd; həd] [kʌm] ,

At	last	their	opportunity	had	come	,
在	最后的	他们的	机会	有	来	,

他们的机会终于来了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][baɪ][fɑ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [deəd] [tu:; tə][həʊp] !

and	a	better	one	by	far	than	for	which	they	had	dared	to	hope	!
和	一个	更好的	一	经过	远的	比	为了	哪个	他们	有	敢于	到	希望	!

而且比他们之前敢于奢望的还要好得多！

[ðə; ði] [taɪm] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

The	time	intervening	between	the	reception	of	the	letter	and	her	departure
这	时间	介入	之间	这	接待	的	这	信	和	她	离开

,

,

,

从收到信件到她离开的这段时间，

['mɪsɪz] . [greɪ] [spent] ['məʊstli][ɪn] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Mrs	.	Gray	spent	mostly	in	giving	directions	to	her	two	charges	,	as	she
太太	.	灰色的	花费	大多	在	给予	方向	到	她	二	收费	,	作为	她

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] .

delighted	to	call	them	.
高兴极了	到	称呼	他们	.

格雷太太大部分时间都在给两个她"照顾"的孩子指路，她很喜欢这样称呼他们。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:st] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] :

After	having	gone	down	the	first	flight	of	stairs	,	she	called	back	:
后	拥有	已消失	向下	这	第一的	航班	的	楼梯	,	她	称为	后退	:

她走下第一段楼梯后，回头喊道：

" ['rəʊzə] , [aɪl] [lɪk] [ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][gɪt] [ə'nʌðə(r)] [spek] [ɒv; əv] [gri:s] [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [flɔ:(r)] ,

"	Rosa	,	I'll	lick	you	sure	if	you	git	another	speck	of	grease	on	that	there	floor	,
"	罗莎	,	患病的	舔	你	当然	如果	你	git	其他	斑点	的	润滑脂	在	那	那里	地面	,

"罗莎，你要是再往地板上弄一滴油渍，我保证揍你一顿！"

[waɪl] [aɪm] [gɒn] .

while	I'm	gone	.
尽管	我是	已消失	.

我不在的时候。

" [bʌt; bət]['rəʊzə] [hi:d] [nɒt] .

"	But	Rosa	heeded	not	.
"	但	罗莎	听从了	不是	.

但罗莎没有听从。

[tə'mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['grænpɑ:] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

Tomorrow	she	and	grandpa	would	start	for	the	beautiful	land	and	mother	,
明天	她	和	爷爷	会	开始	为了	这	美丽的	土地	和	母亲	,

明天她和爷爷就要启程前往美丽的故乡和母亲那里了。

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði][feə(r)] .

for	Jesus	had	paid	all	the	fare	.
为了	耶稣	有	有薪酬的全部		这	票价	.

因为耶稣已经付清了所有路费。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [wei] [sɔːt] .

THE	WAY	SOUGHT	.
这	方式	寻求	.

寻求的道路。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rəʊzə][ænd; ənd]['grænpɑː][wɜː(r); wə(r)][ʌp] , ['iːgəli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Early	the	next	morning	Rosa	and	grandpa	were	up	,	eagerly	preparing	for
早期的	这	下一个	早晨	罗莎	和	爷爷	是	向上	,	急切地	准备	为了

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	events	of	the	day	,
这	活动	的	这	天	,

第二天一大早，罗莎和爷爷就起床了，兴致勃勃地准备着一天的活动。

[ðeə(r)] ['evri] ['məʊʃn] ['evɪd(ə)nsɪŋ] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [dʒɔɪ] [biːmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

their	every	motion	evidencing	a	subdued	excitement	,	while	joy	beamed	from	their
他们的	每一个	运动	证据	一个	低沉的	激动	,	尽管	喜悦	光束	从	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们的一举一动都流露出一种难以抑制的兴奋，眼中则洋溢着喜悦。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] , ['grænpɑː] , - [kɔːz] [ɪts] [kəʊld] ,

"	I'm	going	to	make	you	some	tea	,	grandpa	,	'	cause	it's	cold	,
"	我是	去	到	制作	你	一些	茶	,	爷爷	,	-	原因	它是	寒冷的	,

“爷爷，我去给您泡杯茶，因为天冷了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	you'll	feel	better	to	drink	it	.
和	我	思考	你会	感觉	更好的	到	喝	它	.

我认为喝了之后你会感觉好些。

[ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['ʃudnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Mis	'	Gray	told	me	I	shouldn't	touch	it	,	but	since	we're	going	away	,
误	-	灰色的	讲述	我	我	不应该	触碰	它	,	但	自从	是	去	离开	,

格雷小姐告诉我我不应该碰它，但既然我们要离开，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

I	guess	it	won't	make	no	difference	.
我	猜测	它	惯于	制作	不	不同之处	.

我想应该没什么区别。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	may	have	to	travel	a	good	ways	,	you	know	.
我们	可能	有	到	旅行	一个	好的	方式	,	你	知道	.

我们可能要走很远的路，你知道的。

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

Mother	used	to	drink	tea	,	when	we	could	afford	it	,	before	starting	out	to
母亲	用过的	到	喝	茶	,	什么时候	我们	可以	买得起	它	,	前	开始	出去	到

[wɜːk] [ɔːl] [deɪ] .

work	all	day	.
工作	全部	天	.

以前，如果家里经济条件允许，母亲会在开始一天的工作之前喝杯茶。

[maɪ] , [eɪnt] [ai][glæd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðə(r)] !

My	,	ain't	I	glad	we're	going	to	find	mother	!
我的	,	不是	我	高兴的	是	去	到	寻找	母亲	!

我的天哪，我们终于要找到妈妈了，我真是太高兴了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['kɒfɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	she	won't	be	coughing	no	more	.
和	她	惯于	是	咳嗽	不	更多的	.

她不会再咳嗽了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][bæd] .

I	want	to	see	her	so	bad	.
我	想	到	看	她	所以	坏的	.

我太想见她了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊm] ,

Of	course	Mis	'	Gray	has	been	good	to	give	me	a	home	,
的	课程	误	-	灰色的	有	到过	好的	到	给	我	一个	家	,

当然，格雷小姐给了我一个家，这真是太好了。

[bʌt; bət][aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

but	I'd	rather	be	with	mother	.
但	ID	相当	是	和	母亲	.

但我更愿意和母亲在一起。

[ʃiːz] ['dɪfrənt] [sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

She's	different	some	way	,	and	I	love	her	so	.
她是	不同的	一些	方式	,	和	我	爱	她	所以	.

她与众不同，我非常爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . "

It	seems	so	long	since	she	went	away	.	"
它	似乎	所以	长的	自从	她	去	离开	.	"

她离开好像已经过了很久了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , [fɜː] [ðɪs] [tiː] ; [ɪts] ['riːəl] - - [laɪk] ,

"	Thank	you	,	dearie	,	fer	this	tea	;	it's	real	bracin	'	like	,
"	感谢	你	,	亲爱的	,	fer	这	茶	;	它是	真实的	-	-	喜欢	,

“谢谢你，亲爱的，这茶真提神醒脑。”

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [juːst] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː][fɜː]

and	I	can't	remember	when	I've	had	none	before	Tom	used	to	git	it	fer
和	我	不能	记住	什么时候	我已经	有	没有任何	前	汤姆	用过的	到	git	它	fer

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我记不清以前什么时候没吃过，以前汤姆总是帮我弄来。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['wɒntɪd] .

and	anything	else	I	wanted	.
和	任何事物	别的	我	通缉	.

以及我想要的任何其他东西。

" [jes] , [aɪm] ['maɪti] [glæd] [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - , ['maɪti] [glæd] , [fɜː]

"	Yes	,	I'm	mighty	glad	we're	a	-	goin	'	,	mighty	glad	,	fer
"	是的	,	我是	强大的	高兴的	是	一个	-	去	-	,	强大的	高兴的	,	fer

“是的，我非常高兴我们要出发了，非常高兴，因为

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I'm	a	-	gittin	'	homesicker	all	the	time	.
我是	一个	-	吉廷	-	-	全部	这	时间	.

我总是很想家。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][faɪnd] [tɒm] , [tuː] , [ænd; ənd] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] .

I	think	we'll	find	Tom	,	too	,	and	Tom's	mother	.
我	思考	出色地	寻找	汤姆	,	也	,	和	汤姆的	母亲	.

我想我们也能找到汤姆，还有汤姆的母亲。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][aɪ][wɒnt][tuː; tə][tel] - [ɪm] .

There's	a	lot	I	want	to	tell	'	em	.
有	一个	很多	我	想	到	告诉	-	呃	.

我有很多话想对他们说。

[sɛriːz] [səʊ] ['bɪzi] , [ʃiː; ʃi][doʊnt][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sary's	so	busy	,	she	don't	have	no	time	to	talk	to	me	.
萨莉的	所以	忙碌的	,	她	不	有	不	时间	到	讲话	到	我	.

萨莉太忙了，她没时间跟我说话。

" [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [-] [ðæt] [aɪ] [wəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	Last	night	I	dreamed	ag'in	that	I	wuz	in	the	little	white	meetin	'	house	with	the
"	最后的	夜晚	我	梦见	再次	那	我	伍兹	在	这	小的	白色的	会议	-	房子	和	这

['stiːpl] [ə; eɪ] - - - [streɪt] [ʌp] .

steeple	a	-	pintin	'	straight	up	.
尖顶	一个	-	-	-	直的	向上	.

“昨晚我又梦见自己身处那座白色的小教堂里，教堂的尖顶直直地向上耸立着。”

[ðə; ðɪ] [griːn] [vaɪnz] [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] [wəz] [ə; eɪ] - [grəu in] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	green	vines	a	-	wavin	'	in	the	breeze	wuz	a	-	growin	'	all	over	it	,
这	绿色的	藤蔓	一个	-	挥手	-	在	这	微风	伍兹	一个	-	成长中	-	全部	超过	它	,

微风中摇曳的绿色藤蔓爬满了它，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] [smeld] [səʊ] ['prɪti] .

and	the	roses	smelled	so	pretty	.
和	这	玫瑰	闻起来	所以	漂亮的	.

玫瑰花香真好闻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wəz][ə; eɪ] - ['riːdɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] , ['rəʊzə] .

And	the	man	wuz	a	-	readin	'	out	of	the	Book	,	Rosa	.
和	这	男人	伍兹	一个	-	阅读	-	出去	的	这	书	,	罗莎	.

那个人正在读圣经，罗莎。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] , [ðen] [aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fˈɜː][maɪ'self] . "

Wish	I	could	read	,	then	I'd	know	it	fer	myself	.	"
希望	我	可以	读	,	然后	ID	知道	它	fer	我	.	"

真希望我能读书，那样我就能自己知道了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] , ['grænpɑː] ? "

"	What	was	he	reading	about	,	grandpa	?	"
"	什么	曾是	他	阅读	关于	,	爷爷	?	"

“爷爷，他当时在读什么书呢？”

" [də'nəʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ['əʊnli] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Dunno	as	I	can	tell	you	,	child	,	only	somethin	'	about	a	river	,	and	a
"	不知道	作为	我	能	告诉	你	,	孩子	,	仅有的	某物	-	关于	一个	河	,	和	一个

[triː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

tree	by	it	,
树	经过	它	,

“孩子，我也不知道，只记得好像跟一条河和河边的一棵树有关。”

[ænd; ənd][fruːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəʊks][doʊnt][gɪt] [sɪk] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][kænt] [tel]

and	fruit	,	and	the	folks	don't	git	sick	no	more	,	and	—	well	,	I	can't	tell
和	水果	,	和	这	各位	不	git	生病的	不	更多的	,	和	—	出色地	,	我	不能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

还有水果，人们也不再生病了，而且——嗯，我不能告诉你，

['rəʊzə] , [bʌt; bət] ['hʌri] [ʌp] , [lets] [stɑːt] !

Rosa	,	but	hurry	up	,	let's	start	!
罗莎	,	但	匆忙	向上	,	我们来吧	开始	!

罗莎，快点，我们开始吧！

[wen] [wiː; wi][gɪt][ðeə(r)] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . "

When	we	git	there	,	we'll	know	all	about	it	then	.	"
什么时候	我们	git	那里	,	出色地	知道	全部	关于	它	然后	.	"

等我们到了那里，就会知道一切了。

" [hɪə(r)] , ['grænpɑː] , [pʊt] [ðɪs] [bred] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [pliːz] .

"	Here	,	grandpa	,	put	this	bread	in	your	pocket	,	please	.	P'rhaps
"	这里	,	爷爷	,	放	这	面包	在	你的	口袋	,	请	.	或许

“爷爷，请把这块面包放进口袋里。或许……”

[wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

we'll	need	it	.	"
出色地	需要	它	.	"

我们需要它。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɜː][juː; jʊ] , ['rəʊzə] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,

"	I'll	take	it	fer	you	,	Rosa	,	if	you	say	so	,
"	患病的	拿	它	fer	你	,	罗莎	,	如果	你	说	所以	,

“如果你这么说，我就替你拿，罗莎。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . -

but	I	don't	think	we'll	need	it	.	'
但	我	不	思考	出色地	需要	它	.	-

但我认为我们不需要它。

[peəz] [laɪk][ðə; ði][mæn] [sed] ['sʌmθɪn] - [əˈbaʊt][ðeə(r)][nɒt] ['gɪtɪn] - ['hʌŋgri] [nəʊ][mɔː(r)] , [nɔː(r)] ['θɜːsti] .

Pears	like	the	man	said	somethin	'	about	their	not	gittin	'	hungry	no	more	,	nor	thirsty	.
梨	喜欢	这	男人	说	某物	-	关于	他们的	不是	吉廷	-	饥饿的	不	更多的	,	也不	渴	.

"

"

"

梨子们就像那人说的那样，既不饿也不渴了。

" [bʌt; bət] [ðen] [mɛˈbi] [wiːl; wil] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] . "

"	But	then	mebbe	we'll	want	it	on	the	way	.	"
"	但	然后	也许	出色地	想	它	在	这	方式	.	"

“但也许我们希望它在运送途中就能送到。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ['rəʊzə] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [məʊst] ['redi] ? [siːm] [laɪk][ai][kænt] [weɪt] . "

"	All	right	,	all	right	,	Rosa	,	but	are	you	'	most	ready	?	Seems	like	I	can't	wait	.	"
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	罗莎	,	但	是	你	-	最多	准备好	?	似乎	喜欢	我	不能	等待	.	"

“好了好了，罗莎，你准备好了吗？我好像等不及了。”

" [jes] , [aɪm] ['redi] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm][səʊ] - ['freid] [jʊl] [biː; bi][kəʊld] , ['grænpɑː] , [dɪə(r)] . "

"	Yes	,	I'm	ready	now	,	but	I'm	so	'	fraid	you'll	be	cold	,	grandpa	,	dear	.	"
"	是的	,	我是	准备好	现在	,	但	我是	所以	-	害怕	你会	是	寒冷的	,	爷爷	,	亲爱的	.	"

“是的，我现在准备好了，但是我好怕您会冷，爷爷，亲爱的。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , [wiːl; wil] [suːn] [gɪt] [ðeə(r)] .

"	No	,	no	,	child	,	we'll	soon	git	there	.
"	不	,	不	,	孩子	,	出色地	很快	git	那里	.

“不，不，孩子，我们很快就能到那里了。”

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] ,

"	The	two	children	trudged	down	the	three	long	flights	of	steps	,
"	这	二	孩子们	艰难跋涉	向下	这	三	长的	航班	的	步骤	,

两个孩子拖着沉重的步伐走下了三段长长的台阶，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] .

the	younger	leading	the	older	lest	he	should	trip	and	fall	.
这	年轻	领导	这	老	免得	他	应该	旅行	和	落下	.

年轻的领头人走在年长的前面，以免他绊倒。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['drɪəri] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [snəʊ] [fleɪks]

The	morning	was	dreary	,	with	a	cold	wind	blowing	and	with	snow	flakes
这	早晨	曾是	凄凉	,	和	一个	寒冷的	风	吹	和	和	雪	薄片

['skɜːriːɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

scurrying	through	the	air	.
匆匆忙忙	通过	这	空气	.

早晨天气阴沉，寒风凛冽，雪花在空中飞舞。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [klæd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ] [blɒk] .

Both	being	insufficiently	clad	,	they	were	shivering	before	having	gone	a	block	.
两个都	存在	不足	覆膜	,	他们	是	瑟瑟发抖	前	拥有	已消失	一个	堵塞	.

由于两人衣着单薄，还没走一个街区就开始瑟瑟发抖。

" - [tɪz] ['maɪti] [kəʊld] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] ?

"	-	Tis	mighty	cold	,	ain't	it	,	dearie	?
"	-	的	强大的	寒冷的	,	不是	它	,	亲爱的	?

“真冷啊，亲爱的？”

[ai][hæd; həd][nəʊ]['iː'deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][woʊnt][maɪnd] , [dʒest]

I	had	no	idee	about	it	;	but	then	we	won't	mind	,	jest
我	有	不	想法	关于	它	;	但	然后	我们	惯于	头脑	,	笑话

我对此一无所知；不过我们也不会介意，开玩笑啦。

[səʊ][wiː; wi][gɪt] [ðeə(r)] . "

so	we	git	there	.	"
所以	我们	git	那里	.	"

于是我们就到了。

" [jes] , ['grænpɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [səʊ]

"	Yes	,	grandpa	,	but	I	hope	it	won't	take	us	long	,	for	the	wind	blows	so
"	是的	,	爷爷	,	但	我	希望	它	惯于	拿	我们	长的	,	为了	这	风	打击	所以

['ɔːf(ə)l] [hɑːd] .

awful	hard	.
可怕	难的	.

“是的，爷爷，但我希望我们不会花太长时间，因为风刮得太大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌðə(r)] [kɒf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] .

It	used	to	make	mother	cough	to	be	out	in	a	wind	like	this	.
它	用过的	到	制作	母亲	咳嗽	到	是	出去	在	一个	风	喜欢	这	.

以前妈妈一听到这样的风就会咳嗽。

" [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kærɪdʒ] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [went] - [raʊnd] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,

"	The	big	black	carriage	that	came	after	her	,	went	'	round	this	corner	,
"	这	大的	黑色的	运输	那	来了	后	她	,	去	-	圆形的	这	角落	,

“跟在她后面的那辆黑色大马车，绕过了这个拐角，

[səʊ][wiːl; wil][gəʊ] [ðɪs] [wei] [tuː] .

so	we'll	go	this	way	too	.
所以	出色地	去	这	方式	也	.

所以我们也走这条路。

[aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [ɒn] ['bɜːtn] [striːt] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] ['enihaʊ] .

I'm	sure	nobody	on	Burton	street	knows	the	way	anyhow	.
我是	当然	无人	在	伯顿	街道	知道	这	方式	无论如何	.

我敢肯定，伯顿街上没人知道路。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , [ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] - [ɔːl] [peɪd] ;

I'd	think	they	would	,	though	,	when	the	fare's	all	paid	;
ID	思考	他们	会	,	尽管	,	什么时候	这	-	全部	有薪酬的	;

我想，如果车费都付清了，他们应该会这么做；

[bʌt; bət] [ðev] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	p'rhaps	they've	never	been	told	about	it	.
但	或许	他们有	绝不	到过	讲述	关于	它	.

但或许他们从未被告知过这件事。

" [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [drest] [faɪn] , [wiːl; wil][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ges]

"	When	we	see	a	pretty	lady	dressed	fine	,	we'll	ask	her	,	for	I	guess
"	什么时候	我们	看	一个	漂亮的	女士	穿着	美好的	,	出色地	问	她	,	为了	我	猜测

[ʃɪd] [nəʊ] ;

she'd	know	;
棚	知道	;

“当我们看到一位穿着得体的漂亮女士时，我们会问她，因为我想她会知道的；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] , [tuː] .

but	then	it's	for	poor	folks	,	too	.
但	然后	它是	为了	贫穷的	各位	,	也	.

但它也适用于穷人。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ['nəʊbədi]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	I	wonder	why	nobody	ever	told	me	about	Jesus	before	?
"	我	想知道	为什么	无人	曾经	讲述	我	关于	耶稣	前	?

“我很好奇为什么以前没有人跟我讲过耶稣？”

[aɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] [wen] [ai] [siː] [hɪm] .

I'll	be	so	glad	when	I	see	Him	.
患病的	是	所以	高兴的	什么时候	我	看	他	.

见到他时我会非常高兴。

" ['tendəli] [klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [blɒks] , ['miːtɪŋ]

"	Tenderly	clasping	each	other	by	the	hand	,	they	walked	for	blocks	,	meeting
"	温柔地	紧握	每个	其他	经过	这	手	,	他们	步行	为了	积木	,	会议

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

hundreds	of	people	,
数百	的	人们	,

他们手牵着手，走了好几个街区，遇到了数百人。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'piːld] [tuː; tə]['roʊzəz] ['fænsi] .

though	none	of	them	appealed	to	Rosa's	fancy	.
尽管	没有任何	的	他们	上诉	到	罗莎的	想要	.

但他们中没有一个能引起罗莎的注意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [suːt] ,

She	was	looking	for	a	beautiful	girl	with	blue	eyes	and	a	blue	suit	,
她	曾是	寻找	为了	一个	美丽的	女孩	和	蓝色的	眼睛	和	一个	蓝色的	套装	,

她想找一个有着蓝色眼睛、穿着蓝色套装的美丽女孩。

[huː] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

who	would	look	down	upon	her	with	a	smile	.
WHO	会	看	向下	之上	她	和	一个	微笑	.

谁会带着微笑俯视她呢?

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə]

A	feeling	of	uncertainty	was	beginning	to	depress	her	,	but	to
一个	感觉	的	不确定	曾是	开始	到	抑郁	她	,	但	到

['grænpɑː] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] ['həʊpfəli] .

grandpa	she	continued	to	talk	hopefully	.
爷爷	她	持续	到	讲话	希望	.

不确定感开始让她感到沮丧，但她仍然满怀希望地和爷爷说话。

[æt; ət][lɑːst]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,

At	last	realizing	that	he	was	becoming	very	tired	,
在	最后的	意识到	那	他	曾是	成为	非常	疲劳的	,

他终于意识到自己已经非常疲惫了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .

she	determined	to	wait	no	longer	before	inquiring	the	way	.
她	决定	到	等待	不	更长	前	查询	这	方式	.

她决定不再等待，立刻去打听路。

['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)] [kləʊk] ,

Singling	out	of	the	jostling	crowd	a	well	-	dressed	woman	with	a	fur	cloak	,
单身	出去	的	这	推搡	人群	一个	出色地	-	穿着	女士	和	一个	毛皮	披风	,

在熙熙攘攘的人群中，他注意到一位衣着考究、披着皮草斗篷的女士。

[wɪtʃ] ['rəʊzə] [θɔːt] [lʊkt] [səʊ] [wɔːm] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

which	Rosa	thought	looked	so	warm	,	she	stepped	up	to	her	,	and	said	:
哪个	罗莎	想法	看起来	所以	温暖的	,	她	步	向上	到	她	,	和	说	:

罗莎觉得她看起来很热情，于是走上前去，对她说：

" [pliːz] , [mæm] ,

"	Please	,	ma'am	,
"	请	,	女士	,

“请您，女士，

['grænpɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [weə(r)] [fəʊks][doʊnt] [kɒf] [nəʊ]

grandpa	and	me	want	to	go	to	the	beautiful	land	where	folks	don't	cough	no
爷爷	和	我	想	到	去	到	这	美丽的	土地	在哪里	各位	不	咳嗽	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

爷爷和我都想去那个美丽的地方，那里的人们不再咳嗽。

['mʌðərz] [gɒn] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɒst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Mother's	gone	,	and	Jesus	paid	all	the	fare	,	and	it	don't	cost	nothing	to
母亲的	已消失	,	和	耶稣	有薪酬的全部		这	票价	,	和	它	不	成本	没有什么	到

[lɪv; laɪv][ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] .

live	there	,	neither	.
居住	那里	,	两者都不	.

母亲去世了，耶稣支付了所有的路费，而且在那里生活也不需要任何费用。

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] ? "

Won't	you	please	tell	us	the	way	?	"
惯于	你	请	告诉	我们	这	方式	?	"

请问您能告诉我们路吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['kwestʃən] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

"	What	a	very	singular	question	!	"	was	the	unfeeling	reply	,
"	什么	一个	非常	单数	问题	!	"	曾是	这	冷漠无情	回复	,

“真是个奇怪的问题！”对方冷漠地回答道。

[ðə; ði] ['hɔːti] [feɪs] [rɪ'læksɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [pɑːst] [ɒn] .

the	haughty	face	relaxing	not	at	all	as	the	woman	passed	on	.
这	傲慢	脸	放松	不是	在	全部	作为	这	女士	通过了	在	.

当女人离去时，那张傲慢的脸丝毫没有放松下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , ['grænpɑː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tʃaɪld] , " [bʌt; bət] [aɪl]

"	I	think	she	didn't	understand	,	grandpa	,	"	said	the	disappointed	child	,	"	but	I'll
"	我	思考	她	没有	理解	,	爷爷	,	"	说	这	失望的	孩子	,	"	但	患病的

[traɪ] [ə'gen] .

try	again	.
尝试	再次	.

“我想她没听懂，爷爷，”失望的孩子说，“但我会再试一次。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] [bluː] .

There's	a	lady	dressed	in	blue	.
有	一个	女士	穿着	在	蓝色的	.

有一位身穿蓝色衣服的女士。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [nəʊ] .
I'm pretty sure she'll know .
我是 漂亮的 当然 壳 知道 .

我几乎可以肯定她会知道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
" In a tremulous voice the question was repeated .
" 在 一个 颤抖的 嗓音 这 问题 曾是 重复 .

“他用颤抖的声音重复了一遍这个问题。”

" [waɪ] , [ju:; jʊ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] !
" Why , you queer little girl !
" 为什么 , 你 酷儿 小的 女孩 !

“你这个古怪的小女孩！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ? "
Are you talking about heaven ? "
是 你 说 关于 天堂 ? "

你在说天堂吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ['əʊnlɪ] [ɪts] [weə(r)] ['dʒi:zəs][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði][feə(r)] ,
" I don't know , ma'am , only it's where Jesus has paid the fare ,
" 我 不 知道 , 女士 , 仅有的 它是 在哪里 耶稣 有 有薪酬的 这 票价 ,

“我不知道，夫人，只知道那是耶稣已经付过路费的地方。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [rent] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] - [raʊnd] . "
and where there ain't no rent days to come ' round . "
和 在哪里 那里 不是 不 租 天 到 来 - 圆形的 . "

而且以后也不用交房租了。

" ['ri:əli] , [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] ,
" Really , I scarcely know what to say ,
" 真的 , 我 几乎 知道 什么 到 说 ,

“真的，我都不知道该说什么了。”

['əʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [kəʊld] [deɪ] . "
only you and this poor old man ought not to be out on this cold day . "
仅有的 你 和 这 贫穷的 老的 男人 应该 不是 到 是 出去 在 这 寒冷的 天 . "

只有你和这位可怜的老人不应该在这么冷的天气里外出。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wɪd] [su:n] [bi:; bi][ðeə(r)] , [mæm] , [bʌt; bət] - [tɪz] ['dredf(ə)l] [kəʊld] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" We thought we'd soon be there , ma'am , but ' tis dreadful cold , " she replied ,
" 我们 想法 我们会 很快 是 那里 , 女士 , 但 - 的 可怕 寒冷的 , " 她 回复 ,

“我们以为很快就能到了，夫人，可是天气太冷了，”她回答说。

[hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] [freɪm] ['ʃɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
her slight frame shivering violently from head to foot .
她 轻微 框架 瑟瑟发抖 暴力 从 头 到 脚 .

她瘦弱的身躯从头到脚剧烈颤抖。

" [kænt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ?
" Can't you tell us ?
" 不能 你 告诉 我们 ?

“你不能告诉我们吗？”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][səʊ] ['ɔ:f(ə)l] [bæd] .
We want to go so awful bad .
我们 想 到 去 所以 可怕 坏的 .

我们非常非常想去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [sɪns] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] . "
I should think you could , since it's for everybody . "
我 应该 思考 你 可以 , 自从 它是 为了 大家 . "

我想你应该可以，因为它是面向所有人的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] , [tʃaɪld] .

"	It	is	too	cold	and	crowded	to	stand	here	and	talk	,	child	.
"	它	是	也	寒冷的	和	挤	到	站立	这里	和	讲话	,	孩子	.

“孩子，这里太冷太拥挤了，不适合站在这里说话。”

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "

Do	you	go	to	Sunday	school	?	"
做	你	去	到	星期日	学校	?	"

你上主日学校吗?

" [nəʊ] , [mæm] ; [wɒt] [ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? "

"	No	,	ma'am	;	what	is	Sunday	school	?	"
"	不	,	女士	;	什么	是	星期日	学校	?	"

“不，夫人；什么是主日学校？”

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] !

"	You	poor	little	heathen	!
"	你	贫穷的	小的	异教徒	!

你这可怜的小异教徒!

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ?

Don't	you	know	what	Sunday	schools	are	?
不	你	知道	什么	星期日	学校	是	?

你不知道主日学校是什么吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ðiˈ] [tʃɜːtʃɪz] .

They	have	them	in	all	the	churches	.
他们	有	他们	在	全部	这	教堂	.

所有教堂里都有。

[faɪnd][wʌn][ænd; ənd][gəʊ] [təˈmɒrəʊ] .

Find	one	and	go	tomorrow	.
寻找	一	和	去	明天	.

找一个，明天就去。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .

They	will	tell	you	what	you	want	better	than	I	can	.
他们	将要	告诉	你	什么	你	想	更好的	比	我	能	.

他们比我更清楚你想要什么。

" [teɪk] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðen] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .

"	Take	this	quarter	and	get	something	to	eat	,	then	go	back	home	.
"	拿	这	四分之一	和	得到	某物	到	吃	,	然后	去	后退	家	.

“拿着这25美分去吃点东西，然后回家吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ðiˈ] [striːt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You	will	meet	no	one	on	the	street	to	help	you	.
你	将要	见面	不	一	在	这	街道	到	帮助	你	.

你走在街上不会遇到任何人帮助你。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['sʌmwɒt] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [ðɪs] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)][ɒv; əv] ['meni]

"	Having	thus	somewhat	eased	her	conscience	,	this	church	-	member	of	many
"	拥有	因此	有些	缓解	她	良心	,	这	教会	-	成员	的	许多

[jˈiəz] [went] [ɒn][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] .

years	went	on	to	complete	her	shopping	.
年	去	在	到	完全的	她	购物	.

“这样一来，这位多年的教会成员的良心稍稍安心了一些，于是她继续完成了购物。

[haʊˈevə(r)] , [θɪŋz] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [wel] [ðə; ðiˈ]

However	,	things	did	not	go	well	the
然而	,	事物	做过	不是	去	出色地	这

然而，事情进展并不顺利。

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

rest	of	the	day	.
休息	的	这	天	.

当天剩余时间。

[ðə; ði] [wɒn] [feɪs] ,

The	wan	face	,
这	万	脸	,

那张苍白的脸，

[ðə; ði][sæd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənə(r)]

the	sad	brown	eyes	and	the	pathetic	earnestness	of	the	little	questioner
这	伤心	棕色的	眼睛	和	这	可怜的	认真	的	这	小的	提问者

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

were	constantly	before	her	.
是	不断地	前	她	.

那双忧郁的棕色眼睛和那个小提问者可怜兮兮的认真神情，总是不断映入她的眼帘。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['treʒərə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

Stopping	to	see	the	church	treasurer	on	her	way	home	,
停止	到	看	这	教会	财务主管	在	她	方式	家	,

回家途中顺道拜访了教会司库。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,

she	left	a	check	for	fifty	dollars	to	be	used	in	city	mission	work	,
她	左边	一个	查看	为了	五十	美元	到	是	用过的	在	城市	使命	工作	,

她留下了一张五十美元的支票，用于城市慈善工作。

['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]

feeling	confident	that	at	last	her	responsibility	in	the	case	was	at	an	end
感觉	自信的	那	在	最后的	她	责任	在	这	案件	曾是	在	一个	结尾

.

:
.

她感到自己在这个案子里的责任终于结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['rəʊzə][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

It	was	nearing	the	noon	hour	,	and	Rosa	was	hungry	.
它	曾是	临近	这	中午	小时	,	和	罗莎	曾是	饥饿的	.

临近中午，罗莎饿了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæt] [draɪ] [bred] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['grænpɑː] ,

"	I	think	instead	of	eating	that	dry	bread	in	your	pocket	,	grandpa	,
"	我	思考	反而	的	吃	那	干燥	面包	在	你的	口袋	,	爷爷	,

“我觉得与其吃你口袋里那块干面包，爷爷，

[ðæt] [wiːl; wɪl] [get] [sʌm; səm] [wɔːm] ['sænwɪtʃz] .

that	we'll	get	some	warm	sandwiches	.
那	出色地	得到	一些	温暖的	三明治	.

我们会吃到一些热乎乎的三明治。

[juː; jʊ] [weɪt] : [aɪ][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] , - [kɔːz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð]

You	wait	:	I	can	get	them	in	here	,	'	cause	I	was	in	one	time	before	with
你	等待	:	我	能	得到	他们	在	这里	,	-	原因	我	曾是	在	一	时间	前	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

你等着：我可以把他们带进来，因为我以前和母亲一起进来过一次。

" ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [fiːst] .

"	Very	soon	she	returned	,	bringing	with	her	their	feast	.
"	非常	很快	她	返回	,	带来	和	她	他们的	盛宴	.

“不久她就回来了，还带来了他们的盛宴。”

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ðɪs] ['æli] [ænd; ənd][sɪt][ɒn] [ðæt] [bɒks] .
" **Let's** **go** **down** **this** **alley** **and** **sit** **on** **that** **box** **.**
" 我们来吧 去 向下 这 胡同 和 坐 在 那 盒子 .

“我们到这条小巷去，坐在那个箱子上吧。”

[ai] [ges] [ðə; ði] - [woʊnt][keə(r)] . "
I **guess** **the** **p'licemen** **won't** **care** **.** **"**
我 猜测 这 - 惯于 关心 . "

我想警察们不会在意的。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɪəri] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **All** **right** **,** **dearie** **,** **but** **it's** **a** **mighty** **long** **ways** **to** **the** **beautiful** **land** **,** **ain't** **it** **?**
" 全部 正确的 , 亲爱的 , 但 它是 一个 强大的 长的 方式 到 这 美丽的 土地 , 不是 它 ?

“好吧，亲爱的，但是到那片美丽的土地还有很长的路要走，不是吗？”

[ai] [θɔːt] [wɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['gɪtɪn] - [səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld] .
I **thought** **we'd** **surely** **be** **there** **by** **now** **,** **and** **I'm** **gittin** **'** **so** **tired** **and** **cold** **.**
我 想法 我们会 一定 是 那里 经过 现在 , 和 我是 吉廷 - 所以 疲劳的 和 寒冷的 .

我以为我们现在肯定已经到了，而且我又累又冷。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [tɒm] [njuː] [wɪd] ['stɑːtɪd] , [id] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] .
I **think** **if** **Tom** **knew** **we'd** **started** **,** **he'd** **come** **and** **meet** **us** **.**
我 思考 如果 汤姆 知道 我们会 开始 , 他会 来 和 见面 我们 .

我想如果汤姆知道我们已经开始了，他一定会来和我们见面。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , ['rəʊzə][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ə'brʌpt]
" **While** **they** **were** **eating** **,** **Rosa** **was** **frightened** **to** **hear** **suddenly** **the** **abrupt**
" 尽管 他们 是 吃 , 罗莎 曾是 害怕 到 听到 突然 这 突然
['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
question **in** **a** **gruff** **voice** **,**
问题 在 一个 粗暴 嗓音 ,

“他们正在吃饭时，罗莎突然听到一个粗声粗气的突兀问题，吓了一跳。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [aɪz] [luːm] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'liːsmən] .
" **and** **before** **her** **terrified** **eyes** **loomed** **a** **great** **policeman** **.**
" 和 前 她 恐惧 眼睛 迫近 一个 伟大的 警察 .

“在她惊恐的目光中，一位高大的警察赫然出现。”

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [məʊst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [fɪəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðiːz] ['sɪti] [prə'tektər] ,
She **,** **like** **most** **children** **of** **her** **class** **,** **feared** **instinctively** **these** **city** **protectors** **,**
, 喜欢 最多 孩子们 的 她 班级 , 害怕 本能地 这些 城市 保护者 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ,
and **would** **have** **run** **,**
和 会 有 跑步 ,

她和同阶层的大多数孩子一样，本能地害怕这些城市守护者，如果遇到他们，她会逃跑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] .
had **it** **have** **not** **been** **for** **grandpa** **.**
有 它 有 不是 到过 为了 爷爷 .

如果不是爷爷的话，这一切都不会发生。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" **Oh** **,** **"** **she** **replied** **,** **with** **as** **much** **dignity** **and** **composure** **as** **possible** **,**
" 哦 , " 她 回复 , 和 作为 很多 尊严 和 镇定 作为 可能的 ,

“哦，”她尽可能保持尊严和镇定地回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)]
" we are going to the beautiful land , and are just eating our
" 我们 是 去 到 这 美丽的 土地 , 和 是 只是 吃 我们的
['sænwɪtʃz] .
sandwiches .
三明治 .

“我们要去那片美丽的土地，现在正在吃三明治。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt][kɒst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,
It don't cost nothing to go ,
它 不 成本 没有什么 到 去 ,

去那里不需要任何费用。

- [kɔːz] [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)] .
' cause God so loved the world and Jesus paid all the fare .
- 原因 上帝 所以 喜爱 这 世界 和 耶稣 有薪酬的全部 这 票价 .

因为神爱世人，耶稣已经付清了一切路费。

['mʌðərz] [gɒn] , [ænd; ənd][fəʊks][doʊnt] [kɒf] [nəʊ][mɔː(r)][ðeə(r)] .
Mother's gone , and folks don't cough no more there .
母亲的 已消失 , 和 各位 不 咳嗽 不 更多的 那里 .

母亲去世了，那里的人也不再咳嗽了。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [rent] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [tuː] .
You don't have to pay rent , and can have everything you want , too .
你 不 有 到 支付 租 , 和 能 有 一切 你 想 , 也 .

你不用付房租，而且可以拥有你想要的一切。

" [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə]
" So astonished was the policeman at this unexpected reply that he forgot to
" 所以 惊讶 曾是 这 警察 在 这 意外 回复 那 他 忘了 到
['ɔːdə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
order them away .
命令 他们 离开 .

“警察对这个出乎意料的回答感到非常惊讶，以至于忘记命令他们离开。”

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət]
" at last he ejaculated , being unable to think of anything more appropriate
" 在 最后的 他 射精 , 存在 无法 到 思考 的 任何事物 更多的 合适的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

“最后他射精了，因为他实在想不出还有什么比这更适合这种场合的了。”

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" But let me tell you , little girl ,
" 但 让 我 告诉 你 , 小的 女孩 ,

“但是让我告诉你，小女孩，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][mæn] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][weə'evə(r)][juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
you and that old man want to turn in wherever you came from before dark ,
你 和 那 老的 男人 想 到 转动 在 无论 你 来了 从 前 黑暗的 ,

你和那个老头想在天黑前回到你们来的地方。

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

or	you'll	be	more	likely	to	go	to	the	police	station	than	to	this	beautiful
或者	你会	是	更多的	可能	到	去	到	这	警察	车站	比	到	这	美丽的

[lænd] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

land	you're	talking	about	.
土地	你是	说	关于	.

否则你更有可能去警察局，而不是去你所说的这片美丽土地。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [biːt] .

"	So	saying	,	he	started	off	upon	his	beat	.
"	所以	说	,	他	开始	离开	之上	他的	打	.

说完，他便开始巡逻。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][səʊ] ['θʌrəli]

The	mere	thought	of	spending	the	night	at	the	police	station	so	thoroughly
这	仅仅	想法	的	开支	这	夜晚	在	这	警察	车站	所以	彻底

['terəˌraɪzd] ['rəʊzə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [stɪl] .

terrorized	Rosa	that	her	heart	for	the	instant	almost	stood	still	.
恐怖	罗莎	那	她	心	为了	这	立即的	几乎	站立	仍然	.

仅仅是想到要在警察局过夜，罗莎就感到无比恐惧，以至于她的心脏几乎停止了跳动。

['bɪli] [bruːs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

Billy	Bruce	,	the	boy	who	lived	next	door	to	Mrs	.	Gray	,
比利	布鲁斯	,	这	男生	WHO	居住地	下一个	门	到	太太	.	灰色的	,

比利·布鲁斯，格雷太太家隔壁的男孩，

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ][teɪlz; 'teɪliːz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

had	told	her	blood	-	curdling	tales	concerning	his	oft	-	repeated	experiences
有	讲述	她	血	-	凝固	故事	有关	他的	经常	-	重复	经历

[ɪn] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

in	being	locked	up	for	the
在	存在	已锁定	向上	为了	这

他曾向她讲述过他多次被关押的令人毛骨悚然的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第3/6页

[naɪt] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪˈtɪəriən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]
night , and , moreover , according to his criterion , he was always innocent
夜晚 , 和 , 而且 , 根据 到 他的 标准 , 他 曾是 总是 清白的
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] .
of any misdemeanor .
的 任何 轻罪 .

晚上，而且，按照他的标准，他总是无辜的，没有任何轻罪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaid] , " [ɪz][ə; eɪ] [gɔɪn] - [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
" But the worst part of all , " he had confided , " is a goin ' before the
" 但 这 最差 部分 的 全部 , " 他 有 坦白 , " 是 一个 去 - 前 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“但最糟糕的部分，”他曾向人透露，“是出庭受审。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wʌts] [meɪd] [tuː; tə][gɪt][fəʊks][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
You know the judge is the man what's made to git folks into trouble .
你 知道 这 法官 是 这 男人 是什么 制成 到 git 各位 进入 麻烦 .

你知道法官就是那种专门给人惹麻烦的人。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
" What should she do ?
" 什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈgrænpɑː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] ,
Her childish eyes could see that grandpa was about given out ,
她 幼稚 眼睛 可以 看 那 爷爷 曾是 关于 给定 出去 ,

她稚嫩的眼睛看出爷爷已经快要精疲力竭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɜːtn] [striːt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
but the mere thought of returning to Burton street filled her with a
但 这 仅仅 想法 的 返回 到 伯顿 街道 已填 她 和 一个
[ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˈterə(r)] .
feeling akin to terror .
感觉 类似的 到 恐怖 .

但仅仅是想到要回到伯顿街，就让她感到一阵恐惧。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːgjuːd] , " [ˌem aɪ ˈes] - [greɪ] [woʊnt][biː; bi] [həʊm] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
" But , " she argued , " Mis ' Gray won't be home till Monday ,
" 但 , " 她 争论 , " 误 - 灰色的 惯于 是 家 直到 周一 ,

“但是，”她辩解道，“格雷小姐要到星期一才能回家。”

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ɪts] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [ðeə(r)] [təˈdeɪ] ,
and mebbe it's too far to the beautiful land that we can't get there today ,
和 也许 它是 也 远的 到 这 美丽的 土地 那 我们 不能 得到 那里 今天 ,
[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

而且，也许那片美丽的地方太远了，我们今天无论如何也去不了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] - [fiːl] [ˈɔːf(ə)l] [ɪf] [wɪd] [get] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [plaɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
And I know mother'd feel awful if we'd get put in the p'lice station .
和 我 知道 - 感觉 可怕 如果 我们会 得到 放 在 这 警察 车站 .

我知道如果我们被送到警察局，妈妈会很难过。

" [seɪ] , ['grænpɑ:] , " [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wi:; wi][ɑ:sk] [ðæt] - [ðə; ði] [wei]

"	Say	,	grandpa	,	"	she	suddenly	inquired	,	"	why	didn't	we	ask	that	p'liceman	the	way
"	说	,	爷爷	,	"	她	突然	询问	,	"	为什么	没有	我们	问	那	-	这	方式

?

?
?

“爷爷,”她突然问道，“我们为什么不问那个警察路呢？”

['ðer] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [tel] [fəʊks] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] .

They're	on	purpose	to	tell	folks	how	to	go	.
它们是	在	目的	到	告诉	各位	如何	到	去	.

他们的目的是告诉人们该怎么做。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

I	wish	we	had	,	but	then	I'm	afraid	to	speak	to	another	.	"
我	希望	我们	有	,	但	然后	我是	害怕的	到	说话	到	其他	.	"

我希望我们能那样做，但我又害怕和别人说话。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [wi:; wi] [wəz] [ðeə(r)] .

"	I	don't	know	,	child	,	but	I	wish	we	wuz	there	.
"	我	不	知道	,	孩子	,	但	我	希望	我们	伍兹	那里	.

“我不知道，孩子，但我希望我们当时在那里。”

[aɪm][səʊ][kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tɒm] . "

I'm	so	cold	and	tired	,	and	I	want	Tom	.	"
我是	所以	寒冷的	和	疲劳的	,	和	我	想	汤姆	.	"

我又冷又累，我想念汤姆。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['grænpɑ:] , [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['restɪd] .

"	I'll	tell	you	,	grandpa	,	let's	go	back	and	get	warm	and	rested	.
"	患病的	告诉	你	,	爷爷	,	我们来吧	去	后退	和	得到	温暖的	和	休息	.

“我跟你说，爷爷，咱们回去暖和暖和，好好休息吧。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kəʊl] [left] [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)]

You	know	there	is	some	of	that	bushel	of	coal	left	Mis	'	Gray	got	the	other
你	知道	那里	是	一些	的	那	蒲式耳	的	煤炭	左边	误	-	灰色的	得到	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

你知道格雷太太前几天弄来的那一大蒲式耳煤还剩一些呢。

[ðen] [tə'mɒrəʊ] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][wʌns] [mɔ:(r)] .

Then	tomorrow	we	can	try	once	more	.
然后	明天	我们	能	尝试	一次	更多的	.

那我们明天可以再试一次。

[ðə; ði]['leɪdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

The	lady	said	something	about	church	and	Sunday	school	,	but	I	don't	know	what
这	女士	说	某物	关于	教会	和	星期日	学校	,	但	我	不	知道	什么

[ʃi:; ʃi] [ment] .

she	meant	.
她	意思是	.

那位女士说了些关于教堂和主日学校的话，但我不知道她是什么意思。

[mɛ'bi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]

Mebbe	we	can	find	some
也许	我们	能	寻找	一些

或许我们可以找到一些

[jet] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [wen] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

yet	to	tell	us	,	when	it's	for	everybody	.
然而	到	告诉	我们	,	什么时候	它是	为了	大家	.

尚未告知我们何时才是对所有人开放。

[aɪ'd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "
I'd think we could . "
ID 思考 我们 可以 . "

我想我们应该可以。

" [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['dɪəri] , [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [laɪk] [wiː; wi]
" Jest as you say , dearie , jest as you say , but it ' pears like we
" 笑话 作为 你 说 , 亲爱的 , 笑话 作为 你 说 , 但 它 - 梨 喜欢 我们
[mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
must find it ,
必须 寻找 它 ,

“就当是开玩笑吧，亲爱的，就当是开玩笑吧，但看来我们必须找到它。”

- [kɔːz] [aɪm][səʊ] ['həʊmsɪk] .
' cause I'm so homesick .
- 原因 我是 所以 想家 .

因为我太想家了。

" ['sləʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,
" Slowly they began retracing their steps ,
" 缓慢地 他们 开始 回溯 他们的 步骤 ,

他们慢慢地开始原路返回，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [wɪð] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪn] ,
the old man leaning heavily with one hand upon the stick which served as a cane ,
这 老的 男人 倾斜 重度 和 一 手 之上 这 戳 哪个 服务 作为 一个 甘蔗 ,

老人重重地倚靠着，一只手拄着拐杖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑːsp, klæsp] ['roʊzəz] .
and with the other clasping Rosa's .
和 和 这 其他 紧握 罗莎的 .

另一只手紧紧抓住罗莎的手。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['dʒentlmən]
Turning a corner , they suddenly came face to face with a well - dressed gentleman
转弯 一个 角落 , 他们 突然 来了 脸 到 脸 和 一个 出色地 - 穿着 绅士
[huː] , ['rəʊzə] [θɔːt] ,
who , Rosa thought ,
WHO , 罗莎 想法 ,

转过街角，他们突然与一位衣着考究的绅士迎面相遇，罗莎心想：

[kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [tel] [ðem; ðəm] .
could certainly tell them .
可以 当然 告诉 他们 .

当然可以告诉他们。

" [əʊ] , [seɪ] , ['mɪstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , " [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] — "
" Oh , say , mister , " she said running up to his side , " won't you please — "
" 哦 , 说 , 先生 , " 她 说 跑步 向上 到 他的 边 , " 惯于 你 请 — "

“哦，先生，”她跑到他身边说，“您能不能——”

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" No , I won't , you little beggar , I have nothing for you .
" 不 , 我 惯于 , 你 小的 乞丐 , 我 有 没有什么 为了 你 .

“不，我不会，你这个小乞丐，我什么都没有给你。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
" For the instant she was so surprised and indignant , that she could not
" 为了 这 立即的 她 曾是 所以 惊讶 和 愤怒 , 那 她 可以 不是
['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ,
answer , but ,
回答 , 但 ,

“她一时又惊又愤，一时语塞，说不出话来，但是，

[kə'lektɪŋ] [hɜː'self] , ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] :

collecting	herself	,	shouted	after	him	:
收集	她自己	,	喊叫	后	他	:

她定了定神，朝他喊道：

" [wiː; wi] [eɪnt] ['aɪðə(r)] ['begəz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['mʌni] .

"	We	ain't	either	beggars	,	and	I	don't	want	no	money	.
"	我们	不是	任何一个	乞丐	,	和	我	不	想	不	钱	.

“我们又不是乞丐，我也不想要钱。”

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

I	just	want	to	know	the	way	to	the	beautiful	land	.
我	只是	想	到	知道	这	方式	到	这	美丽的	土地	.

我只想知道通往那片美丽土地的路。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pɪlgrɪmz]

"	But	the	man	was	lost	in	the	crowd	,	and	the	weary	,	disappointed	pilgrims
"	但	这	男人	曾是	丢失的	在	这	人群	,	和	这	厌倦	,	失望的	朝圣者

['stɑːtɪd] [ɒn] .

started	on	.
开始	在	.

“但是那人消失在人群中，疲惫而失望的朝圣者们继续前行。”

[səʊ] ['friːkwəntli] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd]['ɪntuː][sʌm; səm] ['æli] [ɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt]

So	frequently	did	they	have	to	turn	aside	into	some	alley	or	secluded	spot
所以	频繁地	做过	他们	有	到	转动	旁边	进入	一些	胡同	或者	僻	点

[fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [tuː; tə] [rest] [ðæt] ['rəʊzə] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .

for	grandpa	to	rest	that	Rosa	became	alarmed	.
为了	爷爷	到	休息	那	罗莎	成为	惊慌	.

他们经常不得不拐进小巷或僻静的地方让爷爷休息，这让罗莎感到担忧。

[wɒt] [ɪf] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['daɪəfʊl]

What	if	night	should	overtake	them	,	bringing	to	pass	the	policeman's	direful
什么	如果	夜晚	应该	超过	他们	,	带来	到	经过	这	警察的	雒

[prɪ'dɪkʃ(ə)n] ?

prediction	?
预言	?

如果夜幕降临，警察的可怕预言成真了呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] ['hevi] [frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪd]

She	was	so	tired	and	cold	,	and	her	heart	so	heavy	from	repeated
她	曾是	所以	疲劳的	和	寒冷的	,	和	她	心	所以	重的	从	重复

[disə'pɔintmənt] ,

disappointments	,
失望	,

她又累又冷，一次又一次的失望让她心如刀绞。

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .

that	the	tears	began	rolling	down	her	pale	cheeks	.
那	这	眼泪	开始	滚动	向下	她	苍白	脸颊	.

泪水开始顺着她苍白的脸颊滚落下来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	What	is	it	,	my	little	girl	?
"	什么	是	它	,	我的	小的	女孩	?

“我的小宝贝，什么事？”

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sʌm; səm][wʌn]['dʒentli] [ɑːskt] .

"	unexpectedly	some	one	gently	asked	.
"	不料	一些	一	轻轻地	问	.

“出乎意料的是，有人轻声问道。”

[ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [sə'praɪz] ,

In	unutterable	surprise	,
在	难以言喻	惊喜	,

难以置信地，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pə'li:smən] [hu:] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	looked	up	into	the	face	of	another	policeman	who	was	smiling	kindly	upon	her	.
她	看起来	向上	进入	这	脸	的	其他	警察	WHO	曾是	微笑	亲切地	之上	她	.

她抬头看向另一位警察，他正和蔼地对她微笑。

['meni] [ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] [bi:ts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pə'li:smənz] [stɑ:(r)] ,

Many	a	warm	heart	beats	beneath	the	policeman's	star	,
许多	一个	温暖的	心	节拍	下面	这	警察的	星星	,

在警徽之下，跳动着无数颗温暖的心。

[ænd; ənd]['roʊzəz] ['evɪdənt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

and	Rosa's	evident	sorrow	had	aroused	the	sincere	sympathy	of	this	one	.
和	罗莎的	明显	悲哀	有	被唤醒	这	真诚	同情	的	这	一	.

罗莎明显的悲伤引起了我的真挚同情。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][step] [ʌp][hɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

"	You	and	the	old	man	step	up	here	out	of	the	wind	by	this	building	,
"	你	和	这	老的	男人	步	向上	这里	出去	的	这	风	经过	这	建筑	,

你和老人到这栋楼边来避风，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	tell	me	your	trouble	.
和	告诉	我	你的	麻烦	.

告诉我你遇到的困难。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [lɒst] ? "

Are	you	lost	?	"
是	你	丢失的	?	"

你迷路了吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [eɪnt] [lɒst] , [bʌt; bət][dʒʌst][kænt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] . "

"	No	,	sir	,	we	ain't	lost	,	but	just	can't	find	the	way	.	"
"	不	,	先生	,	我们	不是	丢失的	,	但	只是	不能	寻找	这	方式	.	"

“不，先生，我们没有迷路，只是找不到路。”

" [nɒt] [lɒst] , [bʌt; bət] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ?

"	Not	lost	,	but	can't	find	the	way	?
"	不是	丢失的	,	但	不能	寻找	这	方式	?

“没有迷路，但找不到路？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

Maybe	I	can	help	you	,	if	you	will	explain	.
或许	我	能	帮助	你	,	如果	你	将要	解释	.

如果你能解释一下，或许我可以帮到你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['rəʊzə] [brəʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [sɒbz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [kʊd; kəd]
" At this Rosa broke into uncontrollable sobs , and for several minutes could
" 在 这 罗莎 打破 进入 不可控的 啜泣 , 和 为了 一些 分钟 可以
[nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
not answer .
不是 回答 .

“这时，罗莎突然止不住地抽泣起来，好几分钟都无法回答。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .
At last , with many a pause , the whole story was told .
在 最后的 , 和 许多 一个 暂停 , 这 所有的 故事 曾是 讲述 .

最后，经过多次停顿，整个故事才讲完。

" [ænd; ənd][əʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['neɪtʃə(r)]
" And oh , " she added , with all the earnestness of which her intense nature
" 和 哦 , " 她 额外 , 和 全部 这 认真 的 哪个 她 激烈的 自然
[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
was capable ,
曾是 有能力的 ,

“哦，”她补充道，语气中充满了她那热情奔放的性格所能达到的真诚，

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [tel] [ˌjuː 'es] ?
" can you really tell us ?
" 能 你 真的 告诉 我们 ?

你真的能告诉我们吗?

[pliːz] , [əʊ] , [pliːz] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] ,
Please , oh , please do , for I can't stand it any longer without mother ,
请 , 哦 , 请 做 , 为了 我 不能 站立 它 任何 更长 没有 母亲 ,

求求你，求求你，没有妈妈我真的受不了了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [kɔːz] ['dʒiːzəs] [peɪd] [ðə; ði][feə(r)] .
and she's looking for me , ' cause Jesus paid the fare .
和 她是 寻找 为了 我 , - 原因 耶稣 有薪酬的 这 票价 .

她正在寻找我，因为耶稣已经付清了路费。

[ai][dʒʌst][mʌst; məst][gəʊ] !
I just must go !
我 只是 必须 去 !

我必须走了!

" ['rəʊzə] [brəʊk] ['ɪntuː] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [sɒbz] .
" Rosa broke into uncontrollable sobs .
" 罗莎 打破 进入 不可控的 啜泣 .

罗莎突然放声痛哭。

[[peɪdʒ] - .
[Page 60 .
[页 - .

[第 60 页。

" [ɑː] , [swiːt] ['beɪbi] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Ah , sweet baby , " he faltered , his massive frame shaking with emotion ,
" 啊 , 甜的 婴儿 , " 他 犹豫不决 , 他的 大量的 框架 摇晃 和 情感 ,

“啊，我的宝贝，”他结结巴巴地说，魁梧的身躯因激动而颤抖。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] !
" I've a mother in the beautiful land looking for me , too !
" 我已经 一个 母亲 在 这 美丽的 土地 寻找 为了 我 , 也 !

“我的母亲也在美丽的土地上寻找我！”

" [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət] , [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [faʊnd]
" Long years ago I promised to meet her there , but , no , I've never found
" 长的 年 前 我 承诺 到 见面 她 那里 , 但 , 不 , 我已经 绝不 成立
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“多年前我答应在那里与她见面，但是，不，我一直没找到路。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] . "
I cannot tell you . "
我 不能 告诉 你 . "

我不能告诉你。

" [ɪf] [ðə; ði] [weɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] , [haʊ] [duː; də][fəʊks] [get] [ðeə(r)] ?
" If the way's so hard to find , how do folks get there ?
" 如果 这 方式 所以 难的 到 寻找 , 如何 做 各位 得到 那里 ?

“如果这条路这么难找，人们是怎么到达那里的呢？”

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [sed] [səʊ] .
And lots of them are going , for the lady said so .
和 很多 的 他们 是 去 , 为了 这 女士 说 所以 .

很多人都要去，因为那位女士这么说了。

[ai][duː; də] [wɪʃ] - [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] " ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]
I do wish mother'd come back for grandpa and me " ; and again the
我 做 希望 - 来 后退 为了 爷爷 和 我 " ; 和 再次 这
[tʃaɪld] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒbz] .
child broke into sobs .
孩子 打破 进入 啜泣 .

“我多么希望妈妈能回来接我和爷爷啊”；孩子又一次泣不成声。

" [doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
" Don't cry any more , little one .
" 不 哭 任何 更多的 , 小的 一 .

“别哭了，小宝贝。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
They say the way is easy to find .
他们 说 这 方式 是 简单的 到 寻找 .

他们说这条路很容易找到。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Let me think a minute ; maybe I can help you after all .
让 我 思考 一个 分钟 ; 或许 我 能 帮助 你 后 全部 .

让我想想，或许我最终还是能帮上忙。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [lʌvz]
There's a big church on the corner there , and I know the pastor loves
有 一个 大的 教会 在 这 角落 那里 , 和 我 知道 这 牧师 爱
[pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
poor people .
贫穷的 人们 .

街角有一座大教堂，我知道牧师很爱穷人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [nəʊ] .
If you should go there tomorrow , he would tell you the way , I know .
如果 你 应该 去 那里 明天 , 他 会 告诉 你 这 方式 , 我 知道 .

如果你明天去那里，他会告诉你路线，我知道。

" [naʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Now cheer up , and get back to your home as soon as possible .
" 现在 欢呼 向上 , 和 得到 后退 到 你的 家 作为 很快 作为 可能的 .

“振作起来，尽快回家吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɑːf] [friːz] .

It	will	be	getting	dark	presently	,	and	you	will	half	freeze	.
它	将要	是	获得	黑暗的	目前	,	和	你	将要	一半	冻结	.

天色即将暗下来，你会冻得半死。

[ai] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

I	will	walk	down	to	the	corner	with	you	,	and	point	out	the	church	.
我	将要	走	向下	到	这	角落	和	你	,	和	观点	出去	这	教会	.

我会陪你走到街角，指给你看那座教堂。

" ['roʊzəz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Rosa's	hopes	were	beginning	to	rise	once	more	,
"	罗莎的	希望	是	开始	到	上升	一次	更多的	,

罗莎的希望再次燃起，

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ʃiː; ʃi] [felt] [les] ['sæŋgwɪn] .

but	upon	beholding	the	massive	stone	structure	indicated	by	the	policeman	,	she	felt	less	sanguine	.
但	之上	凝视	这	大量的	石头	结构	表明的	经过	这	警察	,	她	毛毡	较少的	乐观	.

但当她看到警察指给她看的那座巨大的石头建筑时，她的信心就没那么大了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['riːəl][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ɪf] [wɪd] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ?

"	Are	you	real	sure	,	mister	,	we	could	find	the	way	if	we'd	go	in	there	?
"	是	你	真实的	当然	,	先生	,	我们	可以	寻找	这	方式	如果	我们会	去	在	那里	?

“先生，您真的确定我们进去就能找到路吗？”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	at	length	she	said	.
"	在	长度	她	说	.

她最后说道。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːstə(r)][hæz; həz] ['wɒntɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] ,

"	Yes	,	I	know	it	,	for	the	pastor	has	wanted	many	times	to	teach	me	the	way	,
"	是的	,	我	知道	它	,	为了	这	牧师	有	通缉	许多	时代	到	教	我	这	方式	,

“是的，我知道，因为牧师曾多次想教导我这条道路。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .

and	I	wouldn't	let	him	.
和	我	不会	让	他	.

我不会让他得逞的。

" ['rəʊzə][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

"	Rosa	had	no	idea	who	or	what	the	pastor	might	be	,	and	forgot	to	inquire	,
"	罗莎	有	不	主意	WHO	或者	什么	这	牧师	可能	是	,	和	忘了	到	查询	,

罗莎根本不知道这位牧师是谁，也忘了问。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] [sə'praɪz] .

because	of	her	unutterable	surprise	.
因为	的	她	难以言喻	惊喜	.

因为她感到无比惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

It	was	simply	unthinkable	that	any	one	could	deliberately	refuse	the	information
它	曾是	简单地	不可思议	那	任何	一	可以	故意地	拒绝	这	信息

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ['kʌvətɪd] .

which	she	and	grandpa	so	earnestly	coveted	.
哪个	她	和	爷爷	所以	切实	令人垂涎的	.

简直不可思议，竟然有人会故意拒绝她和爷爷如此渴望得到的信息。

" ['mɪstə(r)] - , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	Mister	p'liceman	,	why	didn't	you	want	to	know	the	way	?	"	she	gasped	,
"	先生	-	,	为什么	没有	你	想	到	知道	这	方式	?	"	她	倒吸一口气	,

[ɪm'pʌlsɪvli] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

impulsively	grasping	his	big	,
冲动地	抓握	他的	大的	,

“警官先生，你为什么不想知道路？”她喘着气问道，冲动地抓住他粗大的……

['brɔːni] [hænd] .

brawny	hand	.
强壮的	手	.

粗壮的手。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] ? "

"	Wouldn't	you	like	to	know	now	?	"
"	不会	你	喜欢	到	知道	现在	?	"

“你难道不想知道吗？”

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [baɪ] [gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	little	one	,	I	would	,	and	by	God's	help	I	will	.
"	是的	,	小的	一	,	我	会	,	和	经过	神的	帮助	我	将要	.

“是的，孩子，我会的，而且在上帝的帮助下，我一定能做到。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒn] !

But	come	,	you	must	be	gone	!
但	来	,	你	必须	是	已消失	!

但是，你必须走了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

It	is	almost	dark	.
它	是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗。

[aɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

I'll	watch	for	you	in	the	morning	,	and	take	you	to	the	door	.
患病的	手表	为了	你	在	这	早晨	,	和	拿	你	到	这	门	.

早上我会等你，然后送你到门口。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .

Be	sure	not	to	disappoint	me	.
是	当然	不是	到	辜负	我	.

千万别让我失望。

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	That	evening	in	the	quiet	of	his	room	a	wonderful	thing	happened	.
"	那	晚上	在	这	安静的	的	他的	房间	一个	精彩的	事物	发生	.

“那天晚上，在他安静的房间里，发生了一件奇妙的事情。”

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Tucked	away	in	the	bottom	of	his	trunk	was	a	Bible	,
塞进去	离开	在	这	底部	的	他的	树干	曾是	一个	圣经	,

他的行李箱底部藏着一本圣经。

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][læd] .

given	to	him	years	before	by	his	mother	,	when	he	was	but	a	mere	lad	.
给定	到	他	年	前	经过	他的	母亲	,	什么时候	他	曾是	但	一个	仅仅	小伙子	.

这是他母亲多年前送给他的，当时他还是个小男孩。

[ðɪs] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)][ɪts] ['preʃəs] ['kɒntents] .

This	he	brought	forth	,	and	till	a	late	hour	poured	over	its	precious	contents	.
这	他	带来	前进	,	和	直到	一个	晚的	小时	倾倒	超过	它是	宝贵的	内容	.

他把这些东西拿出来，一直忙到深夜才把里面的珍贵内容倾倒出来。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then	falling	upon	his	knees	,
然后	坠落	之上	他的	膝盖	,

然后他跪倒在地，

[ðɪs] ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [faʊnd] [ɪn]['dʒiːzəs][ðə; ði] [truː] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

this	prodigal	of	many	years	found	in	Jesus	the	true	way	to	the	beautiful	land	.
这	浪子	的	许多	年	成立	在	耶稣	这	真的	方式	到	这	美丽的	土地	.

这个浪子多年来一直迷失方向，最终在耶稣身上找到了通往美好世界的真正道路。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][baɪ] [hɪm] .

He	Himself	said	that	no	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Him	.
他	他本人	说	那	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	他	.

他自己说过，若不藉着他，没有人能到父那里去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [piːs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

And	an	unspeakable	peace	filled	his	soul	.
和	一个	无法形容	和平	已填	他的	灵魂	.

一种难以言喻的平静充满了他的灵魂。

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf] [maɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [bəuθ][tuː; tə]['rəʊzə][ænd; ənd]

The	last	half	mile	of	their	walk	seemed	almost	interminable	both	to	Rosa	and
这	最后的	一半	英里	的	他们的	走	似乎	几乎	没完没了	两个都	到	罗莎	和

['grænpɑː] .

grandpa	.
爷爷	.

对于罗莎和爷爷来说，最后半英里的路程似乎永无止境。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] , ['evri] ['ʃædəʊ] [tuː; tə]

As	the	darkness	began	to	gather	,	every	shadow	to
作为	这	黑暗	开始	到	收集	,	每一个	阴影	到

随着夜幕降临，每一道阴影

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɒk]

her	excited	imagination	was	transformed	into	a	policeman	coming	to	lock
她	兴奋的	想像力	曾是	转变	进入	一个	警察	未来	到	锁

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

她兴奋的想象力变成了警察来把他们抓起来的场景。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

After	the	trying	experiences	of	the	day	,
后	这	尝试	经历	的	这	天	,

经历了一天的种种磨难之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

it	was	a	relief	to	be	back	once	more	in	the	dingy	rooms	which	they
它	曾是	一个	宽慰	到	是	后退	一次	更多的	在	这	昏暗的	房间	哪个	他们

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

had	expected	never	to	see	again	.
有	预期的	绝不	到	看	再次	.

能够再次回到他们以为再也见不到的昏暗房间，对他们来说是一种解脱。

['rəʊzə] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['fiːbli] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] , [ðen] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['skænti]

Rosa	soon	had	a	fire	feebly	burning	in	the	little	stove	,	then	prepared	a	scanty
罗莎	很快	有	一个	火	虚弱地	燃烧	在	这	小的	火炉	,	然后	准备	一个	稀少

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

罗莎很快在小炉子里生起了一堆微弱的火，然后准备了一顿简单的晚餐。

['ɒfset] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] .

offset	by	another	cup	of	tea	for	grandpa	.
抵消	经过	其他	杯子	的	茶	为了	爷爷	.

再给爷爷倒杯茶，就当是安慰了。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [kaʊtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	shabby	couch	she	pulled	up	by	the	stove	for	him	,
这	破旧	长椅	她	拉	向上	经过	这	火炉	为了	他	,

她把那张破旧的沙发拉到炉子旁边给他坐下，

[ænd; ənd][dɪd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	did	all	within	her	power	to	make	him	warm	and	comfortable	.
和	做过	全部	之内	她	力量	到	制作	他	温暖的	和	舒服的	.

她竭尽所能让他感到温暖舒适。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [sə'lɪsɪtəsli] ,

Sitting	by	his	side	and	watching	him	solicitously	,
坐着	经过	他的	边	和	观看	他	殷勤	,

坐在他身边，关切地看着他，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]

she	was	beginning	to	fear	that	he	might	not	be	able	for	the	journey
她	曾是	开始	到	害怕	那	他	可能	不是	是	有能力的	为了	这	旅行

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

她开始担心他明天可能无法出行。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] .

for	without	a	doubt	he	was	much	exhausted	.
为了	没有	一个	怀疑	他	曾是	很多	筋疲力尽的	.

毫无疑问，他当时已经筋疲力尽。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

At	last	the	tears	began	rolling	down	his	face	and	fell	upon	her	hand	.
在	最后的	这	眼泪	开始	滚动	向下	他的	脸	和	跌倒	之上	她	手	.

最后，泪水顺着他的脸颊滚落，滴在她的手上。

" [əʊ] , ['grænpɑː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	grandpa	,	what	is	it	?
"	哦	,	爷爷	,	什么	是	它	?

“哦，爷爷，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

"	she	asked	,	the	tears	coming	to	her	own	eyes	.
"	她	问	,	这	眼泪	未来	到	她	自己的	眼睛	.

她问道，泪水涌上了她的眼眶。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [sɪk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You	ain't	sick	,	are	you	?	"
"	你	不是	生病的	,	是	你	?	"

你没生病吧?

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɪəri] , [bʌt; bət] ['maɪti] - .

"	No	,	no	,	dearie	,	but	mighty	dis'p'inted	.
"	不	,	不	,	亲爱的	,	但	强大的	-	.

“不，不，亲爱的，但我非常失望。”

[aɪ] [θɔːt] [wɪd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tə'naɪt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] ['həʊmsɪk] !

I	thought	we'd	be	there	tonight	sure	,	and	I'm	so	homesick	!
我	想法	我们会	是	那里	今晚	当然	,	和	我是	所以	想家	!

我以为我们今晚肯定能到那儿，我好想家啊!

[tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] - [ɔːl] [peɪd] , [ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ]

Too	bad	,	too	bad	,	ain't	it	,	when	the	fare's	all	paid	,	and	they're	a	-	looking
也	坏的	,	也	坏的	,	不是	它	,	什么时候	这	-	全部有薪酬的		,	和	它们是	一个	-	寻找

[fɜː] [juː 'es] ?

fer	us	?
fer	我们	?

太糟糕了，太糟糕了，是不是？车费都付了，他们却在找我们?

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [gɪt] ['hʌŋgri] [nɔː(r)][kəʊld][ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] , [nɔː(r)]['taɪəd] . "

We	wouldn't	git	hungry	nor	cold	there	,	neither	,	nor	tired	.	"
我们	不会	git	饥饿的	也不	寒冷的	那里	,	两者都不	,	也不	疲劳的	.	"

我们在那里既不会挨饿也不会挨冻，更不会感到疲倦。

" [jes] , [bʌt; bət] , ['grænpɑː] [dɪə(r)] ,

"	Yes	,	but	,	grandpa	dear	,
"	是的	,	但	,	爷爷	亲爱的	,

“是的，但是，亲爱的爷爷，

[ðə; ði] - [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [tə'mɒrəʊ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] .

the	p'liceman	said	we	could	find	the	way	tomorrow	in	that	great	big	building	.
这	-	说	我们	可以	寻找	这	方式	明天	在	那	伟大的	大的	建筑	.

警察说我们明天可以在那栋大楼里找到路。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Of	course	he	must	know	,	don't	you	think	so	?	"
的	课程	他	必须	知道	,	不	你	思考	所以	?	"

他当然肯定知道，你不觉得吗?

" [seɪ] , ['rəʊzə] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['pɑːtli] [ʌp] ,

"	Say	,	Rosa	,	"	he	asked	excitedly	,	not	noticing	her	question	,	and	rising	partly	up	,
"	说	,	罗莎	,	"	他	问	兴奋地	,	不是	注意到	她	问题	,	和	上升	部分	向上	,

“罗莎，你说呢？”他兴奋地问道，没有注意到她的问题，并半起身子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [njuː] [həʊp] , " [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] ,

while	his	eyes	sparkled	with	new	hope	,	"	I	can't	remember	,
尽管	他的	眼睛	闪闪发光	和	新的	希望	,	"	我	不能	记住	,

他眼中闪烁着新的希望，说道：“我不记得了。”

[bʌt; bət] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stiːpl] [ə; eɪ] - - - [streɪt] [ʌp] ? "

but	did	it	have	a	steeple	a	-	p'intin	'	straight	up	?	"
但	做过	它	有	一个	尖顶	一个	-	-	-	直的	向上	?	"

但它真的有个直插云霄的尖顶吗?

" [jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['grænpɑ:] .
" Yes , such a big one , grandpa .
" 是的 , 这样的 一个 大的 一 , 爷爷 .

“是的，爷爷，好大一个。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][gəʊ] ['prɪti] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] . "
It must go pretty nearly to the sky . "
它 必须 去 漂亮的 几乎 到 这 天空 . "

它肯定几乎要飞到天上了。

" [ðen] ['itl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
" Then it'll be all right , I'm mighty sure of that ,
" 然后 它将 是 全部 正确的 , 我是 强大的 当然 的 那 ,

“那一切都会好起来的，我对此非常肯定。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] - [peəz] [laɪk]['itəd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gri:n] [vaɪnz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
but it ' pears like it'd ought to have green vines a - runnin ' all over it ,
但 它 - 梨 喜欢 它会 应该 到 有 绿色的 藤蔓 一个 - 跑步 - 全部 超过 它 ,

但它看起来就像应该爬满绿色藤蔓一样。

[ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ə; eɪ] - [grəu in] - - [raʊnd] .
and with roses a - growin ' ' round .
和 和 玫瑰 一个 - 成长中 - - 圆形的 .

周围长满了玫瑰。

[wəz] [ðeə(r)] ['eni] ? "
Wuz there any ? "
伍兹 那里 任何 ? "

有吗?

" [nəʊ] , ['grænpɑ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['wɪntə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" No , grandpa , for this is winter , you know .
" 不 , 爷爷 , 为了 这 是 冬天 , 你 知道 .

“不，爷爷，现在是冬天，您知道的。”

[ðə; ði]['rəʊzɪz][woʊnt][bi:; bi] ['blu:mɪŋ] [ˌaʊt'dɔ:z] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
The roses won't be blooming outdoors now , but sometimes I see them in the
这 玫瑰 惯于 是 盛开 户外 现在 , 但 有时 我 看 他们 在 这
[stɔ:z] . "
stores . "
商店 . "

现在户外的玫瑰花还没开，但我有时在商店里能看到它们。

" [ænd; ənd][səʊ][wi:l; wil][gɪt][ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] , ['rəʊzə] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['drɪ:mɪli] , " [ænd; ənd][nɒt]
" And so we'll git there tomorrow , Rosa , " he added dreamily , " and not
" 和 所以 出色地 git 那里 明天 , 罗莎 , " 他 额外 梦幻般地 , " 和 不是
[bi:; bi] - [nəʊ][mɔ:(r)] !
be dis'p'inted no more !
是 - 不 更多的 !

“所以，罗莎，我们明天就能到达那里了，”他梦呓般地补充道，“再也不会失望了！”

[aɪm][səʊ] ['maɪti] [glæd] , [səʊ] ['maɪti] [glæd] .
I'm so mighty glad , so mighty glad .
我是 所以 强大的 高兴的 , 所以 强大的 高兴的 .

我真是太高兴了，太高兴了。

" ['grænpɑ:] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['restləs] .
" Grandpa was asleep , but becoming more and more restless .
" 爷爷 曾是 睡着了 , 但 成为 更多的 和 更多的 不安 .

爷爷睡着了，但越来越焦躁不安。

[hɪz; ɪz][hændz][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [bʌt; bət][felt] [hɒt][tuː; tə]['rəʊzə] ,

His	hands	no	longer	were	cold	,	but	felt	hot	to	Rosa	,
他的	双手	不	更长	是	寒冷的	,	但	毛毡	热的	到	罗莎	,

他的手不再冰冷，罗莎觉得很热。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] .

as	she	vainly	endeavored	to	keep	them	covered	.
作为	她	徒劳地	努力	到	保持	他们	涵盖	.

她徒劳地试图遮盖它们。

[ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['briːðɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst]

The	flushed	cheeks	and	rapid	breathing	convinced	his	faithful	and	experienced
这	酡	脸颊	和	迅速的	呼吸	确信	他的	忠实	和	经验丰富的

[jʌŋ] [nɜːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [tɪl]

young	nurse	that	it	would	be	wise	for	her	to	sit	by	his	side	till
年轻的	护士	那	它	会	是	明智的	为了	她	到	坐	经过	他的	边	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他涨红的双颊和急促的呼吸让他忠诚而经验丰富的年轻护士确信，她最好一直守在他身边直到天亮。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] ,

The	hours	were	long	and	dreary	,
这	小时	是	长的	和	凄凉	,

时间漫长而枯燥，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌəuvə'tæks] [nɜːvz] [wʊd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] .

and	at	every	sound	her	overtaxed	nerves	would	cause	her	to	start	.
和	在	每一个	声音	她	税负过重	神经	会	原因	她	到	开始	.

任何一点声音都会让她过度紧张的神经惊醒。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ;

Sometimes	she	was	sure	that	a	policeman	was	coming	after	them	;
有时	她	曾是	当然	那	一个	警察	曾是	未来	后	他们	;

有时她确信会有警察追赶他们；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

and	again	Mrs	.	Gray	was	about	to	enter	the
和	再次	太太	.	灰色的	曾是	关于	到	进入	这

格雷夫人又要走进来。

[ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [wɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

room	with	a	cruel	whip	in	her	hand	.
房间	和	一个	残忍的	鞭	在	她	手	.

她手里拿着一条残忍的鞭子，站在房间里。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

So	certain	was	she	once	of	hearing	her	mother	call	that	she	jumped	to
所以	肯定	曾是	她	一次	的	听力	她	母亲	称呼	那	她	跳了起来	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

her	feet	to	obey	the	summons	.
她	脚	到	服从	这	传票	.

她确信自己听到了母亲的呼唤，于是立刻跳起来遵从召唤。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] [drest] [ɪn] [bluː] ,

Then	before	her	vision	would	stand	a	lovely	girl	dressed	in	blue	,
然后	前	她	想象	会	站立	一个	迷人的	女孩	穿着	在	蓝色的	,

然后，在她眼前出现了一位身穿蓝色衣服的美丽女孩，

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

smiling	down	upon	her	and	saying	:
微笑	向下	之上	她	和	说	:

微笑着俯视着她，说道：

" ['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	Jesus	paid	all	the	fare	long	ago	.
"	耶稣	有薪酬的全部	这	票价	长的	前		.

“耶稣很久以前就付清了所有路费。”

" [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] ['grænpɑː] [gruː] [mɔː(r)]['kwaɪət] .

"	Toward	morning	grandpa	grew	more	quiet	.
"	朝向	早晨	爷爷	生长	更多的	安静的	.

“到了早上，爷爷变得越来越安静。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

The	little	watcher	dropped	her	head	upon	his	pillow	and	fell	asleep	,
这	小的	观察者	掉落	她	头	之上	他的	枕头	和	跌倒	睡着了	,

小守望者把头枕在他的枕头上睡着了。

['driːmɪŋ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv]

dreaming	that	mother	was	holding	her	in	her	arms	,	softly	singing	as	of
做梦	那	母亲	曾是	保持	她	在	她	武器	,	轻轻	歌唱	作为	的

[jɔː(r)] .

yore	.
昔时	.

梦见母亲抱着她，像往常一样轻声歌唱。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [wei] [faʊnd]

THE	WAY	FOUND
这	方式	成立

找到出路

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	late	before	they	awakened	the	next	morning	.
它	曾是	晚的	前	他们	觉醒	这	下一个	早晨	.

第二天早上他们醒来时已经很晚了。

['rəʊzə] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ['restɪd] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] [ə'pærəntli] [səʊ]

Rosa	,	though	not	much	rested	herself	,	was	delighted	to	see	grandpa	apparently	so
罗莎	,	尽管	不是	很多	休息	她自己	,	曾是	高兴极了	到	看	爷爷	显然	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

罗莎虽然没怎么休息，但看到爷爷身体这么好，她很高兴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm] [step] [səʊ] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

She	could	not	remember	ever	before	having	seen	him	step	so	lightly	around	the	room	.
她	可以	不是	记住	曾经	前	拥有	已见	他	步	所以	轻轻	大约	这	房间	.

她想不起来以前是否见过他如此轻盈地在房间里走动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]

His	eyes	were	shining	,	and	every	few	minutes	he	would	sing	snatches	of
他的	眼睛	是	灼灼	,	和	每一个	很少	分钟	他	会	唱歌	抢夺	的

[hɪz; ɪz][wʌn] [sɒŋ] ,

his	one	song	,
他的	一	歌曲	,

他双眼闪闪发光，每隔几分钟就会哼唱几句他唯一会唱的歌。

[waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪt] ['brekfəst] .

while	assisting	her	in	the	preparation	of	their	light	breakfast	.
尽管	协助	她	在	这	准备	的	他们的	光	早餐	.

在她帮忙准备早餐的时候。

" [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] , ['rəʊzə] , [aɪm] ['maɪti] [ʃʊə(r)] , [jes] , ['maɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
" We're a - goin ' to find it today , Rosa , I'm mighty sure , yes , mighty sure of
" 是 一个 - 去 - 到 寻找 它 今天 , 罗莎 , 我是 强大的 当然 , 是的 , 强大的 当然 的
[ðæt] ;
that ;
那 ;

“我们今天一定能找到它，罗莎，我非常肯定，是的，我非常肯定；

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] . "
and I'm so glad . "
和 我是 所以 高兴的 . "

我太高兴了。

" [aɪ][həʊp][səʊ] , ['grænpɑː][dɪə(r)] . "
" I hope so , grandpa dear . "
" 我 希望 所以 , 爷爷 亲爱的 . "

“但愿如此，亲爱的爷爷。”

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [fˈɜː][hiː; hi] [sed] [səʊ] . "
" Yes , we are , fer he said so . "
" 是的 , 我们 是 , fer 他 说 所以 . "

“是的，因为他这么说了。”

" [huː] [sed] [səʊ] ? "
" Who said so ? "
" WHO 说 所以 ? "

“谁说的？”

" [waɪ] , [tɒm] .
" Why , Tom .
" 为什么 , 汤姆 .

“为什么，汤姆？”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[wiː; wi] [siːn] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] , ['rəʊzə] .
We seen him last night , Rosa .
我们 已见 他 最后的 夜晚 , 罗莎 .

罗莎，我们昨晚见过他。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [eɪnt] - .
Surely you ain't fergot .
一定 你 不是 - .

你肯定没忘吧。

" [wiː; wi][wəz][ə; eɪ] - ['krɔːsɪn] - [ðə; ði] ['prɪti] [brʊk] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪlərz] ,
" We wuz a - crossin ' the pretty brook on the bridge under the willers ,
" 我们 伍兹 一个 - 穿越 - 这 漂亮的 溪 在 这 桥 在下面 这 威勒斯 ,

“我们正走过柳树下的桥，穿过美丽的溪流，

[wen] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] [tɒm] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd][wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
when all to once Tom come a - runnin ' up , and wuz so glad to see us .
什么时候全部 到 一次 汤姆 来 一个 - 跑步 - 向上 , 和 伍兹 所以 高兴的 到 看 我们 .

突然，汤姆跑了过来，见到我们非常高兴。

[dʒest] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['miːtɪn] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːpl] [ə; eɪ] - - -

Jest	then	the	bell	on	the	little	white	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-	p'intin	'
笑话	然后	这	钟	在	这	小的	白色的	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-	-	-

[streɪt] [ʌp] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - ,

straight	up	begun	a	-	ringin	'	,
直的	向上	开始	一个	-	铃声	-	,

这时，那座尖顶直插云霄的小白教堂的钟声开始响起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['bɛtərən] ['mjuːzɪk] .

and	it	sounded	better'n	music	.
和	它	听起来	比	音乐	.

听起来比音乐还好听。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [səʊ] ['maɪti] [swiːt] , ['rəʊzə] !

Oh	,	it	wuz	so	mighty	sweet	,	Rosa	!
哦	,	它	伍兹	所以	强大的	甜的	,	罗莎	!

哦，真是太甜蜜了，罗莎！

[aɪ][kæn; kən] - [məʊst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	'	most	hear	it	now	.
我	能	-	最多	听到	它	现在	.

我现在几乎能听到了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

And	when	we	got	there	,	the	people	was	a	-	singin	'	about	the	beautiful	land
和	什么时候	我们	得到	那里	,	这	人们	曾是	一个	-	唱歌	-	关于	这	美丽的	土地

.

:
.

当我们到达那里时，人们正在歌颂这片美丽的土地。

['evribɒdi] [wəz] [səʊ] ['hæpi] , - [kɔːz] [ðə; ði][feə(r)] [wəz] [peɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊd] [ðə; ði] [wei] .

Everybody	wuz	so	happy	,	'	cause	the	fare	wuz	paid	and	they	all	know'd	the	way	.
大家	伍兹	所以	快乐的	,	-	原因	这	票价	伍兹	有薪酬的	和	他们	全部	知道	这	方式	.

大家都很高兴，因为车费已经付清，而且他们都知道路。

[tɒm] [hiː; hi] [sez] , - [doʊnt][biː; bi] - [nəʊ][mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , - [kɔːz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə]

Tom	he	says	,	'	Don't	be	dis'p'inted	no	more	,	father	,	'	cause	you're	a	goin	'	to
汤姆	他	说道	,	-	不	是	-	不	更多的	,	父亲	,	-	原因	你是	一个	去	-	到

[gɪt] [ðeə(r)] ,

git	there	,
git	那里	,

汤姆说："父亲，别再灰心丧气了，因为你一定会成功的。"

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! -

and	no	mistake	!	'
和	不	错误	!	-

毫无疑问！

" [naʊ] , ['rəʊzə][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	Now	,	Rosa	dear	,	"	he	continued	,	while	walking	rapidly	back	and	forth	across	the
"	现在	,	罗莎	亲爱的	,	"	他	持续	,	尽管	步行	快速	后退	和	前进	穿过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

"好了，亲爱的罗莎，"他一边说着，一边在房间里快速地来回踱步。

" [lets] [gɪt] ['redi] [ænd; ənd] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [nɒt] [luːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] .

"	let's	git	ready	and	start	right	off	,	and	not	lose	no	more	time	.
"	我们来吧	git	准备好	和	开始	正确的	离开	,	和	不是	失去	不	更多的	时间	.

"让我们做好准备，马上开始，不要再浪费时间了。"

" [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['miːtɪn] - [haʊs] [tə'deɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" We're goin ' to the big meetin ' house today , didn't you say ? "
" 是 去 - 到 这 大的 会议 - 房子 今天 , 没有 你 说 ? "

“我们今天要去大教堂，你不是说吗？”

" [jes] , ['grænpɑː] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] - [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Yes , grandpa , the one the p'liceman showed us , you know . "
" 是的 , 爷爷 , 这 一 这 - 显示 我们 , 你 知道 . "

“是的，爷爷，就是警察给我们看的那一个，你知道的。”

" - [peəz] [laɪk] [wɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðen] .
" ' Pears like we'd ought to fix up a little bit then .
" - 梨 喜欢 我们会 应该 到 使固定向上 一个 小的 少量 然后 .

“看来我们应该稍微修整一下这些梨了。”

[maɪ] ['ʃuːz] [lʊk] [məʊst] ['maɪti] [bæd] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
My shoes look most mighty bad , don't they ?
我的 鞋 看 最多 强大的 坏的 , 不 他们 ?

我的鞋子看起来糟透了，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['wʌri] [tɒm] [sʌm; səm] .
It might worry Tom some .
它 可能 担心 汤姆 一些 .

这或许会让汤姆有些担心。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [aɪv] [biːn] ,
I don't like to have him find out how poor I've been ,
我 不 喜欢 到 有 他 寻找 出去 如何 贫穷的 我已经 到过 ,

我不希望他知道我以前有多穷。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɪt] [ðeə(r)] .
but then it won't make no difference after we git there .
但 然后 它 惯于 制作 不 不同之处 后 我们 git 那里 .

但到了那里之后，这一切都不会有任何区别了。

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['særiː] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Say , do you think Sary would miss it ,
" 说 , 做 你 思考 萨里 会 错过 它 ,

“你说，你觉得萨莉会想念它吗？”

[ɪf] [aɪ'd] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] [blæk] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
if I'd take some of her stove polish and black ' em up a little ? "
如果 ID 拿 一些 的 她 火炉 抛光 和 黑色的 - 呃 向上 一个 小的 ? "

如果我用她那点炉灶清洁剂把它们稍微擦黑一点呢?

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . "
" Oh , I don't believe she would . "
" 哦 , 我 不 相信 她 会 . "

“哦，我不相信她会这么做。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [dʒest][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] , [nɒt] [ðæt] [ʃɪd] [keə(r)] , ['fɜː] [sɛriːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" Then I'll take jest a tiny bit , not that she'd care , fer Sary's a good woman ,
" 然后 患病的 拿 笑话 一个 微小的 少量 , 不是 那 棚 关心 , fer 萨莉的 一个 好的 女士 ,

“那我就稍微开个玩笑吧，不过她应该不会在意，因为萨莉是个好女人。”

[jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['maɪti] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] - - .
yes , a very good woman , but mighty partic'lar about her blackin ' .
是的 , 一个 非常 好的 女士 , 但 强大的 特别的 关于 她 - - .

是的，她是个非常好的女人，但她对涂黑脸这件事非常执着。

" ['rəʊzə] ['peɪʃntli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,
" Rosa patiently assisted in the process ,
" 罗莎 耐心 协助 在 这 过程 ,

罗莎耐心地协助完成了整个过程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [aɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

but	it	would	have	been	difficult	for	the	aesthetic	eye	to	have	discovered
但	它	会	有	到过	难的	为了	这	审美的	眼睛	到	有	发现

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] .

the	improvement	.
这	改进	.

但即使是审美眼光也很难发现这种改进。

['grænpɑː] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Grandpa	was	satisfied	,	and	that	was	enough	.
爷爷	曾是	使满意	,	和	那	曾是	足够的	.

爷爷很满意，这就足够了。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [kəʊld] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] , ['grænpɑː] .

"	I	don't	want	you	to	get	cold	like	you	did	yesterday	,	grandpa	.
"	我	不	想	你	到	得到	寒冷的	喜欢	你	做过	昨天	,	爷爷	.

“爷爷，我不想让您像昨天那样着凉。”

[ðə; ði] [wɪndz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] .

The	wind's	blowing	hard	.
这	风的	吹	难的	.

风刮得很大。

[wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] - [raʊnd] [juː; jʊ] . "

Wish	you	had	more	to	put	'	round	you	.	"
希望	你	有	更多的	到	放	-	圆形的	你	.	"

真希望你身边能有更多东西。

" [wel] , [ai] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] , ['fɜː] [wɪr] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt]

"	Well	,	I	ain't	got	it	,	dearie	,	but	I	don't	mind	,	fer	we're	a	-	goin	'	to	git
"	出色地	,	我	不是	得到	它	,	亲爱的	,	但	我	不	头脑	,	fer	是	一个	-	去	-	到	git

[ðeə(r)] [tə'deɪ] .

there	today	.
那里	今天	.

“嗯，亲爱的，我没有，但我不在乎，因为我们今天就能到那里。”

- [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ðen] . "

Tom'll	look	after	me	then	.	"
-	看	后	我	然后	.	"

汤姆会照顾我的。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] : ['itl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Here	,	you	take	this	:	it'll	help	a	little	,
"	这里	,	你	拿	这	:	它将	帮助	一个	小的	,

“给你，拿着：这会有点帮助。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nek] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] ['mʌflə(r)] ['fɔːməli]

"	and	she	slipped	from	her	own	neck	a	well	-	worn	muffler	formerly
"	和	她	滑倒了	从	她	自己的	脖子	一个	出色地	-	磨损	围巾	以前

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

belonging	to	her	mother	.
属于	到	她	母亲	.

她从脖子上取下一条磨损严重的围巾，那是她母亲以前的围巾。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃæbi] [kəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] [lɒŋ] [sɪns]

She	carefully	pinned	together	his	thin	shabby	coat	,	for	the	buttons	long	since
她	小心	已置顶	一起	他的	薄的	破旧	外套	,	为了	这	按钮	长的	自从

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

她小心翼翼地用别针把他的薄旧外套别好，因为纽扣早就掉了。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	wrapped	the	muffler	about	his	neck	and	face	.
和	包装	这	围巾	关于	他的	脖子	和	脸	.

他把围巾裹在脖子和脸上。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] , [sɪns] ['mʌðə(r)] [mu:vd] , [hæd; həd] [grəʊn] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

Her	own	clothing	,	since	mother	moved	,	had	grown	threadbare	and	ragged	,
她	自己的	衣服	,	自从	母亲	已搬	,	有	生长	破旧的	和	破烂不堪	,

自从母亲搬走后，她自己的衣服就变得破旧不堪了。

['fɔ:mɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] , ['kʌtɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

forming	but	little	protection	against	the	cold	,	cutting	winds	.
成型	但	小的	保护	反对	这	寒冷的	,	切割	风	.

虽然形成了屏障，但对寒冷刺骨的寒风却几乎起不到任何保护作用。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] ['aʊtwəd] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv]

Their	hearts	,	notwithstanding	all	outward	difficulties	and	the	disappointments	of
他们的	心	,	虽然	全部	向外	困难	和	这	失望	的

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ,

the	preceding	day	,
这	前	天	,

尽管面临种种外部困难和前一天的失望，他们的内心依然坚定。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɔɪənt] [wɪð] [həʊp] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

were	buoyant	with	hope	as	they	started	out	once	more	upon	their	pilgrimage	.
是	浮力	和	希望	作为	他们	开始	出去	一次	更多的	之上	他们的	朝圣	.

他们怀着满满的希望，再次踏上了朝圣之旅。

[ðeə(r)] [wʌn] [frend] , [ðə; ði] [pə'li:smən] , [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

Their	one	friend	,	the	policeman	,	saw	them	coming	and	met	them	a	short
他们的	一	朋友	,	这	警察	,	锯	他们	未来	和	遇见	他们	一个	短的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

distance	from	their	destination	.
距离	从	他们的	目的地	.

他们唯一的朋友，那位警察，看到他们过来，便在离目的地不远的地方接住了他们。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['grænpɑ:] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , " [hi:; hi] ['tʃɪərəli] [kɔ:ld] ,

"	Good	morning	,	grandpa	and	my	little	lady	,	"	he	cheerily	called	,
"	好的	早晨	,	爷爷	和	我的	小的	女士	,	"	他	兴高采烈地	称为	,

“早上好，爷爷，我的小公主，”他兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	have	been	expecting	you	for	some	time	.
"	我	有	到过	期待	你	为了	一些	时间	.

我等你很久了。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I	had	almost	begun	to	fear	that	something	had	prevented	your	coming	.
我	有	几乎	开始	到	害怕	那	某物	有	阻止	你的	未来	.

我几乎都开始担心是不是有什么事阻止了你的到来。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [gɪvz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [si:t] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

Follow	me	,	and	I	shall	see	that	the	usher	gives	you	a	seat	up	in	front	.
跟随	我	,	和	我	将	看	那	这	引座员	给予	你	一个	座位	向上	在	正面	.

跟我来，我会让招待员给你安排前面的座位。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑ:st] , [θæŋk] [gɒd] ,

I	know	you	will	find	the	way	in	here	,	and	I	have	at	last	,	thank	God	,
我	知道	你	将要	寻找	这	方式	在	这里	,	和	我	有	在	最后的	,	感谢	上帝	,

我知道你一定能找到进去的路，感谢上帝，我最终也找到了。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !
found **it** **myself** **!**
成立 它 我 !

我自己找到的!

" ['rəʊzə] [wʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] .
" **Rosa** **wondered** **at** **this** **,** **but** **could** **ask** **no** **questions** **.**
" 罗莎 想知道 在 这 , 但 可以 问 不 问题 .

罗莎对此感到疑惑，但却问不出什么问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [waɪl] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [wel] - [drest]
They **were** **entering** **the** **imposing** **building** **now** **,** **while** **throngs** **of** **well** **-** **dressed**
他们 是 进入 这 气势磅礴 建筑 现在 , 尽管 人群 的 出色地 - 穿着
['piːp(ə)l] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ,
people **,** **eyeing** **her** **curiously** **,**
人们 , 觊觎 她 奇怪的是 ,

他们正走进那座气派的建筑，一群群衣着光鲜的人好奇地打量着她。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [baɪ] .
were **surging** **by** **.**
是 滔滔 经过 .

正汹涌而过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
She **was** **disappointed** **,**
她 曾是 失望的 ,

她很失望。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wel] - [drest]
for **her** **past** **experience** **had** **convinced** **her** **that** **no** **well** **-** **dressed**
为了 她 过去的 经验 有 确信 她 那 不 出色地 - 穿着
['pɜːs(ə)n][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][wʌn][gɜːl][ɪn] [bluː] ,
person **but** **her** **one** **girl** **in** **blue** **,**
人 但 她 一 女孩 在 蓝色的 ,

因为她过去的经历让她确信，除了她那个穿蓝色衣服的女孩之外，任何衣着考究的人都不会.....

[njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .
knew **the** **way** **to** **the** **beautiful** **land** **.**
知道 这 方式 到 这 美丽的 土地 .

他知道通往那片美丽土地的路。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'triːt] , [ðə; ði]
While **she** **was** **considering** **the** **advisability** **of** **an** **immediate** **retreat** **,** **the**
尽管 她 曾是 考虑 这 建议性 的 一个 即时 撤退 , 这
[pə'liːsmən] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌʃə(r)] :
policeman **called** **to** **an** **usher** **:**
警察 称为 到 一个 引座员 :

当她还在考虑是否应该立即撤退时，警察叫来了一名招待员：

" [hɪə(r)] , ['dɔːsən] , [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [huːm] [aɪ] [wɒnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɛəfæks]
" **Here** **,** **Dawson** **,** **are** **some** **friends** **of** **mine** **whom** **I** **want** **Dr** **.** **Fairfax**
" 这里 , 道森 , 是 一些 朋友们 的 矿 谁 我 想 博士 . 费尔法克斯
[tuː; tə] [miːt] ['pɜːsənəli] .
to **meet** **personally** **.**
到 见面 亲自 .

“道森，这是我的一些朋友，我想让费尔法克斯博士亲自见见他们。”

[send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Send **a** **messenger** **for** **him** **at** **once** **.**
发送 一个 信使 为了 他 在 一次 .

立刻派人去给他送信。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ;

I	know	he	will	be	willing	to	come	;
我	知道	他	将要	是	愿意的	到	来	;

我知道他愿意来;

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [siːts] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [bəuθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] .

then	give	them	good	seats	where	they	can	both	hear	and	see	.
然后	给	他们	好的	座位	在哪里	他们	能	两个都	听到	和	看	.

然后给他们安排视野开阔、能听能看的好座位。

[duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Do	just	as	I	say	,	for	these	are	my	very	special	friends	,	"	he	added	,
做	只是	作为	我	说	,	为了	这些	是	我的	非常	特别的	朋友们	,	"	他	额外	,

“照我说的做，因为这些人都是我非常特别的朋友，”他补充道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [bəuθ] ['kwɪzɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] .

as	the	usher	looked	at	him	both	quizzically	and	uncertainly	.
作为	这	引座员	看起来	在	他	两个都	疑惑地	和	不确定性	.

引座员疑惑又不安地看着他。

" [ænd; ənd] , ['dɔːsən] , [tel] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] , [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] !

"	And	,	Dawson	,	tell	him	,	too	,	that	I	have	found	the	way	,	praise	the	Lord	!
"	和	,	道森	,	告诉	他	,	也	,	那	我	有	成立	这	方式	,	称赞	这	主	!

“还有，道森，也告诉他，我已经找到了出路，感谢上帝！”

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['rəʊzə] .

"	I	must	go	now	,	and	God	take	care	of	you	,	Rosa	.
"	我	必须	去	现在	,	和	上帝	拿	关心	的	你	,	罗莎	.

“我必须走了，上帝保佑你，罗莎。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː'self] .

You	have	taught	me	what	you	so	want	to	know	yourself	.
你	有	教授	我	什么	你	所以	想	到	知道	你自己	.

你教会了我你一直想知道的东西。

[ðə; ði] [əʊld] [bʊk] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

The	old	Book	says	that	a	little	child	shall	lead	them	,	and	it	is	true	.
这	老的	书	说道	那	一个	小的	孩子	将	带领	他们	,	和	它	是	真的	.

古籍上说，一个孩童将带领他们，这是真的。

" [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['hezɪteɪtɪd] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pæstərz] ['kwaɪət] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	The	usher	hesitated	somewhat	to	break	the	pastor's	quiet	half	-	hour	which	he
"	这	引座员	犹豫了一下	有些	到	休息	这	牧师的	安静的	一半	-	小时	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['wɜːkəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

had	always	spent	with	a	few	faithful	workers	before	going	into	the	pulpit	,
有	总是	花费	和	一个	很少	忠实	工人	前	去	进入	这	讲坛	,

“招待员有些犹豫，要不要打破牧师在讲坛前与几位忠实的助手们安静的半小时。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

but	seeing	the	tears	beginning	to	roll	down	the	sweet	,	sad	face	of	the	child	,
但	看到	这	眼泪	开始	到	卷	向下	这	甜的	,	伤心	脸	的	这	孩子	,

但看到泪水开始从孩子那张甜美而悲伤的脸上滚落下来，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [pəʊst] - [heɪst] .

he	sent	the	messenger	post	-	haste	.
他	发送	这	信使	邮政	-	匆忙	.

他立即派人去送信。

['veri] [suːn] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] [ə'pɪəd] .

Very	soon	a	tall	,	handsome	man	appeared	.
非常	很快	一个	高的	,	英俊的	男人	出现	.

很快，一个身材高大、相貌英俊的男子出现了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	Good	morning	,	Mr	.	Dawson	,	and	what	may	I	do	for	you	?
"	好的	早晨	,	先生	.	道森	,	和	什么	可能	我	做	为了	你	?

“早上好，道森先生，我能为您做些什么？”

" [hiː; hi] ['plezntli] [in'kwaiə] .

"	he	pleasantly	inquired	.
"	他	愉快	询问	.

他愉快地问道。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['mænə(r)] [ə'træktɪd] ['rəʊzə] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ,

Something	about	his	voice	and	kindly	manner	attracted	Rosa	immediately	,	and	,
某物	关于	他的	嗓音	和	亲切地	方式	吸引	罗莎	立即地	,	和	,

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪm'pʌlsɪv] ,

characteristically	impulsive	,
典型地	冲动	,

他的声音和和蔼可亲的态度立刻吸引了罗莎，而罗莎生性冲动，

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dɔːsənz] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒərz] [saɪd][ænd; ənd]

not	waiting	for	Mr	.	Dawson's	reply	she	ran	up	to	the	stranger's	side	and
不是	等待	为了	先生	.	道森的	回复	她	跑	向上	到	这	陌生人的	边	和

[sed] :

said	:
说	:

她不等道森先生回答，就跑到陌生人身边说道：

" [əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] ?

"	Oh	,	please	,	mister	,	won't	you	tell	me	how	to	go	?
"	哦	,	请	,	先生	,	惯于	你	告诉	我	如何	到	去	?

“哦，先生，请您告诉我该怎么走好吗？”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

The	policeman	said	you	could	.
这	警察	说	你	可以	.

警察说可以。

['grænpɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [gɒn] .

Grandpa	and	me	want	to	go	to	the	beautiful	land	,	and	mother's	gone	.
爷爷	和	我	想	到	去	到	这	美丽的	土地	,	和	母亲的	已消失	.

爷爷和我想去美丽的地方，可是妈妈已经不在了。

[fəʊks] [doʊnt] [kɒf] [nəʊ][mɔː(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)] ,

Folks	don't	cough	no	more	there	,	and	Jesus	paid	all	the	fare	,
各位	不	咳嗽	不	更多的	那里	,	和	耶稣	有薪酬的全部		这	票价	,

那里的人们不再咳嗽了，耶稣支付了所有的车费。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kɒst] ['nʌθɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .

'	cause	the	pretty	lady	said	so	,	and	it	don't	cost	nothing	after	you	get	there	.
-	原因	这	漂亮的	女士	说	所以	,	和	它	不	成本	没有什么	后	你	得到	那里	.

因为那位漂亮女士是这么说的，而且到了那里之后也不需要花钱。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ?

Can	you	tell	me	the	way	?
能	你	告诉	我	这	方式	?

你能告诉我路吗?

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	The	pastor	in	his	surprise	stood	motionless	for	a	moment	,
"	这	牧师	在	他的	惊喜	站立	静止不动	为了	一个	片刻	,

牧师惊讶地愣住了，一时之间动弹不得。

[ðen] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

then	astonished	Mr	.	Dawson	by	lifting	the	little	girl	up	in	his	arms	and	kissing
然后	惊讶	先生	.	道森	经过	举重	这	小的	女孩	向上	在	他的	武器	和	接吻

[hɜːr); hə(r)] ['fɒndli] .

her	fondly	.
她	深情地	.

然后，道森先生出人意料地将小女孩抱起，深情地亲吻了她。

" ['rəʊzə] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strei] [læm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Rosa	,	"	he	said	,	"	you	are	the	straying	lamb	for
"	罗莎	,	"	他	说	,	"	你	是	这	迷途	羊肉	为了

“罗莎，”他说，“你是迷途的羔羊。”

[huːm] ['estə(r)] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [naʊ] [gɒd] [hæz; həz]

whom	Esther	and	I	have	been	praying	for	weeks	,	and	now	God	has
谁	以斯帖	和	我	有	到过	祈祷	为了	周	,	和	现在	上帝	有

[sent] [juː; jʊ] .

sent	you	.
发送	你	.

埃丝特和我为你祷告了好几个星期，现在上帝派你来了。

[baɪ][hɪz; ɪz][help][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

By	His	help	I	shall	teach	you	the	way	this	very	morning	.
经过	他的	帮助	我	将	教	你	这	方式	这	非常	早晨	.

今天早上，我将藉着祂的帮助，教导你们这条道路。

" [ðɪs] [ɪz] ['grænpɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

"	This	is	grandpa	,	is	it	not	?
"	这	是	爷爷	,	是	它	不是	?

这是爷爷，对吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	he	added	,	grasping	the	old	man	cordially	by	the	hand	.
"	他	额外	,	抓握	这	老的	男人	诚挚地	经过	这	手	.

“他一边说着，一边亲切地握住老人的手。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	indeed	very	glad	to	see	you	.
"	我	是	的确	非常	高兴的	到	看	你	.

见到你我真的很高兴。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	Mr	.	Dawson	,	you	are	needed	to	seat	the	people	.
"	先生	.	道森	,	你	是	需要	到	座位	这	人们	.

“道森先生，我们需要你来安排人们入座。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['eskɔːt] [ðiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjuː] [maɪ'self] .

I	shall	escort	these	to	a	pew	myself	.
我	将	护送	这些	到	一个	座位	我	.

我将亲自护送他们到座位上。

" [ðə; ði]['triːəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['sləʊli] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

"	The	trio	a	few	minutes	later	slowly	passing	down	the	aisle	was	certainly
"	这	三人组	一个	很少	分钟	之后	缓慢地	通过	向下	这	走道	曾是	当然

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['straɪkɪŋ] .

unusually	striking	.
异常地	引人注目	.

“几分钟后，三人缓缓走过过道，这一幕确实格外引人注目。”

[ðə; ði]['pɑːstə(r)] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd]

The	pastor	,	with	head	erect	and	thoroughly	conscious	that	many	were	displeased
这	牧师	,	和	头	直立	和	彻底	有意识的	那	许多	是	不高兴

,

,

,

牧师昂首挺胸，完全意识到许多人对此感到不满，

[wɒz; wəz][hɑːf] [sə'pɔːtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm][ðə; ði] ['ʃæbɪli] - [drest] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l]

was	half	supporting	upon	his	strong	right	arm	the	shabbily	-	dressed	and	feeble
曾是	一半	支持	之上	他的	强的	正确的	手臂	这	破旧地	-	穿着	和	微弱

[mæn] ,

man	,
男人	,

他用强壮的右臂半扶着那个衣衫褴褛、虚弱无力的男人。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['rægɪd] [ə'pærəl] [hiː; hi] ['tendəli] [led][baɪ][ðə; ði][hænd] .

while	the	child	in	ragged	apparel	he	tenderly	led	by	the	hand	.
尽管	这	孩子	在	破烂不堪	服饰	他	温柔地	引领	经过	这	手	.

他温柔地牵着那个衣衫褴褛的孩子的手。

[æn; ən] [əb'zɜːvənt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['nəʊtɪd] ['veərɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

An	observant	eye	might	have	noted	various	expressions	upon	the	faces	in	the
一个	观察者	眼睛	可能	有	著名的	各种各样的	表达式	之上	这	面孔	在	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

细心的人或许会注意到观众席上人们脸上的各种表情。

[sʌm; səm] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ðeə(r)]['pɒpjələ(r)]['pɑːstə(r)] [wʊd] [səʊ] [dɪ'miːn] [hɪm'self]

Some	evidently	were	disgusted	that	their	popular	pastor	would	so	demean	himself
一些	显然	是	厌恶	那	他们的	受欢迎的	牧师	会	所以	贬低	他自己

.

:

.

显然，有些人对他们深受爱戴的牧师如此自贬身份感到厌恶。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] , [stɪl] ['ʌðə(r)z]

Others	were	interested	because	of	the	oddity	of	the	scene	,	still	others
其他的	是	感兴趣的	因为	的	这	奇特	的	这	场景	,	仍然	其他的

[ə'mjuːzd] ,

amused	,
觉得好笑	,

有些人是因为场景的奇特而感兴趣，还有些人则觉得有趣。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

while	here	and	there	was	one	conversant	with	the	language	of	the	Master
尽管	这里	和	那里	曾是	一	熟人	和	这	语言	的	这	掌握

[ænd; ənd] [huː] [preɪd] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd] [ə'pɒn] [ɔːl] [θriː] .

and	who	prayed	God's	blessing	to	abide	upon	all	three	.
和	WHO	祈祷	神的	祝福	到	遵守	之上	全部	三	.

偶尔也会有一位精通师父语言的人，他祈求神保佑这三位。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [klɑːs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , ['welθi] , ['kɔːʃəsli]

Belonging	to	the	first	-	named	class	was	Dr	.	Dale	,	wealthy	,	cautiously
属于	到	这	第一的	-	命名	班级	曾是	博士	.	戴尔	,	富裕	,	谨慎地

[kən'sɜːvətɪv] ['ɔːlweɪz] , [ˌærɪstə'krætɪk] ,

conservative	always	,	aristocratic	,
保守的	总是	,	贵族	,

戴尔博士就属于上述第一类人，他富有，一贯谨慎保守，出身贵族。

[ɪk'sklu:sɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [hu:] [wɪʃt] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪn]

exclusive	in	his	circle	of	friends	,	and	who	wished	also	to	be	exclusive	in
独家的	在	他的	圆圈	的	朋友们	,	和	WHO	希望	还	到	是	独家的	在

[hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

his	church	relationship	.
他的	教会	关系	.

他在朋友圈里很排外，而且在教会关系中也希望保持排外。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

The	knowledge
这	知识

知识

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]

of	his	power	over	the	majority	of	his	acquaintances	was	a	source	of
的	他的	力量	超过	这	多数	的	他的	熟人	曾是	一个	来源	的

['kɒnstənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [mæn] ,

constant	gratification	to	the	proud	man	,
持续的	满足感	到	这	自豪的	男人	,

这位骄傲的男人对自己在大多数熟人中的影响力感到无比满足。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:stə(r)] [wʊd] [nɒt][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]

but	the	fact	that	his	pastor	would	not	bow	the	knee	to	his	wealth	and
但	这	事实	那	他的	牧师	会	不是	弓	这	膝盖	到	他的	财富	和

[pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪft] [hɪm] ['sɔ:li] .

position	chafed	him	sorely	.
位置	擦伤	他	非常	.

但牧师不愿向他的财富和地位低头，这让他非常恼火。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [æz; əz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:sən(ə)l]

The	events	of	this	particular	Sunday	morning	he	took	as	only	another	personal
这	活动	的	这	特别的	星期日	早晨	他	采取	作为	仅有的	其他	个人的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

insult	.
侮辱	.

他将这个星期天早上发生的事情仅仅视为又一次人身侮辱。

" [ʌmf] !

"	Umph	!
"	嗯	!

“嗯！”

" [hi:; hi] [grʌnt] [ɪn] [di:p] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt]

"	he	grunted	in	deep	displeasure	,	and	reached	over	to	pick	up	his	hat
"	他	哼哼	在	深的	不满	,	和	达到	超过	到	挑选	向上	他的	帽子

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] .

preparatory	to	leaving	.
预备	到	离开	.

他非常不满地哼了一声，伸手拿起帽子，准备离开。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kaʊntənəns] ['eniθɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [əb'sɜ:d] .

He	could	not	countenance	anything	so	ridiculously	absurd	.
他	可以	不是	面容	任何事物	所以	荒谬地	荒诞	.

他无法容忍如此荒谬绝伦的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæstərz] [ˌeksen'trisəti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [jɪə(r)]

If	the	pastor's	eccentricities	continued	to	develop	as	they	had	in	the	last	year
如果	这	牧师的	怪癖	持续	到	发展	作为	他们	有	在	这	最后的	年

,

,

,

如果这位牧师的古怪行为继续像去年那样发展下去，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [tʃɜːtʃ] [həʊm] ,

he	would	be	compelled	to	seek	another	and	more	congenial	church	home	,
他	会	是	被迫	到	寻找	其他	和	更多的	相投	教会	家	,

他将被迫寻找另一个更合他心意的教会。

[weə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] ['evɪdəns] .

where	form	was	more	in	evidence	.
在哪里	形式	曾是	更多的	在	证据	.

形式感更为明显。

[prɪm] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [deɪl] , [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)]

Prim	little	Mrs	.	Dale	,	the	one	person	in	the	world	who	could	influence	her
普里姆	小的	太太	.	戴尔	,	这	一	人	在	这	世界	WHO	可以	影响	她

[ɒ'stɪə(r)] ['hʌzbənd] ,

austere	husband	,
简朴	丈夫	,

端庄的戴尔太太，是世界上唯一一个能够影响她那严厉丈夫的人。

['dʒentli] [tæpt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

gently	tapped	him	upon	the	arm	and	whispered	:
轻轻地	轻敲	他	之上	这	手臂	和	低声说道	:

她轻轻拍了拍他的手臂，低声说道：

" [steɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	Stay	,	my	dear	,	and	see	what	comes	of	it	all	.
"	停留	,	我的	亲爱的	,	和	看	什么	来	的	它	全部	.

“留下来吧，亲爱的，看看事情会如何发展。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] . "

It	is	really	quite	unusual	.	"
它	是	真的	相当	异常	.	"

这确实很不寻常。

" [wel] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪl] [steɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [teɪk]

"	Well	,	"	he	thought	,	"	I'll	stay	to	please	her	,	and	in	the	meantime	take
"	出色地	,	"	他	想法	,	"	患病的	停留	到	请	她	,	和	在	这	与此同时	拿

[ə; eɪ] [næp] .

a	nap	.
一个	午睡	.

“好吧，”他想，“我留下来讨她欢心，同时打个盹儿。”

" [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

"	More	to	his	discomfiture	than	ever	,
"	更多的	到	他的	沮丧	比	曾经	,

令他比以往任何时候都更加沮丧的是，

['dɑːktər; draɪv] . ['fɛəfæks] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [peə(r)] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [frɒm; frəm]

Dr	.	Fairfax	had	seated	the	strange	pair	directly	across	the	aisle	from
博士	.	费尔法克斯	有	坐着	这	奇怪的	一对	直接地	穿过	这	走道	从

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [wɪð] ['estə(r)] .

him	in	the	pew	with	Esther	.
他	在	这	座位	和	以斯帖	.

费尔法克斯医生安排这对奇怪的男女坐在他正对面的长椅上，和埃丝特坐在一起。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Glancing	over	to	note	the	effect	upon	her	,
瞥了一眼	超过	到	笔记	这	影响	之上	她	,

她瞥了一眼，注意到这件事对她的影响，

['mɪstə(r)] . [deɪl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

Mr	.	Dale	saw	that	she	took	the	little	girl	up	into	her	lap	,
先生	.	戴尔	锯	那	她	采取	这	小的	女孩	向上	进入	她	膝	,

戴尔先生看到她把小女孩抱到腿上。

[bi'stəu] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɒnd] [kə'res] .

bestowing	upon	her	fond	caresses	.
授予	之上	她	喜爱	爱抚	.

给予她温柔的爱抚。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

He	looked	long	enough
他	看起来	长的	足够的

他看了很久。

[fɔː(r); fə(r)]['roʊzəz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] [pæŋ]

for	Rosa's	large	brown	eyes	to	meet	his	own	,	then	with	a	great	heart	pang
为了	罗莎的	大的	棕色的	眼睛	到	见面	他的	自己的	,	然后	和	一个	伟大的	心	疼痛

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

罗莎的大眼睛与他对视，然后心头一阵剧痛，转过头去。

[wen] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːgrət] ,

When	had	he	ever	seen	so	perfect	a	likeness	to	his	own	Margaret	,
什么时候	有	他	曾经	已见	所以	完美的	一个	相似	到	他的	自己的	玛格丽特	,

他何时见过如此酷似自己妻子玛格丽特的女子?

[hɪz; ɪz]['əʊnli][ænd; ənd]['aidəliaiz] ['dɑːlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

his	only	and	idolized	darling	,	who	had	left	his	home	the	year	before	?
他的	仅有的	和	偶像化	亲爱的	,	WHO	有	左边	他的	家	这	年	前	?

他唯一挚爱、视若珍宝的女子，在前一年离开了家?

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [məʊst] [rɪ'lentləsli] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʌmp]

Something	seemed	to	be	clutching	at	his	heart	most	relentlessly	,	while	a	lump
某物	似乎	到	是	紧握	在	他的	心	最多	毫不留情	,	尽管	一个	块

[wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

was	filling	his	throat	.
曾是	填充	他的	喉	.

仿佛有什么东西紧紧攥着他的心脏，让他喘不过气来，同时喉咙也哽咽难言。

['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [siː] , [hiː; hi] [waɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði]

Nervously	and	hastily	lest	his	wife	might	see	,	he	wiped	from	his	brow	the
紧张地	和	草草	免得	他的	妻子	可能	看	,	他	擦拭	从	他的	眉头	这

['gæðərɪŋ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

gathering	perspiration	.
采集	汗	.

他紧张而匆忙地擦去额头上积聚的汗水，生怕被妻子看见。

[pə'sɪstəntli] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][næp] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] ['aɪðə(r)]

Persistently	he	endeavored	to	settle	down	for	the	nap	,	but	with	eyes	either
持续地	他	努力	到	定居	向下	为了	这	午睡	,	但	和	眼睛	任何一个

[kləʊzd] [ɔː(r)]['əʊpən] ,

closed	or	open	,
关闭	或者	打开	,

他执着地想要安静下来打个盹，但无论闭着眼睛还是睁着眼睛，

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .

all	he	could	see	was	the	child	across	the	aisle	.
全部	他	可以	看	曾是	这	孩子	穿过	这	走道	.

他只能看到过道对面的那个孩子。

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][fəʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] ['streɪndʒli] ['empti]

One	moment	he	wished	to	fold	her	within	his	arms	so	strangely	empty
一	片刻	他	希望	到	折叠	她	之内	他的	武器	所以	奇怪的	空的

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [lɒŋ] [mʌnθs] ,

for	twelve	long	months	,
为了	十二	长的	几个月	,

他曾一度渴望将她拥入怀中，而这十二个月来，他的怀抱却空荡荡的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mentəli] [ʌp'breid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['kruːəli] ['teərɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][wʌn]

and	the	next	mentally	upbraided	her	for	so	cruelly	tearing	open	the	one
和	这	下一个	精神上	责备	她	为了	所以	残酷地	撕裂	打开	这	一

[diːp] [wuːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

deep	wound	of	his	life	.
深的	伤口	的	他的	生活	.

随后，他在心里责备她如此残忍地揭开了他生命中唯一的一道深伤疤。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒləntri] [hæd; həd] [siːst] ,

Presently	he	became	aware	that	the	voluntary	had	ceased	,
目前	他	成为	意识到的	那	这	自愿	有	停止	,

他随即意识到自愿行为已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] .

and	that	a	restlessness	was	sweeping	over	the	great	audience	.
和	那	一个	躁动不安	曾是	扫荡	超过	这	伟大的	观众	.

一股躁动不安的情绪席卷了广大观众。

[ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hærəʊɪŋ] ['revəriz] ,

Arousing	himself	somewhat	from	his	harrowing	reveries	,
唤起	他自己	有些	从	他的	令人痛心的	遐想	,

他渐渐从痛苦的回忆中回过神来，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst][ðə; ði][taɪm]

he	looked	at	his	watch	and	found	that	it	was	ten	minutes	past	the	time
他	看起来	在	他的	手表	和	成立	那	它	曾是	十	分钟	过去的	这	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

for	the	service	to	begin	,
为了	这	服务	到	开始	,

他看了看手表，发现已经过了礼拜开始时间十分钟了。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['fɛəfæks] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['entəd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

and	Dr	.	Fairfax	had	not	yet	entered	the	pulpit	.
和	博士	.	费尔法克斯	有	不是	然而	进入	这	讲坛	.

费尔法克斯博士当时还没有登上讲坛。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [mait] [biː; bi] , [hiː; hi]

While	the	people	were	wondering	what	the	cause	of	the	delay	might	be	,	he
尽管	这	人们	是	好奇	什么	这	原因	的	这	延迟	可能	是	,	他

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

人们正疑惑延误的原因时，他出现了。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [ɪn][sʌm; səm]

An	unusual	note	of	tenderness	in	the	invocation	prepared	the	auditors	in	some
一个	异常	笔记	的	压痛	在	这	调用	准备	这	审计员	在	一些

[dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .

degree	for	what	followed	.
程度	为了	什么	随后	.

祈祷中一丝不同寻常的温柔，在某种程度上让听众对接下来发生的事情有所准备。

" ['breðrən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Brethren** , " **he** **said** ,
" 弟兄们 , " 他 说 ,

“弟兄们，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['həʊli] [rɪt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
" **it** **is** **recorded** **in** **Holy** **Writ** **that** **Jesus** **took** **a** **child** **and** **set** **it** **in** **the** **midst**
" 它 是 记录 在 圣 写 那 耶稣 采取 一个 孩子 和 放 它 在 这 中间
[ɒv; əv]
of
的

“圣经记载，耶稣抱起一个孩子，把他放在……”

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[dʒʌst][æz; əz] ['truːli] [hæz; həz] [hiː; hi] [set] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Just **as** **truly** **has** **He** **set** **in** **our** **midst** **today** **a** **child** **,**
只是 作为 真的 有 他 放 在 我们的 中间 今天 一个 孩子 ,

正如祂今天确实在我们中间安置了一个孩子一样，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
and **for** **this** **reason** **the** **whole** **order** **of** **service** **shall** **be** **changed** **.**
和 为了 这 原因 这 所有的 命令 的 服务 将 是 已更改 .

因此，整个服务流程将进行更改。

[gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] ['dʒiːzəs]['əʊnli] ,
God **helping** **me** **,** **I** **shall** **hide** **behind** **the** **cross** **,** **that** **the** **people** **may** **see** **Jesus** **only** **,**
上帝 帮助 我 , 我 将 隐藏 在后面 这 叉 , 那 这 人们 可能 看 耶稣 仅有的 ,

愿上帝帮助我，我将躲在十字架后面，让人们只能看到耶稣。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][səʊ] ['sɪmplɪ] [ðæt] ['weɪˌfeərɪŋ] [men] , [ðəʊ]
and **I** **shall** **present** **the** **way** **of** **salvation** **so** **simply** **that** **wayfaring** **men** **,** **though**
和 我 将 展示 这 方式 的 救恩 所以 简单地 那 远行者 男人 , 尽管
[fuːlz] ,
fools **,**
傻瓜 ,

我将以如此简明的方式阐述救赎之道，使那些迷途的愚人，也能明白其中的道理。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɜː(r)] [ˌðeər'ɪn] .
shall **not** **err** **therein** **.**
将 不是 犯错 其中 .

不得犯此错误。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [eɪdʒ] , [wen] [baɪ] ['meni] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ɪz]
" **We** **are** **living** **in** **a** **rationalistic** **age** **,** **when** **by** **many** **the** **God** **of** **miracles** **is**
" 我们 是 活的 在 一个 理性主义 年龄 , 什么时候 经过 许多 这 上帝 的 奇迹 是
[dɪ'naɪd] ;
denied **;**
否认 ;

“我们生活在一个理性主义的时代，许多人否认上帝是创造奇迹的神；

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,
when **the** **incarnation** **of** **the** **Son** **of** **God** **is** **considered** **a** **fable** **,**
什么时候 这 化身 的 这 儿子 的 上帝 是 经过考虑的 一个 寓言 ,

当人们把上帝之子的道成肉身视为寓言故事时，

['hævɪŋ] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ;
having **its** **counterpart** **in** **nearly** **all** **religions** **;**
拥有 它是 对应物 在 几乎 全部 宗教 ;

几乎所有宗教都有对应的宗教；

[wen] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [hel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒbsəli:t] ;

when	a	belief	in	a	literal	hell	and	a	literal	heaven	is	becoming	obsolete	;
什么时候	一个	信仰	在	一个	文字	地狱	和	一个	文字	天堂	是	成为	过时的	;

当对字面意义上的地狱和天堂的信仰逐渐过时时；

[wen] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

when	the	atonement	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
什么时候	这	赎罪	的	我们的	主	耶稣	基督	,

当我们的主耶稣基督的赎罪，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

making	it	possible	to	escape	the	one	and	gain	the	other	,
制作	它	可能的	到	逃脱	这	一	和	获得	这	其他	,

从而使摆脱前者并获得后者成为可能，

[ɪz][held][æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ; [wen] [ðə; ði]['vɜ:b(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]

is	held	as	a	relic	of	superstition	;	when	the	verbal	inspiration	of	the	Bible	is
是	握住	作为	一个	遗迹	的	迷信	;	什么时候	这	口头	灵感	的	这	圣经	是

['ridikju:l] ;

ridiculed	;
嘲笑	;

被视为迷信的遗物；嘲笑圣经的逐字灵感；

[ænd; ənd] [wen] ['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ] [ɪz]['ræpɪdli] [ˌsju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

and	when	character	-	building	is	rapidly	superseding	the	belief	in	the	necessity	of
和	什么时候	特点	-	建筑	是	快速	取代	这	信仰	在	这	必要性	的

[ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] .

the	new	birth	.
这	新的	出生	.

当品格塑造迅速取代了对重生必要性的信念时。

" [pə'hæps] [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [maɪ'self][tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ]

"	Perhaps	I	have	not	been	sufficiently	determined	myself	to	know	nothing	among
"	也许	我	有	不是	到过	足够	决定	我	到	知道	没有什么	之中

[ju:; jʊ] [seɪv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪm] ['kru:sɪfaɪd] ,

you	save	Jesus	Christ	and	Him	crucified	,
你	节省	耶稣	基督	和	他	被钉在十字架上	,

“或许我自己的决心还不够坚定，在你们中间除了耶稣基督并他钉十字架以外，我什么都不知道。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['spəʊkən] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] ['pɒpjələ(r)] [θi:mz] .

and	have	spoken	too	often	upon	popular	themes	.
和	有	说	也	经常	之上	受欢迎的	主题	.

而且经常谈论热门话题。

[tə'deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spi:k] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'naʊnst] , - [ə'plaɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] ['remədi]

Today	I	shall	not	speak	upon	the	subject	announced	,	'	Applied	Christianity	the	Remedy
今天	我	将	不是	说话	之上	这	主题	宣布	,	-	应用	基督教	这	补救

[fɔ:(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]['i:vəlz] ,

for	Social	Evils	,
为了	社会的	罪恶	,

今天我不打算就已宣布的主题“应用基督教是解决社会弊病的良方”发表演讲。

- [bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]['rəʊzə][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,

'	but	,	"	and	he	looked	down	upon	Rosa	to	be	sure	that	she	understood	,
-	但	,	"	和	他	看起来	向下	之上	罗莎	到	是	当然	那	她	理解	,

“但是，”他低头看着罗莎，确保她明白他的意思。

" - ['hev(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] . -

"	'	Heaven	,	or	the	Way	to	the	Beautiful	Land	.	'
"	-	天堂	,	或者	这	方式	到	这	美丽的	土地	.	-

“《天堂，或通往美丽之地之路》

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . "

Preparatory	**to**	**what**	**I**	**may**	**say**	**,**	**I**	**shall**	**read**	**the**	**last**	**two**	**chapters**	**of**	**Revelation**	**.**	**"**
预备	到	什么	我	可能	说	,	我	将	读	这	最后的	二	章节	的	启示	.	"

在我接下来要讲的内容之前，我将先阅读《启示录》的最后两章。

" [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [nju:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ɜ:θ] :

"	**And**	**I**	**saw**	**a**	**new**	**heaven**	**and**	**a**	**new**	**earth**	**:**
"	和	我	锯	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	:

我又看见了一个新天新地：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

for	**the**	**first**	**heaven**	**and**	**the**	**first**	**earth**	**were**	**passed**	**away**	**;**	**and**	**there**
为了	这	第一的	天堂	和	这	第一的	地球	是	通过了	离开	;	和	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [si:] .

was	**no**	**more**	**sea**	**.**
曾是	不	更多的	海	.

因为先前的天地已经过去了，海也不再有了。

" [ænd; ənd][ai][dʒɒn] [sɔ:] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] , [nju:] [dʒə'ru:sələm] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][gɒd] [aʊt]

"	**And**	**I**	**John**	**saw**	**the**	**holy**	**city**	**,**	**new**	**Jerusalem**	**,**	**coming**	**down**	**from**	**God**	**out**
"	和	我	约翰	锯	这	圣	城市	,	新的	耶路撒冷	,	未来	向下	从	上帝	出去

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	**heaven**	**,**
的	天堂	,

“我约翰又看见圣城新耶路撒冷由神那里从天而降，

[prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɐd'ɔ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

prepared	**as**	**a**	**bride**	**adorned**	**for**	**her**	**husband**	**.**
准备	作为	一个	新娘	装饰	为了	她	丈夫	.

准备得像新娘盛装打扮去见丈夫一样。

" [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld] ,

"	**And**	**I**	**heard**	**a**	**great**	**voice**	**out**	**of**	**heaven**	**saying**	**,**	**Behold**	**,**
"	和	我	听到	一个	伟大的	嗓音	出去	的	天堂	说	,	看哪	,

我听见有大声音从天上出来说：看哪，

[ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [men] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

the	**tabernacle**	**of**	**God**	**is**	**with**	**men**	**,**	**and**	**He**	**will**	**dwell**	**with**	**them**	**,**
这	圣幕	的	上帝	是	和	男人	,	和	他	将要	住	和	他们	,

神的帐幕在人间，他要与人同住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	**they**	**shall**	**be**	**His**	**people**	**,**	**and**	**God**	**Himself**	**shall**	**be**	**with**	**them**	**,**
和	他们	将	是	他的	人们	,	和	上帝	他本人	将	是	和	他们	,

[ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)][gɒd] .

and	**be**	**their**	**God**	**.**
和	是	他们的	上帝	.

他们必作祂的子民，神必亲自与他们同在，作他们的神。

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔ:l] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ]

And	**God**	**shall**	**wipe**	**away**	**all**	**tears**	**from**	**their**	**eyes**	**;**	**and**	**there**	**shall**	**be**	**no**
和	上帝	将	擦拭	离开	全部	眼泪	从	他们的	眼睛	;	和	那里	将	是	不

[mɔ:(r)] [deθ] ,

more	**death**	**,**
更多的	死亡	,

神要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡。

['naɪðə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɔ:(r)] ['kraɪɪŋ] , ['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)] [peɪn] :

neither	**sorrow**	**,**	**nor**	**crying**	**,**	**neither**	**shall**	**there**	**be**	**any**	**more**	**pain**	**:**
两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	,	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	:

既无悲伤，也无哭泣，也不再有痛苦：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

for	the	former	things	are	passed	away	.
为了	这	以前的	事物	是	通过了	离开	.

因为先前的事都已过去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [sed] , [bɪ'həʊld] , [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] .

"	And	He	that	sat	upon	the	throne	said	,	Behold	,	I	make	all	things	new	.
"	和	他	那	卫星	之上	这	王座	说	,	看哪	,	我	制作	全部	事物	新的	.

“坐宝座的说：‘看哪，我将一切都更新了。’”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [raɪt] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

And	He	said	unto	me	,	Write	:	for	these	words	are	true	and	faithful
和	他	说	到	我	,	写	:	为了	这些	字	是	真的	和	忠实

.

:
.

祂对我说：“你要写下来，因为这些话是真实可信的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

And	He	said	unto	me	,	It	is	done	.
和	他	说	到	我	,	它	是	完毕	.

他对我说：“成了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .

I	am	Alpha	and	Omega	,	the	beginning	and	the	end	.
我	是	阿尔法	和	欧米茄	,	这	开始	和	这	结尾	.

我是阿尔法，我是欧米伽，我是开始，我是结束。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][laɪf]

I	will	give	unto	him	that	is	athirst	of	the	fountain	of	the	water	of	life
我	将要	给	到	他	那	是	口渴	的	这	喷泉	的	这	水	的	生活

['friːli] .

freely	.
自由	.

我要将生命泉的水白白赐给那口渴的人喝。

[hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][gɒd] ,

He	that	overcometh	shall	inherit	all	things	;	and	I	will	be	his	God	,
他	那	克服	将	继承	全部	事物	;	和	我	将要	是	他的	上帝	,

得胜的，必承受这些为业；我要作他的神。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] .

and	he	shall	be	My	son	.
和	他	将	是	我的	儿子	.

他将成为我的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

But	the	fearful	,	and	unbelieving	,	and	the	abominable	,	and	murderers	,
但	这	可怕	,	和	不信者	,	和	这	可恶	,	和	杀人犯	,

[ænd; ənd] ['hɔːmʌŋgə] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] [aɪ'dɔlətə] ,

and	whoremongers	,	and	sorcerers	,	and	idolaters	,
和	嫖客	,	和	巫师	,	和	偶像崇拜者	,

但那些胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的，

[ænd; ənd][ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd]

and	all	liars	shall	have	their	part	in	the	lake	which	burneth	with	fire	and
和	全部	说谎者	将	有	他们的	部分	在	这	湖	哪个	伯恩斯	和	火	和

['brɪmstəʊn] :

brimstone	:
硫磺	:

凡说谎的人，都要扔进燃烧着硫磺的火湖里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [deθ] .

which	is	the	second	death	.
哪个	是	这	第二	死亡	.

这是第二次死亡。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

"	And	there	came	unto	me	one	of	the	seven	angels	which	had	the
"	和	那里	来了	到	我	一	的	这	七	天使	哪个	有	这

['sev(ə)n]['vaɪəl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][lɑːst] [pleɪgz] ,

seven	vials	full	of	the	seven	last	plagues	,
七	小瓶	满的	的	这	七	最后的	瘟疫	,

“拿着盛满末世七灾的七个碗的七位天使中，有一位来到我面前，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði] [breɪd] , [ðə; ði] ['læmz]

and	talked	with	me	,	saying	,	Come	hither	,	I	will	show	thee	the	bride	,	the	Lamb's
和	谈话	和	我	,	说	,	来	这里	,	我	将要	展示	你	这	新娘	,	这	羊羔的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他与我交谈，说：“你到这里来，我要把新娘，就是羔羊的妻子，指给你看。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ['maʊntən] ,

"	And	he	carried	me	away	in	the	spirit	to	a	great	and	high	mountain	,
"	和	他	携带	我	离开	在	这	精神	到	一个	伟大的	和	高的	山	,

“他用圣灵将我带到一座又高又大的山上，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði]['həʊli][dʒə'ruːsələm] , [dɪ'sendɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

and	showed	me	that	great	city	,	the	holy	Jerusalem	,	descending	out	of	heaven
和	显示	我	那	伟大的	城市	,	这	圣	耶路撒冷	,	下降	出去	的	天堂

[frɒm; frəm][gɒd] ,

from	God	,
从	上帝	,

他向我展示了那座伟大的城市，圣城耶路撒冷，它从天而降，由上帝所造。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] : [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [stəʊn] [məʊst]

having	the	glory	of	God	:	and	her	light	was	like	unto	a	stone	most
拥有	这	荣耀	的	上帝	:	和	她	光	曾是	喜欢	到	一个	石头	最多

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

她拥有神的荣耀；她的光芒如同至宝宝石一般。

['iːv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒæspə(r)] [stəʊn] , [klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːl] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ,

even	like	a	jasper	stone	,	clear	as	crystal	;	and	a	wall	great	and	high	,
甚至	喜欢	一个	碧玉	石头	,	清除	作为	水晶	;	和	一个	墙	伟大的	和	高的	,

甚至像碧玉一样，清澈如水晶；还有高大的城墙，

[ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] ['geɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [twelv] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [nems]

and	had	twelve	gates	,	and	at	the	gates	twelve	angels	,	and	names
和	有	十二	大门	,	和	在	这	大门	十二	天使	,	和	姓名

['rɪt(ə)n] [ˌðeə'ɒn] ,

written	thereon	,
书面	其上	,

它有十二道门，每道门上有十二位天使，门上还写着名字。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :

which	are	the	names	of	the	twelve	tribes	of	the	children	of	Israel	:
哪个	是	这	姓名	的	这	十二	部落	的	这	孩子们	的	以色列	:

它们分别是以色列十二支派的名称：

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [θriː] ['geɪts] ; [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [θriː] ['geɪts] ; [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [θriː] ['geɪts] ;

on	the	east	three	gates	;	on	the	north	three	gates	;	on	the	south	three	gates	;
在	这	东方	三	大门	;	在	这	北	三	大门	;	在	这	南	三	大门	;

东面有三道门；北面有三道门；南面有三道门；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [west] [θriː] ['geɪts] .

and	on	the	west	three	gates	.
和	在	这	西方	三	大门	.

西边有三座城门。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [twelv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

"	And	the	wall	of	the	city	had	twelve	foundations	,
"	和	这	墙	的	这	城市	有	十二	基础	,

“城墙有十二个根基，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

and	in	them	the	names	of	the	twelve	apostles	of	the	Lamb	.
和	在	他们	这	姓名	的	这	十二	使徒	的	这	羊肉	.

其中有羔羊十二使徒的名字。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [riːd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	And	he	that	talked	with	me	had	a	golden	reed	to	measure	the	city	,
"	和	他	那	谈话	和	我	有	一个	金的	芦苇	到	措施	这	城市	,

“与我交谈的那位，有一根金苇子，可以用来量那座城。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ˌðeər'ɒv] .

and	the	gates	thereof	,	and	the	wall	thereof	.
和	这	大门	其中	,	和	这	墙	其中	.

以及城门和城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [liːθ] ['fɔː'skweə] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bredθ]

And	the	city	lieth	foursquare	,	and	the	length	is	as	large	as	the	breadth
和	这	城市	谎言	四方	,	和	这	长度	是	作为	大的	作为	这	宽度

* * * *

*	*	*	*
*	*	*	*

这座城呈四方形，长宽相等。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['dʒæspə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

"	And	the	building	of	the	wall	of	it	was	of	jasper	:	and	the	city
"	和	这	建筑	的	这	墙	的	它	曾是	的	碧玉	:	和	这	城市

[wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] ,

was	pure	gold	,
曾是	纯的	金子	,

“城墙是用碧玉建造的；城本身是纯金的，

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][klɪə(r)] [glɑːs] .

like	unto	clear	glass	.
喜欢	到	清除	玻璃	.

像透明玻璃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːniʃ] [wɪð] [ɔːl]

And	the	foundations	of	the	wall	of	the	city	were	garnished	with	all
和	这	基础	的	这	墙	的	这	城市	是	装饰	和	全部

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] * * * *

manner	of	precious	stones	*	*	*	*
方式	的	宝贵的	石头	*	*	*	*

城墙的地基是用各种宝石装饰的。

[ænd; ənd][ðə; ði]

And	the
和	这

以及

[twelv] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [pɜːlz] ; ['evri] ['sevrəl] [geɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [pɜːl] ;

twelve	gates	were	twelve	pearls	;	every	several	gate	was	of	one	pearl	;
十二	大门	是	十二	珍珠	;	每一个	一些	门	曾是	的	一	珍珠	;

十二道门是十二颗珍珠；每道门都是一颗珍珠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [trænsˈpærənt]

and	the	street	of	the	city	was	pure	gold	,	as	it	were	transparent
和	这	街道	的	这	城市	曾是	纯的	金子	,	作为	它	是	透明的

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

城市街道宛如纯金一般，如同透明的玻璃。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [nəʊ]['temp(ə)l] [ˌðeəˈrɪn] :

"	And	I	saw	no	temple	therein	:
"	和	我	锯	不	寺庙	其中	:

“我在那里没有看到任何庙宇：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	Lord	God	Almighty	and	the	Lamb	are	the	temple	of	it	.
为了	这	主	上帝	全能者	和	这	羊肉	是	这	寺庙	的	它	.

因为主上帝全能者和羔羊就是圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə] [ʃaɪn]

And	the	city	had	no	need	of	the	sun	,	neither	of	the	moon	,	to	shine
和	这	城市	有	不	需要	的	这	太阳	,	两者都不	的	这	月亮	,	到	闪耀

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

in	it	:
在	它	:

这座城市既不需要太阳，也不需要月亮来照耀它：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪd] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðeəˈrɒv] .

for	the	glory	of	God	did	lighten	it	,	and	the	Lamb	is	the	light	thereof	.
为了	这	荣耀	的	上帝	做过	减轻	它	,	和	这	羊肉	是	这	光	其中	.

因为神的荣耀照亮了它，羔羊就是它的光。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

"	And	the	nations	of	them	which	are	saved	shall	walk	in	the	light	of
"	和	这	国家	的	他们	哪个	是	已保存	将	走	在	这	光	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

“得救的列国必行在其中的光明中：”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [duː; də] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	kings	of	the	earth	do	bring	their	glory	and	honor	into	it	.
和	这	国王	的	这	地球	做	带来	他们的	荣耀	和	荣誉	进入	它	.

地上的君王也把他们的荣耀和尊荣带入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ʃʌt] [æt; ət][ɔːl][baɪ] [deɪ] :

And	the	gates	of	it	shall	not	be	shut	at	all	by	day	:
和	这	大门	的	它	将	不是	是	关闭	在	全部	经过	天	:

白日里，城门绝不关闭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] .

for	there	shall	be	no	night	there	.
为了	那里	将	是	不	夜晚	那里	.

因为那里将没有黑夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

And	they	shall	bring	the	glory	and	honor	of	the	nations	into	it	.
和	他们	将	带来	这	荣耀	和	荣誉	的	这	国家	进入	它	.

他们必将列国的荣耀和尊贵带入其中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , ['naɪðə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

And	there	shall	in	no	wise	enter	into	it	any	thing	that	defileth	,	neither	whatsoever
和	那里	将	在	不	明智的	进入	进入	它	任何	事物	那	玷污	,	两者都不	任何

['wɜːrkɪθ] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

worketh	abomination	,
工作	厌恶	,

凡不洁净的，和一切行可憎之事的，都不可进入那城。

[ɔː(r)] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [laɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .

or	maketh	a	lie	:	but	they	which	are	written	in	the	Lamb's	book	of	life	.
或者	制造	一个	说谎	:	但	他们	哪个	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	.

或者说谎话；但那些名字写在羔羊生命册上的，就是真神。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

"	And	he	showed	me	a	pure	river	of	water	of	life	,	clear	as	crystal	,
"	和	他	显示	我	一个	纯的	河	的	水	的	生活	,	清除	作为	水晶	,

“他向我展示了一条清澈如水晶的生命之河，

[prə'siːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .

proceeding	out	of	the	throne	of	God	and	of	the	Lamb	.
进行中	出去	的	这	王座	的	上帝	和	的	这	羊肉	.

从上帝和羔羊的宝座发出。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	In	the	midst	of	the	street	of	it	,	and	on	either	side	of	the	river	,
"	在	这	中间	的	这	街道	的	它	,	和	在	任何一个	边	的	这	河	,

“在街道中央，以及河流两岸，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [beə(r)] [twelv] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [fruːts] ,

was	there	the	tree	of	life	,	which	bare	twelve	manner	of	fruits	,
曾是	那里	这	树	的	生活	,	哪个	裸	十二	方式	的	水果	,

那里有生命树吗？它结了十二种不同的果实。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] ['evri] [mʌnθ] :

and	yielded	her	fruit	every	month	:
和	产生	她	水果	每一个	月	:

她每月都结果实：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .

and	the	leaves	of	the	tree	were	for	the	healing	of	the	nations	.
和	这	树叶	的	这	树	是	为了	这	康复	的	这	国家	.

树上的叶子是用来医治万民的。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɜːs] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]

"	And	there	shall	be	no	more	curse	:	but	the	throne	of
"	和	那里	将	是	不	更多的	诅咒	:	但	这	王座	的

“不再有咒诅；但王位……”

[gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] :

God	and	of	the	Lamb	shall	be	in	it	:	and	His	servants	shall	serve	Him	:
上帝	和	的	这	羊肉	将	是	在	它	:	和	他的	仆人	将	服务	他	:

神和羔羊的灵必在其中；祂的仆人要事奉祂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nems] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .

and	they	shall	see	His	face	;	and	His	names	shall	be	in	their	foreheads	.
和	他们	将	看	他的	脸	;	和	他的	姓名	将	是	在	他们的	额头	.

他们必看见他的面；他的名字必写在他们的额上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nəʊ]['kænd(ə)l] , ['naɪðə(r)] [laɪt]

And	there	shall	be	no	night	there	;	and	they	need	no	candle	,	neither	light
和	那里	将	是	不	夜晚	那里	;	和	他们	需要	不	蜡烛	,	两者都不	光

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

那里将没有黑夜；他们不需要蜡烛，也不需要太阳的光亮；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] :

for	the	Lord	God	giveth	them	light	:
为了	这	主	上帝	给予	他们	光	:

因为耶和华神赐给他们光明：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] * * * *

and	they	shall	reign	for	ever	and	ever	*	*	*	*
和	他们	将	在位	为了	曾经	和	曾经	*	*	*	*

他们将永远统治下去。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt]

"	Blessed	are	they	that	do	His	commandments	,	that	they	may	have	right
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,

to	the	tree	of	life	,
到	这	树	的	生活	,

“凡遵守祂诫命的人有福了，他们有权柄到生命树那里去。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

and	may	enter	in	through	the	gates	into	the	city	.
和	可能	进入	在	通过	这	大门	进入	这	城市	.

可以从城门进入城内。

" [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [dʒə'ruːsələm] , [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪnli] ['mɔdjuleitid]

"	This	incomparable	description	of	the	New	Jerusalem	,	read	in	a	finely	modulated
"	这	无与伦比	描述	的	这	新的	耶路撒冷	,	读	在	一个	精细地	调制

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“这段对新耶路撒冷无与伦比的描述，用优美流畅的声音朗读出来，

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

had	a	marked	effect	upon	the	audience	,
有	一个	标记	影响	之上	这	观众	,

对观众产生了显著的影响，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][bʌt; bət] [θriː] , ['rəʊzə] ,

though	the	reader	was	conscious	of	the	presence	of	but	three	,	Rosa	,
尽管	这	读者	曾是	有意识的	的	这	在场	的	但	三	,	罗莎	,

['grænpɑː] ,

grandpa	,
爷爷	,

虽然读者只意识到有三个人的存在：罗莎、爷爷、

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

and	the	Lord	Jesus	Himself	.
和	这	主	耶稣	他本人	.

以及主耶稣本人。

['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] .

Dr	.	Dale	was	more	disgusted	than	ever	,	or	at	least	tried	to	be	.
博士	.	戴尔	曾是	更多的	厌恶	比	曾经	,	或者	在	至少	尝试	到	是	.

戴尔博士比以往任何时候都更加厌恶，或者至少他试图表现得厌恶。

" [wɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fə'nætɪsɪzəm] !
" What unreasonable fanaticism !
" 什么 不合理 狂热 !

“多么不理智的狂热啊！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [wen] [men] [liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ]
" When men leave their homes and business to attend church , they want something
" 什么时候 男人 离开 他们的 房屋 和 商业 到 出席 教会 , 他们 想 某物
['præktɪkl] ,
practical ,
实际的 ,

“当男人们离开家和工作去教堂时，他们想要的是一些实用的东西，

['sʌmθɪŋ] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
something acting as a stimulus in daily life .
某物 表演 作为 一个 刺激 在 日常的 生活 .

在日常生活中起到刺激作用的事物。

['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['evri] [hænd][baɪ]['səʊʃ(ə)l]['iːvəlz] , [straɪf] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l]
Being surrounded as we are on every hand by social evils , strife between capital
存在 包围 作为 我们 是 在 每一个 手 经过 社会的 罪恶 , 冲突 之间 首都
[ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,
and labor ,
和 劳动 ,

我们四面八方都被社会弊病、劳资冲突所包围，

[ænd; ənd] [wɪð] [æ'nɑːkɪk,-kəl] ['tendənsɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnstəntlɪ] [mɔː(r)] ['prevələnt] , [wiː; wi] [niːd]
and with anarchical tendencies becoming constantly more prevalent , we need
和 和 无政府主义 倾向 成为 不断地 更多的 流行 , 我们 需要
['sʌmθɪŋ] ['beərɪŋ] [də'rektlɪ] [ə'pɒn] [ðiːz] ['prɔːbləmz] .
something bearing directly upon these problems .
某物 轴承 直接地 之上 这些 问题 .

随着无政府主义倾向日益盛行，我们需要一些能够直接解决这些问题的措施。

[ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
There'll be time enough for these other things .
将会 是 时间 足够的 为了 这些 其他 事物 .

其他事情以后还有足够的时间去做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [bɪ'liːv]
Of course I believe
的 课程 我 相信

我当然相信

[ɪn] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [ɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
in heaven , for Margaret is there , and when I die I want to go to
在 天堂 , 为了 玛格丽特 是 那里 , 和 什么时候 我 死 我 想 到 去 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

在天堂，因为玛格丽特在那里，我死后想去见她。

" [aɪ] [wɪʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fɛəfæks] [hæd; həd] [left] [ðiːz] ['veɪgrənts] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
" I wish Dr . Fairfax had left these vagrants where they belong .
" 我 希望 博士 . 费尔法克斯 有 左边 这些 流浪汉 在哪里 他们 属于 .

“我真希望费尔法克斯博士能把这些流浪汉留在他们该待的地方。”

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] .

The	child's	face	haunts	me	.
这	孩子的	脸	闹鬼的地方	我	.

那孩子的脸一直萦绕在我心头。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['stɑ:ri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɑ:rgərəts] .

Her	eyes	are	almost	as	starry	and	full	of	expression	as	Margaret's	.
她	眼睛	是	几乎	作为	繁星	和	满的	的	表达	作为	玛格丽特的	.

她的眼睛几乎和玛格丽特的眼睛一样闪闪发光，充满神采。

[ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] .

That's	the	queerest	little	old	man	I	ever	saw	.
那就是	这	最酷儿的	小的	老的	男人	我	曾经	锯	.

那是我见过的最古怪的小老头。

[aɪ] [kænt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .

I	can't	see	how	they	happen	to	be	here	.
我	不能	看	如何	他们	发生	到	是	这里	.

我实在想不明白他们怎么会在这里。

" [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] ['restləsli] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜ:vɪsɪz] .

"	And	so	his	mind	wandered	restlessly	on	during	the	preliminary	services	.
"	和	所以	他的	头脑	漫步	躁动不安	在	期间	这	初步的	服务	.

“因此，在预备仪式期间，他的思绪一直不安地游荡着。”

" [let] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,

"	Let	all	the	people	,	"	announced	the	speaker	,
"	让	全部	这	人们	,	"	宣布	这	扬声器	,

“让所有的人，”演讲者宣布道，

" [dʒɔɪn][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [əʊld] [hɪm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] [ɪn] [j'iəz] ,

"	join	in	singing	that	old	hymn	which	some	of	us	have	not	heard	in	years	,
"	加入	在	歌唱	那	老的	圣歌	哪个	一些	的	我们	有	不是	听到	在	年	,

“让我们一起唱那首古老的赞美诗，我们当中有些人已经很多年没听过了。”

- [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . -

'	The	Home	of	the	Soul	.	'
-	这	家	的	这	灵魂	.	-

“灵魂的家园。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:gən] [fɪld] [ðə; ði][vɑ:st] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] ,

"	The	great	organ	filled	the	vast	auditorium	with	the	strains	of	the	melody	,
"	这	伟大的	器官	已填	这	广阔的	礼堂	和	这	菌株	的	这	旋律	,

“巨大的管风琴奏出了悠扬的旋律，充满了整个宽敞的礼堂。”

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['swi:tɪst] [sɒŋ] .

followed	by	a	volume	of	sweetest	song	.
随后	经过	一个	体积	的	最甜美的	歌曲	.

随后是一连串最动听的歌曲。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [weə(r)] , ['gæðəd]

Many	were	carried	back	to	the	scenes	of	their	childhood	,	where	,	gathered
许多	是	携带	后退	到	这	场景	的	他们的	童年	,	在哪里	,	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['ɔ:ltə(r)] ,

around	the	family	altar	,
大约	这	家庭	坛	,

许多人仿佛回到了童年时代，聚集在家庭祭坛周围，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [lɒŋ] [sɪns] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] .

were	the	dear	ones	long	since	singing	in	paradise	.
是	这	亲爱的	一个	长的	自从	歌唱	在	天堂	.

那些亲爱的亲人们早已在天堂歌唱了。

[ðə; ði] ['strendʒər] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ə'gen] [ə'træktɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [deɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	strangers	across	the	aisle	again	attracted	Dr	.	Dale's	attention	.
这	陌生人	穿过	这	走道	再次	吸引	博士	.	戴尔的	注意力	.

过道对面的陌生人再次引起了戴尔医生的注意。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	old	man	was	leaning	forward	with	both	hands	resting	upon	his	cane	,	his	eyes
这	老的	男人	曾是	倾斜	向前	和	两个都	双手	休息	之上	他的	甘蔗	,	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

老人双手扶着拐杖，身体前倾，双眼紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] , [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	tears	were	slowly	trickling	down	the	wrinkled	face	,	while	with	a
和	这	眼泪	是	缓慢地	涓涓细流	向下	这	皱	脸	,	尽管	和	一个

['pleɪntɪv] ,

plaintive	,
哀怨	,

泪水缓缓顺着布满皱纹的脸颊滑落，伴随着一声哀怨的低语，

['kweɪvəri] [vɔɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sɒŋ] .

quavery	voice	he	was	joining	in	the	singing	of	his	well	-	beloved	song	.
颤抖	嗓音	他	曾是	加入	在	这	歌唱	的	他的	出色地	-	心爱	歌曲	.

他用颤抖的声音加入到他挚爱的歌曲的演唱中。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

At	last	it	was	time	for	the	sermon	,	but	the	preacher	,
在	最后的	它	曾是	时间	为了	这	讲道	,	但	这	牧师	,

终于到了布道时间，但是牧师，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd][mæg'netɪk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [kʊd; kəd]

who	by	his	eloquence	and	magnetic	personality	could
WHO	经过	他的	口才	和	磁的	性格	可以

他凭借雄辩的口才和极具魅力的人格魅力，能够

[sweɪ] [θ'aʊzəndz] , [felt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['djuːti] [bɪ'fɔː(r)]

sway	thousands	,	felt	as	helpless	as	a	little	child	to	perform	the	duty	before
摇摆	数千	,	毛毡	作为	无助	作为	一个	小的	孩子	到	履行	这	责任	前

[hɪm] .

him	.
他	.

成千上万的人感到自己像个无助的小孩，无法履行摆在眼前的职责。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][tekst] : " ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] " ([dʒɒn] - :

He	announced	his	text	:	"	Jesus	saith	unto	him	,	I	am	the	way	"	(	John	14	:
他	宣布	他的	文本	:	"	耶稣	赛斯说	到	他	,	我	是	这	方式	"	(	约翰	-	:

[sɪks]) .

6	)	.
6	)	.

他宣布他的经文："耶稣对他说：'我就是道路'"(约翰福音 14:6)。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌndəd] [waɪ] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'pærəntli] [tuː; tə]['ɒfə(r)]

The	audience	wondered	why	at	that	particular	point	he	stopped	apparently	to	offer
这	观众	想知道	为什么	在	那	特别的	观点	他	停止	显然	到	提供

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['saɪlənt] [preə(r)] .

a	word	of	silent	prayer	.
一个	单词	的	沉默的	祷告	.

观众们很疑惑，为什么他会在那一刻停下来，似乎要默默地祈祷。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊp] [flæʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

But	then	they	could	not	see	the	expression	of	hope	flash	across	the	face	of
但	然后	他们	可以	不是	看	这	表达	的	希望	闪光	穿过	这	脸	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

但他们却没能看到孩子脸上闪过一丝希望的神情。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [liːn] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɔːwəd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [ˈevri] [wɜːd] .

nor	the	old	man	lean	still	a	little	farther	forward	that	he	might	catch	every	word	.
也不	这	老的	男人	倾斜	仍然	一个	小的	更远	向前	那	他	可能	抓住	每一个	单词	.

老人也没有再向前倾身，好让自己能听清每一个字。

" [ˈrəʊzə] , " [ˈwɪspəd] [ˈgrænpɑː] ,

"	Rosa	,	"	whispered	grandpa	,
"	罗莎	,	"	低声说道	爷爷	,

“罗莎，”爷爷低声说道。

" [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [wɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪn] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ə; eɪ] - - -

"	didn't	I	tell	you	if	we'd	go	to	a	meetin	'	house	with	the	steeple	a	-	p'intin	'
"	没有	我	告诉	你	如果	我们会	去	到	一个	会议	-	房子	和	这	尖顶	一个	-	-	-

[streɪt] [ʌp] ,

straight	up	,
直的	向上	,

我不是告诉过你，如果我们去一个尖顶直插云霄的教堂，

[wɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] ?

we'd	find	the	way	?
我们会	寻找	这	方式	?

我们能找到办法吗?

[jes] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪz] , [ˈrəʊzə] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] - [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm]

Yes	,	yes	,	that's	it	,	it	surely	is	,	Rosa	,	and	it's	all	a	-	beginnin	'	to	come
是的	,	是的	,	那就是	它	,	它	一定	是	,	罗莎	,	和	它是	全部	一个	-	开始	-	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

是的，是的，就是这样，罗莎，一切都开始恢复了。

[ˈdʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] , [ˈdʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] !

Jesus	is	the	way	,	Jesus	is	the	way	!
耶稣	是	这	方式	,	耶稣	是	这	方式	!

耶稣是道路，耶稣是道路!

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ai] [eɪnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

I	wonder	I	ain't	thought	of	it	before	.
我	想知道	我	不是	想法	的	它	前	.

我真奇怪我之前怎么没想到这一点。

" [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,

"	The	sermon	which	followed	,	simple	in	every	detail	,
"	这	讲道	哪个	随后	,	简单的	在	每一个	细节	,

接下来的讲道，每个细节都很简单，

[bɪˈgæn] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːvələsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]

began	by	calling	attention	to	the	marvelously	beautiful	description	of	the	heavenly
开始	经过	呼叫	注意力	到	这	奇妙地	美丽的	描述	的	这	天上

[lænd] [æz; əz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈpriːviəsli] [riːd] .

land	as	contained	in	the	Scripture	previously	read	.
土地	作为	包含	在	这	圣经	之前	读	.

首先，他提到了之前读过的经文中对天国的奇妙美丽的描述。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [ɒv; əv] ['meni] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

"	There	are	representatives	here	today	of	many	classes	and	conditions	of
"	那里	是	代表	这里	今天	的	许多	课程	和	状况	的

[sə'saɪəti] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

society	,	"	said	the	speaker	,
社会	,	"	说	这	扬声器	,

发言人说：“今天在座的各位代表来自社会各个阶层和不同境况。”

" [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]

"	the	high	and	the	low	,	the	rich	and	the	poor	,	the	learned	and
"	这	高的	和	这	低的	,	这	富有的	和	这	贫穷的	,	这	学习	和

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ;

the	ignorant	;
这	无知	;

“无论地位高低，无论贫富，无论学识渊博还是愚昧无知；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [aɪ] [ðæt][hæz; həz][nɒt] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [nəʊ][laɪf] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [deθ]

but	there	is	no	eye	that	has	not	shed	bitter	tears	,	no	life	unacquainted	with	death
但	那里	是	不	眼睛	那	有	不是	棚	苦的	眼泪	,	不	生活	不熟悉的	和	死亡

,

,

,

但是，没有哪个眼睛不曾流过苦涩的泪水，没有哪个生命不曾经历过死亡。

['sɒrəʊ] , ['kraɪɪŋ] , [ɔː(r)][peɪn] .

sorrow	,	crying	,	or	pain	.
悲哀	,	哭泣	,	或者	疼痛	.

悲伤、哭泣或痛苦。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [glæd] ['kʌmɪŋ] [deɪ]

Thank	God	for	that	glad	coming	day
感谢	上帝	为了	那	高兴的	未来	天

感谢上帝，那令人欣喜的日子即将到来。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] , [wen] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [deθ] , ['naɪðə(r)]

when	He	will	wipe	away	all	tears	,	when	there	shall	be	no	more	death	,	neither
什么时候	他	将要	擦拭	离开	全部	眼泪	,	什么时候	那里	将	是	不	更多的	死亡	,	两者都不

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

当祂擦干所有的眼泪，当不再有死亡，也不再有悲伤，

[nɔː(r)] ['kraɪɪŋ] , [nɔː(r)][peɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] !

nor	crying	,	nor	pain	;	for	these	things	shall	have	passed	away	!
也不	哭泣	,	也不	疼痛	;	为了	这些	事物	将	有	通过了	离开	!

不再有哭泣，不再有痛苦；因为这些都已过去了！

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɪmps] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [gɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ðə; ði] [njuː]

"	He	spoke	of	the	glimpse	the	Scripture	gives	of	the	city	itself	,	the	New
"	他	辐	的	这	一瞥	这	圣经	给予	的	这	城市	本身	,	这	新的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

他谈到了圣经中对新耶路撒冷城本身的描述，

[wɪð] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['geɪts] .

with	its	walls	and	gates	.
和	它是	墙壁	和	大门	.

有城墙和城门。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['glɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] , "

"	There	is	no	language	of	earth	by	which	its	glories	can	be	fully	described	,	"
"	那里	是	不	语言	的	地球	经过	哪个	它是	荣耀	能	是	完全	描述	,	"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

he	continued	;
他	持续	;

“地球上没有任何一种语言能够完全描述它的辉煌，”他继续说道；

" [weə(r)] ['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti] [liːvz] [ɒf] , [ðeə(r)] ['hev(ə)n] [bɪ'gɪnz] !

"	where	our	idea	of	beauty	leaves	off	,	there	heaven	begins	!
"	在哪里	我们的	主意	的	美丽	树叶	离开	,	那里	天堂	开始	!

“当我们对美的认知止步之处，便是天堂的开始！”

['iːv(ə)n][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['dʒuːəlz][wiː; wi] [nəʊ] .

Even	its	foundations	are	made	of	the	rarest	jewels	we	know	.
甚至	它是	基础	是	制成	的	这	最稀有	珠宝	我们	知道	.

就连它的地基都是由我们所知的最稀有的宝石制成的。

" [bʌt; bət] ['hɛvənz] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [nɒt][ɪn][mɪə(r)] ['aʊtwəd] [θɪŋz] .

"	But	heaven's	happiness	consists	not	in	mere	outward	things	.
"	但	天	幸福	由	不是	在	仅仅	向外	事物	.

“但天堂的幸福并不在于外在的事物。”

[gɒd][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] !

God	is	there	,	and	the	Lamb	!
上帝	是	那里	,	和	这	羊肉	!

上帝在那里，还有羔羊！

[ɪn] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

In	God's	presence	is	fulness	of	joy	,
在	神的	在场	是	充满	的	喜悦	,

在神的同在里有满足的喜乐。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [truːist] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	at	His	right	hand	are	to	be	found	the	truest	pleasures	for
和	在	他的	正确的	手	是	到	是	成立	这	最真实的	快乐	为了

[ˌevə'mɔː(r)] .

evermore	.
越来越	.

在祂的右边，有永恒的真正喜乐。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rɪ'diːmd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [hɪm] ,

There	the	redeemed	out	of	every	nation	shall	serve	Him	,
那里	这	已赎回	出去	的	每一个	国家	将	服务	他	,

在那里，各国蒙救赎的人都要事奉他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [nəʊ][veɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [sens] [bɪ'twiːn] .

and	they	shall	see	His	face	with	no	veil	of	time	or	sense	between	.
和	他们	将	看	他的	脸	和	不	面纱	的	时间	或者	感觉	之间	.

他们将毫无隔阂地看到祂的真容，不再受时间或感官的阻隔。

" [ðɪs] ['həʊli] ['sɪti] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] ,

"	This	holy	city	will	never	be	marred	by	the	entering	in	of	anything	that	defileth	,
"	这	圣	城市	将要	绝不	是	受损	经过	这	进入	在	的	任何事物	那	玷污	,

“这座圣城绝不会被任何污秽之物玷污。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld]

but	only	those	whose	names	are	written	in	the	Lamb's	book	of	life	shall	behold
但	仅有的	那些	谁	姓名	是	书面	在	这	羊羔的	书	的	生活	将	看哪

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪts]['splendə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	enjoy	its	splendor	and	happiness	.
和	享受	它是	辉煌	和	幸福	.

只有名字被记在羔羊生命册上的人，才能看到并享受它的辉煌和幸福。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] [seɪ] : - [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ! -

" I think I hear some poor soul say : ' Then there is no hope for me ! '

" 我 思考 我 听到 一些 贫穷的 灵魂 说 : - 然后 那里 是 不 希望 为了 我 ! -

“我好像听到某个可怜的人说：‘那我真是没救了！’”

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][həʊp] !

" Yes , there is hope !

" 是的 , 那里 是 希望 !

“是的，还有希望！”

" - [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sin] ! -

" ' But I have sinned ! '

" - 但 我 有 罪过 ! -

“但我犯了罪！”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

" That is true .

" 那 是 真的 .

“没错。”

[ɔːl][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .

All have sinned , and come short of the glory of God .

全部 有 罪过 , 和 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 .

世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt][wʌn] .

There is none righteous , no , not one .

那里 是 没有任何 正义 , 不 , 不是 一 .

没有一个义人，一个也没有。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] ['strendʒər] [tuː; tə][gɒd] ,

We are by nature and practice strangers to God ,

我们 是 经过 自然 和 实践 陌生人 到 上帝 ,

我们生而疏离，无论从本质上还是从实践上来说，我们都与上帝疏远。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][njuː] - [bɔːn] [beɪb] ['hævɪŋ] [ræpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['taɪni]['bʊzəm][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['herɪtɪdʒ]

even the new - born babe having wrapped up within its tiny bosom a sinful heritage

甚至 这 新的 - 出生 宝贝 拥有 包装 向上 之内 它是微小的 怀 一个 罪恶的 遗产

[ænd; ənd]['baɪəs] .

and bias .

和 偏见 .

甚至连刚出生的婴儿，也把罪恶的传承和偏见包裹在它小小的胸膛里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .

And the soul that sinneth shall die .

和 这 灵魂 那 罪恶 将 死 .

犯罪的灵魂必死。

[bʌt; bət][sɪn][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['dredf(ə)l] ['penəlti] [ɪ'skeɪpt] .

But sin can be put away , and its dreadful penalty escaped .

但 罪 能 是 放 离开 , 和 它是 可怕 惩罚 逃脱 .

但是罪恶是可以被除去的，其可怕的惩罚也可以被避免。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ?

Shall I not tell you how ?

将 我 不是 告诉 你 如何 ?

我难道不告诉你方法吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]

"	It	is	by	the	love	and	grace	of	our	heavenly	Father	that	we	can	be
"	它	是	经过	这	爱	和	优雅	的	我们的	天上	父亲	那	我们	能	是

['dʒʌstɪfaɪd] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

justified	freely	through	the	redemption	that	is	in	Christ	Jesus	.
合理的	自由	通过	这	赎回	那	是	在	基督	耶稣	.

“我们藉着天父的爱和恩典，在基督耶稣里的救赎中，得以白白称义。”

[gɒd] [lʌvd] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)][sɪn][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

God	loved	us	in	our	sin	and	rebellion	,
上帝	喜爱	我们	在	我们的	罪	和	叛乱	,

神在我们的罪恶和悖逆中仍然爱我们，

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɜːrθs] [ɪn'hæbətənt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	sent	His	only	-	begotten	Son	to	bring	earth's	inhabitants	back	to	Himself	,
和	发送	他的	仅有的	-	所生的	儿子	到	带来	地球的	居民	后退	到	他本人	,

并差遣祂的独生子来引领世人归向祂。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊm] .

that	they	might	share	the	joys	of	the	heavenly	home	.
那	他们	可能	分享	这	喜悦	的	这	天上	家	.

使他们也能分享天家的喜乐。

[eə(r)]

Ere
埃雷

埃雷

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

He	came	to	earth	,
他	来了	到	地球	,

他来到人间，

[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,

an	angel	of	the	Lord	appeared	and	said	His	name	should	be	called	Jesus	,
一个	天使	的	这	主	出现	和	说	他的	姓名	应该	是	称为	耶稣	,

主的使者显现，说他的名字应该叫耶稣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɪnz] .

for	He	should	save	His	people	from	their	sins	.
为了	他	应该	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

因为祂应当拯救祂的子民脱离罪恶。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

When	at	length	He	was	born	,
什么时候	在	长度	他	曾是	出生	,

当他最终降生时，

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ʃepədz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɪə(r)] ['beθlɪhem] ,

the	angel	appeared	to	the	wondering	shepherds	on	the	hillside	near	Bethlehem	,
这	天使	出现	到	这	好奇	牧羊人	在	这	山坡	靠近	伯利恒	,

[ænd; ənd] [sed] : - [bɪ'həʊld] ,

and	said	:	'	Behold	,
和	说	:	-	看哪	,

天使向伯利恒附近山坡上惊奇的牧羊人显现，说：“看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] :

I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	,	which	shall	be	to	all	people	:
我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	,	哪个	将	是	到	全部	人们	:

我给你们带来大喜的信息，这信息将关乎万民：

[fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ɪz] [bɔːn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] . -

for	unto	you	is	born	this	day	a	Saviour	.	'
为了	到	你	是	出生	这	天	一个	救主	.	-

因为今天为你们降生了救主。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [lɒst] .

He	came	to	seek	and	save	the	lost	.
他	来了	到	寻找	和	节省	这	丢失的	.

他来是为了寻找和拯救迷失的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [bʌt; bət]['həʊli][laɪf][æt; ət] ['næzərəθ] .

For	thirty	years	He	lived	a	secluded	but	holy	life	at	Nazareth	.
为了	三十	年	他	居住地	一个	僻	但	圣	生活	在	拿撒勒	.

他在拿撒勒过着与世隔绝但圣洁的生活长达三十年。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] , ['wɜːkɪŋ] ['mɑːvələs] ['mɪrəklz]

Then	for	three	years	He	went	about	doing	good	,	working	marvelous	miracles
然后	为了	三	年	他	去	关于	正在做	好的	,	在职的	奇妙	奇迹

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] .

and	saying	wonderful	words	.
和	说	精彩的	字	.

然后，他花了三年时间行善，行了许多奇妙的神迹，说了许多美好的话语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] [ɒn] ['kælvəri] ! -

At	length	they	took	Him	,	and	crucified	Him	on	Calvary	!	'
在	长度	他们	采取	他	,	和	被钉在十字架上	他	在	加略山	!	-

最后，他们抓住了他，把他钉在了各各他山上!

[bɪ'həʊld] , - [dʒɒn][hæd; həd] [sed] , - [ðə; ðɪ] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][sɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Behold	,	'	John	had	said	,	'	the	Lamb	of	God	that	taketh	away	the	sin	of	the
看哪	,	-	约翰	有	说	,	-	这	羊肉	的	上帝	那	拿	离开	这	罪	的	这

[wɜːld] ! -

world	!	'
世界	!	-

约翰曾说：“看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Do	you	not	see	how	it	is	?
做	你	不是	看	如何	它	是	?

你难道看不出来吗?

[kraɪst] [daɪd] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊli] , ['hɑːmləs] , [ˌʌndɪ'faɪld]

Christ	died	—	not	for	His	own	sins	,	for	He	was	holy	,	harmless	,	undefiled
基督	死亡	—	不是	为了	他的	自己的	罪孽	,	为了	他	曾是	圣	,	无害	,	未受污染的

,

,

,

基督之死——并非为祂自己的罪，因为祂是圣洁的、无害的、无瑕疵的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ænd; ənd][maɪn] .

but	for	your	sins	and	mine	.
但	为了	你的	罪孽	和	矿	.

但为了你我的罪孽。

[hiː; hi][bɔː(r)]['aʊə(r)]

He	bore	our
他	钻孔	我们的

他生下了我们

[sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] .

sins	in	His	body	on	the	cross	.
罪孽	在	他的	身体	在	这	叉	.

祂在十字架上替祂的身体赎清了罪孽。

[bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !

Believe	**on**	**Him**	**,**	**and**	**you**	**are**	**saved**	**!**
相信	在	他	,	和	你	是	已保存	!

信靠祂，你就能得救！

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] [gɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [piːs]

childlike	**trust**	**in**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**as**	**your**	**Saviour**	**gives**	**your**	**soul**	**peace**
孩子气	相信	在	这	主	耶稣	基督	作为	你的	救主	给予	你的	灵魂	和平

[wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['meni] ['mænʃənz] [ʃʊə(r)] !

with	**God**	**and**	**makes**	**your**	**entrance**	**into**	**the**	**house**	**of**	**many**	**mansions**	**sure**	**!**
和	上帝	和	制作	你的	入口	进入	这	房子	的	许多	豪宅	当然	!

像孩子一样信赖主耶稣基督为你的救主，就能使你的灵魂与神和好，并稳稳地进入那许多居所！

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [huː] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] ,

He	**went**	**back**	**to**	**prepare**	**a**	**place**	**for**	**us**	**who**	**believe**	**on**	**Him**	**,**
他	去	后退	到	准备	一个	地方	为了	我们	WHO	相信	在	他	,

他回去为我们这些信他的人预备地方去。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [ðæt] [weə(r)]

and	**promised**	**to**	**come**	**again**	**and**	**receive**	**us**	**unto**	**Himself**	**,**	**that**	**where**
和	承诺	到	来	再次	和	收到	我们	到	他本人	,	那	在哪里

[hiː; hi][ɪz] ,

He	**is**	**,**
他	是	,

并应许祂会再次降临，接我们到祂那里去，祂在哪里，

[ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] .

there	**we**	**may**	**be**	**also**	**.**
那里	我们	可能	是	还	.

我们或许也在那里。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] !

Jesus	**Himself**	**is**	**the**	**way**	**home**	**!**
耶稣	他本人	是	这	方式	家	!

耶稣本身就是回家的道路！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第4/6页

" [səʊ] ['klɪəli] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rəʊzə][bɪ'gæn][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]
" So clearly did he explain the plan of salvation that Rosa began to grasp the
" 所以 清楚地 做过 他 解释 这 计划 的 救恩 那 罗莎 开始 到 抓牢 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“他把救赎计划解释得如此清楚，以至于罗莎开始领悟真理。”

[ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt]['neɪtʃə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] ,
All the pent - up love of her ardent nature she began to bestow upon Jesus ,
全部 这 五角星 - 向上 爱 的 她 热心 自然 她 开始 到 赐给 之上 耶稣 ,

她开始将自己炽热天性中所有积压的爱都倾注到耶稣身上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌʃɪŋ] ['sɒrəʊ] .
and in the joy of this new experience forgot her crushing sorrow .
和 在 这 喜悦 的 这 新的 经验 忘了 她 压碎 悲哀 .

沉浸在新体验的喜悦中，她忘记了难以承受的悲伤。

[ðə; ði] ['sɜːmən] [kləʊzd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'stendɪd] ['refrəns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The sermon closed by another extended reference to heaven ,
这 讲道 关闭 经过 其他 扩展 参考 到 天堂 ,

布道以另一段关于天堂的冗长论述结束。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['riːəl] ,
with special emphasis upon the fact of its being real ,
和 特别的 强调 之上 这 事实 的 它是 存在 真实的 ,

尤其要强调其真实性，

[ænd; ənd][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['biːɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and not simply a state of blissful being , as many profess to believe ,
和 不是 简单地 一个 状态 的 幸福的 存在 , 作为 许多 宣称 到 相信 ,

而不仅仅是像许多人声称相信的那样，是一种极乐的状态。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and with an appeal to the skeptical to take Jesus at His word .
和 和 一个 上诉 到 这 怀疑论者 到 拿 耶稣 在 他的 单词 .

并呼吁持怀疑态度的人相信耶稣的话。

" [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][gəʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
" He said , ' I go to prepare a place for you . ' -
" 他 说 , - 我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 . -

他说：“我去为你们预备地方。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] ['steɪtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
Is it not His positive statement sufficient ?
是 它 不是 他的 积极的 陈述 充足的 ?

祂的肯定性陈述难道还不够吗?

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [pruːvd] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [laɪf] ?
Has He ever proved untrue to His promises concerning this life ?
有 他 曾经 已证实 不属实 到 他的 承诺 有关 这 生活 ?

祂是否曾违背过祂对今生的承诺?

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] ['sɪnərz] [preə(r)] ?
Has He ever turned a deaf ear to the penitent sinner's prayer ?
有 他 曾经 转向 一个 聋 耳朵 到 这 忏悔者 罪人的 祷告 ?

祂曾对忏悔罪人的祷告置若罔闻吗?

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ['breɪkɪŋ]

Has	He	ever	refused	to	speak	the	word	of	comfort	to	the	heart	breaking
有	他	曾经	拒绝	到	说话	这	单词	的	舒适	到	这	心	打破

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊd] ?

beneath	its	load	?
下面	它是	加载	?

祂是否曾拒绝向承受重担而心碎的人说出安慰的话语?

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [kɔːld] [wʌn][tuː; tə][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd]

Has	He	ever	called	one	to	some	particular	service	in	His	vineyard
有	他	曾经	称为	一	到	一些	特别的	服务	在	他的	葡萄园

祂是否曾呼召过谁在祂的葡萄园里从事某种特定的服事?

[wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [streŋθ] ?

without	supplying	the	needed	strength	?
没有	供应	这	需要	力量	?

却无法提供所需的强度?

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [fə'gɒtn] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [greɪs] [ə'pɒn]

Has	He	ever	forgotten	to	pour	forth	His	abundant	and	sustaining	grace	upon
有	他	曾经	被遗忘的	到	倒	前进	他的	丰富	和	维持	优雅	之上

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [səʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

the	trusting	soul	about	the	pass	through	the	dark	,
这	信任	灵魂	关于	这	经过	通过	这	黑暗的	,

祂岂曾忘记将祂丰盛而持久的恩典倾注在那些穿越黑暗、信靠祂的灵魂身上吗?

[mɪ'stɪəriəs] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] ?

mysterious	valley	of	death	?
神秘	谷	的	死亡	?

神秘的死亡谷?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

And	would	He	say	that	He	was	going	to	prepare	a	place	for	us	,
和	会	他	说	那	他	曾是	去	到	准备	一个	地方	为了	我们	,

祂会说祂要为我们预备地方吗?

[ðæt] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] ,

that	where	He	is	there	we	may	be	also	,
那	在哪里	他	是	那里	我们	可能	是	还	,

愿祂在哪里，我们也能在哪里。

['miːnɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['glɔːrɪfaɪd] — ['nʌθɪŋnəs] ?

meaning	only	that	He	was	going	to	prepare	a	state	of	glorified	—	nothingness	?
意义	仅有的	那	他	曾是	去	到	准备	一个	状态	的	光荣的	—	虚无	?

这是否仅仅意味着祂要预备一种荣耀的——虚无的状态?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] .

It	is	an	insult	to	our	Lord	.
它	是	一个	侮辱	到	我们的	主	.

这是对我们主的侮辱。

" [hiː; hi] [huː] [left] [ðə; ði] ['glɔːri] - ['sɜːkld] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]

"	He	who	left	the	glory	-	circled	throne	for	thirty	-	three	years	of	wandering	in
"	他	WHO	左边	这	荣耀	-	圈起来	王座	为了	三十	-	三	年	的	漫游	在

[ðɪs] [wɜːld] ,

this	world	,
这	世界	,

“他曾离开荣耀的宝座，在这世上漂泊了三十三年，

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [geθ'seməni] [ænd; ənd]

for	rejection	by	those	whom	He	came	to	save	,	for	Gethsemane	and
为了	拒绝	经过	那些	谁	他	来了	到	节省	,	为了	客西马尼	和

[fɔː(r); fə(r)] ['kælvəri] ,

for	Calvary	,
为了	加略山	,

为了被祂所要拯救的人拒绝，为了客西马尼园和各各他山，

[wɪl] [həʊld] [ʌp] [nəʊ] [fɔːls] [həʊp] [tuː; tə] [lʊə(r)] ['ɒnwəd] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] .

will	hold	up	no	false	hope	to	lure	onward	those	who	love	Him	.
将要	抓住	向上	不	错误的	希望	到	饵	向前	那些	WHO	爱	他	.

祂不会用虚假的希望引诱那些爱祂的人。

" [hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɔːlən] ['sɪnfl] ['biːɪŋs] ,

"	He	who	created	this	beautiful	world	,	inhabited	by	fallen	sinful	beings	,
"	他	WHO	创建	这	美丽的	世界	,	有人居住的	经过	倒下	罪恶的	生物	,

“祂创造了这个美丽的世界，却居住着堕落的罪人，

[wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [huː] [hæv; həv] [wɒʃt] [ðeə(r)] [rəʊbz]

will	not	forget	to	provide	a	home	for	His	own	who	have	washed	their	robes
将要	不是	忘记	到	提供	一个	家	为了	他的	自己的	WHO	有	洗过	他们的	长袍

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .

and	made	them	white	in	the	blood	of	the	Lamb	.
和	制成	他们	白色的	在	这	血	的	这	羊肉	.

祂必不忘记为祂的子民提供一个家，这些人用羔羊的宝血洗净了衣袍，使衣袍洁白。

" [jes] , ['hev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪt'self] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Yes	,	heaven	is	a	place	,	where	the	power	of	infinity	itself	is	exhausted	in	the
"	是的	,	天堂	是	一个	地方	,	在哪里	这	力量	的	无穷大	本身	是	筋疲力尽的	在	这

['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ˌðeə'ɒv] !

beautifying	thereof	!
美化	其中	!

“是的，天堂是一个地方，在那里，无限的力量本身也在美化它！”

[nəʊ] [sɪn] , [nəʊ] ['sɪknəs] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] [wɪl] ['evə(r)] [pɑːs] [θruː] [ðəʊz] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] .

No	sin	,	no	sickness	,	no	sorrow	will	ever	pass	through	those	gates	of	pearl	.
不	罪	,	不	疾病	,	不	悲哀	将要	曾经	经过	通过	那些	大门	的	珍珠	.

罪恶、疾病、悲伤，都无法穿过那珍珠般的门扉。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,

The	saints	of	all	ages	are	there	,
这	圣徒	的	全部	年龄	是	那里	,

历代圣徒都在那里。

['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,

our	loved	ones	whom	we	have	lost	a	while	are	there	,
我们的	喜爱	一个	谁	我们	有	丢失的	一个	尽管	是	那里	,

我们失去已久的亲人就在那里，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] !

and	above	all	our	Lord	and	Saviour	Jesus	Christ	!
和	多于	全部	我们的	主	和	救主	耶稣	基督	!

最重要的是，我们的主和救主耶稣基督！

" [ɑː] , [ɪf] ['seɪtn] [hæz; həz] [dɪ'luːdɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [naʊ] ,

"	Ah	,	if	Satan	has	deluded	you	into	a	state	of	unbelief	now	,
"	啊	,	如果	撒但	有	妄想	你	进入	一个	状态	的	不信	现在	,

“啊，如果撒旦现在已经迷惑了你，使你陷入不信的状态，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] !

the	time	is	coming	when	you	will	believe	!
这	时间	是	未来	什么时候	你	将要	相信	!

你们信的时候将到！

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Some	day	with	unwilling	feet	you	must	part	from	your
一些	天	和	不情愿	脚	你	必须	部分	从	你的

总有一天，你必须不情愿地离开你的

[lɔːd] [fər'evə(r)][tuː; tə] [spend] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [hel] ; [ɔː(r)] [wɪð] [həʊ'zænə] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['vɪktəri]

Lord	forever	to	spend	eternity	in	hell	;	or	with	hosannas	and	shouts	of	victory
主	永远	到	花费	永恒	在	地狱	;	或者	和	和撒那	和	喊叫	的	胜利

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ,

upon	your	lips	,
之上	你的	嘴唇	,

主啊，你宁愿永远在地狱里受苦；还是高唱和撒那，欢呼胜利?

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

you	will	pass	into	the	presence	of	Him	who	sits	upon	the	throne	,
你	将要	经过	进入	这	在场	的	他	WHO	坐着	之上	这	王座	,

你将进入坐在宝座上的那一位的面前，

[tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

to	praise	Him	and	serve	Him	forever	and	ever	!
到	称赞	他	和	服务	他	永远	和	曾经	!

永远赞美他，永远侍奉他!

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

"	At	the	conclusion	of	the	service	,
"	在	这	结论	的	这	服务	,

“仪式结束后，

['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪl] [left] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] .

Dr	.	and	Mrs	.	Dale	left	without	waiting	to	speak	to	the	pastor	.
博士	.	和	太太	.	戴尔	左边	没有	等待	到	说话	到	这	牧师	.

戴尔博士和夫人没有等牧师跟他们说话就离开了。

['mɪsɪz] . [deɪl] , [haʊ'evə(r)] , [stɒpt] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [griːt] ['estə(r)] ,

Mrs	.	Dale	,	however	,	stopped	ostensibly	to	greet	Esther	,
太太	.	戴尔	,	然而	,	停止	表面上	到	迎接	以斯帖	,

然而，戴尔太太停下来，表面上是为了和埃丝特打招呼。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	in	reality	to	look	more	closely	at	the	child	who	had	attracted	her
但	在	现实	到	看	更多的	密切	在	这	孩子	WHO	有	吸引	她

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

quite	as	much	as	her	husband	.
相当	作为	很多	作为	她	丈夫	.

但实际上，她更应该仔细看看那个像丈夫一样吸引她的孩子。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [pə'tɜːbd] [steɪt] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

The	doctor's	perturbed	state	did	not	admit	of	his	speaking	to	any	one	.
这	医生的	忐忑	状态	做过	不是	承认	的	他的	请讲	到	任何	一	.

医生心神不宁，无法与任何人交谈。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] ,

He	longed	for	Margaret	,
他	渴望	为了	玛格丽特	,

他思念玛格丽特，

[ænd; ənd][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [huː] [ʌn'kɒnʃəsli] [hæd; həd][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli]

and	both	loved	and	hated	the	little	waif	who	unconsciously	had	so	remarkably
和	两个都	喜爱	和	憎恨	这	小的	孤儿	WHO	不知不觉	有	所以	非常

['ɔːltəd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] .

altered	the	affairs	of	the	whole	morning	.
已修改	这	事务	的	这	所有的	早晨	.

他们既爱又恨这个无意中彻底改变了整个上午局面的小孤儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'devə] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] , " [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

He	had	endeavored	not	to	listen	to	the	sermon	,	"	fit	only	for	children	,
他	有	努力	不是	到	听	到	这	讲道	,	"	合身	仅有的	为了	孩子们	,

他一直努力不去听那篇“只适合儿童听”的布道。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][men] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

and	not	for	men	possessed	of	a	logical	turn	of	mind	,	"	he	said	to
和	不是	为了	男人	拥有	的	一个	逻辑	转动	的	头脑	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“这不适合那些具有逻辑思维能力的人，”他自言自语道；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] ,

but	the	more	he	tried	,
但	这	更多的	他	尝试	,

但他越尝试，

[wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pə'sɪstənsi] [dɪd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['sentənsɪz] [sɜːdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breɪn] .

with	the	greater	persistency	did	the	ringing	sentences	surge	through	his	aching	brain	.
和	这	更大的	持久性	做过	这	铃声	句子	涌	通过	他的	疼痛	脑	.

随着他脑海里不断回响的句子，那些刺耳的话语在他疼痛的大脑中不断涌动。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,

"	he	exclaimed	to	his	wife	as	soon	as	they	were	seated	in	their	carriage	,
"	他	惊呼	到	他的	妻子	作为	很快	作为	他们	是	坐着	在	他们的	运输	,

“他们刚坐进马车，他就对妻子大声说道：”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['fɛəfæks][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [ɪk'striːmɪst] , [ə; eɪ][fə'nætɪk] .

"	Dr	.	Fairfax	is	a	narrow	-	minded	extremist	,	a	fanatic	.
"	博士	.	费尔法克斯	是	一个	狭窄的	-	有思想	极端分子	,	一个	狂热分子	.

“费尔法克斯博士是一个心胸狭隘的极端分子，一个狂热分子。”

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [striːt] ['wɔndərəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

What	right	had	he	to	bring	those	street	wanderers	into	the	church	this	morning	?
什么	正确的	有	他	到	带来	那些	街道	流浪者	进入	这	教会	这	早晨	?

他有什么权利把那些街头流浪者带进教堂?

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	place	for	them	is	down	at	the	mission	.
这	地方	为了	他们	是	向下	在	这	使命	.

他们应该待在教会那边。

[duː; də][aɪ][nɒt] [gɪv] ['lɪbərəli] [tə'wɔːd] [ɪts] [sə'pɔːt] ?

Do	I	not	give	liberally	toward	its	support	?
做	我	不是	给	慷慨地	朝向	它是	支持	?

难道我没有慷慨解囊支持它吗?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

To	be	sure	,	such	as	they	need	the	Gospel	,
到	是	当然	,	这样的	作为	他们	需要	这	福音	,

当然，就像他们需要福音一样，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	want	them	to	stay	where	they	belong	to	get	it	.	"
但	我	想	他们	到	停留	在哪里	他们	属于	到	得到	它	.	"

但我希望他们待在他们应该待的地方去获得它。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['plæsɪdli] ['remənstreit, ri'mɔn-][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	But	,	my	dear	,	"	placidly	remonstrated	his	wife	,
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	平静地	抗议	他的	妻子	,

“可是，亲爱的，”他的妻子平静地劝道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt]

"	there	may	be	qualifying	circumstances	connected	with	all	this	which	we	do	not
"	那里	可能	是	资格赛	情况	连接	和	全部	这	哪个	我们	做	不是

[ˌʌndə'stænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

“可能存在一些我们尚不了解的特殊情况。”

" ['pɒsəbli] , [bʌt; bət] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrənt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]

"	Possibly	,	but	scarcely	probable	anything	to	warrant	such	an	unheard	-	of
"	可能	,	但	几乎	可能	任何事物	到	保证	这样的	一个	闻所未闻	-	的

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] !

innovation	!
创新	!

“或许有，但几乎没有什么理由值得进行如此闻所未闻的创新！”

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] .

The	place	for	them	is	down	at	the	mission	,	I	say	.
这	地方	为了	他们	是	向下	在	这	使命	,	我	说	.

我说，他们应该待在教会里。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːmən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] !

"	And	that	sermon	,	if	such	it	may	be	called	!
"	和	那	讲道	,	如果	这样的	它	可能	是	称为	!

“而那篇布道，如果可以称之为布道的话！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

I	thought	I	was	at	a	funeral	.
我	想法	我	曾是	在	一个	葬礼	.

我以为自己是在参加葬礼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ðeə(r)] , [huː] [laɪk] [maɪ'self] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['helpf(ə)l]

There	were	hundreds	of	men	there	,	who	like	myself	went	for	something	helpful
那里	是	数百	的	男人	那里	,	WHO	喜欢	我	去	为了	某物	有帮助

[ænd; ənd] ['præktɪkl] .

and	practical	.
和	实际的	.

那里有数百名男性，和我一样，他们都是为了寻求一些有益且实用的东西而去的。

[huː] [kˈeəz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪti] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] [daʊn] [hɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz]

Who	cares	to	discuss	the	heavenly	city	when	our	city	down	here	is	in	the	throes
WHO	关心	到	讨论	这	天上	城市	什么时候	我们的	城市	向下	这里	是	在	这	阵痛

[ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] ,

of	a	strike	,
的	一个	罢工	,

我们这座城市正处于罢工的漩涡中，谁还有心思去讨论天上的城市呢?

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpærəlaɪz] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,

threatening	to	paralyze	business	for	weeks	and	months	to	come	,
威胁	到	麻痹	商业	为了	周	和	几个月	到	来	,

可能导致未来数周甚至数月内商业活动陷入瘫痪。

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] , [bəuθ] [dəˈrektli] [ænd; ənd]

and	meaning	the	loss	of	millions	of	dollars	,	both	directly	and
和	意义	这	损失	的	百万	的	美元	,	两个都	直接地	和

[ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] ? "

indirectly	?	"
间接	?	"

这意味着直接和间接损失数百万美元吗?

" [aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːˌðərz] [ɒmˈnɪpətənt] [hænd][ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aʊt]

"	I	know	,	dear	,	but	the	Father's	omnipotent	hand	of	love	will	bring	everything	out
"	我	知道	,	亲爱的	,	但	这	父亲的	无所不能	手	的	爱	将要	带来	一切	出去

[raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

right	some	day	.
正确的	一些	天	.

“我知道，亲爱的，但天父无所不能的爱之手总有一天会使一切都好起来。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈnevə(r)][feɪl] .

He	has	promised	,	and	His	promises	never	fail	.
他	有	承诺	,	和	他的	承诺	绝不	失败	.

他已经许诺，他的承诺从不落空。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈrestfl] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] ,

Is	it	not	restful	,	and	does	it	not	make	one	more	brave	for	the	conflict	,
是	它	不是	宁静	,	和	做	它	不是	制作	一	更多的	勇敢的	为了	这	冲突	,

难道这不令人感到放松吗？难道这不让人在冲突中更加勇敢吗?

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪti] , [æt; ət] [huːz] [ˈpɔːt(ə)lz][wiː; wi] [liːv] [ˈɜːrθs] [ˈsɒrəʊz]

to	know	that	there	is	an	abiding	city	,	at	whose	portals	we	leave	earth's	sorrows
到	知道	那	那里	是	一个	遵守	城市	,	在	谁	门户	我们	离开	地球的	悲伤

[ænd; ənd] [pəˈpleksəti] ? "

and	perplexities	?	"
和	困惑	?	"

知道有一座永恒的城市，我们可以将它的大门敞开，让我们忘却尘世的悲伤和困惑吗?

" [jes] , [waɪf] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] [əˈpɒn] [ðɪs] [mʌnˈdeɪn] [sfɪə(r)] ,

"	Yes	,	wife	,	I	know	,	but	we	are	living	now	upon	this	mundane	sphere	,
"	是的	,	妻子	,	我	知道	,	但	我们	是	活的	现在	之上	这	平凡的	领域	,

“是的，妻子，我知道，但我们现在生活在这个世俗的星球上。”

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] [ˈsentə(r)][hɪə(r)] .

and	naturally	our	interests	center	here	.
和	自然	我们的	兴趣	中心	这里	.

我们的兴趣自然也集中在这里。

[ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ˈstreɪtn] [aʊt] [əˈfeəz] [ɒn] [ɜːθ] ,

A	belief	in	heaven	does	not	straighten	out	affairs	on	earth	,
一个	信仰	在	天堂	做	不是	拉直	出去	事务	在	地球	,

信仰天堂并不能解决世间的一切问题。

[nɔː(r)] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈbəːdən] [ˈeni] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtə(r)] [tuː; tə][beə(r)] . "

nor	make	the	burdens	any	the	lighter	to	bear	.	"
也不	制作	这	负担	任何	这	打火机	到	熊	.	"

也不减轻他们的负担。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɪns] [ˈmɑːgrət] [hæz; həz] [gɒn] .

"	I	do	not	know	about	that	,	since	Margaret	has	gone	.
"	我	做	不是	知道	关于	那	,	自从	玛格丽特	有	已消失	.

“我不知道这件事，因为玛格丽特已经走了。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɛəfæks] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

If	I	did	not	believe	what	Dr	.	Fairfax	said	this	morning	,
如果	我	做过	不是	相信	什么	博士	.	费尔法克斯	说	这	早晨	,

如果我不相信费尔法克斯博士今天早上所说的话，

[maɪ][ˈbɜːd(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhevɪə] [ænd; ənd][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

my	burden	,	at	least	,	would	be	much	heavier	and	harder	to	bear	.
我的	负担	,	在	至少	,	会	是	很多	较重	和	更难	到	熊	.

至少我的负担会更重，更难承受。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [help] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] ,

It	does	help	to	know	that	she	is	safe	,
它	做	帮助	到	知道	那	她	是	安全的	,

知道她安全无恙，确实让人安心不少。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪˈself][sʌm; səm] [deɪ] . "

and	that	I	shall	join	her	myself	some	day	.	"
和	那	我	将	加入	她	我	一些	天	.	"

我相信，有朝一日我也会和她团聚。

" [əʊ] , [wel] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈmɑːgrət] !

"	Oh	,	well	,	yes	,	of	course	,	but	then	it's	different	when	it	comes	to	Margaret	!
"	哦	,	出色地	,	是的	,	的	课程	,	但	然后	它是	不同的	什么时候	它	来	到	玛格丽特	!

“哦，是的，当然，但是如果是玛格丽特，情况就不同了！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)] [sed] :

"	For	several	minutes	they	rode	in	silence	,	when	the	doctor	said	:
"	为了	一些	分钟	他们	骑	在	沉默	,	什么时候	这	医生	说	:

他们沉默地骑行了几分钟，这时医生说道：

" [waɪf] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃaɪldz] [aɪz] ? "

"	Wife	,	did	you	see	that	child's	eyes	?	"
"	妻子	,	做过	你	看	那	孩子的	眼睛	?	"

妻子，你看到那孩子的眼睛了吗?

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	I	saw	them	.	"
"	是的	,	我	锯	他们	.	"

“是的，我看到了。”

" [aɪ] [wɪʃ] — [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [naʊ] !

"	I	wish	—	well	,	we	are	home	now	!
"	我	希望	—	出色地	,	我们	是	家	现在	!

“我希望——好吧，我们现在到家了！”

[let] [ˌem ˈiː] [əˈsɪst] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] .

Let	me	assist	you	from	the	carriage	.
让	我	协助	你	从	这	运输	.

我来扶您下马车。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['grænpɑ:][ænd; ənd]['rəʊzə][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] ['veri] ['nɒv(ə)l]
" In the meantime , grandpa and Rosa were having an experience very novel
" 在 这 与此同时 , 爷爷 和 罗莎 是 拥有 一个 经验 非常 小说
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

与此同时，爷爷和罗莎正在经历一段对他们来说非常新奇的体验。

[ə'pɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['grænˌpɑ:z] [wi:k] [kən'dɪʃn] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:dəd] ,
Upon discovering grandpa's weak condition , a carriage had been ordered ,
之上 发现 爷爷的 虚弱的 状况 , 一个 运输 有 到过 订购 ,

发现爷爷身体虚弱后，便订了一辆马车。

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] ['rɪdn] .
the first one in which they had ever ridden .
这 第一的 一 在 哪个 他们 有 曾经 骑 .

这是他们第一次骑马。

['estə(r)] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə]['rəʊzə][mɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]
Esther was quietly explaining to Rosa more of Jesus and His love for
以斯帖 曾是 悄悄 解释 到 罗莎 更多的 的 耶稣 和 他的 爱 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

埃丝特静静地向罗莎讲述耶稣以及他对孩子们的爱。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'septɪv] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['i:gəli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] .
while her receptive little soul was eagerly taking it all in .
尽管 她 接受 小的 灵魂 曾是 急切地 采取 它 全部 在 .

她那颗充满接纳力的小小心灵正渴望地吸收着这一切。

" [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [kænt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [tɪl] [hi:; hi] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
" Then , " she said , " I can't go to the beautiful land till He sends for me !
" 然后 , " 她 说 , " 我 不能 去 到 这 美丽的 土地 直到 他 发送 为了 我 !

“然后，”她说，“除非祂派人来接我，否则我不能去那美丽的地方！”

[ai][du:; də] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [send] [su:n] . "
I do wish He would send soon . "
我 做 希望 他 会 发送 很快 . "

我真希望祂能尽快派遣祂。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [deɪ] , ['rəʊzə] ,
" No , but He surely will send some day , Rosa ,
" 不 , 但 他 一定 将要 发送 一些 天 , 罗莎 ,

“不，但他总有一天会派人来的，罗莎。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðə(r)z] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] . "
and perhaps He wants you to teach others how to get there . "
和 也许 他 想要 你 到 教 其他的 如何 到 得到 那里 . "

或许祂想让你教导其他人如何到达那里。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [ðen] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] , - [kɔ:z] [səʊ] ['meni] [doʊnt] [nəʊ] .
" If He does , then I'm willing to stay , ' cause so many don't know .
" 如果 他 做 , 然后 我是 愿意的 到 停留 , - 原因 所以 许多 不 知道 .

“如果他真的这么做了，那我愿意留下，因为很多人都不知道。”

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['brəʊkən] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , ['rəʊzə][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]
" In her broken childish way , Rosa told of the many
" 在 她 破碎的 幼稚 方式 , 罗莎 讲述 的 这 许多

罗莎用她稚嫩而破碎的方式讲述了许多故事。

[ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [sɪns] ['mʌðə(r)] [mu:vd] .

and	varied	experiences	befalling	her	and	grandpa	since	mother	moved	.
和	多种多样	经历	发生	她	和	爷爷	自从	母亲	已搬	.

自从母亲搬家后，她和爷爷经历了各种各样的事情。

['estə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Esther	and	her	father	were	greatly	touched	by	the	pathos	of	the
以斯帖	和	她	父亲	是	非常	感动	经过	这	感伤	的	这

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

埃丝特和她的父亲都被故事的悲情深深打动了。

[bʌt; bət] [wɒt] [left] [ðə; ði] [dipɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gə(r)] [kwest] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

but	what	left	the	deepest	impression	was	that	in	her	eager	quest	she	could
但	什么	左边	这	最深处	印象	曾是	那	在	她	渴望的	寻求	她	可以

[faɪnd][nəʊ][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] .

find	no	one	for	so	long	to	help	her	.
寻找	不	一	为了	所以	长的	到	帮助	她	.

但最令她印象深刻的是，在她如此热切地寻求帮助的过程中，她竟然一直找不到任何人来帮助她。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

There	in	the	privacy	of	their	carriage	they	gave	themselves	anew	to	the	work	of
那里	在	这	隐私	的	他们的	运输	他们	给予	他们自己	重新	到	这	工作	的

[ðə; ði] [lɔ:d] ,

the	Lord	,
这	主	,

在车厢的私密空间里，他们重新全身心投入到主的事业中。

['pledʒɪŋ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [nəʊn] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ni:di] [səʊl]

pledging	never	again	to	let	a	known	opportunity	to	speak	to	a	needy	soul
认捐	绝不	再次	到	让	一个	已知	机会	到	说话	到	一个	贫困	灵魂

[pɑ:s] [baɪ] .

pass	by	.
经过	经过	.

我发誓以后绝不再错过任何与需要帮助的人交谈的机会。

['grænpɑ:] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] [tʃaɪld] ,

Grandpa	,	like	a	tired	child	,
爷爷	,	喜欢	一个	疲劳的	孩子	,

爷爷像个疲惫的孩子一样，

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [frend] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [draɪv] ,

was	resting	his	head	upon	the	shoulder	of	his	new	friend	during	the	drive	,
曾是	休息	他的	头	之上	这	肩膀	的	他的	新的	朋友	期间	这	驾驶	,

开车途中，他把头靠在了新朋友的肩膀上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

and	it	was	evident	that	he	was	very	ill	.
和	它	曾是	明显	那	他	曾是	非常	患病的	.

很明显，他病得很重。

[ðə; ði]['fi:və(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ðə; ði][maɪnd] ['pɑ:ʃəli] ['wɒndərɪŋ] ,

The	fever	was	returning	,	the	mind	partially	wandering	,
这	发烧	曾是	返回	,	这	头脑	部分	漫游	,

发烧又来了，思绪有些飘忽。

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [hi:; hi][səʊ] [su:n] [wɒz; wəz][tu:; tə]

but	the	soul	rejoicing	in	the	light	of	that	land	which	he	so	soon	was	to
但	这	灵魂	欢欣鼓舞	在	这	光	的	那	土地	哪个	他	所以	很快	曾是	到

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

但他的灵魂却因即将进入的那片土地的光明而欢欣鼓舞。

" [ɑ:] , ['rəʊzə] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , " [ai][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] .

"	Ah	,	Rosa	,	"	he	murmured	over	and	over	,	"	I	told	you	so	.
"	啊	,	罗莎	,	"	他	低声说道	超过	和	超过	,	"	我	讲述	你	所以	.

“啊，罗莎，”他一遍又一遍地低声说道，“我早就告诉过你了。”

['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [wei] , ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [wei] !

Jesus	is	the	way	,	Jesus	is	the	way	!
耶稣	是	这	方式	,	耶稣	是	这	方式	!

耶稣是道路，耶稣是道路!

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [ɪts] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [tɒm] [hi:; hi] [sed] - [twʊd] ,

I'm	mighty	glad	it's	all	come	back	,	but	Tom	he	said	'	twould	,
我是	强大的	高兴的	它是	全部	来	后退	,	但	汤姆	他	说	-	特沃德	,

我非常高兴一切都回来了，但汤姆说“会”，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] - [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [nəʊ] [tu:; tə][gɪt][ˌem 'i:] .

and	I	think	he	'	a	-	comin	'	now	to	git	me	.
和	我	思考	他	-	一个	-	即将到来	-	现在	到	git	我	.

我觉得他现在要来抓我了。

" [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][həʊm] , [wɪð] ['tendə(r)][hændz][ðə; ði] ['wɪəri] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] ,

"	Upon	their	arrival	home	,	with	tender	hands	the	weary	old	man	was	put	to	bed	,
"	之上	他们的	到达	家	,	和	投标	双手	这	厌倦	老的	男人	曾是	放	到	床	,

“他们回到家后，用温柔的手将疲惫的老人扶上床。

[waɪl] ['estə(r)] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['rəʊzə] , ['kləʊðɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] ['gɑ:mənts] ,

while	Esther	took	charge	of	Rosa	,	clothing	her	in	more	suitable	garments	,
尽管	以斯帖	采取	收费	的	罗莎	,	衣服	她	在	更多的	合适的	服装	,

而以斯帖则照顾罗莎，给她穿上更合适的衣服。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [hu:] [si:k] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [læmz] .

and	talking	simply	of	the	Shepherd	who	seeks	the	wandering	lambs	.
和	说	简单地	的	这	牧羊人	WHO	寻找	这	漫游	羔羊	.

只是简单地谈论寻找迷途羔羊的牧羊人。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['vɪktəri] !

VICTORY	!
胜利	!

胜利!

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [rʊmz; ru:mz][ɒn] ['bɜ:tn] [stri:t] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti]

The	deserted	rooms	on	Burton	street	suddenly	became	the	scene	of	great	activity
这	荒凉的	房间	在	伯顿	街道	突然	成为	这	场景	的	伟大的	活动

['ɜ:li] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

early	Monday	afternoon	.
早期的	周一	下午	.

周一下午早些时候，伯顿街上那些空荡荡的房间突然变得热闹起来。

['mɪsɪz] . [greɪz] [ˌsjuːpə'sensɪtɪv] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Gray's	supersensitive	conscience	would	not	admit	of	her	neglecting	her
太太	.	格雷的	超灵敏	良心	会	不是	承认	的	她	疏忽	她

['ʧɑːʤɪz] ,

charges	,
收费	,

格雷太太极其敏感的良心不允许她疏忽职守。

[səʊ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [fɜːst] [plænd]

so	in	consequence	her	visit	was	made	a	few	hours	shorter	than	first	planned
所以	在	结果	她	访问	曾是	制成	一个	很少	小时	较短	比	第一的	计划

.

:
.

因此，她的访问时间比原计划缩短了几个小时。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ɒv; əv]['rəʊzə][ænd; ənd]['grænpɑː] .

The	fire	was	out	,	and	no	trace	could	she	find	of	Rosa	and	grandpa	.
这	火	曾是	出去	,	和	不	痕迹	可以	她	寻找	的	罗莎	和	爷爷	.

火已经扑灭了，她也找不到罗莎和爷爷的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi] " ['hɔlə] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , " [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['riːznəbl] — [ænd; ənd]

She	"	hollered	till	her	throat	was	sore	,	"	looked	in	every	reasonable	—	and
她	"	大声喊叫	直到	她	喉	曾是	疮	,	"	看起来	在	每一个	合理的	—	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — ['kɔːnə(r)] ,

unreasonable	—	corner	,
不合理	—	角落	,

她"喊叫到嗓子都哑了"，几乎找遍了所有合理的——甚至是不合理的——角落。

[sɜːrtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [in'kwaiə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

searched	up	and	down	the	hall	,	inquired	of	her	neighbors	,	visited	the
搜索	向上	和	向下	这	大厅	,	询问	的	她	邻居	,	到访	这

['kɔːnə(r)]['grəʊsəri] ,

corner	grocery	,
角落	杂货店	,

她在走廊里上上下下地找遍了，询问了邻居，还去了街角的杂货店。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

but	all	to	no	avail	.
但	全部	到	不	可用	.

但这一切都无济于事。

" [lænd] [seik] !

"	Land	sakes	!
"	土地	清酒	!

"看在老天的份上！"

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] ,

"	over	and	over	she	repeated	to	a	group	of	interested	spectators	,
"	超过	和	超过	她	重复	到	一个	团体	的	感兴趣的	观众	,

她一遍又一遍地对一群感兴趣的旁观者重复着：

" [ai] [mait] [ə; eɪ] - [noʊd] ['bɛtərən] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

"	I	might	a	-	know'd	better'n	to	have	gone	off	and	left	them	.
"	我	可能	一个	-	知道	比	到	有	已消失	离开	和	左边	他们	.

"我当时应该更明智一些，不该离开他们。"

[ðɪs] [ɪz][ʤest][maɪ] [lʌk] ,

This	is	jest	my	luck	,
这	是	笑话	我的	运气	,

真是我的运气啊！

['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] , [ðen] [hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] .
The first time I've been away in five years , then have this happen .
这 第一的 时间 我已经 到过 离开 在 五 年 , 然后 有 这 发生 .

我五年来第一次离开家，结果就发生了这种事。

[aɪm] [dʒest] ['riːəl] [prə'voʊkt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] .
I'm jest real provoked , and I don't think a body could blame me , either .
我是 笑话 真实的 挑衅 , 和 我 不 思考 一个 身体 可以 责备 我 , 任何一个 .

我真的被激怒了，而且我觉得任何人都不能责怪我。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [biːn] - [səʊ] - - .
But it all comes of me bein ' so obligin ' .
但 它 全部 来 的 我 是 - 所以 - - .

但这都是因为我太听话了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] [f'ɜː] [maɪ] ['tendə(r)] [hɑːt] , [aɪ'd] ['nevə(r)] [kep] - [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] ,
If it wuzn't fer my tender heart , I'd never kep ' Tom's father ,
如果 它 不是 fer 我的 投标 心 , ID 绝不 保持 - 汤姆的 父亲 ,

如果不是因为我心软，我永远也留不住汤姆的父亲。

[nɔː(r)] [tʊk] [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋz] [jʌŋ] [wʌn] ,
nor took Mis ' Browning's young one ,
也不 采取 误 - 勃朗宁 年轻的 一 ,

也没有带走布朗宁小姐的孩子，

[ðen] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [æz; əz] [ai] [pliːzd] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['pestə] [ðɪs] [weɪ] .
then I could come and go as I pleased and not be pestered this way .
然后 我 可以 来 和 去 作为 我 高兴 和 不是 是 烦扰 这 方式 .

那样我就可以自由来去，不会再受到这样的骚扰了。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ðætɪd] [duː; də] [f'ɜː] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [ai] [duː; də] ,
There ain't many that'd do fer others what I do ,
那里 不是 许多 那样的话 做 fer 其他的 什么 我 做 ,

像我这样为别人付出的人不多。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [gɪt] [nəʊ] [θæŋks] [f'ɜː] [ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] .
and I never git no thanks fer it , neither .
和 我 绝不 git 不 谢谢 fer 它 , 两者都不 .

而且我也从来没有因此得到过感谢。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [hæd; həd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [bɔːd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
If I hadn't had father to board all these years ,
如果 我 之前没有 有 父亲 到 木板 全部 这些 年 ,

如果不是这些年来有父亲寄宿，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [leɪd] [ʌp] [f'ɜː] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
I might have somethin ' laid up fer a rainy day ,
我 可能 有 某物 - 铺设 向上 fer 一个 下雨 天 ,

我可能留了些东西以备不时之需。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [seɪ] [aɪm] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['sævɪn] - .
and there ain't nobody but what'll say I'm industrious and savin ' .
和 那里 不是 无人 但 什么会 说 我是 勤劳 和 萨文 - .

只有我才能说我勤劳节俭。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [θɪŋk] [weə(r)] [ðeid] [gəʊ] , [nɔː(r)] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
" But I can't think where they'd go , nor what I can do .
" 但 我 不能 思考 在哪里 他们会 去 , 也不 什么 我 能 做 .

但我不知道他们会去哪里，也不知道我能做什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk] [sʌmbɑːdɪd] [siːn] [ðem; ðəm] .

It	seems	like	somebody'd	seen	them	.
它	似乎	喜欢	有人会	已见	他们	.

好像有人看到过他们。

[aɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɪt] [bæk] , [səʊ][æz; əz] [ðel] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [-] .

I'll	fix	them	when	they	git	back	,	so	as	they'll	never	do	it	ag'in	.
患病的	使固定	他们	什么时候	他们	git	后退	,	所以	作为	他们会	绝不	做	它	再次	.

等他们回来后我会把这些问题解决，这样他们以后就不会再犯了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ðeid] [biːn] [gɒn] [fˈɜː][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	looks	like	they'd	been	gone	fer	some	time	,
它	看起来	喜欢	他们会	到过	已消失	fer	一些	时间	,

他们好像已经离开一段时间了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bliːv] [ðev] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [stəʊv] - - .

and	I	do	b'lieve	they've	been	into	the	tea	and	stove	blackin	'	.
和	我	做	相信	他们有	到过	进入	这	茶	和	火炉	-	-	.

而且我相信他们一直在研究茶和炉灶的黑化问题。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] - - , [huː] [wʊd] ?

I	never	thought	about	blackin	'	,	who	would	?
我	绝不	想法	关于	-	-	,	WHO	会	?

我从没想过要黑化皮肤，谁会想呢?

[bʌt; bət][ai][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [tiː] , [fˈɜː]

but	I	told	them	not	to	touch	that	tea	,	fer
但	我	讲述	他们	不是	到	触碰	那	茶	,	fer

但我告诉他们别碰那茶，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	couldn't	afford	it	.
我	不能	买得起	它	.

我买不起。

[ðel] [biː; bi] ['spri] , [ðeɪ] [wɪl] , [wen] [ai][gɪt][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They'll	be	sorry	,	they	will	,	when	I	git	hold	of	them	.
他们会	是	对不起	,	他们	将要	,	什么时候	我	git	抓住	的	他们	.

等我抓住他们，他们就后悔了。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] , ['bɪli] [bruːs] !

"	Here	you	,	Billy	Bruce	!
"	这里	你	,	比利	布鲁斯	!

“给你，比利·布鲁斯！”

" [ʃiː; ʃi] [və'sɪfərəsli] [kɔːld] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [juːθ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [θriː]

"	she	vociferously	called	,	catching	sight	of	that	youth	running	down	the	stairs	three
"	她	大声地	称为	,	捕捉	视线	的	那	青年	跑步	向下	这	楼梯	三

[steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

steps	at	a	time	;
步骤	在	一个	时间	;

她大声喊道，看到那个年轻人一次跑下三级台阶；

" [kʌm] [raɪt] [bæk] [hɪə(r)][æt; ət][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	come	right	back	here	at	fast	as	you	can	,
"	来	正确的	后退	这里	在	快速地	作为	你	能	,

“请尽快回到这里。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['rəʊzə][ænd; ənd] ['grænpɑː] .

and	tell	me	what	you	know	about	Rosa	and	grandpa	.
和	告诉	我	什么	你	知道	关于	罗莎	和	爷爷	.

请告诉我你所了解的罗莎和爷爷的情况。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [wʌts] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] , [səʊ][aɪ] - [s'pəʊz] [ɪf] ['enibɒdi]

You're	always	under	foot	a	-	knowin	'	what's	a	-	goin	'	on	,	so	I	'	spose	if	anybody
你是	总是	在下面	脚	一个	-	知道	-	是什么	一个	-	去	-	在	,	所以	我	-	假设	如果	任何人

[siːn] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dɪd] .

seen	them	you	did	.
已见	他们	你	做过	.

你总是如影随形，对发生的一切都了如指掌，所以我想如果有人看到了他们，那肯定是你。

" ['bɪli] [fɪəd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɔː(r)] [pə'liːsmən] — [ðæt][ɪz] , [æt; ət]

"	Billy	feared	Mrs	.	Gray	more	than	he	did	the	judge	or	policeman	—	that	is	,	at
"	比利	害怕	太太	.	灰色的	更多的	比	他	做过	这	法官	或者	警察	—	那	是	,	在

[kləʊz] [reɪndʒ] ;

close	range	;
关闭	范围	;

“比利害怕格雷太太胜过害怕法官或警察——也就是说，在近距离内；

[bʌt; bət] [wen] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

but	when	occupying	the	vantage	-	ground	,	as	at	the	present	,	he	delighted	in
但	什么时候	占领	这	优势	-	地面	,	作为	在	这	展示	,	他	高兴极了	在

[rɪ'vəʊlt] .

revolt	.
反叛	.

但当他占据有利位置时，就像现在这样，他乐于发动叛乱。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] [siː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , " [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt]

"	I	didn't	either	see	them	,	"	he	shouted	back	,	"	and	don't	know	nothin	'	about
"	我	没有	任何一个	看	他们	,	"	他	喊叫	后退	,	"	和	不	知道	什么也没有	-	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我也没看见他们，”他大声回应道，“我对他们一无所知。”

['əʊnli][aɪ'd][rʌn] [ɒf] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wəz] [ðem; ðəm] .

only	I'd	run	off	,	too	,	if	I	wuz	them	.
仅有的	ID	跑步	离开	,	也	,	如果	我	伍兹	他们	.

如果我是他们，我也会逃跑。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtli] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

"	At	this	the	greatly	abused	and	misunderstood	woman	picked	up	a	piece	of
"	在	这	这	非常	受虐	和	被误解	女士	挑选	向上	一个	片	的

[kəʊl] [tuː; tə] [hɜːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

coal	to	hurl	at	the	rapidly	retreating	young	rebel	,
煤炭	到	投	在	这	快速	撤退	年轻的	反叛	,

“这时，这位饱受虐待和误解的女人捡起一块煤，扔向迅速撤退的年轻反叛者。”

[wen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['rəʊzə]

when	,	to	her	astonishment	,	she	saw	coming	up	the	steps	the	transformed	Rosa
什么时候	,	到	她	惊讶	,	她	锯	未来	向上	这	步骤	这	转变	罗莎

[wɪð] ['estə(r)] !

with	Esther	!
和	以斯帖	!

令她惊讶的是，她看到变身后的罗莎和埃丝特正走上台阶！

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ['rəʊzə] , " ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] , " [ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [mæd] ,

"	You'd	better	look	out	,	Rosa	,	"	confidently	explained	Billy	,	"	she's	awful	mad	,
"	你会	更好的	看	出去	,	罗莎	,	"	自信地	解释	比利	,	"	她是	可怕	疯狂的	,

“罗莎，你最好小心点，”比利自信地解释道，“她非常生气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪt] [ðæt] ['lɪkɪn] - [jet] , [juː; jʊ] [sed] [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ] - - - .

and	you	may	git	that	lickin	'	yet	,	you	said	she'd	been	a	-	promisin	'	.
和	你	可能	git	那	舔	-	然而	,	你	说	棚	到过	一个	-	-	-	.

你或许还会挨揍，你说她很有前途。

"	['rəʊzə]	[ʃræŋk]	[ɪn]	['terə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['grəʊɪŋ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['twɪtʃɪŋ]	['nɜːvəsli]	,
"	**Rosa**	**shrank**	**in**	**terror**	**,**	**her**	**face**	**growing**	**pale**	**and**	**twitching**	**nervously**	**,**
"	罗莎	缩小	在	恐怖	,	她	脸	生长	苍白	和	抽搐	紧张地	,

罗莎吓得缩成一团，脸色苍白，神经质地抽搐着。

[waɪl]	[æn; ən]	[ˌɪnklɪ'neɪʃn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɑːbərəs]	[bʌt; bət]	[dɪ'vəʊtɪd]	['tʃæmpiən]
while	**an**	**inclination**	**to**	**run**	**away**	**with**	**her**	**barbarous**	**but**	**devoted**	**champion**
尽管	一个	倾角	到	跑步	离开	和	她	野蛮	但	奉献	冠军

[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
took	**possession**	**of**	**her**	**.**
采取	拥有	的	她	.

她突然萌生了与她那野蛮但忠诚的拥护者私奔的念头。

"	['nevə(r)][maɪnd]	,	[dɪə(r)]	,	"	['wɪspəd]	['estə(r)]	[ˌriːə'ʃʊərɪŋli]	,
"	**Never**	**mind**	**,**	**dear**	**,**	**whispered**	**Esther**	**reassuringly**	**,**
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	低声说道	以斯帖	令人安心	,

“没关系，亲爱的，”埃丝特轻声安慰道。

"	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hɑːm]	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[wɪð]	[juː; jʊ]	.
"	**she**	**will**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**while**	**I**	**am**	**with**	**you**	**.**
"	她	将要	做	你	不	伤害	尽管	我	是	和	你	.

“只要我在你身边，她就不会伤害你。”

[juː; jʊ]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'freɪd]	.
You	**need**	**not**	**be**	**at**	**all**	**afraid**	**.**
你	需要	不是	是	在	全部	害怕的	.

你完全不必害怕。

"	[ə'pɒn]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ðiː]	['fɪələs]	[bluː]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['estə(r)]	,
"	**Upon**	**looking**	**into**	**the**	**fearless**	**blue**	**eyes**	**of**	**Esther**	**,**
"	之上	寻找	进入	这	无畏	蓝色的	眼睛	的	以斯帖	,

“凝视着埃丝特那双无畏的蓝眼睛，

['mɪsɪz]	.	[greɪ]	['sʌd(ə)nli]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[plæn]	[ɒv; əv]	[ə'tæk]	.
Mrs	**.**	**Gray**	**suddenly**	**determined**	**to**	**change**	**her**	**plan**	**of**	**attack**	**.**
太太	.	灰色的	突然	决定	到	改变	她	计划	的	攻击	.

格雷夫人突然决定改变她的作战计划。

"	[lænd]	[seik]	,	['rəʊzə]	!
"	**Land**	**sakes**	**,**	**Rosa**	**!**
"	土地	清酒	,	罗莎	!

“看在老天的份上，罗莎！”

[aɪv]	[biːn]	[ðæt]	['wʌrid]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	,	[ðə; ðiː]	[dɪə(r)]	[əʊld]	[səʊl]	,	—	[weə(r)]	[ɪz]	[hiː; hi]	?
I've	**been**	**that**	**worried**	**about**	**you**	**and**	**father**	**,**	**the**	**dear**	**old**	**soul**	**,**	**—**	**where**	**is**	**he**	**?**
我已经	到过	那	担心	关于	你	和	父亲	,	这	亲爱的	老的	灵魂	,	—	在哪里	是	他	?

我一直很担心你和父亲，那位可怜的老灵魂——他在哪里?

[ænd; ənd]	[weə(r)]
and	**where**
和	在哪里

以及在哪里

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[gɪt]	[ðem; ðəm]	['prɪti]	[kləʊðz]	?
have	**you**	**been**	**,**	**and**	**where**	**did**	**you**	**git**	**them**	**pretty**	**clothes**	**?**
有	你	到过	,	和	在哪里	做过	你	git	他们	漂亮的	衣服	?

你去过哪里？你从哪里弄到这些漂亮的衣服?

[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	,
Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**wanted**	**to**	**go**	**on**	**a**	**visit**	**,**
为什么	没有	你	告诉	我	你	通缉	到	去	在	一个	访问	,

你为什么不告诉我你想去拜访我?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ?

and	what	made	you	stay	so	long	?
和	什么	制成	你	停留	所以	长的	?

是什么让你待了这么久?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [səʊ][aɪ][woʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

Of	course	it	wuz	awful	lonesome	here	without	me	,	so	I	won't	blame	you	much	,
的	课程	它	伍兹	可怕	寂寞	这里	没有	我	,	所以	我	惯于	责备	你	很多	,

当然，没有我不在，这里肯定很寂寞，所以我不会太责怪你。

[bʌt; bət] - [ɔːt] [tuː; tə] [tel] .

but	children'd	ought	to	tell	.
但	-	应该	到	告诉	.

但孩子们应该会说出来。

" [nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] ,

"	Not	giving	the	child	an	opportunity	to	answer	,
"	不是	给予	这	孩子	一个	机会	到	回答	,

“不给孩子回答的机会，

[ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [əˈpɒn] [ˈestə(r)] .

a	volley	of	interrogations	and	information	was	turned	upon	Esther	.
一个	截击	的	审讯	和	信息	曾是	转向	之上	以斯帖	.

埃丝特遭到了一连串的审问和询问。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

[ˈestə(r)] [ˈfɛəfæks] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Esther	Fairfax	,	is	it	?
以斯帖	费尔法克斯	,	是	它	?

是埃丝特·费尔法克斯吗?

[wel] , [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈprɪti] [neɪm] , [bʌt; bət][duː; də] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] .

well	,	now	that's	a	real	pretty	name	,	but	do	come	right	in	and	set	down	.
出色地	,	现在	那就是	一个	真实的	漂亮的	姓名	,	但	做	来	正确的	在	和	放	向下	.

嗯，这名字真好听，请进，坐下吧。

[θɪŋz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌs] , [fˈɜː]

Things	is	in	a	muss	,	fer
事物	是	在	一个	混乱	,	fer

事情一团糟，

[aɪv] [biːn] [gɒn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [fˈɜː] [wɜːk] ,

I've	been	gone	,	and	children	don't	amount	to	much	fer	work	,
我已经	到过	已消失	,	和	孩子们	不	数量	到	很多	fer	工作	,

我不在家，而且孩子对工作也没什么帮助。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] [reɪzd] [raɪt] .

'	specially	when	they	ain't	been	raised	right	.
-	特别	什么时候	他们	不是	到过	提高	正确的	.

尤其是当他们没有受到正确的教育时。

[ai] [eɪnt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)] [ʃɪd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

I	ain't	had	her	long	,	you	know	,	or	she'd	be	different	.
我	不是	有	她	长的	,	你	知道	,	或者	棚	是	不同的	.

你知道，我拥有她时间不长，否则她就会不一样了。

[hɜː(r); hə(r)][mɑː] [wəz] [ˈɔːf(ə)l] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪli] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	ma	wuz	awful	queer	and	silly	about	her	.
她	玛	伍兹	可怕	酷儿	和	愚蠢的	关于	她	.

她妈妈对她又怪又傻。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

But	where	did	you	find	her	?
但	在哪里	做过	你	寻找	她	?

但你是从哪里找到她的?

[juː; jʊ] [wəz] ['riːəl] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	wuz	real	thoughtful	to	bring	her	back	to	me	,
你	伍兹	真实的	周到	到	带来	她	后退	到	我	,

你真贴心，把她带回来了。

[səʊ][æz; əz][aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] ['eni] - ['nesəsəri] .

so	as	I	wouldn't	worry	any	longer'n	necessary	.
所以	作为	我	不会	担心	任何	-	必要的	.

这样我就不会再为不必要的事情担心了。

[aɪ] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

I	'	spose	you	found	her	clothes	in	bad	shape	.
我	-	假设	你	成立	她	衣服	在	坏的	形状	.

我猜你发现她的衣服破损得很厉害。

[hɜː(r); hə(r)][mɑːz] [biːn] [ded] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Her	ma's	been	dead	now	a	while	,
她	妈的	到过	死的	现在	一个	尽管	,

她妈妈去世已经有一段时间了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [θɪŋz] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['enihaʊ] , [aɪ] [θɔːt] , [fˈɜː][sʌm; səm]

and	didn't	keep	things	up	as	well	as	she	might	anyhow	,	I	thought	,	fer	some
和	没有	保持	事物	向上	作为	出色地	作为	她	可能	无论如何	,	我	想法	,	fer	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

而且我觉得，有一段时间，她也没能像她本可以的那样把事情做好。

[ʃiː; ʃi] [wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ðæt] [gɪvz] [ʌp] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪn] - [aɪ]['nevə(r)]

She	wuz	one	of	them	women	that	gives	up	easy	,	but	that's	somethin	'	I	never
她	伍兹	一	的	他们	女性	那	给予	向上	简单的	,	但	那就是	某物	-	我	绝不

[duː; də] .

do	.
做	.

她属于那种很容易放弃的女人，但我从来不会那样做。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['rəʊzə] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] .

I've	been	a	-	layin	'	out	to	show	Rosa	how	to	sew	.
我已经	到过	一个	-	躺着	-	出去	到	展示	罗莎	如何	到	缝	.

我一直在准备教罗莎缝纫。

[ʃiːz] ['plenti] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

She's	plenty	old	enough	,	and	I	ain't	got	no	time	to	do	it	myself	.
她是	很多	老的	足够的	,	和	我	不是	得到	不	时间	到	做	它	我	.

她年纪足够大了，而且我没时间自己做。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bliːv] [ɪn] ['brɪŋɪn] - [ðem; ðəm] [ʌp] ['leɪzi] .

But	then	I	never	did	b'lieve	in	bringin	'	them	up	lazy	.
但	然后	我	绝不	做过	相信	在	引入	-	他们	向上	懒惰的	.

但我从来不相信应该把他们培养成懒惰的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɪn] ['gɪtɪn] - [ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [raɪt] .

There's	a	lot	in	gittin	'	them	started	right	.
有	一个	很多	在	吉廷	-	他们	开始	正确的	.

要让他们顺利入门，有很多事情要做。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðə; ði][əʊld][mæn] ?

"	And	where	on	earth's	the	old	man	?
"	和	在哪里	在	地球的	这	老的	男人	?

“那老头到底在哪儿呢？”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

I	can't	think	how	you	found	them	.
我	不能	思考	如何	你	成立	他们	.

我真想不明白你是怎么找到它们的。

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ai] [siːn] [hɪm] ,

Seems	like	a	month	since	I	seen	him	,
似乎	喜欢	一个	月	自从	我	已见	他	,

感觉好像一个月前才见到他。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] ,

but	then	I	have	more	attachment	and	affection	than	most	folks	,
但	然后	我	有	更多的	依恋	和	感情	比	最多	各位	,

但我比大多数人更有感情和依恋之情。

[ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [biːn] [səʊ] ['flʌstəd] .

or	I	wouldn't	a	been	so	flustered	.
或者	我	不会	一个	到过	所以	慌乱	.

否则我就不会这么慌乱了。

[ai] [həʊp] [hiːz] ['æktɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] , [səʊ][æz; əz][ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːtɪfaɪd] .

I	hope	he's	acted	with	some	sense	,	so	as	I	won't	have	to	be	mortified	.
我	希望	他是	行动	和	一些	感觉	,	所以	作为	我	惯于	有	到	是	羞愧难当	.

我希望他能做出明智的决定，这样我就不用感到难堪了。

" [in'devə] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ['feivərəbli] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [wɒz; wəz]

"	Endeavoring	to	impress	her	guest	favorably	,	Mrs	.	Gray	,	while	talking	,	was
"	努力	到	令人印象深刻	她	客人	有利	,	太太	.	灰色的	,	尽管	说	,	曾是

[ˌenə'dʒetɪkli] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

energetically	moving	about	the	room	,
精力充沛地	移动	关于	这	房间	,

为了给客人留下好印象，格雷夫人一边说话，一边在房间里精神抖擞地走来走去。

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [tə'wɔːd] ['brɪŋɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

making	some	pretense	toward	bringing	order	out	of	confusion	.
制作	一些	虚伪	朝向	带来	命令	出去	的	困惑	.

假装要从混乱中带来秩序。

" [ðæt] [griːs] [spɒt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [dʌz] ['riːəli] ['wʌri] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	That	grease	spot	down	there	on	the	floor	by	the	stove	does	really	worry	me	a
"	那	润滑脂	点	向下	那里	在	这	地面	经过	这	火炉	做	真的	担心	我	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

“炉灶旁地板上的那块油渍真让我非常担心。”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] —

and	I'd	really	ought	to	—
和	ID	真的	应该	到	—

我真的应该——

" [æt; ət] [ðɪs] ['rəʊzə][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] [stɪl] [ri'pəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	At	this	Rosa	cast	a	glance	at	the	whip	still	reposing	above	the	door	,
"	在	这	罗莎	投掷	一个	瞥一眼	在	这	鞭	仍然	休息	多于	这	门	,

这时，罗莎瞥了一眼仍然挂在门上的鞭子，

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp][ə'pɒn] ['ɛstərz] [hænd] .

and	tightened	her	clasp	upon	Esther's	hand	.
和	收紧	她	搭扣	之上	埃丝特的	手	.

她紧紧地握住以斯帖的手。

" ['fɑː.ðərz] ['ɔːf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [hɪm][dʒest][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː] ,

"	Father's	awful	childish	,	and	I	have	to	treat	him	jest	like	a	child	,	too	,
"	父亲的	可怕	幼稚	,	和	我	有	到	对待	他	笑话	喜欢	一个	孩子	,	也	,

“父亲非常幼稚，我也得像对待孩子一样对待他。”

[ɔː(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt][ɒn] [wɪð] [hɪm]

or	I	couldn't	git	on	with	him
或者	我	不能	git	在	和	他

否则我就无法和他相处。

[nəʊ] [haʊ] .

no	how	.
不	如何	.

不可能。

[aɪv] [kep] - [hɪm] [naʊ] , [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] : [ɪts] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn][sɪks] [j'iəz] [sɪns] [tɒm] [gɒt] [kɪld]

I've	kep	'	him	now	,	well	,	let	me	see	:	it's	a	-	goin	'	on	six	years	since	Tom	got	killed
我已经	保持	-	他	现在	,	出色地	,	让	我	看	:	它是	一个	-	去	-	在	六	年	自从	汤姆	得到	被杀

,

,

,

我一直把他留着，嗯，让我想想：汤姆被杀已经快六年了。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['sʌpɔːrtɪn] - [hɪm]['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][nəʊ] ['telɪn] - [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

and	I've	been	a	-	supportin	'	him	ever	since	,	and	no	tellin	'	how	much	longer
和	我已经	到过	一个	-	支持	-	他	曾经	自从	,	和	不	告诉	-	如何	很多	更长

[hiːl] [lɪv; laɪv] .

he'll	live	.
地狱	居住	.

从那以后我就一直支持他，谁也说不准他还能活多久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌznt] ['fɜː][maɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [aɪ'd] [tel] [hɪm] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

If	it	wuzn't	fer	my	kind	heart	,	I'd	tell	him	he'd	have	to	leave	.
如果	它	不是	fer	我的	种类	心	,	ID	告诉	他	他会	有	到	离开	.

如果不是出于我的善良之心，我会告诉他他必须离开。

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðen]

I've	thought	of	it	some	lately	,	but	then
我已经	想法	的	它	一些	最近	,	但	然后

我最近也想过这件事，但是……

[spəʊz] [ai]['nevə(r)] [wɪl] .

s'pose	I	never	will	.
假设	我	绝不	将要	.

我想我永远也不会。

[ðen] [wen] [ˌem aɪ 'es] - ['braʊnɪŋ] [daɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] ['rəʊzə] .

Then	when	Mis	'	Browning	died	,	of	course	she	wanted	me	to	raise	Rosa	.
然后	什么时候	误	-	勃朗宁	死亡	,	的	课程	她	通缉	我	到	增加	罗莎	.

后来布朗宁太太去世后，她当然希望我来抚养罗莎。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][daɪ]['fɜː] [naʊ] - [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] -

It's	a	good	thing	she	did	die	fer	now	Rosa'll	learn	to	do	somethin	'
它是	一个	好的	事物	她	做过	死	fer	现在	-	学习	到	做	某物	-

她死了也好，这样罗莎就能学会做点什么了。

[mə'rɛn] [dʒest][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [kraɪd] ['əʊvə(r)] .

more'n	jest	to	be	kissed	and	cried	over	.
更多	笑话	到	是	亲吻	和	哭	超过	.

不仅仅是用来亲吻和哭泣的。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gɪt] [ðæt] [prə'voʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɑː] ['fɜː] ['æktɪn] - [səʊ] ['sɪli] .

I	used	to	git	that	provoked	at	her	ma	fer	actin	'	so	silly	.
我	用过的	到	git	那	挑衅	在	她	玛	fer	肌动蛋白	-	所以	愚蠢的	.

我以前总是因为她妈妈的傻样而生气。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)]['əʊnli] [tɪl] [sprɪŋ] .

I	didn't	say	she	could	stay	here	only	till	spring	.
我	没有	说	她	可以	停留	这里	仅有的	直到	春天	.

我没说她只能在这里待到春天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ['riːəl] ['hændi] [laɪk] [wen] ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ænd; ənd][ai] ['twɪstɪd] [maɪ]

Of	course	she	come	in	real	handy	like	when	father	didn't	mind	and	I	twisted	my
的	课程	她	来	在	真实的	便利	喜欢	什么时候	父亲	没有	头脑	和	我	扭曲	我的

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

当然，她也确实帮了大忙，比如我扭伤脚踝的时候，爸爸也不介意。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [setʃ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	then	it's	sech	a	bother	to	raise	a	child	.
但	然后	它是	sech	一个	打扰	到	增加	一个	孩子	.

但是养育孩子真的太麻烦了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['itl] [biː; bi] [ðen] .

When	she	ain't	no	more	use	to	me	,	I	don't	know	how	it'll	be	then	.
什么时候	她	不是	不	更多的	使用	到	我	,	我	不	知道	如何	它将	是	然后	.

当她对我不再有用的时候，我不知道那会是什么样子。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , ['ɛstərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	During	this	recital	,	Esther's	face	was	a	study	.
"	期间	这	独奏会	,	埃丝特的	脸	曾是	一个	学习	.

“在这次独奏会上，埃丝特的表情成了研究对象。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	had	visited	much	among	the	poor	with	her	father	,
她	有	到访	很多	之中	这	贫穷的	和	她	父亲	,

她曾和父亲一起走访过许多穷人家。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [kwaɪt] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['kærəktə(r)]

but	never	before	had	she	come	into	contact	with	quite	so	unusual	a	character
但	绝不	前	有	她	来	进入	接触	和	相当	所以	异常	一个	特点

[æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] .

as	Mrs	.	Gray	.
作为	太太	.	灰色的	.

但她以前从未接触过像格雷夫人这样不寻常的人物。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

Finding	that	her	only	opportunity	to	state	her	errand	was	to	interrupt
寻找	那	她	仅有的	机会	到	状态	她	差事	曾是	到	打断

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['spiːkə(r)] ,

the	loquacious	speaker	,
这	贫嘴	扬声器	,

她发现自己唯一能说明来意的机会就是打断那位滔滔不绝的发言者。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

she	determined	to	wait	no	longer	.
她	决定	到	等待	不	更长	.

她决定不再等待。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" Mrs . Gray ,
" 太太 . 灰色的 ,

格雷夫人，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['grænpɑː] [ɔː(r)]
I have come to tell you that you will never again be troubled by grandpa or
我 有 来 到 告诉 你 那 你 将要 绝不 再次 是 麻烦 经过 爷爷 或者
['rəʊzə] .
Rosa .
罗莎 .

我来告诉你，你以后再也不会受到爷爷或罗莎的打扰了。

['grænpɑː] [ɪz][ɪn][maɪ] [həʊm] ,
Grandpa is in my home ,
爷爷 是 在 我的 家 ,

爷爷在我家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] .
and the physician says that he can live but a few hours longer .
和 这 医生 说道 那 他 能 居住 但 一个 很少 小时 更长 .

医生说他只能再活几个小时了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [left] [naʊ] ;
He has had a raging fever , but that has left now ;
他 有 有 一个 愤怒 发烧 , 但 那 有 左边 现在 ;

他之前高烧不退了；

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɔːlz] .
he is entirely rational and wishes to see you before the Master calls .
他 是 完全 合理的 和 愿望 到 看 你 前 这 掌握 呼叫 .

他完全理性，希望在主人召唤之前见到你。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" My carriage is waiting .
" 我的 运输 是 等待 .

我的马车已经等候了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .
Put on your wraps and come immediately .
放 在 你的 卷饼 和 来 立即地 .

披上绷带，马上过来。

" [səʊ] [sə'praɪzd] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd]
" So surprised was Mrs . Gray that for the instant an almost unprecedented
" 所以 惊讶 曾是 太太 . 灰色的 那 为了 这 立即的 一个 几乎 空前的
[θɪŋ] [ə'kɜːd] :
thing occurred :
事物 发生 :

格雷夫人惊讶极了，以至于那一刻发生了一件几乎前所未有的事情：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
she could think of nothing to say .
她 可以 思考 的 没有什么 到 说 .

她一时语塞，不知该说什么。

[bʌt; bət] [in'devə] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːm(ə)l] [pɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['rəʊzə] .

But	endeavoring	to	gain	her	normal	poise	,	she	turned	upon	Rosa	.
但	努力	到	获得	她	普通的	沉着	,	她	转向	之上	罗莎	.

但为了恢复往日的镇定，她转过身来面对罗莎。

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] !

"	Well	,	you	heard	what	the	lady	said	!
"	出色地	,	你	听到	什么	这	女士	说	!

“嗯，你都听到那位女士说的话了！”

['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [səʊl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] ,

Father	,	the	dear	old	soul	,	of	course	he	wants	to	see	me	before	he	dies	,
父亲	,	这	亲爱的	老的	灵魂	,	的	课程	他	想要	到	看	我	前	他	死亡	,

父亲，我亲爱的老灵魂，他当然想在去世前见我一面。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɜː] [hɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['ləʊnli] ['itl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] !

after	all	I've	done	fer	him	;	but	how	lonely	it'll	be	without	him	!
后	全部我已经		完毕	fer	他	;	但	如何	孤独	它将	是	没有	他	!

我为他做了那么多；可是没有他，我会多么孤独啊！

[siːm] [laɪk] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [naʊ] ,

Seems	like	I	can	see	him	a	-	settin	'	over	there	in	his	chair	now	,
似乎	喜欢	我	能	看	他	一个	-	塞廷	-	超过	那里	在	他的	椅子	现在	,

我好像看到他正坐在那边的椅子上呢。

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] , [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] - [məʊst] [ɔːl] [deɪ] ['sʌmtaɪmz] .

a	-	lookin	'	out	of	the	winder	,	like	he	did	'	most	all	day	sometimes	.
一个	-	在看	-	出去	的	这	卷线器	,	喜欢	他	做过	-	最多	全部	天	有时	.

他像往常一样，有时一整天都趴在窗户边往外看。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'prəʊpriət] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efət] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,

"	At	this	appropriate	juncture	,	she	made	a	fruitless	effort	to	shed	a	few	tears	,
"	在	这	合适的	契机	,	她	制成	一个	徒劳无功	努力	到	棚	一个	很少	眼泪	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“在这个恰当的时刻，她徒劳地试图流下几滴眼泪，但是，

[tuː; tə] [biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] ['kænɒt] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [tɪəz] .

to	be	charitable	,	the	deepest	sorrow	cannot	find	expression	in	tears	.
到	是	慈善	,	这	最深处	悲哀	不能	寻找	表达	在	眼泪	.

说句公道话，最深的悲伤也无法用眼泪表达。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , ['rəʊzə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [wen] [aɪ] [gɪt] [bæk] ,

"	You	can	stay	here	,	Rosa	,	and	have	supper	ready	when	I	git	back	,
"	你	能	停留	这里	,	罗莎	,	和	有	晚餐	准备好	什么时候	我	git	后退	,

“罗莎，你可以留在这里，等我回来的时候晚饭已经准备好了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [tiː] ; [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['set(ə)l] [maɪ] [nɜːvz] .

and	make	me	some	tea	;	I'll	need	it	to	settle	my	nerves	.
和	制作	我	一些	茶	;	患病的	需要	它	到	定居	我的	神经	.

给我泡杯茶，我需要它来平复一下紧张的情绪。

[teɪk] [ðem; ðəm] [faɪn] [kləʊðz] [ɒf] , [tuː] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spɔɪl] - [ɪm] .

Take	them	fine	clothes	off	,	too	,	before	you	spoil	'	em	.
拿	他们	美好的	衣服	离开	,	也	,	前	你	剧透	-	呃	.

在你把他们弄脏之前，也把他们的漂亮衣服脱掉吧。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sævɪn] - , [laɪk] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] .

I	want	you	to	learn	to	be	savin	'	,	like	I've	always	been	.
我	想	你	到	学习	到	是	萨文	-	,	喜欢	我已经	总是	到过	.

我希望你能学会节俭，就像我一直以来那样。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [griːs] [spɒt] [ə'nʌðə(r)] - - , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['grəʊsəri]

And	give	that	grease	spot	another	scrubbin	'	,	and	go	to	the	corner	grocery
和	给	那	润滑脂	点	其他	-	-	,	和	去	到	这	角落	杂货店

[ænd; ənd][gɪt] — "

and	git	—	"
和	git	—	"

再把那块油渍擦洗一遍，然后去街角的杂货店买——”

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " ['viːəməntli] [ˌɪntə'pəʊzd] ['estə(r)] ,

"	No	,	Mrs	.	Gray	,	"	vehemently	interposed	Esther	,
"	不	,	太太	.	灰色的	,	"	强烈地	插入	以斯帖	,

“不，格雷太太，”埃丝特激烈地插话道。

" [dɪd][aɪ][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['rəʊzə][ɪz]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

"	did	I	not	tell	you	that	Rosa	is	never	going	to	live	with	you	again	?
"	做过	我	不是	告诉	你	那	罗莎	是	绝不	去	到	居住	和	你	再次	?

我不是告诉过你，罗莎永远不会再和你一起生活了吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

You	are	about	to	realize	your	dream	of	liberty	,
你	是	关于	到	意识到	你的	梦	的	自由	,

你即将实现自由的梦想，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['djuːli]['greɪtf(ə)l] .

for	which	without	a	doubt	you	are	duly	grateful	.
为了	哪个	没有	一个	怀疑	你	是	正式地	感激的	.

对此，你无疑应该心存感激。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [bəuθ] ['grænpɑː] [ænd; ənd]['rəʊzə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['bəːdən] .

You	seem	to	feel	that	both	grandpa	and	Rosa	have	been	intolerable	burdens	.
你	似乎	到	感觉	那	两个都	爷爷	和	罗莎	有	到过	无法容忍	负担	.

你似乎觉得爷爷和罗莎都是难以忍受的负担。

" ['estə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

"	Esther	was	the	repetition	of	her	father	,
"	以斯帖	曾是	这	重复	的	她	父亲	,

“埃丝特是她父亲的翻版，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [di'mɑːnd, -'mænd][kʊd; kəd][biː; bi][fɜːm][ænd; ənd] [kə'mændɪŋli] ['dɪgnɪfaɪd] .

and	when	the	case	demanded	could	be	firm	and	commandingly	dignified	.
和	什么时候	这	案件	要求	可以	是	公司	和	威严地	凝重	.

当情况需要时，他可以表现得坚定有力、威严庄重。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

Again	Mrs	.	Gray	was	speechless	.
再次	太太	.	灰色的	曾是	无言	.

格雷太太再次哑口无言。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi]

For	so	long	she
为了	所以	长的	她

她这么多年来一直如此

[hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːt] ['mɒnək] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [relm] ,

had	been	absolute	monarch	in	her	small	realm	,
有	到过	绝对	君主	在	她	小的	领域	,

她曾在她那小小的领地里拥有绝对的统治权。

[wɪð] [nʌn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔː(r)][tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [rɪ'beljən] ,

with	none	daring	to	question	or	to	rise	in	rebellion	,
和	没有任何	大胆	到	问题	或者	到	上升	在	叛乱	,

无人敢质疑，也无人敢奋起反抗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk] ['estə(r)] [æn; ən] ['ɒpəzɪt]

that	it	was	a	revelation	to	find	in	a	young	woman	like	Esther	an	opposite
那	它	曾是	一个	启示	到	寻找	在	一个	年轻的	女士	喜欢	以斯帖	一个	对面的

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['rekən] .

and	stronger	force	with	which	to	reckon	.
和	更强	力量	和	哪个	到	估计	.

令人震惊的是，在像埃丝特这样的年轻女子身上，竟然发现了一股与之相反且更强大的力量，值得我们去面对。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkə] ,

For	the	first	time	in	her	life	she	was	completely	conquered	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	完全地	征服	,

她生平第一次彻底被征服了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['mɑːtʃt] ['sɒləmli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	without	another	word	marched	solemnly	down	to	the	carriage	.
和	没有	其他	单词	行军	庄严地	向下	到	这	运输	.

他一言不发，神情肃穆地走向马车。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [θɔːt] ['estə(r)] , " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][ɪn][ɔːl][aɪ] [seɪ] .

"	This	is	an	opportunity	,	"	thought	Esther	,	"	and	may	I	be	directed	in	all	I	say	.
"	这	是	一个	机会	,	"	想法	以斯帖	,	"	和	可能	我	是	指导	在	全部	我	说	.

“这是一个机会，”埃丝特心想，“愿我所说的话都能得到指引。”

" [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [səʊl] [tuː; tə]

"	Not	wishing	this	woman	possessed	of	a	hard	heart	and	a	shriveled	soul	to
"	不是	祝	这	女士	拥有	的	一个	难的	心	和	一个	干瘪	灵魂	到

[stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

stand	in	awe	of	her	any	longer	,
站立	在	敬畏	的	她	任何	更长	,

“我不希望这个心肠冷硬、灵魂枯竭的女人再对她心存敬畏。”

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'mɑːrks] [suːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

a	few	kind	and	ordinary	remarks	soon	accomplished	the	desired	end	.
一个	很少	种类	和	普通的	评论	很快	完成	这	想要的	结尾	.

几句友善而普通的话语很快就达到了预期的目的。

" [wel] , [mɪs] ['estə(r)] , [juː; jʊ] [eɪnt] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪts] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] .

"	Well	,	Miss	Esther	,	you	ain't	told	me	how	it's	all	come	about	.
"	出色地	,	错过	以斯帖	,	你	不是	讲述	我	如何	它是	全部	来	关于	.

“埃丝特小姐，你还没告诉我这一切是怎么发生的呢。”

[ai] [kænt] [fɜː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] .

I	can't	fer	the	life	of	me	think	,	and	it	all	seems	so	strange	.
我	不能	fer	这	生活	的	我	思考	,	和	它	全部	似乎	所以	奇怪的	.

我怎么也想不明白，这一切都太奇怪了。

[ai][dʒest][kænt][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪ] [hed] [ðæt] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] .

I	jest	can't	git	it	through	my	head	that	father's	a	-	goin	'	to	die	.
我	笑话	不能	git	它	通过	我的	头	那	父亲的	一个	-	去	-	到	死	.

我简直无法接受父亲即将离世的事实。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['riːəl][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	real	sure	of	it	?
是	你	真实的	当然	的	它	?

你真的确定吗?

[mɛ'bi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] . "

Mebbe	there's	a	mistake	.	"
也许	有	一个	错误	.	"

或许哪里弄错了。

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] .

"	No	,	Mrs	.	Gray	,	there	is	no	mistake	.
"	不	,	太太	.	灰色的	,	那里	是	不	错误	.

“不，格雷夫人，没有错误。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði]['betə(r)][lænd] .

In	a	few	hours	he	will	be	safe	forever	in	the	better	land	.
在	一个	很少	小时	他	将要	是	安全的	永远	在	这	更好的	土地	.

几个小时后，他将永远安全地前往更美好的世界。

" ['ɛstərz] ['paʊə(r)][ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][wɒz; wəz] [wel] [dɪ'veləpt] .

"	Esther's	power	of	narration	was	well	developed	.
"	埃丝特的	力量	的	旁白	曾是	出色地	发达	.

“埃丝特的叙述能力很强。”

['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ,

Going	into	the	minute	details	,	she	simply	told	the	whole	story	,
去	进入	这	分钟	细节	,	她	简单地	讲述	这	所有的	故事	,

她事无巨细，把整个故事都讲了出来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ə'tentɪvli] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

while	Mrs	.	Gray	attentively	listened	without	an	interruption	.
尽管	太太	.	灰色的	认真地	听着	没有	一个	中断	.

格雷夫人全神贯注地听着，没有丝毫打断。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'tju:təd]

There	were	indications	that	the	hitherto	impregnable	fortress	of	this	untutored
那里	是	症状	那	这	迄今为止	坚不可摧	堡垒	的	这	未经训练的

['wʊmənz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['tɒtə(r)] .

woman's	heart	was	beginning	to	totter	.
女性的	心	曾是	开始	到	蹒跚	.

种种迹象表明，这位未经教养的女子那颗原本坚不可摧的心，如今开始动摇了。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)]

But	is	there	after
但	是	那里	后

但之后呢?

[ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [hɑ:t] [səʊ] ['lʌvləs] , [səʊ] ['blækənd] [baɪ][sɪn] ,

all	in	this	great	world	a	heart	so	loveless	,	so	blackened	by	sin	,
全部	在	这	伟大的	世界	一个	心	所以	无爱	,	所以	变黑	经过	罪	,

在这个广阔的世界里，竟有一颗如此冷酷无情、被罪恶熏黑的心。

[ɔ:(r)][səʊ] ['nærəud] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['selfɪʃ] [də'meɪn] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?

or	so	narrowed	by	its	own	selfish	domain	,	as	to	be	entirely	invincible	?
或者	所以	范围缩小	经过	它是	自己的	自私	领域	,	作为	到	是	完全	无敌	?

或者说，它因为过于自私而局限于自身狭隘的领域，以至于完全不可战胜?

['kænɒt] [ðə; ði] [lʌv] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [hɪm'self] , ['fləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]

Cannot	the	love	emanating	from	Christ	Himself	,	flowing	through	the	channel	of
不能	这	爱	散发	从	基督	他本人	,	流动	通过	这	渠道	的

[ə; eɪ] [sə'rendəd] [laɪf] ,

a	surrendered	life	,
一个	投降	生活	,

难道基督本身所散发的爱，不能通过完全顺服的生命流淌出来吗?

[li:v] [ɪts] [ɪm'pres] [weə(r)] [ɔ:l] [els] [feɪlz] ?

leave	its	impress	where	all	else	fails	?
离开	它是令人印象深刻		在哪里	全部	别的	失败	?

它能在所有其他方法都失效的地方留下印记吗?

['ɛstərz] [əb'zɜːvənt] [aɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Esther's	observant	eye	noted	the	change	,
埃丝特的	观察者	眼睛	著名的	这	改变	,

埃丝特敏锐的目光注意到了这一变化。

[ðen] ['skɪlfəli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['seɪvjə(r)] .

then	skilfully	she	began	speaking	of	the	Lord	as	a	personal	Saviour	.
然后	巧妙地	她	开始	请讲	的	这	主	作为	一个	个人的	救主	.

然后她巧妙地开始谈论主，把他当作她个人的救世主。

['prez(ə)ntli] [tɪəz] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [tʃiːks] ,

Presently	tears	began	rolling	down	the	hardened	cheeks	,
目前	眼泪	开始	滚动	向下	这	硬化	脸颊	,

泪水随即顺着她僵硬的脸颊滚落下来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] .

causing	the	young	messenger	to	feel	that	victory	was	almost	certain	.
导致	这	年轻的	信使	到	感觉	那	胜利	曾是	几乎	肯定	.

这让年轻的信使觉得胜利几乎是板上钉钉的事。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɛəfæks] [həʊm] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ]

Upon	reaching	the	Fairfax	home	,	Mrs	.	Gray	was	ushered	into	a	room	,	which
之上	到达	这	费尔法克斯	家	,	太太	.	灰色的	曾是	引导	进入	一个	房间	,	哪个

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

to	her	seemed	magnificent	.
到	她	似乎	壮丽	.

到达费尔法克斯家后，格雷夫人被领进一个房间，在她看来，这个房间非常豪华。

['grænpɑː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [bed] ,

Grandpa	was	lying	upon	an	immaculate	bed	,
爷爷	曾是	说谎	之上	一个	完美无瑕	床	,

爷爷躺在一张一尘不染的床上。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['θɔːtflnəs]

while	everything	surrounding	him	was	far	more	indicative	of	loving	thoughtfulness
尽管	一切	周围	他	曾是	远的	更多的	指示性的	的	爱	深思熟虑

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

than	of	luxury	.
比	的	奢华	.

他周围的一切都更多地体现了爱意和体贴，而不是奢华。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] ,

In	his	hand	he	clasped	a	beautiful	rose	,
在	他的	手	他	紧握	一个	美丽的	玫瑰	,

他手中握着一朵美丽的玫瑰，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ['momənts] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['prɪti] ['rəʊzɪz][ə; eɪ]

because	during	his	rational	moments	he	so	often	spoke	of	the	"	pretty	roses	a
因为	期间	他的	合理的	时刻	他	所以	经常	辐	的	这	"	漂亮的	玫瑰	一个

- [grəu in] - [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

-	growin	'	by	the	brook	down	in	the	lane	.
-	成长中	-	经过	这	溪	向下	在	这	车道	.

因为在他神志清醒的时候，他经常谈到小溪边“盛开的漂亮玫瑰”。

" [ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] ,

"	The	rose	was	presented	by	none	other	than	Dr	.	Dale	,
"	这	玫瑰	曾是	呈现	经过	没有任何	其他	比	博士	.	戴尔	,

“这朵玫瑰花正是戴尔博士赠送的。”

[nɒt] — [səʊ][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪmˈself] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð] [ðə; ði]

not	—	so	he	assured	himself	—	that	he	was	in	the	least	sympathetic	with	the
不是	—	所以	他	保证	他自己	—	那	他	曾是	在	这	至少	交感神经	和	这

['fɛəfæks] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈsentrɪk] [friːk] .

Fairfaxes	in	their	eccentric	freak	.
费尔法克斯	在	他们的	偏心	怪物	.

他这样安慰自己说，他丝毫没有同情费尔法克斯一家古怪的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ɔːl] [smɔːl] [wɪmz] [biː; bi]

It	was	simply	for	the	good	of	the	patient	that	all	small	whims	be
它	曾是	简单地	为了	这	好的	的	这	病人	那	全部	小的	心血来潮	是

['hjuːmə] .

humored	.
幽默	.

一切都是为了病人好，所以要满足病人所有的小要求。

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ɛstərz] [ˌvaɪəˈlɪn] .

Upon	a	nearby	table	was	Esther's	violin	.
之上	一个	附近	桌子	曾是	埃丝特的	小提琴	.

旁边桌子上放着埃丝特的提琴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

During	the	long	hours	of	the	preceding	night	,	when	the	burning
期间	这	长的	小时	的	这	前	夜晚	,	什么时候	这	燃烧

在前一夜漫长的几个小时里，当燃烧

['fiːvə(r)] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['restləsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] ['sʌfərə(r)] , ['nʌθɪŋ] [suːðd] [hɪm][bʌt; bət]

fever	produced	a	great	restlessness	in	the	weary	sufferer	,	nothing	soothed	him	but
发烧	生产	一个	伟大的	躁动不安	在	这	厌倦	患者	,	没有什么	舒缓	他	但

[ðə; ði] [ləʊ] ,

the	low	,
这	低的	,

高烧使疲惫的病人极度烦躁不安，只有低低的酒才能让他平静下来。

[swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

sweet	strains	of	music	.
甜的	菌株	的	音乐	.

悦耳动听的音乐。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [tɒm] [daɪd] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Now	he	was	calm	,	and	for	the	first	time	since	Tom	died	clothed	in	his
现在	他	曾是	冷静的	,	和	为了	这	第一的	时间	自从	汤姆	死亡	穿着衣服	在	他的

[raɪt] [maɪnd] .

right	mind	.
正确的	头脑	.

现在他平静了下来，自从汤姆去世以来，他第一次恢复了清醒的头脑。

" ['særiː] , [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] ?

"	Sary	,	how	be	you	?
"	萨里	,	如何	是	你	?

萨莉，你好吗?

" [hiː; hi] ['fiːbli] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	he	feebly	asked	,	as	she	slowly	walked	up	to	his	side	.
"	他	虚弱地	问	,	作为	她	缓慢地	步行	向上	到	他的	边	.

她缓缓走到他身边，他虚弱地问道。

" [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , [fˈɜː] [ɪts] [ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [naʊ] ,

"	I'm	so	glad	you've	come	,	fer	it's	all	straightened	out	now	,
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	,	fer	它是	全部	拉直	出去	现在	,

“我很高兴你来了，因为现在一切都解决了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'fɔː] [aɪ][gəʊ][fˈɜː] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fˈɜː][ˌem 'iː] .

and	I	want	to	thank	you	afore	I	go	fer	all	you've	done	fer	me	.
和	我	想	到	感谢	你	之前	我	去	fer	全部	你已经	完毕	fer	我	.

在我离开之前，我想感谢你为我所做的一切。

[ænd; ənd] [meɪ] ['sʌmbədi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['riːəl][kaɪnd] [wen] [juː; jʊ][gɪt][əʊld][ænd; ənd][kænt] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	may	somebody	take	care	of	you	real	kind	when	you	git	old	and	can't	work	no	more	.
和	可能	某人	拿	关心	的	你	真实的	种类	什么时候	你	git	老的	和	不能	工作	不	更多的	.

愿你年老体衰、无法工作时，有人能真心实意地照顾你。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ][bɪg]['bɒðə(r)] , ['særiː] .

I've	been	a	big	bother	,	Sary	.
我已经	到过	一个	大的	打扰	,	萨里	.

萨莉，我给你添了不少麻烦。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [sɪns] [tɒm] [daɪd] , [bʌt; bət] [juːv] [biːn] ['maɪti] [kaɪnd] .

You've	had	a	good	deal	to	put	up	with	since	Tom	died	,	but	you've	been	mighty	kind	.
你已经	有	一个	好的	交易	到	放	向上	和	自从	汤姆	死亡	,	但	你已经	到过	强大的	种类	.

自从汤姆去世后，你承受了很多，但你一直都很善良。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][kep] - [ˌem 'iː] [wɔːm] ,

You've	always	give	me	enough	to	eat	,	and	kep	'	me	warm	,
你已经	总是	给	我	足够的	到	吃	,	和	保持	-	我	温暖的	,

你总是给我足够的食物，让我感到温暖。

[ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	you've	had	to	work	awful	hard	to	do	it	.
和	你已经	有	到	工作	可怕	难的	到	做	它	.

而且你为此付出了巨大的努力。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['særiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

I	thank	you	,	Sary	,	and	may	God	bless	you	!
我	感谢	你	,	萨里	,	和	可能	上帝	保佑	你	!

谢谢你，萨莉，愿上帝保佑你！

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

But	I	do	want	you	to	find	Jesus	,	the	way	to	the	beautiful	land	.
但	我	做	想	你	到	寻找	耶稣	,	这	方式	到	这	美丽的	土地	.

但我希望你们能找到耶稣，找到通往美好家园的道路。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] [ðeə(r)] .

You	won't	have	it	so	hard	there	.
你	惯于	有	它	所以	难的	那里	.

你在那里不会那么难过。

[hiːz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [friː] [fˈɜː][ðə; ði]['æskɪn] - . "

He's	paid	for	everything	,	and	it's	free	fer	the	askin	'	.	"
他是	有薪酬的	为了	一切	,	和	它是	自由的	fer	这	问	-	.	"

他已经付清了所有费用，只要你开口，其他东西都是免费的。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	father	,	"	she	said	,
"	哦	,	父亲	,	"	她	说	,

“哦，父亲，”她说。

['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['meni]

dropping	upon	her	knees	and	weeping	bitterly	for	the	first	time	in	many
下降	之上	她	膝盖	和	哭泣	苦涩地	为了	这	第一的	时间	在	许多

[j'iəz] ,

years	,
年	,

她跪倒在地，多年来第一次放声痛哭。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:] ['fɜ:] .

"	you	ain't	got	nothin	'	to	thank	me	fer	.
"	你	不是	得到	什么也没有	-	到	感谢	我	fer	.

你没什么好谢我的。

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [tɪl] [dʒest] [ðɪs] ['mɪnɪt] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] [mi:n] [aɪv] [bi:n] .

I've	never	seen	till	jest	this	minute	how	awful	mean	I've	been	.
我已经	绝不	已见	直到	笑话	这	分钟	如何	可怕	意思是	我已经	到过	.

直到刚才我才意识到自己有多么刻薄。

[ju:; jʊ] [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [best] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:də(r)] [ju:; jʊ] [traɪd] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] [skəuldid] .

You	did	your	very	best	to	please	me	,	and	the	harder	you	tried	,	the	more
你	做过	你的	非常	最好的	到	请	我	,	和	这	更难	你	尝试	,	这	更多的

I	scolded	.
我	责骂	.

你竭尽全力想让我高兴，但你越努力，我就越责骂你。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [bi:n] ['betə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	wish	I'd	been	better	to	you	.
我	希望	ID	到过	更好的	到	你	.

我希望我当初能对你更好一些。

[nəʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:] [f'ɜ:] , [ænd; ənd] [aɪl]

No	,	you	ain't	got	nothin	'	at	all	to	thank	me	fer	,	and	I'll
不	,	你	不是	得到	什么也没有	-	在	全部	到	感谢	我	fer	,	和	患病的

不，你根本不需要谢我，我会

[mɪs] [ju:; jʊ] [səʊ] !

miss	you	so	!
错过	你	所以	!

好想你!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [gʊd] .

I	don't	know	why	I've	never	seen	it	before	,	and	you've	always	been	so	good	.
我	不	知道	为什么	我已经	绝不	已见	它	前	,	和	你已经	总是	到过	所以	好的	.

我不知道为什么我以前从来没见过它，而且你一直都那么优秀。

[aɪl] ['nevə(r)] [gɪt] ['əʊvə(r)] ['fi:lɪn] - [mi:n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [wɪl] , [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! "

I'll	never	git	over	feelin	'	mean	about	it	,	no	,	I	never	will	,	oh	dear	,	dear	!	"
患病的	绝不	git	超过	感觉	-	意思是	关于	它	,	不	,	我	绝不	将要	,	哦	亲爱的	,	亲爱的	!	"

我永远也无法释怀这种刻薄的感觉，不，我永远也无法释怀，哦，天哪!

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['særi:] , [doʊnt] [kraɪ] !

"	There	,	there	,	Sary	,	don't	cry	!
"	那里	,	那里	,	萨里	,	不	哭	!

“好了好了，萨莉，别哭了！”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .

It's	all	right	now	.
它是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

" ['tendəli] [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ['θretnɪŋli]
" Tenderly he stroked the hand which many times had been raised threateningly
" 温柔地 他 抚摸 这 手 哪个 许多 时代 有 到过 提高 威胁地
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他温柔地抚摸着那只曾多次威胁着他的手。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['θʌrəli] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] ['wʊmən] .
and tried to soothe the thoroughly conscience - striken woman .
和 尝试 到 舒缓 这 彻底 良心 - 罢工 女士 .

他试图安抚这位良心备受谴责的女子。

" ['særiː] , [aɪ][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]['dʒiːzəs] .
" Sary , I do want you to find Jesus .
" 萨里 , 我 做 想 你 到 寻找 耶稣 .

“萨莉，我真心希望你能找到耶稣。”

[ɪts] [səʊ] ['maɪti] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːl] [help] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] ,
It's so mighty sweet to know Him , and He'll help you over all the hard places ,
它是 所以 强大的 甜的 到 知道 他 , 和 地狱 帮助 你 超过 全部 这 难的 地方 ,

认识祂真是太好了，祂会帮助你度过所有难关。

— [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ðə; ði] ['hevi] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] , [tuː] .
— He says He will ; and He always carries the heavy end of the load , too .
— 他 说道 他 将要 ; 和 他 总是 携带 这 重的 结尾 的 这 加载 , 也 .
"
"
"

——他说他会这样做；而且他总是承担最重的负担。

" [aɪm] [tuː] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [miːn] , ['fɑːðə(r)] .
" I'm too wicked and mean , father .
" 我是 也 邪恶 和 意思是 , 父亲 .

“父亲，我太邪恶、太卑鄙了。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ; [aɪ] [niːd] [hɪm] [bæd]
He wouldn't have me , " she sobbed , " but I wish He would ; I need Him bad
他 不会 有 我 , " 她 啜泣 , " 但 我 希望 他 会 ; 我 需要 他 坏的
,
,
,

“他不会要我的，”她抽泣着说，“但我希望他要我；我非常需要他。”

[ænd; ənd] [wɒnt] [help] . "
and want help . "
和 想 帮助 . "

并希望得到帮助。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" Mrs . Gray ,
" 太太 . 灰色的 ,

格雷夫人，

" — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] [spəʊk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs]
" — it was the minister who spoke and who had been a silent witness
" — 它 曾是 这 部长 WHO 辐 和 WHO 有 到过 一个 沉默的 证人
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] [siːn] ,
of the pathetic scene ,
的 这 可怜的 场景 ,

——是那位部长开口说话了，他之前一直默默地目睹了这悲惨的一幕。

— " ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

—	"	Jesus	died	to	save	you	.	"
—	"	耶稣	死亡	到	节省	你	.	"

“耶稣为了拯救你而死。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] , " [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [miːn] .

"	I	wish	I	knew	it	,	"	she	moaned	,	"	but	I'm	too	mean	.
"	我	希望	我	知道	它	,	"	她	呻吟	,	"	但	我是	也	意思是	.

“我真希望我知道，”她呻吟道，“但我太坏了。”

[aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [triːt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['rəʊzə][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] .

I'm	the	biggest	sinner	in	the	world	to	treat	father	and	Rosa	the	way	I	have	.
我是	这	最大	罪人	在	这	世界	到	对待	父亲	和	罗莎	这	方式	我	有	.

"

"

我这样对待父亲和罗莎，我是世上最大的罪人。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	If	you	are	the	biggest	sinner	in	the	world	,
"	如果	你	是	这	最大	罪人	在	这	世界	,

“即使你是世上最大的罪人，

[ðen] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

then	I	know	that	Jesus	died	to	save	you	.
然后	我	知道	那	耶稣	死亡	到	节省	你	.

这样我就知道耶稣是为了拯救你而死的。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

Listen	to	His	word	:	'	This	is	a	faithful	saying	,	and	worthy	of	all	acceptation	,
听	到	他的	单词	:	-	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

听祂的话：“这是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ; [ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] . -

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	;	of	whom	I	am	chief	.	'
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	;	的	谁	我	是	首席	.	-

基督耶稣来到世上，为要拯救罪人；在罪人中我是个罪魁。

[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	consider	yourself	the	chief	of	sinners	,	do	you	?	"
你	考虑	你自己	这	首席	的	罪人	,	做	你	?	"

你觉得自己是罪魁祸首吗?

" [jes] , [ai][duː; də] ; [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	Yes	,	I	do	;	I	know	I	am	.	"
"	是的	,	我	做	;	我	知道	我	是	.	"

“是的，我知道我是。”

" [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ? "

"	Who	came	to	save	the	chief	of	sinners	?	"
"	WHO	来了	到	节省	这	首席	的	罪人	?	"

谁来拯救罪魁祸首?

" [waɪ] , [ðə; ði] [vɜːs] [sez] [kraɪst] ['dʒiːzəs][dɪd] . "

"	Why	,	the	verse	says	Christ	Jesus	did	.	"
"	为什么	,	这	诗	说道	基督	耶稣	做过	.	"

“为什么呢？经文上说基督耶稣这样做了。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Yes	,	Mrs	.	Gray	,	that	is	true	.
"	是的	,	太太	.	灰色的	,	那	是	真的	.

“是的，格雷夫人，没错。”

[ðen] [huːm] [dɪd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ? "

Then	whom	did	Jesus	Christ	come	to	save	?	"
然后	谁	做过	耶稣	基督	来	到	节省	?	"

那么，耶稣基督究竟是为了拯救谁呢?

" [əʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	He	came	to	save	me	,	He	came	to	save	me	!
"	哦	,	他	来了	到	节省	我	,	他	来了	到	节省	我	!

“哦，祂来救我了，祂来救我了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	could	He	ever	do	it	?	"
如何	可以	他	曾经	做	它	?	"

祂怎么可能做到呢?

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,

"	Just	because	God	so	loved	the	world	,	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
"	只是	因为	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试炼，就如神所赐给他们的独生子。”

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	believe	it	?	"
做	你	相信	它	?	"

你相信吗?

" [jes] , [haʊ] [kæn; kən][ai][help] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ? "

"	Yes	,	how	can	I	help	it	,	when	He	done	all	that	?	"
"	是的	,	如何	能	我	帮助	它	,	什么时候	他	完毕	全部	那	?	"

“是啊，既然祂做了这一切，我又能怎么办呢？”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Then	if	you	believe	in	Him	,	what	have	you	?	"
"	然后	如果	你	相信	在	他	,	什么	有	你	?	"

“那么，如果你信奉他，你又得到了什么呢？”

" [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] !

"	Everlasting	life	!
"	永恒	生活	!

永生!

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] !

Everlasting	life	!
永恒	生活	!

永生!

" ['driːmɪli] , [jet] ['dʒɔɪəsli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['meni] [taɪmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]

"	Dreamily	,	yet	joyously	,	she	repeated	the	words	many	times	,	trying	to	comprehend
"	梦幻般地	,	然而	欣喜地	,	她	重复	这	字	许多	时代	,	尝试	到	理解

[ðeə(r)] ['fæðəmləs] [depθs] .

their	fathomless	depths	.
他们的	深不可测	深度	.

她梦幻般地、却又欣喜地一遍遍重复着这些话，试图理解它们深不可测的含义。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] , " [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [sɪnz] ?

"	But	,	"	she	anxiously	asked	,	"	what	about	my	sins	?
"	但	,	"	她	焦虑地	问	,	"	什么	关于	我的	罪孽	?

“但是，”她焦急地问道，“我的罪过呢？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [miːn] [aɪv] [biːn] . "
You don't know how mean I've been . "
你 不 知道 如何 意思是 我已经 到过 . "

你不知道我有多刻薄。

" - [ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [iˈnikwəti] [wɪl] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] . - "
" ' And their sins and iniquities will I remember no more . ' "
" - 和 他们的 罪孽 和 罪恶 将要 我 记住 不 更多的 . - "

“我不再记念他们的罪恶和过犯。”

" [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] !
" Oh , thank God , thank God !
" 哦 , 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝，感谢上帝！”

[hiːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][woʊnt] [rɪˈmembə(r)] [maɪ][sɪnz] .
He's give me everlasting life , and won't remember my sins .
他是 给 我 永恒 生活 , 和 惯于 记住 我的 罪孽 .

他将赐给我永生，并且不再记念我的罪过。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][duː; də] [ˈsʌmθɪn] - [fˈɜː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][daɪ] .
I want to begin all over now , and do somethin ' fer Him before I die .
我 想 到 开始 全部 超过 现在 , 和 做 某物 - fer 他 前 我 死 .

我想重新开始，在死前为他做些事。

" [ɪn][ˈbrəʊkən] [pəˈtɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ,
" In broken petitions she poured forth her heart in prayer to God ,
" 在 破碎的 请愿书 她 倾倒 前进 她 心 在 祷告 到 上帝 ,

她断断续续地向上帝倾诉衷肠，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ænˈdʒelɪk] [sɔːŋz]
while at the same moment angelic songs
尽管 在 这 相同的 片刻 天使般的 歌曲

与此同时，天使的歌声响起

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtɪd] [əˈnjuː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [əˈbʌv] .
were started anew around the throne above .
是 开始 重新 大约 这 王座 多于 .

在王座上方重新开始建造。

[əˈnʌðə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈgen] .
Another soul was born again .
其他 灵魂 曾是 出生 再次 .

又一个灵魂重生了。

[ɪz] [ðeə(r)] [les] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [seɪvd] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtenənt]
Is there less rejoicing over there when the soul saved chances to be the tenant
是 那里 较少的 欢欣鼓舞 超过 那里 什么时候 这 灵魂 已保存 机会 到 是 这 租户
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌfli] - [hjuːn] [ˈtemp(ə)l] ?
of a roughly - hewn temple ?
的 一个 大致 - 凿 寺庙 ?

当灵魂有机会成为简陋寺庙的佃户时，那里的喜悦难道会少一些吗?

[ɑː] [nəʊ] ,
Ah no ,
啊 不 ,

啊，不。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] [blʌd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

for	it	required	the	shedding	of	just	the	same	precious	blood	as	for
为了	它	必需的	这	脱落	的	只是	这	相同的	宝贵的	血	作为	为了

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] !

the	souls	of	earth's	greatest	and	noblest	!
这	灵魂	的	地球的	最	和	最高贵	!

因为这需要流淌与地球上最伟大、最高尚的人的灵魂一样的宝贵鲜血!

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [piːs] ['laɪtɪd] [ʌp] ['græn,pɑːz] ['hæpi] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi]

An	expression	of	unspeakable	peace	lighted	up	grandpa's	happy	face	,	as	he
一个	表达	的	无法形容	和平	照明	向上	爷爷的	快乐的	脸	,	作为	他

[m'ɜːməd] :

murmured	:
低声说道	:

爷爷脸上洋溢着难以言喻的平静，他喃喃自语道：

" [əʊ] , ['særiː] , [aɪm][səʊ][glæd] , [səʊ] ['maɪti] [glæd] !

"	Oh	,	Sary	,	I'm	so	glad	,	so	mighty	glad	!
"	哦	,	萨里	,	我是	所以	高兴的	,	所以	强大的	高兴的	!

“哦，萨莉，我太高兴了，真是太高兴了！”

[naʊ] [aɪl] [tel] [tɒm] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ][biː; bi][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [fɜː][juː; jʊ] .

Now	I'll	tell	Tom	you're	a	-	comin	'	,	and	we'll	both	be	a	-	watchin	'	fer	you	.
现在	患病的	告诉	汤姆	你是	一个	-	即将到来	-	,	和	出色地	两个都	是	一个	-	观看	-	fer	你	.

现在我会告诉汤姆你要来了，我们俩都会等着你。

[woʊnt][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] [wen] [wiː; wi][ɔːl][gɪt] [seɪf] [həʊm] ?

Won't	we	be	happy	when	we	all	git	safe	home	?
惯于	我们	是	快乐的	什么时候	我们	全部	git	安全的	家	?

当我们都安全回家的时候，我们难道不会感到高兴吗?

[ˌgʊd'baɪ] , ['særiː] !

Goodby	,	Sary	!
再见	,	萨里	!

再见，萨莉!

[juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] ,

You've	always	been	a	good	woman	,	yes	,	a	very	good	woman	,
你已经	总是	到过	一个	好的	女士	,	是的	,	一个	非常	好的	女士	,

你一直都是个好女人，是的，非常好的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒiːzəs] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	now	Jesus	will	take	care	of	you	.
和	现在	耶稣	将要	拿	关心	的	你	.

现在耶稣会照顾你。

[ˌgʊd'baɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [-] !

Goodby	,	till	we	meet	ag'in	!
再见	,	直到	我们	见面	再次	!

再见，期待下次再见!

" [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪm] - , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [ɒf]

"	The	effort	of	speaking	seemed	to	exhaust	him	perceptably	,	and	he	sank	off
"	这	努力	的	请讲	似乎	到	排气	他	-	,	和	他	沉没	离开

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

into	a	deep	sleep	.
进入	一个	深的	睡觉	.

“说话似乎让他明显感到疲惫，他很快就沉沉睡去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈdɑːktər; draɪv] . [deɪl] [wɒz; wəz]

It	was	evident	that	the	end	was	near	,	and	hastily	Dr	.	Dale	was
它	曾是	明显	那	这	结尾	曾是	靠近	,	和	草草	博士	.	戴尔	曾是

[ˈsʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

很明显，末日将至，于是匆匆召来了戴尔医生。

[əˈpɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

Upon	examining	his	patient	,	he	found	that	in	a	few	minutes	,
之上	检查	他的	病人	,	他	成立	那	在	一个	很少	分钟	,

检查病人后，他发现几分钟后，

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] .

or	perhaps	a	half	an	hour	at	the	most	,	all	would	be	over	.
或者	也许	一个	一半	一个	小时	在	这	最多	,	全部	会	是	超过	.

或许最多半小时，一切就都结束了。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .

Silently	they	watched	him	.
默默	他们	观看	他	.

他们默默地看着他。

[ˈrəʊzə] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈbetə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] " [ˈmuːvɪŋ] "

Rosa	understood	better	now	than	she	did	a	few	weeks	before	what	the	"	moving	"
罗莎	理解	更好的	现在	比	她	做过	一个	很少	周	前	什么	这	"	移动	"

[ment] .

meant	.
意思是	.

罗莎现在比几周前更明白“搬家”意味着什么了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈləʊnli] [wɪˈðaʊt] [ˈgrænpɑː] ,

She	knew	that	she	would	be	lonely	without	grandpa	,
她	知道	那	她	会	是	孤独	没有	爷爷	,

她知道没有爷爷她会很孤独。

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ˈkʌmfətə(r)] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz]

her	one	comforter	through	many	a	dark	and	dreary	hour	,	and	the	tears
她	一	棉被	通过	许多	一个	黑暗的	和	凄凉	小时	,	和	这	眼泪

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] .

began	to	gather	.
开始	到	收集	.

在无数个黑暗沉闷的时刻，这是她唯一的慰藉，泪水开始在眼眶里打转。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɑːktər; draɪv] . [deɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] .

At	this	Dr	.	Dale	became	restless	.
在	这	博士	.	戴尔	成为	不安	.

这时，戴尔医生开始坐立不安。

[dʒʌst] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Just	to	avoid	a	scene	,	he	took	the	little	girl	up	into	his	arms	,
只是	到	避免	一个	场景	,	他	采取	这	小的	女孩	向上	进入	他的	武器	,

为了避免尴尬，他把小女孩抱了起来。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] .

wiping	away	the	tears	and	whispering	words	of	comfort	.
擦拭	离开	这	眼泪	和	耳语	字	的	舒适	.

擦去眼泪，轻声安慰。

['mɪsɪz] . [greɪ] [sæt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , ['dʒentli] ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['snəʊi] [lɒks] [frɒm; frəm]

Mrs	**.**	**Gray**	**sat**	**nearest**	**the**	**dying**	**man**	**,**	**gently**	**smoothing**	**back**	**the**	**snowy**	**locks**	**from**
太太	.	灰色的	卫星	最近的	这	垂死	男人	,	轻轻地	平滑	后退	这	下雪的	锁	从

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

his	**forehead**	**.**
他的	前额	.

格雷夫人坐在离垂死之人最近的位置，轻轻地将他额前雪白的头发捋到耳后。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] .

His	**breath**	**was**	**growing**	**shorter**	**and**	**shorter**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**struggle**	**.**
他的	气息	曾是	生长	较短	和	较短	,	但	那里	曾是	不	斗争	.

他的呼吸越来越短促，但没有挣扎。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [hiː; hi] ['griːtɪd] [iːtʃ]

Suddenly	**his**	**eyes**	**opened**	**,**	**and**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**recognition**	**he**	**greeted**	**each**
突然	他的	眼睛	打开	,	和	和	一个	微笑	的	认出	他	问候	每个

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他突然睁开眼睛，脸上带着熟悉的笑容，向每个人问好。

" [əʊ] , " [hiː; hi] ['feɪntli] ['wɪspəd] , " ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] , ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] !

"	**Oh**	**,**	**"**	**he**	**faintly**	**whispered**	**,**	**"**	**Jesus**	**is**	**the**	**way**	**,**	**Jesus**	**is**	**the**	**way**	**!**
"	哦	,	"	他	淡淡的	低声说道	,	"	耶稣	是	这	方式	,	耶稣	是	这	方式	!

“哦，”他轻声低语道，“耶稣是道路，耶稣是道路！”

[sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [sɒŋ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

Sing	**to**	**me**	**my**	**song**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**please**	**?**
唱歌	到	我	我的	歌曲	,	惯于	你	,	请	?

请你为我唱首歌，好吗?

" [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['estə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

"	**With**	**difficulty**	**Esther**	**and**	**her**	**father**	**complied**	**with**	**the**	**request**	**,**
"	和	困难	以斯帖	和	她	父亲	遵命	和	这	要求	,

“埃丝特和她父亲费尽周折才答应了这个请求，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɔːkt] ['nɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['rəʊzə] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz]

while	**the**	**doctor**	**walked**	**nervously**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**with**	**Rosa**	**still**	**in**	**his**
尽管	这	医生	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	和	罗莎	仍然	在	他的

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

医生抱着罗莎，焦躁地在房间里来回踱步。

" [əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

"	**Oh**	**,**	**how**	**sweet**	**it**	**will**	**be**	**in**	**that**	**beautiful**	**land**	**,**
"	哦	,	如何	甜的	它	将要	是	在	那	美丽的	土地	,

“哦，在那片美丽的土地上生活该是多么美好啊！”

[səʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] ,

So	**free**	**from**	**all**	**sorrow**	**and**	**pain**	**,**
所以	自由的	从	全部	悲哀	和	疼痛	,

因此，他摆脱了所有的悲伤和痛苦。

[wɪð] [sɔːŋz] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːrps] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ,

With	**songs**	**on**	**our**	**lips**	**and**	**with**	**harps**	**in**	**our**	**hands**	**,**
和	歌曲	在	我们的	嘴唇	和	和	竖琴	在	我们的	双手	,

我们唇间吟唱着歌谣，手中握着竖琴，

[tuː; tə] [miːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] !

To	**meet**	**one**	**another**	**again**	**!**
到	见面	一	其他	再次	!

期待再次相遇!

" [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [daɪd] [ə'weɪ] ,

"	As	the	words	of	the	last	verse	died	away	,
"	作为	这	字	的	这	最后的	诗	死亡	离开	,

“当最后一节诗句的余音渐渐消散时，

[ðə; ði] [səʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	soul	took	its	flight	to	rejoice	forever	in	the	presence	of	the	King	.
这	灵魂	采取	它是	航班	到	麾	永远	在	这	在场	的	这	国王	.

灵魂飞升，永远在君王的怀抱中欢欣。

" [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

"	O	death	,	where	is	thy	sting	?
"	哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[əʊ] [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?

O	grave	,	where	is	thy	victory	?
哦	严重	,	在哪里	是	你的	胜利	?

坟墓啊，你的胜利在哪里?

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] [wɪtʃ] ['gɪvɛθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Thanks	be	to	God	which	giveth	us	the	victory	through	our	Lord	Jesus	Christ	.
谢谢	是	到	上帝	哪个	给予	我们	这	胜利	通过	我们的	主	耶稣	基督	.

感谢上帝，他藉着我们的主耶稣基督赐给我们胜利。

" [eɪtθ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .

DUST	TO	DUST	.
灰尘	到	灰尘	.

尘归尘，土归土。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] [mʌtʃ] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

The	events	of	Sunday	morning	had	occasioned	much	comment	upon	the	part	of
这	活动	的	星期日	早晨	有	引发	很多	评论	之上	这	部分	的

['dɑːktər; draɪv] . ['ferfækˌsɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .

Dr	.	Fairfax's	parishioners	.
博士	.	费尔法克斯的	教区居民	.

星期天早上发生的事情引起了费尔法克斯博士的教区居民的诸多议论。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pruːvd] ,

The	majority	,	after	taking	time	for	consideration	,	approved	,
这	多数	,	后	采取	时间	为了	考虑	,	得到正式认可的	,

经过一段时间的考虑，大多数人表示赞成。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ]

and	became	intensely	interested	to	know	the	outcome	of	the	strange	proceeding
和	成为	强烈地	感兴趣的	到	知道	这	结果	的	这	奇怪的	进行中

.

:

.

并开始对这起奇怪诉讼的结果产生了浓厚的兴趣。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['grænˌpɑːz] ['ɪlnəs] ['meni] ['mesndʒər] [kɔːld] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

During	the	few	hours	of	grandpa's	illness	many	messengers	called	to	learn	the	latest
期间	这	很少	小时	的	爷爷的	疾病	许多	信使	称为	到	学习	这	最新的

[njuːz] ,

news	,
消息	,

爷爷生病的几个小时里，许多信使打电话来询问最新情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['pæstərz] [hɑːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]

and	it	cheered	the	pastor's	heart	to	find	that	after	all	he	was	far
和	它	欢呼	这	牧师的	心	到	寻找	那	后	全部	他	曾是	远的

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [nɪ'glektɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] .

from	being	alone	in	his	love	for	God's	neglected	poor	.
从	存在	独自的	在	他的	爱	为了	神的	被忽视的	贫穷的	.

牧师欣慰地发现，原来在关爱上帝遗弃的穷人这件事上，他绝非孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['fjuːnərəl] ,

He	had	planned	a	quiet	funeral	,
他	有	计划	一个	安静的	葬礼	,

他计划举行一个低调的葬礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wen] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ]

and	was	arranging	to	that	effect	when	requests	from	all	sides	began	pouring
和	曾是	安排	到	那	影响	什么时候	请求	从	全部	侧面	开始	浇注

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

in	that	it	might	be	held	in	the	church	.
在	那	它	可能	是	握住	在	这	教会	.

正准备进行这方面的安排时，各方开始纷纷请求在教堂举行会议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['fɑːðə(r)] , " ['estə(r)] [hæd; həd] [sed] [wen] [kən'sʌltɪd] ,

"	It	is	a	signal	opportunity	,	father	,	"	Esther	had	said	when	consulted	,
"	它	是	一个	信号	机会	,	父亲	,	"	以斯帖	有	说	什么时候	咨询	,

“这是一个难得的机会，父亲，”埃丝特在被问及此事时说道。

[səʊ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fjuːnərəl][wɒz; wəz] [suːn] [ə'naʊnst]

so	a	public	funeral	was	soon	announced
所以	一个	民众	葬礼	曾是	很快	宣布

于是，很快就宣布将举行公开葬礼。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

together	with	another	innovation	.
一起	和	其他	创新	.

以及另一项创新。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['flɔːrəl] ['ɒfərɪŋz] ,

Instead	of	the	customary	floral	offerings	,
反而	的	这	习惯	花的	供品	,

人们没有像往常那样献上鲜花，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]

it	was	suggested	that	the	people	bring	gifts	of	money	to	place	upon	the
它	曾是	建议	那	这	人们	带来	礼物	的	钱	到	地方	之上	这

['kɑːskɪt] ,

casket	,
棺材	,

有人建议人们带些钱财放在棺材上。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwədɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

to	be	used	in	the	forwarding	of	city	mission	work	.
到	是	用过的	在	这	转发	的	城市	使命	工作	.

用于推进城市宣教工作。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [wend] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

At	the	hour	appointed	,	the	small	procession	wended	its	way	to	the	church	.
在	这	小时	任命	,	这	小的	游行	温德	它是	方式	到	这	教会	.

到了约定的时间，小小的队伍缓缓走向教堂。

['dɑ:ktər; draɪv] . [deɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] [tu:; tə][dʒɔɪn]

Dr	**.**	**Dale**	**had**	**found**	**it**	**advisable**	**for**	**himself**	**and**	**wife**	**to**	**join**
博士	.	戴尔	有	成立	它	建议	为了	他自己	和	妻子	到	加入

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['pɑ:ti] .

the	**funeral**	**party**	**.**
这	葬礼	派对	.

戴尔医生认为他和妻子最好也去参加葬礼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['estə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

It	**was**	**natural**	**that**	**Esther**	**should**	**look**	**after**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**
它	曾是	自然的	那	以斯帖	应该	看	后	太太	.	灰色的	,

埃丝特照顾格雷太太是理所当然的。

[hu:] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

who	**never**	**before**	**had**	**been**	**in**	**so**	**fine**	**a**	**building**	**,**
WHO	绝不	前	有	到过	在	所以	美好的	一个	建筑	,

他以前从未到过如此精美的建筑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:kwəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['rəʊzə][æz; əz]

and	**it**	**would**	**be**	**awkward**	**for**	**her**	**to**	**have**	**charge**	**of**	**Rosa**	**as**
和	它	会	是	尴尬的	为了	她	到	有	收费	的	罗莎	作为

[wel] .

well	**.**
出色地	.

而且让她同时负责照顾罗莎也会很尴尬。

[ðen] ['ri:əli] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['veri] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [ni:d] [prə'feʃən(ə)l]

Then	**really**	**the**	**child**	**was**	**very**	**nervous**	**and**	**might**	**suddenly**	**need**	**professional**
然后	真的	这	孩子	曾是	非常	紧张的	和	可能	突然	需要	专业的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

那么，孩子当时确实非常紧张，可能突然需要专业人士的帮助。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] : [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]

All	**things**	**considered**	**,**	**there**	**was**	**no**	**alternative**	**:**	**he**	**must**	**keep**	**her**	**with**	**him**
全部	事物	经过考虑的	,	那里	曾是	不	选择	:	他	必须	保持	她	和	他

.

:
.

综合所有因素来看，别无选择：他必须把她留在身边。

[bəuθ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,

Both	**curiosity**	**and**	**genuine**	**interest**	**attracted**	**a**	**great**	**crowd**	**,**
两个都	好奇心	和	真的	兴趣	吸引	一个	伟大的	人群	,

好奇心和真正的兴趣吸引了大批人群。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɒs] ,

causing	**the**	**pastor**	**once**	**more**	**to**	**feel**	**his**	**need**	**of**	**hiding**	**behind**	**the**	**cross**	**,**
导致	这	牧师	一次	更多的	到	感觉	他的	需要	的	隐藏	在后面	这	叉	,

这使得牧师再次感到需要躲在十字架后面。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bɪ'həʊld]['dʒi:zəs]['əʊnli] .

that	**the**	**people**	**might**	**behold**	**Jesus**	**only**	**.**
那	这	人们	可能	看哪	耶稣	仅有的	.

好让百姓只看见耶稣。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərɪd] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðɪs] ['fjuːnərəl]['priː] - ['emɪnəntlɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst]
In all his wide and varied experience , this funeral pre - eminently was the most
在 全部 他的 宽的 和 多种多样 经验 , 这 葬礼 预 - 非常 曾是 这 最多
[juˈniːk] .
unique .
独特的 .

在他丰富多彩的经历中，这场葬礼无疑是最独特的。

[kənˌvenʃəˈnæləti] [wɒz; wəz][leɪd] [əˈsaɪd] .
Conventionality was laid aside .
惯例 曾是 铺设 旁边 .

传统观念被抛诸脑后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːmən] ,
There was no sermon ,
那里 曾是 不 讲道 ,

没有布道，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktərz] [laɪf][wɒz; wəz][təʊld][səʊ]
but the story of the last few days of the victor's life was told so
但 这 故事 的 这 最后的 很少 天 的 这 胜利者的 生活 曾是 讲述 所以
['græfɪklɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːdɪəns] [wɒz; wəz] [held] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['saɪləns] .
graphically that the audience was held in almost breathless silence .
图形化 那 这 观众 曾是 握住 在 几乎 喘不过气 沉默 .

但是，关于胜利者生命最后几天的故事讲述得如此生动，以至于观众们几乎屏住了呼吸，鸦雀无声。

" ['breðrən] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] , " [haʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]
" Brethren , " said the speaker in closing , " how must we appear in the sight of
" 弟兄们 , " 说 这 扬声器 在 结束 , " 如何 必须 我们 出现 在 这 视线 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

“弟兄们，”演讲者在结尾说道，“我们在上帝面前应该是什么样子？”

[huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent]
who loved us to the extent
WHO 喜爱 我们 到 这 程度

他们如此深爱着我们。

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnlɪ] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
of giving His only Son to die for our sins ,
的 给予 他的 仅有的 儿子 到 死 为了 我们的 罪孽 ,

祂将祂的独生子赐给我们，为我们的罪而死。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
when it is possible for one to live long ,
什么时候 它 是 可能的 为了 一 到 居住 长的 ,

当一个人有可能长寿时，

['wɪərɪ] [jˈiəz] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ?
weary years in our midst with none to tell him of Jesus ?
厌倦 年 在 我们的 中间 和 没有任何 到 告诉 他 的 耶稣 ?

多年来，我们身边竟无人向他讲述耶稣?

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt]['evə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ðɪ] ['welkəm] ['plɔːdɪt] , - [wel] [dʌn]
Can we expect ever to hear from His lips the welcome plaudit , ' Well done
能 我们 预计 曾经 到 听到 从 他的 嘴唇 这 欢迎 喝采 , - 出色地 完毕
! -
! '
! -

我们能否期待从祂口中听到那句令人欣慰的赞扬：“做得好！”

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['zeləs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [huːm] [hiː; hi] [keɪm]

when	we	are	no	more	zealous	than	this	for	the	souls	whom	He	came
什么时候	我们	是	不	更多的	热心	比	这	为了	这	灵魂	谁	他	来了

[tuː; tə] [seɪv] ?

to	save	?
到	节省	?

当我们对祂所要拯救的灵魂没有丝毫的热忱时，我们该如何是好?

" [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['meni] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wɪl] [fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'bʌndənt]

"	I	fear	that	many	who	profess	to	love	Him	will	fall	far	short	of	the	-	abundant
"	我	害怕	那	许多	WHO	宣称	到	爱	他	将要	落下	远的	短的	的	这	-	丰富

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

我担心许多自称爱祂的人，将远远达不到“丰盛的进入”的境界。

- [ænd; ənd] [wɪl] [stænd] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] .

-	and	will	stand	ashamed	before	Him	at	His	appearing	.
-	和	将要	站立	羞愧	前	他	在	他的	出现	.

并且当祂显现时，必在祂面前感到羞愧。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd]

"	Can	it	be	true	that	we	are	selfish	to	the	extent	of	being	satisfied
"	能	它	是	真的	那	我们	是	自私	到	这	程度	的	存在	使满意

['sɪmpli] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

simply	with	our	own	salvation	,
简单地	和	我们的	自己的	救恩	,

“难道我们真的自私到只满足于自身的救赎吗？”

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ['jɜːnɪŋ] [wɪð] [ʌn'fæðəməbl]

when	His	heart	of	infinite	love	and	compassion	is	yearning	with	unfathomable
什么时候	他的	心	的	无限	爱	和	同情	是	渴望	和	深不可测

['tendənəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒst] ?

tenderness	over	the	lost	?
压痛	超过	这	丢失的	?

当祂那充满无限爱与怜悯的心，以难以言喻的温柔关怀迷失的灵魂时，祂会作何感想?

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls] [meɪ] [wel] ['kʌvət] , [ðæt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ]

"	We	have	the	opportunity	now	which	angels	may	well	covet	,	that	of	leading
"	我们	有	这	机会	现在	哪个	天使	可能	出色地	贪图	,	那	的	领导

[səʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .

souls	to	Christ	.
灵魂	到	基督	.

“我们现在拥有天使都可能渴望的机会，那就是引领灵魂归向基督。”

[ðɪs] ['praɪsləs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][ɒv; əv]

This	priceless	privilege	is	intrusted	to	us	only	for	the	one	brief	moment	of
这	无价	特权	是	受托人	到	我们	仅有的	为了	这	一	简短的	片刻	的

['aʊə(r)] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns] ,

our	earthly	existence	,
我们的	尘世的	存在	,

这份无比珍贵的特权，只在我们尘世短暂的一生中赐予我们。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] !

and	how	we	should	prize	it	above	all	things	else	!
和	如何	我们	应该	奖	它	多于	全部	事物	别的	!

我们应该把它看得比什么都重要!

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [hens] , [jeɪ] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

"	Consider	the	fact	that	one	million	of	years	hence	,	yea	,	millions	of	millions	of
"	考虑	这	事实	那	一	百万	的	年	因此	,	是的	,	百万	的	百万	的

[j'ɪəz] ,

years	,
年	,

“想想看，一百万年后，是的，数百万年后，

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kraɪst] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

your	happiness	and	capacity	for	enjoying	Christ	and	heaven	depend	upon
你的	幸福	和	容量	为了	享受	基督	和	天堂	依赖	之上

[ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['spendɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['veɪpə(r)] [kɔːld] [laɪf] .

the	manner	of	your	spending	this	present	vapor	called	life	.
这	方式	的	你的	开支	这	展示	汽	称为	生活	.

你的幸福以及享受基督和天堂的能力，取决于你如何度过这短暂而虚幻的人生。

[wen] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌʃə] [θruː] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ,

When	eventually	we	are	ushered	through	the	gates	of	the	Eternal	City	,
什么时候	最终	我们	是	引导	通过	这	大门	的	这	永恒	城市	,

最终，当我们被引领进入永恒之城的大门时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi][fər'evə(r)] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [blʌd] - ['pɜːrtʃəst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

it	will	then	be	forever	too	late	for	this	one	blood	-	purchased	pleasure	of
它	将要	然后	是	永远	也	晚的	为了	这	一	血	-	购买	乐趣	的

['telɪŋ] [sæl'veɪʃənz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɒst] .

telling	salvation's	story	to	the	lost	.
讲述	救赎的	故事	到	这	丢失的	.

到那时，就永远太迟了，无法享受这用宝血换来的快乐，向迷失的人讲述救赎的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['pærədɒks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

"	It	seems	a	paradox	that	it	is	possible	for	one	to	be	a	Christian
"	它	似乎	一个	悖论	那	它	是	可能的	为了	一	到	是	一个	基督教

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] .

without	having	a	consuming	passion	for	souls	.
没有	拥有	一个	消费	热情	为了	灵魂	.

“一个人可以成为基督徒，却对灵魂没有强烈的热情，这似乎是一个悖论。”

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['mætə(r)] ['sentəz] [nɒt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]

But	in	reality	the	whole	matter	centers	not	upon	our	love	for	those	around	us
但	在	现实	这	所有的	事情	中心	不是	之上	我们的	爱	为了	那些	大约	我们

,

,

,

但实际上，整件事的核心并不在于我们对身边人的爱，

[bʌt; bət][ə'pɒn]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

but	upon	our	love	for	the	Lord	Jesus	Himself	.
但	之上	我们的	爱	为了	这	主	耶稣	他本人	.

但这一切都建立在我们对主耶稣的爱之上。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ʌn'brəʊkən] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [kraɪst] ,

When	we	are	in	unbroken	fellowship	with	Christ	,
什么时候	我们	是	在	未破	奖学金	和	基督	,

当我们与基督保持不间断的团契时，

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

the	natural	result	is	love	for	those	so	dear	to	Him	.
这	自然的	结果	是	爱	为了	那些	所以	亲爱的	到	他	.

自然而然的结果就是他对那些他所珍爱的人充满爱。

- [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][nɒt][æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪdieɪtɪŋ] [lʌv] .

'	The	love	of	Jesus	is	not	an	absorbing	,	but	a	radiating	love	.
-	这	爱	的	耶稣	是	不是	一个	吸收	,	但	一个	散热	爱	.

耶稣的爱不是吸收性的，而是散发性的。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [lʌv] ['ʌðə(r)z] . -

The	more	we	love	Him	,	the	more	shall	we	most	certainly	love	others	.	'
这	更多的	我们	爱	他	,	这	更多的	将	我们	最多	当然	爱	其他的	.	-

我们越爱祂，就越会爱别人。

[iːtʃ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] ['greɪʃəsli] ['grɑːntɪd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['əʊnli] [drɔːz]

Each	new	revelation	of	Himself	graciously	granted	unto	His	followers	only	draws
每个	新的	启示	的	他本人	亲切地	的确	到	他的	追随者	仅有的	平局

[ˌjuː 'es][ðə; ði]['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

us	the	nearer	to	Him	,
我们	这	更近	到	他	,

祂每一次恩慈地向信徒启示祂自己，都只会让我们更加亲近祂。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,

the	fountain	of	eternal	love	,
这	喷泉	的	永恒	爱	,

永恒之爱的源泉

[weə(r)] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɪl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [æn; ən][ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]

where	we	drink	to	our	fill	and	are	imbued	with	an	all	-	consuming	desire
在哪里	我们	喝	到	我们的	充满	和	是	注入	和	一个	全部	-	消费	欲望

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] .

to	carry	the	life	-	giving	water	unto	others	.
到	携带	这	生活	-	给予	水	到	其他的	.

在那里，我们畅饮无阻，心中充满着将这生命之水带给其他人的强烈愿望。

" [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [geɪz] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] , [æt; ət][ðə; ði] ['kruːəli] ['mjuːtɪleɪtɪd] [braʊ] [ɒv; əv]

"	Nor	can	we	gaze	long	at	the	cross	,	at	the	cruelly	mutilated	brow	of
"	也不	能	我们	目光	长的	在	这	叉	,	在	这	残酷地	残缺	眉头	的

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

“我们也不能长时间凝视十字架，凝视救世主那被残酷毁损的额头，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɔːn] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['skɜːrdʒɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][faɪv] ['bliːdɪŋ]

at	His	body	torn	and	bruised	by	the	merciless	scourging	,	at	the	five	bleeding
在	他的	身体	撕裂	和	瘀伤	经过	这	无情	鞭笞	,	在	这	五	出血

[wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

祂的身体被无情的鞭打撕裂、伤痕累累，身上有五处流血的伤口，

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑːt] , - [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] ,

nor	can	we	listen	to	the	cry	of	His	broken	heart	,	'	My	God	,	My	God	,
也不	能	我们	听	到	这	哭	的	他的	破碎的	心	,	-	我的	上帝	,	我的	上帝	,

我们也无法聆听祂破碎心灵的呼喊：“我的神，我的神，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

why	hast	Thou	forsaken	Me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为何离弃我?

- [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['meltɪd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [ziːl] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ['evri]

'	without	being	melted	with	love	and	filled	with	a	holy	zeal	to	serve	Him	every
-	没有	存在	融化	和	爱	和	已填	和	一个	圣	热情	到	服务	他	每一个

['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

moment	of	our	lives	.
片刻	的	我们的	生活	.

'如果没有被爱融化，没有充满圣洁的热忱，在生命的每一刻都侍奉祂。

[wʌn] ['riːəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] .

One	real	view	of	the	cross	changes	all	.
一	真实的	看法	的	这	叉	变化	全部	.

对十字架的真正理解会改变一切。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	things	of	this	life	,	where	we	shall	be	located	and	how	we	shall	be
这	事物	的	这	生活	,	在哪里	我们	将	是	位于	和	如何	我们	将	是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

今生的一切，我们将身处何地，以及我们将如何生活，

[wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] .

will	have	no	more	effect	upon	us	,	if	only	we	may	glorify	Him	.
将要	有	不	更多的	影响	之上	我们	,	如果	仅有的	我们	可能	荣耀	他	.

只要我们荣耀祂，祂对我们就不会再有任何影响。

" ['meni] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] , ['gɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Many	have	taken	the	first	step	,	giving	into	His
"	许多	有	已采取	这	第一的	步	,	给予	进入	他的

许多人已经迈出了第一步，归向祂

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [naʊ] ,

keeping	their	souls	for	eternity	,	but	will	you	not	now	,
保持	他们的	灵魂	为了	永恒	,	但	将要	你	不是	现在	,

让他们的灵魂永世长存，但你现在难道不想吗?

[waɪl] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['jɒndə(r)] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz]

while	beholding	Him	hanging	on	yonder	cross	for	you	,	give	Him	your	lives
尽管	凝视	他	绞刑	在	远处	叉	为了	你	,	给	他	你的	生活

[æz; əz] [wel] ?

as	well	?
作为	出色地	?

当你们看见祂为了你们被钉在十字架上时，也请把你们的生命献给祂吧?

[ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [sə'rendəd] [laɪf] .

The	only	life	worth	the	living	is	the	surrendered	life	.
这	仅有的	生活	值得	这	活的	是	这	投降	生活	.

唯一值得过的生活是全然奉献的生活。

[taɪm] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ɪ'tɜːnəti] [ʃʊə(r)] .

Time	is	uncertain	,	eternity	sure	.
时间	是	不确定	,	永恒	当然	.

时间无常，永恒永恒。

[naʊ] [ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] ['aʊə(r)] [lʌv] ,

Now	and	only	now	may	we	prove	to	Him	our	love	,
现在	和	仅有的	现在	可能	我们	证明	到	他	我们的	爱	,

唯有在此刻，我们才能向他证明我们的爱。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

and	know	the	fellowship	of	His	sufferings	.
和	知道	这	奖学金	的	他的	苦难	.

并了解祂所受苦难的团契。

" [ai][ɑːsk] ['evri] ['krɪstʃən] [hɪə(r)] [tə'deɪ] , [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz]

"	I	ask	every	Christian	here	today	,	who	is	willing	henceforth	to	yield	his	life	,	his
"	我	问	每一个	基督教	这里	今天	,	WHO	是	愿意的	今后	到	屈服	他的	生活	,	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我今天在场的每一位基督徒，都愿意从此献出自己的生命和时间，

[hɪz; ɪz][ɔːl] ,

his	all	,
他的	全部	,

他的一切都

[ˌʌnkən'dɪʃənəli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][pv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [siːkɪŋ] [ðəʊz]

unconditionally	into	the	hands	of	the	Master	and	to	go	forth	seeking	those
无条件地	进入	这	双手	的	这	掌握	和	到	去	前进	寻求	那些

[huː] [niːd] [help] ,

who	need	help	,
WHO	需要	帮助	,

无条件地将自己交托给师父，并去寻找那些需要帮助的人。

[tuː; tə][ə'raɪz] .

to	arise	.
到	出现	.

出现。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðəʊ] [peɪl] [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	The	speaker	,	though	pale	from	emotion	,
"	这	扬声器	,	尽管	苍白	从	情感	,

演讲者虽然脸色因激动而苍白，

['kɑːmli] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

calmly	folded	his	arms	and	looked	over	the	audience	to	see	what	the	result
平静地	折叠	他的	武器	和	看起来	超过	这	观众	到	看	什么	这	结果

[mait] [biː; bi] .

might	be	.
可能	是	.

他镇定地抱起双臂，环顾观众席，看看结果会如何。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][laɪf][pv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

He	knew	that	the	crisis	in	the	life	of	his	church	had	arrived	,
他	知道	那	这	危机	在	这	生活	的	他的	教会	有	到达的	,

他知道教会的危机已经来临。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ɔː(r)][nəʊ] ?

and	should	the	King	have	the	victory	,	or	no	?
和	应该	这	国王	有	这	胜利	,	或者	不	?

国王应该取得胜利吗？还是不应该？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][stɜː(r)] .

For	a	moment	there	was	not	a	stir	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	不是	一个	搅拌	.

一时间，现场一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

Then	the	preacher	himself	could	scarcely	believe	what	he	saw	.
然后	这	牧师	他自己	可以	几乎	相信	什么	他	锯	.

就连牧师本人也难以置信自己所看到的。

['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['rəʊzə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['sləʊli] [ə'rəʊz] ,

Dr	.	Dale	,	still	holding	Rosa	in	his	arms	,	slowly	arose	,
博士	.	戴尔	,	仍然	保持	罗莎	在	他的	武器	,	缓慢地	出现	,

戴尔医生仍然抱着罗莎，缓缓起身。

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [di'pikt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [kəʊld][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

love	and	determination	being	depicted	upon	the	hitherto	cold	and	dignified
爱	和	决心	存在	描绘	之上	这	迄今为止	寒冷的	和	凝重

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

爱与决心在他原本冷峻而庄重的脸上显现出来。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] .

The	effect	was	pronounced	.
这	影响	曾是	发音	.

效果非常显著。

[suːn] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] :

Soon	hundreds	were	upon	their	feet	,	while	some	one	started	the	song	:
很快	数百	是	之上	他们的	脚	,	尽管	一些	一	开始	这	歌曲	:

很快，数百人站了起来，有人开始唱歌：

" [ai] [geɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

"	I	gave	My	life	for	thee	,
"	我	给予	我的	生活	为了	你	,

我为你献出了生命，

[maɪ] ['preʃəs] [blʌd] [ai] [ʃed]

My	precious	blood	I	shed
我的	宝贵的	血	我	棚

我流出的宝贵鲜血

[ðæt] [ðaʊ] - ['rænsəm] [biː; bi]

That	thou	might'st	ransomed	be
那	你	-	赎金	是

使你得以被赎回

[ænd; ənd] ['kwikən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

And	quickened	from	the	dead	;
和	加速	从	这	死的	;

并且从死里复活；

[ai] [geɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :

I	gave	My	life	for	thee	:
我	给予	我的	生活	为了	你	:

我为你献出了生命：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第5/6页

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
What hast thou done for Me ?
什么 哈斯特 你 完毕 为了 我 ?

你为我做了什么?

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɒv; əv] [lait] ,
" My Father's house of light ,
" 我的 父亲的 房子 的 光 ,

“我父的光明之家，

[maɪ] ['glɔːri] - ['sɜːkld] [θrəʊn] ,
My glory - circled throne ,
我的 荣耀 - 圈起来 王座 ,

我荣耀环绕的宝座，

[ai] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [naɪt] ,
I left for earthly night ,
我 左边 为了 尘世的 夜晚 ,

我离开了尘世的夜晚，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋz] [sæd][ænd; ənd] [ləʊn] ;
For wanderings sad and lone ;
为了 漫游 伤心 和 孤独 ;

为悲伤孤独的流浪者；

[ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
I left it all for thee :
我 左边 它 全部 为了 你 :

我把一切都留给了你：

[hæst] [ðaʊ] [left] [ɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
Hast thou left aught for Me ?
哈斯特 你 左边 零 为了 我 ?

你给我留下了什么吗?

" [ai] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" I suffered much for thee ,
" 我 遭受 很多 为了 你 ,

我为你受了很多苦，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,
More than thy tongue can tell ,
更多的 比 你的 舌头 能 告诉 ,

远超你言语所能表达的，

[ɒv; əv] [bˈɪtəɹəst] ['ægəni] ,
Of bitterest agony ,
的 最苦涩的 痛苦 ,

极度痛苦，

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðiː] [frɒm; frəm] [hel] ;
To rescue thee from hell ;
到 救援 你 从 地狱 ;

救你脱离地狱；

[aɪv] [bɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :

I've	borne	it	all	for	thee	:
我已经	出生	它	全部	为了	你	:

我为你承受了这一切:

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

What	hast	thou	borne	for	Me	?
什么	哈斯特	你	出生	为了	我	?

你为我承受了什么?

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	And	I	have	brought	to	thee	,
"	和	我	有	带来	到	你	,

“我已经把……”

[daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [əˈbʌv] ,

Down	from	my	home	above	,
向下	从	我的	家	多于	,

从我家楼上下来，

[sælˈveɪʃ(ə)n] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ,

Salvation	full	and	free	,
救恩	满的	和	自由的	,

完全且白白得来的救恩

[maɪ]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ;

My	pardon	and	My	love	;
我的	赦免	和	我的	爱	;

我的原谅和我的爱;

[ai] [brɪŋ] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə] [ðiː] :

I	bring	rich	gifts	to	thee	:
我	带来	富有的	礼物	到	你	:

我为你带来丰厚的礼物:

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

What	hast	thou	brought	to	Me	?
什么	哈斯特	你	带来	到	我	?

你给我带来了什么?

" [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][led][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [preə(r)] ,

"	At	the	conclusion	of	the	song	the	pastor	led	in	a	consecration	prayer	,
"	在	这	结论	的	这	歌曲	这	牧师	引领	在	一个	祝圣	祷告	,

“歌曲结束后，牧师带领大家进行了奉献祷告，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] [wɜː(r); wə(r)][fərˈevə(r)] [snæpt] [əˈsʌndə(r)] ,

knowing	that	in	many	the	bonds	of	worldliness	were	forever	snapped	asunder	,
会心	那	在	许多	这	债券	的	世俗	是	永远	啪啪	分离	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhensˈfɔːθ] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] ,

and	that	henceforth	the	victorious	,
和	那	今后	这	胜利者	,

知道在许多人身上，世俗的束缚已永远断裂，从此以后，胜利者，

[ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] , ['meɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] :

overcoming	life	would	be	theirs	,	making	themselves	heirs	of	the	promise	:
克服	生活	会	是	他们的	,	制作	他们自己	继承人	的	这	承诺	:

战胜生活将属于他们，使他们成为承诺的继承者:

" [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌoʊvərˈkʌməθ] [wɪl] [ai][grɑːnt][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ]

"	To	him	that	overcometh	will	I	grant	to	sit	with	Me	in	My
"	到	他	那	克服	将要	我	授予	到	坐	和	我	在	我的

得胜的，我要赐他与我同坐在我的圣殿里。

[θrəʊn] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ai]['ɔ:lsəʊ] [ˌəʊvə'keɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][set] [daʊn] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

throne	,	even	as	I	also	overcame	,	and	am	set	down	with	My	Father	in	His
王座	,	甚至	作为	我	还	克服	,	和	是	放	向下	和	我的	父亲	在	他的

[θrəʊn] .

throne	.
王座	.

正如我战胜了敌人，与我的父一同坐在他的宝座上一样。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kwɔ:'tet] ['sɒftli] [sæŋ] " [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	After	a	few	moments	of	silence	,	the	quartette	softly	sang	"	The	Home	of	the
"	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	这	四重奏	轻轻	唱	"	这	家	的	这

[səʊl] ,

Soul	,
灵魂	,

短暂的沉默之后，四重唱轻声唱起了《灵魂的家园》。

" [waɪl] [ə; eɪ][vɑ:st] [prə'seʃ(ə)n] ['sləʊli] ['mɑ:tʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['kɑ:skɪt] , ['pleɪsɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [gɪfts]

"	while	a	vast	procession	slowly	marched	before	the	casket	,	placing	upon	it	gifts
"	尽管	一个	广阔的	游行	缓慢地	行军	前	这	棺材	,	放置	之上	它	礼物

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

of	silver	,
的	银	,

“一支庞大的队伍缓缓走在棺材前，将银器礼物放在上面，

[gəʊld][ænd; ənd][bæŋk] [nəʊts] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [greɪt] [hi:p] .

gold	and	bank	notes	all	in	one	great	heap	.
金子	和	银行	笔记	全部	在	一	伟大的	堆	.

黄金和钞票堆成了一大堆。

[æt; ət][lɑ:st][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɜ:θli] [ɒv; əv][hɪm] [hu:z] ['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri]

At	last	all	that	was	earthly	of	him	whose	simple	life	and	final	victory
在	最后的	全部	那	曾是	尘世的	的	他	谁	简单的	生活	和	最终的	胜利

[hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] ,

had	proven	so	powerful	a	sermon	,
有	已证实	所以	强大的	一个	讲道	,

最后，他尘世的一切，都归于尘土，他简朴的一生和最终的胜利，本身就是一则强有力的教诲。

[wɒz; wəz] ['tendəli] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd][leɪd][tu:; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɒt] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ]

was	tenderly	carried	out	and	laid	to	rest	in	a	beautiful	lot	purchased	by
曾是	温柔地	携带	出去	和	铺设	到	休息	在	一个	美丽的	很多	购买	经过

['dɑ:ktər; draɪv] . [deɪl] ,

Dr	.	Dale	,
博士	.	戴尔	,

遗体被小心翼翼地抬出，安葬在戴尔医生购买的一块美丽的墓地里。

[waɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['hev(ə)nli] ['glɔ:ri] .

while	the	setting	sun	was	painting	the	western	sky	with	almost	heavenly	glory	.
尽管	这	环境	太阳	曾是	绘画	这	西	天空	和	几乎	天上	荣耀	.

夕阳西下，将西方的天空染成了近乎天堂般的绚丽景象。

" [gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] ;

"	God	hath	chosen	the	foolish	things	of	the	world	to	confound	the	wise	;
"	上帝	有	选定	这	愚蠢	事物	的	这	世界	到	混杂	这	明智的	;

上帝拣选了世上愚拙的，叫有智慧的羞愧；

[ænd; ənd][gɒd] [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [wi:k] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	God	hath	chosen	the	weak	things	of	the	world	to	confound	the	things
和	上帝	有	选定	这	虚弱的	事物	的	这	世界	到	混杂	这	事物

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] .

which	are	mighty	.
哪个	是	强大的	.

上帝拣选了世上软弱的，叫那强壮的羞愧。

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .
" A LITTLE CHILD SHALL LEAD THEM .
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 .

“孩童将引领他们。”

" [ðə; ðiː] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" The day was over .
" 这 天 曾是 超过 .

一天结束了。

['estə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , ['həʊli][dʒɔɪ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)]
Esther and her father , possessed of a calm , holy joy deeper than ever
以斯帖 和 她 父亲 , 拥有 的 一个 冷静的 , 圣 喜悦 更深 比 曾经
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

埃丝特和她的父亲，心中充满了前所未有的平静、圣洁的喜悦。

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [waɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
were seated in his study , while with them were Dr . and Mrs .
是 坐着 在 他的 学习 , 尽管 和 他们 是 博士 . 和 太太 .
[deɪl] , ['rəʊzə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] .
Dale , Rosa and Mrs . Gray .
戴尔 , 罗莎 和 太太 . 灰色的 .

他们坐在他的书房里，与他们同桌的还有戴尔医生夫妇、罗莎和格雷夫人。

['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv]
Esther had been undergoing a struggle , for it would be hard to give
以斯帖 有 到过 正在经历 一个 斗争 , 为了 它 会 是 难的 到 给
['rəʊzə] [ʌp] .
Rosa up .
罗莎 向上 .

埃丝特一直很纠结，因为要放弃罗莎对她来说太难了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [tuː; tə]['edʒukeɪt]
She had planned to keep her as her own little sister , to educate
她 有 计划 到 保持 她 作为 她 自己的 小的 姐姐 , 到 教育
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她原本打算把她当成自己的亲妹妹抚养，好好教育她。

[tuː; tə] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θɪŋz] [bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,
to train her in things both temporal and spiritual ,
到 火车 她 在 事物 两个都 颞 和 精神 ,

为了在世俗和精神两方面训练她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [strɒŋ] , ['nəʊb(ə)l]
and to guard her till she should develop into a pure , strong , noble
和 到 警卫 她 直到 她 应该 发展 进入 一个 纯的 , 强的 , 高贵
['wʊmən] .
woman .
女士 .

并守护她，直到她成长为一个纯洁、坚强、高贵的女性。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [gɒd] [hæd; həd][səʊ]

Now	she	felt	that	it	must	be	otherwise	,	for	evidently	God	had	so
现在	她	毛毡	那	它	必须	是	否则	,	为了	显然	上帝	有	所以

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

现在她觉得事情一定不是这样，因为显然这是上帝的旨意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði]

Knowing	that	His	will	always	would	be	her	deliberate	choice	,	could	she	see	the
会心	那	他的	将要	总是	会	是	她	商榷	选择	,	可以	她	看	这

她深知，祂的旨意永远是她深思熟虑后的选择，她还能看到吗?

[end][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

end	from	the	beginning	as	He	can	,
结尾	从	这	开始	作为	他	能	,

祂能从头到尾结束这一切，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['pɒzətɪvli] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

she	was	growing	positively	happy	at	this	unexpected	turn	of	events	.
她	曾是	生长	积极地	快乐的	在	这	意外	转动	的	活动	.

对于这一意想不到的转机，她感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['pæsɪvli] [səb'mɪsɪv]

It	was	a	part	of	her	religion	not	to	be	simply	passively	submissive
它	曾是	一个	部分	的	她	宗教	不是	到	是	简单地	被动地	顺从者

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

to	His	will	,
到	他的	将要	,

她的宗教信仰之一就是不能简单地被动地顺从神的旨意。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

but	in	it	always	to	rejoice	.
但	在	它	总是	到	靡	.

但要始终从中欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ][maɪ][gɒd] ,

The	psalmist's	declaration	,	"	I	delight	to	do	Thy	will	,	O	my	God	,
这	诗篇作者的	宣言	,	"	我	喜	到	做	你的	将要	,	哦	我的	上帝	,

诗人宣告：“我的神啊，我乐意遵行你的旨意。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

"	was	the	expression	of	her	heart's	desire	.
"	曾是	这	表达	的	她	心脏的	欲望	.

这是她内心渴望的表达。

['mɪsɪz] . [deɪl] , [ðəʊ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Mrs	.	Dale	,	though	with	an	eye	upon	the	child	,
太太	.	戴尔	,	尽管	和	一个	眼睛	之上	这	孩子	,

戴尔太太虽然一直关注着孩子，

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði]

was	quietly	talking	to	Mrs	.	Gray	of	the	privileges	and	duties	befalling	the
曾是	悄悄	说	到	太太	.	灰色的	的	这	特权	和	职责	发生	这

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

他悄悄地和格雷夫人谈论基督徒所享有的权利和应尽的义务。

['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp]['rəʊzə] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

Dr	.	Dale	was	clasping	Rosa	closely	to	his	breast	,
博士	.	戴尔	曾是	紧握	罗莎	密切	到	他的	胸部	,

戴尔医生紧紧地把罗莎搂在怀里。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] .

while	now	and	then	a	tear	dropped	upon	her	curly	head	.
尽管	现在	和	然后	一个	撕	掉落	之上	她	卷曲	头	.

不时有泪珠落在她卷曲的头发上。

" ['pɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	Pastor	,	"	he	said	after	a	long	interval	of	silence	,
"	牧师	,	"	他	说	后	一个	长的	间隔	的	沉默	,

“牧师，”他沉默良久后开口说道。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz][reɪdʒd] ['fɪəsli] [sɪns] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] ,

"	the	battle	has	raged	fiercely	since	Sunday	morning	,	but	thanks	be	to	God	,
"	这	战斗	有	愤怒	激烈地	自从	星期日	早晨	,	但	谢谢	是	到	上帝	,

“战斗从周日早上开始就一直非常激烈，但感谢上帝，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .

He	has	given	me	the	strength	with	which	to	gain	the	victory	.
他	有	给定	我	这	力量	和	哪个	到	获得	这	胜利	.

他给了我赢得胜利的力量。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['selfɪʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ,

"	You	know	how	selfish	I	have	been	,
"	你	知道	如何	自私	我	有	到过	,

你知道我有多自私，

[haʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mæsɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .

how	taken	up	with	the	affairs	of	this	world	and	the	amassing	of	riches	.
如何	已采取	向上	和	这	事务	的	这	世界	和	这	积累	的	财富	.

他们多么沉迷于世俗事务和财富积累啊。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

For	many	years	I	have	had	no	vital	interest	in	other	things	.
为了	许多	年	我	有	有	不	必不可少的	兴趣	在	其他	事物	.

多年来，我对其他事物一直没有浓厚的兴趣。

[ai][hæv; həv]['praɪdɪd][maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ,

I	have	prided	myself	upon	my	uprightness	and	morality	,
我	有	自豪	我	之上	我的	正直	和	道德	,

我一直以自己的正直和道德为荣。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

considering	that	I	was	a	worthy	example	for	any	to	follow	,	and	a
考虑	那	我	曾是	一个	值得	例子	为了	任何	到	跟随	,	和	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

decidedly	successful	man	.
绝对地	成功的	男人	.

考虑到我是一个值得所有人效仿的榜样，而且是一个非常成功的人。

[naʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [siː] ,

Now	the	fallacy	of	my	position	I	see	,
现在	这	谬论	的	我的	位置	我	看	,

现在我意识到我的观点存在谬误。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	realize	that	the	best	part	of	my	life	has	been	wasted	—	more	than
和	意识到	那	这	最好的	部分	的	我的	生活	有	到过	浪费	—	更多的	比

['weɪstɪd] !

wasted	!
浪费	!

我意识到我生命中最美好的时光已经被浪费了——而且不仅仅是浪费！

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] ['rəʊzə][ænd; ənd]

"	When	you	walked	down	the	aisle	with	Rosa	and
"	什么时候	你	步行	向下	这	走道	和	罗莎	和

“当你和罗莎一起走过红毯时……”

['grænpɑː] , ['seɪtn] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['ɒnslɔːt] .

grandpa	,	Satan	made	upon	me	a	relentless	onslaught	.
爷爷	,	撒但	制成	之上	我	一个	狠	猛攻	.

爷爷，撒旦对我进行了无情的攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['maɪti] [ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɪ'ðɪn] , [iːtʃ]

It	seemed	that	there	were	two	mighty	and	opposing	forces	within	,	each
它	似乎	那	那里	是	二	强大的	和	反对	力量	之内	,	每个

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

struggling	for	the	supremacy	.
挣扎	为了	这	霸权	.

似乎内部存在两股强大且对立的力量，各自争夺主导权。

[ai][dɪd][nɒt] [jiːld] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	did	not	yield	entirely	to	the	right	till	this	afternoon	,
我	做过	不是	屈服	完全	到	这	正确的	直到	这	下午	,

直到今天下午，我才完全向右翼屈服。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ][nəʊ][wʌn] .

for	I	have	gloried	in	my	reputation	of	being	influenced	by	no	one	.
为了	我	有	光荣的	在	我的	名声	的	存在	影响	经过	不	一	.

因为我一直以来都以不受任何人影响而自豪。

" [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,

"	For	years	I	have	not	been	satisfied	,
"	为了	年	我	有	不是	到过	使满意	,

多年来我一直不满足，

['nəʊɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] .

knowing	myself	to	be	slipping	farther	and	farther	away	from	God	.
会心	我	到	是	滑倒	更远	和	更远	离开	从	上帝	.

我知道自己正离上帝越来越远。

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [lʌv] ,

I	have	longed	for	the	joy	of	my	first	love	,
我	有	渴望	为了	这	喜悦	的	我的	第一的	爱	,

我一直渴望重温初恋的甜蜜，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [maɪ][hændz][səʊ] [tə'neɪʃəsli] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	He	could	not	take	me	back	with	my	hands	so	tenaciously	holding	to	the
但	他	可以	不是	拿	我	后退	和	我的	双手	所以	顽强地	保持	到	这

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

things	of	this	world	.
事物	的	这	世界	.

但他无法带我回去，因为我的双手如此执着于世俗之物。

" [tə'deɪ] [ðə; ði]['temptə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] [sə'rendərɪŋ] ,

"	Today	the	tempter	told	me	that	there	would	be	no	use	in	my	surrendering	,
"	今天	这	诱惑者	讲述	我	那	那里	会	是	不	使用	在	我的	投降	,

“今天诱惑者告诉我，我投降是没用的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [truː] ,

for	I	would	not	prove	true	,
为了	我	会	不是	证明	真的	,

因为我无法证明自己是真的，

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][fɜːm]

and	anyhow	that	it	was	only	a	matter	of	excitement	and	not	of	firm
和	无论如何	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	激动	和	不是	的	公司

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

总之，这只是一时的激动，并非坚定的信念。

[ai] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][maɪ'self] ,

I	fully	realize	that	I	have	no	power	in	myself	,
我	完全	意识到	那	我	有	不	力量	在	我	,

我完全明白我自身没有任何力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt][ai] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ai][ʃæl; ʃəl][fɔːl] .

and	that	the	first	moment	I	look	away	from	Christ	I	shall	fall	.
和	那	这	第一的	片刻	我	看	离开	从	基督	我	将	落下	.

我一旦将目光从基督身上移开，就会堕落。

[ai][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

I	am	resting	on	the	promise	that	He	is	able	to	keep	me	from	falling
我	是	休息	在	这	承诺	那	他	是	有能力的	到	保持	我	从	坠落

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ]

and	to	present	me	faultless	before	the	presence	of	His	glory	with	exceeding
和	到	展示	我	完美无瑕	前	这	在场	的	他的	荣耀	和	超过

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我深信祂能保守我不致跌倒，并使我毫无瑕疵地欢欢喜喜地站在祂荣耀的面前。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tə'deɪ] [bɜːnd] ['diːpli] ['ɪntuː][maɪ][səʊl] ,

"	Your	message	Sunday	and	your	message	today	burned	deeply	into	my	soul	,
"	你的	信息	星期日	和	你的	信息	今天	烧伤	深	进入	我的	灵魂	,

“你周日的信息和你今天的信息深深地烙印在我的灵魂深处。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːm] [gɒd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]

but	it	is	this	little	girl	whom	God	was	pleased	to	use	in	the	breaking	of	my
但	它	是	这	小的	女孩	谁	上帝	曾是	高兴	到	使用	在	这	打破	的	我的

['stəʊni] ,

stony	,
石质的	,

但正是这个小女孩，上帝乐意使用她来打破我顽固的心灵。

['aɪsi] [hɑːt] .

icy	heart	.
冰冷的	心	.

冰冷的心。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

I	wish	to	take	her	as	my	own	daughter	,
我	希望	到	拿	她	作为	我的	自己的	女儿	,

我想认她做自己的女儿。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [səʊ] [wel] .

knowing	that	she	will	lead	me	still	closer	to	the	Lord	she	loves	so	well	.
会心	那	她	将要	带领	我	仍然	更近	到	这	主	她	爱	所以	出色地	.

我知道她会引领我更加亲近她深爱的主。

" ['rəʊzə] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['tendəli] ,

"	Rosa	,	"	he	asked	tenderly	,
"	罗莎	,	"	他	问	温柔地	,

“罗莎，”他温柔地问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['mɑːgrət] [huːm] [gɒd][hæz; həz]
" are you willing to be my little girl instead of my Margaret whom God has
" 是 你 愿意的 到 是 我的 小的 女孩 反而 的 我的 玛格丽特 谁 上帝 有
['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] ?
taken to Himself ?
已采取 到 他本人 ?

“你愿意做我的小女孩，而不是上帝拣选的玛格丽特吗？”

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]
" For her answer she slipped her arms about his neck and kissed him
" 为了 她 回答 她 滑倒了 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他
,
,
,

她没有回答，而是伸出双臂环住他的脖子，吻了他。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [deɪl] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] .
while Mrs . Dale smiled through her tears upon the happy pair .
尽管 太太 . 戴尔 微笑 通过 她 眼泪 之上 这 快乐的 一对 .

戴尔太太含着泪微笑着看着这对幸福的新人。

" [maɪ]['brʌðə(r)] , [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] , " ['fɜːvəntli] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['pɑːstə(r)]
" My brother , may God bless you and keep you , " fervently responded the pastor
" 我的 兄弟 , 可能 上帝 保佑 你 和 保持 你 , " 热切地 回应 这 牧师
,
,
,

“我的兄弟，愿上帝保佑你，”牧师热切地回应道。

" ['liːdɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['vɪktəri] [ʌp]['ɪntuː] ['vɪktəri] .
" leading you from victory up into victory .
" 领导 你 从 胜利 向上 进入 胜利 .

带领你从胜利走向胜利。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
" You are not the only one to be filled with gratitude for having been
" 你 是 不是 这 仅有的 一 到 是 已填 和 感激 为了 拥有 到过
[brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .
brought under the influence of this child .
带来 在下面 这 影响 的 这 孩子 .

“你不是唯一一个对受到这个孩子的影响而心怀感激的人。”

[aɪ] [tuː] [vjuː] [laɪf] ['dɪfrəntli] , ['siːɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði]['djuːti] , [neɪ] ,
I too view life differently , seeing more clearly than ever the duty , nay ,
我 也 看法 生活 不同 , 看到 更多的 清楚地 比 曾经 这 责任 , 不 ,

我对生活的看法也发生了改变，比以往任何时候都更清楚地看到了责任，不，是责任。

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [səʊl] - ['seɪvɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
privilege of personal soul - saving work for the Master .
特权 的 个人的 灵魂 - 保存 工作 为了 这 掌握 .

为主人从事拯救灵魂的个人工作的特权。

['roʊzəz] [kwest] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
Rosa's quest has brought me face to face with the insignificance of this world ,
罗莎的 寻求 有 带来 我 脸 到 脸 和 这 微不足道 的 这 世界 ,

罗莎的探索让我直面这个世界的渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
and the realities of the next .
和 这 现实 的 这 下一个 .

以及下一个时代的现实。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz]['əʊnli] [wɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [truː] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Her	attitude	is	only	what	that	of	every	true	follower	of	God	should	be	.
她	态度	是	仅有的	什么	那	的	每一个	真的	追随者	的	上帝	应该	是	.

她的态度正是所有真正信仰上帝的人应有的态度。

['aʊə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ; [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

Our	citizenship	is	in	heaven	;	from	whence	also	we	look	for	the	Saviour	,
我们的	国籍	是	在	天堂	;	从	何处	还	我们	看	为了	这	救主	,

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	Lord	Jesus	Christ	.
这	主	耶稣	基督	.

我们的国籍在天上；我们也盼望救主，就是主耶稣基督，从天上降临。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] , [ðə; ði] [sə'rendəd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]

If	we	could	only	remember	our	position	in	Him	,	the	surrendered	life	would	be
如果	我们	可以	仅有的	记住	我们的	位置	在	他	,	这	投降	生活	会	是

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] ,

the	natural	outcome	,
这	自然的	结果	,

如果我们能够记住我们在祂里面的地位，那么顺服祂的生命就会自然而然地到来。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['rəʊzə] , ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [kən'tɪnjuəli] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

and	,	like	Rosa	,	our	faces	continually	would	be	turned	toward	the	beautiful	land	.
和	,	喜欢	罗莎	,	我们的	面孔	持续	会	是	转向	朝向	这	美丽的	土地	.

和罗莎一样，我们的脸庞总是面向这片美丽的土地。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .

"	This	is	only	another	verification	of	the	fact	that	a	little	child	shall	lead	them	.
"	这	是	仅有的	其他	确认	的	这	事实	那	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

“这再次印证了‘孩童将带领他们’这一事实。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [njuː] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Yes	,	it	means	a	rich	and	new	blessing	to	me	!	"
"	是的	,	它	方法	一个	富有的	和	新的	祝福	到	我	!	"

“是的，这对我来说意味着一份丰厚而崭新的祝福！”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " ['sɒftli] [sɔb] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [fɜː] [ɪts]

"	And	to	me	,	too	,	"	softly	sobbed	Mrs	.	Gray	,	"	fer	it's
"	和	到	我	,	也	,	"	轻轻	啜泣	太太	.	灰色的	,	"	fer	它是

“对我来说也是如此，”格雷太太低声抽泣着说，“因为……”

[ɔːl] [kʌm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [swiːt] [læm] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - - - [tuː; tə]

all	come	through	her	,	the	sweet	lamb	,	and	I've	been	a	-	threat'nin	'	to
全部	来	通过	她	,	这	甜的	羊肉	,	和	我已经	到过	一个	-	-	-	到

[lɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

lick	her	.
舔	她	.

一切都源于她，这只甜美的小羊羔，而我一直威胁要舔她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [maɪ]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] , [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)][fɝːdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]

She	was	that	patient	when	my	ankle	was	twisted	,	that	I'll	never	fergit	it	,	no
她	曾是	那	病人	什么时候	我的	踝	曾是	扭曲	,	那	患病的	绝不	弗吉特	它	,	不

['nevə(r)] !

never	!
绝不	!

当我扭伤脚踝时，她展现出的耐心让我永生难忘！

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ʃɪd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wen] [ʃɪd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can	see	now	how	she'd	shake	of	fear	when	she'd	come	up	to	me	,
我	能	看	现在	如何	棚	摇	的	害怕	什么时候	棚	来	向上	到	我	,

我现在能理解她当时走到我面前时为什么会害怕得浑身发抖了。

[ðen] [rʌn] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][fˈɜː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] .

then	run	to	poor	old	father	fer	a	bit	of	comfort	.
然后	跑步	到	贫穷的	老的	父亲	fer	一个	少量	的	舒适	.

然后跑去找可怜的老父亲寻求安慰。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][duː; də] [naʊ] ,

I	didn't	know	it	then	,	but	do	now	,
我	没有	知道	它	然后	,	但	做	现在	,

我当时不知道，但现在知道了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [məʊst][ə; eɪ] - ['stɑːrvɪn] - [fˈɜː][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][gɪt] .

that	she	was	'	most	a	-	starvin	'	fer	the	kind	of	love	she	didn't	git	.
那	她	曾是	-	最多	一个	-	饥饿	-	fer	这	种类	的	爱	她	没有	git	.

她“非常渴望”那种她没有得到的爱。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][mɑː] !

How	she	must	have	missed	her	ma	!
如何	她	必须	有	错过	她	玛	!

她一定很想念妈妈！

[əʊ] , [aɪv] [biːn] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [miːn] !

Oh	,	I've	been	so	awful	mean	!
哦	,	我已经	到过	所以	可怕	意思是	!

哦，我真是太坏了！

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [gɒd][kæn; kən] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] .

I	don't	see	how	God	can	fergive	me	,	but	I	know	He	has	.
我	不	看	如何	上帝	能	-	我	,	但	我	知道	他	有	.

我不明白上帝怎么会原谅我，但我知道他已经原谅我了。

[ai]['nevə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɪz] [fˈɜː] [setʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

I	never	knew'd	before	that	the	Saviour	is	fer	sech	as	me	.
我	绝不	-	前	那	这	救主	是	fer	sech	作为	我	.

我以前从未意识到救世主也像我一样。

[tɒm] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .

Tom	used	to	try	to	tell	me	,	and	I	wouldn't	let	him	.
汤姆	用过的	到	尝试	到	告诉	我	,	和	我	不会	让	他	.

汤姆以前总是想告诉我，但我没让他说。

[hiː; hi] [wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [wʌznt] .

He	wuz	good	,	and	I	wuzn't	.
他	伍兹	好的	,	和	我	不是	.

他很优秀，而我不优秀。

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] !

And	dear	old	father	!
和	亲爱的	老的	父亲	!

还有我亲爱的老爸！

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [mʌst; məst][biː; bi] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['dredfəli] ['ləʊnsəm]

How	happy	he	and	Tom	must	be	tonight	,	but	it'll	be	dreadfully	lonesome
如何	快乐的	他	和	汤姆	必须	是	今晚	,	但	它将	是	极其糟糕	寂寞

[wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [gɒn] .

with	them	all	gone	.
和	他们	全部	已消失	.

他和汤姆今晚一定很开心，但他们都走了之后，他会感到非常孤独。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['rəʊzə] [bæk] [-] ,

I	wish	I	could	have	Rosa	back	ag'in	,
我	希望	我	可以	有	罗莎	后退	再次	,

我多么希望罗莎能回到我身边。

[ðəʊ] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [setʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

though	I'm	awful	glad	she's	to	have	sech	a	good	home	.
尽管	我是	可怕	高兴的	她是	到	有	sech	一个	好的	家	.

不过我真心为她感到高兴，她能找到这么好的归宿。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [setʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [sprɪŋ] .

And	I	made	sech	a	fuss	about	a	-	keepin	'	her	till	spring	.
和	我	制成	sech	一个	大惊小怪	关于	一个	-	保持	-	她	直到	春天	.

我为此大费周章，要把她留到春天。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [f'ɜː] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	it	hadn't	been	fer	her	,
如果	它	之前没有	到过	fer	她	,

如果不是因为她，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ'd]['evə(r)] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .

I	don't	know	how	I'd	ever	got	along	when	I	couldn't	walk	.
我	不	知道	如何	ID	曾经	得到	沿着	什么时候	我	不能	走	.

我不知道以前不能走路的时候我是怎么生活的。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] - [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] . "

But	God	has	fergive	me	now	,	and	I	feel	like	another	woman	.	"
但	上帝	有	-	我	现在	,	和	我	感觉	喜欢	其他	女士	.	"

但上帝现在已经原谅我了，我感觉自己像变了一个人。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [greɪ] , " ['fɔːltəd] ['rəʊzə] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	I'll	go	back	with	you	,	Mis	'	Gray	,	"	faltered	Rosa	,	"	if	you	want	me	to	.	"
"	患病的	去	后退	和	你	,	误	-	灰色的	,	"	犹豫不决	罗莎	,	"	如果	你	想	我	到	.	"

“格雷小姐，如果您愿意，我可以跟您一起回去，”罗莎结结巴巴地说。

" [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	No	,	my	child	,	you	promised	to	stay	with	me	,	"	interrupted	the	doctor	,
"	不	,	我的	孩子	,	你	承诺	到	停留	和	我	,	"	中断	这	医生	,

“不，孩子，你答应过要和我在一起的，”医生打断道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [greɪ] ['evri] [wiːk] ,

"	but	you	may	visit	Mrs	.	Gray	every	week	,
"	但	你	可能	访问	太太	.	灰色的	每一个	星期	,

但是您可以每周都去看望格雷太太，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .

and	I	shall	see	that	she	never	wants	for	anything	again	.
和	我	将	看	那	她	绝不	想要	为了	任何事物	再次	.

我会确保她以后再也不会缺少任何东西。

" ['dɑːktər; draɪv] . [deɪl] [ænd; ənd]['rəʊzə] .

"	Dr	.	Dale	and	Rosa	.
"	博士	.	戴尔	和	罗莎	.

“戴尔博士和罗莎。

" [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['seɪvjə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	Ain't	He	a	wonderful	Saviour	?	"	said	Mrs	.	Gray	,	brightening	up	.
"	不是	他	一个	精彩的	救主	?	"	说	太太	.	灰色的	,	提亮	向上	.

“他真是个了不起的救世主啊！”格雷太太高兴地说。

" [ai] [kænt] [siː] [haʊ] - [tɪz] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn] ['bɜːtn] [striːt] [naʊ] ,

"	I	can't	see	how	'	tis	,	but	I	love	them	all	over	there	on	Burton	street	now	,
"	我	不能	看	如何	-	的	,	但	我	爱	他们	全部	超过	那里	在	伯顿	街道	现在	,

“我看不懂是怎么回事，但我现在很喜欢伯顿街上的所有人。”

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ʌgli] ['ðer] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] .

and	I	used	to	be	that	ugly	they're	all	afraid	of	me	,	I	know	.
和	我	用过的	到	是	那	丑陋的	它们是	全部	害怕的	的	我	,	我	知道	.

我知道，我以前丑到大家都怕我。

[siːm] [laɪk] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - ,

Seems	like	I	can	hardly	wait	till	mornin	'	,
似乎	喜欢	我	能	几乎	等待	直到	早晨	-	,

我感觉自己都等不及天亮了。

[aɪm] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪt] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	that	anxious	to	git	back	to	tell	them	all	about	it	.
我是	那	焦虑的	到	git	后退	到	告诉	他们	全部	关于	它	.

我迫不及待地想回去把一切都告诉他们。

['ðer] [ɔːl] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [setʃ] ['hevi] [ləʊdz] .

They're	all	so	poor	,	and	have	sech	heavy	loads	.
它们是	全部	所以	贫穷的	,	和	有	sech	重的	负载	.

他们都很穷，而且肩负着沉重的负担。

[ðeɪ] [niːd] [hɪm] [bæd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] .

They	need	Him	bad	to	help	them	,	but	they	don't	know	He's	promised	to	.
他们	需要	他	坏的	到	帮助	他们	,	但	他们	不	知道	他是	承诺	到	.

他们非常需要他的帮助，但他们并不知道他已经承诺过要帮助他们。

[ænd; ənd] ['bɪli] [bruːs] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lædi] ,

And	Billy	Bruce	,	the	poor	laddie	,
和	比利	布鲁斯	,	这	贫穷的	小伙子	,

还有可怜的小伙子比利·布鲁斯，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɜː] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl]

I	want	to	tell	him	how	sorry	I	am	fer	a	-	tryin	'	to	throw	that	piece	of	coal
我	想	到	告诉	他	如何	对不起	我	是	fer	一个	-	尝试	-	到	扔	那	片	的	煤炭

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

我想告诉他，我很抱歉我试图把那块煤扔向他。

[hɪz; ɪz] [mɑːz] [drʌŋk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [soʊz] [hɪz; ɪz] [pɑː] .

His	ma's	drunk	most	of	the	time	,	and	so's	his	pa	.
他的	妈的	醉	最多	的	这	时间	,	和	所以也是	他的	帕	.

他妈妈大部分时间都喝醉了，他爸爸也是。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɜː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm]

He	used	to	come	to	me	fer	somethin	'	to	eat	,	and	I	wouldn't	give	him
他	用过的	到	来	到	我	fer	某物	-	到	吃	,	和	我	不会	给	他

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	thing	,
一个	事物	,

他以前经常来找我要吃的，但我什么也不给他。

[bʌt; bət] [dʒest] [skəʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

but	jest	scold	him	and	tell	him	to	git	out	of	the	way	,
但	笑话	骂	他	和	告诉	他	到	git	出去	的	这	方式	,

但只要训斥他一顿，让他让开就行了。

[fɜː] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːd] ['begəz] .

fer	I	didn't	feed	beggars	.
fer	我	没有	喂养	乞丐	.

因为我没有施舍乞丐。

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [jet] ,

He	ain't	never	had	no	chance	yet	,
他	不是	绝不	有	不	机会	然而	,

他还没真正获得过机会呢。

[ænd; ənd][aɪm][dʒest][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fˈɜː][hɪm] .

and	I'm	jest	a	-	goin	'	to	see	what	I	can	do	fer	him	.
和	我是	笑话	一个	-	去	-	到	看	什么	我	能	做	fer	他	.

我正打算看看我能帮他做些什么。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,

He's	got	a	good	heart	,
他是	得到	一个	好的	心	,

他心地善良。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd][ˈnevə(r)] [lɪk] [ˈrəʊzə] [ɪf] [hiː; hi] [wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .

and	once	he	told	me	I'd	never	lick	Rosa	if	he	wuz	only	a	little	bigger	.
和	一次	他	讲述	我	ID	绝不	舔	罗莎	如果	他	伍兹	仅有的	一个	小的	大	.

他曾经告诉我，如果他再大一点，我就永远也舔不到罗莎了。

[hiːl] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt][sʌm; səm] [ˈpepəmɪnt] [ɪn][maɪ]

He'll	run	when	he	see	me	a	-	comin	'	,	but	I'll	put	some	peppermints	in	my
地狱	跑步	什么时候	他	看	我	一个	-	即将到来	-	,	但	患病的	放	一些	薄荷糖	在	我的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他一看到我就跑，但我会在口袋里放些薄荷糖。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ðeid] [help] [kætʃ] [hɪm] . "

and	mebbe	they'd	help	catch	him	.	"
和	也许	他们会	帮助	抓住	他	.	"

或许他们会帮忙抓住他。

" [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , " [sed] [ˈestə(r)] , " [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][help]

"	Oh	,	Mrs	.	Gray	,	"	said	Esther	,	"	I	am	so	glad	that	you	are	going	to	help
"	哦	,	太太	.	灰色的	,	"	说	以斯帖	,	"	我	是	所以	高兴的	那	你	是	去	到	帮助

['bɪli] .

Billy	.
比利	.

“哦，格雷太太，”埃丝特说，“我真高兴您能帮助比利。”

[ai] [sɔː] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

I	saw	him	the	other	day	,	and	feel	sure	that	you	can	bring	him	around	all	right	.
我	锯	他	这	其他	天	,	和	感觉	当然	那	你	能	带来	他	大约	全部	正确的	.

我前几天见过他，我相信你一定能把他带回来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['əʊvə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

I	shall	come	over	often	to	assist	you	,
我	将	来	超过	经常	到	协助	你	,

我会经常过来帮忙。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪə(r)] [frend] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

and	I	know	that	many	will	find	the	same	dear	Friend	in	whom	you	are	rejoicing
和	我	知道	那	许多	将要	寻找	这	相同的	亲爱的	朋友	在	谁	你	是	欢欣鼓舞

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

我知道，许多人都会在今晚与你一同欢欣雀跃的这位挚友身上找到慰藉。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːdz] [hænd] [biːn] ['gaɪdɪŋ] [sɪns] [fɜːst][ai] [sɔː] ['rəʊzə] [ðæt] [kəʊld]

"	How	wonderfully	has	the	Lord's	hand	been	guiding	since	first	I	saw	Rosa	that	cold
"	如何	太棒了	有	这	主场	手	到过	指导	自从	第一的	我	锯	罗莎	那	寒冷的

[dɪ'sembə(r)] [deɪ] ;

December	day	;
十二月	天	;

“自从我在那个寒冷的十二月天第一次见到罗莎以来，主的手就一直在奇妙地引导着我；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] !

and	the	end	is	not	yet	!
和	这	结尾	是	不是	然而	！

而结局尚未到来！

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

"	For	several	minutes	the	little	company	sat	in	silence	,
"	为了	一些	分钟	这	小的	公司	卫星	在	沉默	,

小队成员们沉默地坐了好几分钟。

[iːtʃ] [wʌn] ['berid] [ɪn] [θɔːts] [tuː] [diːp] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] .

each	one	buried	in	thoughts	too	deep	and	sacred	to	find	expression	in	words	.
每个	一	埋葬	在	想法	也	深的	和	神圣	到	寻找	表达	在	字	.

每一种思绪都深藏于太过深邃和神圣的思想中，无法用言语表达。

['prez(ə)ntli] ['rəʊzə] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs]

Presently	Rosa	lifted	her	head	from	the	doctor's	shoulder	,	her	lustrous
目前	罗莎	抬起	她	头	从	这	医生的	肩膀	,	她	光泽的

[aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['luːmɪnəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

eyes	becoming	more	luminous	than	ever	,
眼睛	成为	更多的	发光的	比	曾经	,

这时，罗莎抬起头，离开了医生的肩膀，她那双明亮的眼睛比以往任何时候都更加明亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

正如她所说：

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] !

"	Oh	,	how	glad	I	am	that	I	have	found	the	way	to	the	beautiful	land	!
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	那	我	有	成立	这	方式	到	这	美丽的	土地	！

“哦，我多么高兴我找到了通往这片美丽土地的道路！”

['mʌðərz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [kɒf] [nəʊ][mɔː(r)] .

Mother's	there	,	and	don't	cough	no	more	.
母亲的	那里	,	和	不	咳嗽	不	更多的	.

妈妈在那里，别再咳嗽了。

['grænˌpɑːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , - [kɔːz] ['dʒiːzəs] [peɪd] [ðə; ði][feə(r)][ə; eɪ]

Grandpa's	there	,	and	we're	all	going	some	day	,	'	cause	Jesus	paid	the	fare	a
爷爷的	那里	,	和	是	全部	去	一些	天	,	-	原因	耶稣	有薪酬的	这	票价	一个

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] !

long	time	ago	!
长的	时间	前	！

爷爷在那里，我们总有一天都会去，因为耶稣很久以前就付清了路费！

" ['ɑːftəwɜːd] .

"	AFTERWORD	.
"	后记	.

后记。

[wʌn] ['bɪtəli] [kəʊld] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['striːtkɑː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

One	bitterly	cold	December	day	,	while	riding	in	a	streetcar	in	a	large	city	,
一	苦涩地	寒冷的	十二月	天	,	尽管	骑术	在	一个	电车	在	一个	大的	城市	,

十二月一个寒冷的冬日，我乘坐着大城市的有轨电车，

[ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pækɪdʒ] ,

a	frail	-	looking	little	girl	,	bending	beneath	the	weight	of	a	huge	package	,
一个	脆弱	-	寻找	小的	女孩	,	弯曲	下面	这	重量	的	一个	巨大的	包裹	,

['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

entered	the	car	,
进入	这	车	,

一个看起来很虚弱的小女孩，弯着腰，背着一个巨大的包裹，上了车。

['sɪtɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

sitting	directly	in	front	of	me	.
坐着	直接地	在	正面	的	我	.

就坐在我正对面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪnli] , [ðəʊ] ['niːtli] , [klæd] .

She	was	thinly	,	though	neatly	,	clad	.
她	曾是	薄薄的	,	尽管	整齐地	,	覆膜	.

她衣着单薄，但很整洁。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ʃædəu] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][keə(r)][fɑː(r)] [tuː] [əʊld]

Her	pale	face	was	overshadowed	by	an	expression	of	care	far	too	old
她	苍白	脸	曾是	黯然失色	经过	一个	表达	的	关心	远的	也	老的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['ʃəuldəz] ,

for	her	baby	shoulders	,
为了	她	婴儿	肩膀	,

她苍白的脸上洋溢着与她稚嫩的肩膀极不相称的关切之情。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [dɑːk] , [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['wɪstf(ə)l] .

while	her	eyes	were	large	,	dark	,	and	pathetically	wistful	.
尽管	她	眼睛	是	大的	,	黑暗的	,	和	可悲地	怅惘	.

她的眼睛又大又黑，带着可怜的惆怅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] ,

There	was	something	irresistible	about	her	whole	appearance	,
那里	曾是	某物	无法抗拒	关于	她	所有的	外貌	,

她浑身上下都散发着一种令人无法抗拒的魅力。

[ɪm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

impelling	me	to	cross	the	aisle	and	sit	down	by	her	side	.
推动	我	到	叉	这	走道	和	坐	向下	经过	她	边	.

这促使我穿过过道，坐在她身边。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['rəʊzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

She	told	me	that	her	name	was	Rosa	,	and	the	conversation	which	followed
她	讲述	我	那	她	姓名	曾是	罗莎	,	和	这	对话	哪个	随后

, [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

,	suggested	the	story	,
,	建议	这	故事	,

她告诉我她叫罗莎，接下来的谈话引出了这个故事。

" ['roʊzəz] [kwest] .

"	Rosa's	Quest	.
"	罗莎的	寻求	.

“罗莎的探索。”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .

"	I	asked	her	if	she	knew	anything	about	Jesus	.
"	我	问	她	如果	她	知道	任何事物	关于	耶稣	.

我问她是否了解耶稣。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

To	this	she	replied	:
到	这	她	回复	:

她回答说：

" [nɒt] [mʌtʃ] , [mæm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [aɪv] [hɜːd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Not	much	,	ma'am	,	but	it	seems	like	I've	heard	just	a	little	.
"	不是	很多	,	女士	,	但	它	似乎	喜欢	我已经	听到	只是	一个	小的	.

“不多，夫人，但我好像听到了一点。”

" [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

"	Of	heaven	and	the	way	of	salvation	she	was	as	ignorant	as	a	child
"	的	天堂	和	这	方式	的	救恩	她	曾是	作为	无知	作为	一个	孩子

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

in	the	wilds	of	Africa	.
在	这	荒野	的	非洲	.

“对于天堂和救赎之道，她就像非洲荒野中的孩童一样一无所知。”

[ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] [tɪl] [ai] [kwəʊtid] [dʒɒn][θri:] : - ,

The	sad	expression	of	her	face	did	not	alter	till	I	quoted	John	3	:	16	,
这	伤心	表达	的	她	脸	做过	不是	改变	直到	我	引	约翰	3	:	-	,

直到我引用约翰福音3:16，她脸上悲伤的表情才有所改变。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] :

then	looking	up	with	a	smile	she	said	:
然后	寻找	向上	和	一个	微笑	她	说	:

然后她抬起头，带着微笑说道：

" [eɪnt] [ðæt] ['prɪti] ?

"	Ain't	that	pretty	?
"	不是	那	漂亮的	?

“这不是很漂亮吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [tɔ:kt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [səʊl] ['i:gəli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ,

"	For	some	time	we	talked	,	her	hungry	soul	eagerly	drinking	in	the	old	,
"	为了	一些	时间	我们	谈话	,	她	饥饿的	灵魂	急切地	喝	在	这	老的	,

[əʊld] ['stɔ:ri] ,

old	story	,
老的	故事	,

“我们聊了一会儿，她那颗渴望倾听的灵魂贪婪地吸收着这个古老的故事。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [nju:] .

but	to	her	so	new	.
但	到	她	所以	新的	.

但对她来说却是全新的。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [di:p] [dɪ'preʃn] ,

Suddenly	she	left	the	car	,	and	with	a	sense	of	deep	depression	,
突然	她	左边	这	车	,	和	和	一个	感觉	的	深的	沮丧	,

她突然下了车，心中充满了深深的沮丧。

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] , ['si:ðɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

I	saw	her	disappear	amid	a	great	,	seething	mass	of	humanity	.
我	锯	她	消失	之中	一个	伟大的	,	沸腾	大量的	的	人类	.

我看到她消失在熙熙攘攘的人群中。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

If	she	has	not	succumbed	to	the	hardships	of	poverty	,
如果	她	有	不是	屈服了	到	这	艰辛	的	贫困	,

如果她没有被贫困的困境击垮，

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [ɪz] [stɪl] [tɔil] [ɒn][ɪn] [ðæt] [praʊd] " ['krɪstʃən] " ['sɪti] ,

she	probably	is	still	toiling	on	in	that	proud	"	Christian	"	city	,
她	大概	是	仍然	辛勤劳作	在	在	那	自豪的	"	基督教	"	城市	,

她可能还在那个自诩“基督教”的城市里辛勤劳作。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['eni] [wʌn] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [deɪ] ?

and	has	any	one	taught	her	more	of	Jesus	than	she	knew	that	day	?
和	有	任何	一	教授	她	更多的	的	耶稣	比	她	知道	那	天	?

那天，有没有人让她更多地了解耶稣？

[huː] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɒst] [səʊlz] ,

Who	will	be	responsible	for	these	lost	souls	,
WHO	将要	是	负责任的	为了	这些	丢失的	灵魂	,

谁来为这些迷失的灵魂负责?

['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [prəˈfes] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ?

constantly	coming	into	contact	with	those	who	profess	to	know	the	Lord	?
不断地	未来	进入	接触	和	那些	WHO	宣称	到	知道	这	主	?

经常接触那些自称认识主的人?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] [vjuː] [laɪf][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈvɜːtɪd] ['stændpɔɪnt] ,

Why	is	it	that	so	many	Christians	view	life	from	an	inverted	standpoint	,
为什么	是	它	那	所以	许多	基督徒	看法	生活	从	一个	倒	立场	,

为什么这么多基督徒看待生活的角度是颠倒的?

[əˈtætʃɪŋ] [əˈpærəntli] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [briːf] [jˈiəz] [spent] [əˈpɒn] [ðɪs]

attaching	apparently	vastly	more	importance	to	the	few	brief	years	spent	upon	this
连接	显然	非常	更多的	重要性	到	这	很少	简短的	年	花费	之上	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

显然，他们更加重视在世上度过的短暂岁月。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['saɪklz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] ?

than	to	the	countless	cycles	of	eternity	?
比	到	这	无数	循环	的	永恒	?

难道比永无止境的轮回更甚吗?

[waɪ] [nɒt] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɔːməli] , ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][wʌn] ['bɪznəs] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest]

Why	not	view	it	normally	,	making	our	one	business	that	of	serving	that	blessed
为什么	不是	看法	它	通常情况下	,	制作	我们的	一	商业	那	的	服务	那	蒙福

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

为什么不以正常的方式看待这件事，把侍奉那位蒙福的基督作为我们唯一的使命呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [sædist] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .

Surely	the	saddest	word	in	a	Christian's	vocabulary	is	indifference	.
一定	这	最悲伤的	单词	在	一个	基督徒的	词汇	是	漠不关心	.

对于基督徒来说，最令人悲哀的词莫过于冷漠。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] ['daʊtləs] ['glædli] ['fɔːfɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ɒv; əv]

By	-	and	-	by	many	a	one	would	doubtless	gladly	forfeit	ten	thousand	years	of
经过	-	和	-	经过	许多	一个	一	会	毫无疑问	乐意	丧失	十	千	年	的

['hev(ə)nli] [blɪs] [dʒʌst][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

heavenly	bliss	just	to	recall	the	wasted	opportunities	of	this	day	.
天上	极乐	只是	到	记起	这	浪费	机会	的	这	天	.

将来，许多人无疑会甘愿放弃一万年的天堂幸福，只为回想起今天错失的良机。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkɒmprəbl] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	is	an	incomparable	privilege	to	be	a	child	of	the	King	,
它	是	一个	无与伦比	特权	到	是	一个	孩子	的	这	国王	,

能成为国王的子女是一种无可比拟的荣幸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [pruːv] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪz][baɪ]

and	the	only	way	in	which	one	may	prove	his	appreciation	and	loyalty	is	by
和	这	仅有的	方式	在	哪个	一	可能	证明	他的	欣赏	和	忠诚	是	经过

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['rendəd] .

the	degree	of	consecration	and	quality	of	service	rendered	.
这	程度	的	祝圣	和	质量	的	服务	渲染	.

一个人表达感激和忠诚的唯一方式，就是通过奉献的程度和服务的质量。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ə'piərɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ['krɪstʃən] ,

At	**the**	**day**	**of**	**Christ's**	**appearing**	**there**	**will**	**be**	**many**	**an**	**unrewarded**	**Christian**	**,**
在	这	天	的	基督的	出现	那里	将要	是	许多	一个	无回报	基督教	,

基督显现之日，会有许多基督徒没有得到奖赏。

[seɪvd] [ɪ'tɜːnəli] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [læm] ,

saved	**eternally**	**by**	**the**	**precious**	**blood**	**of**	**God's**	**sacrificial**	**Lamb**	**,**
已保存	永恒	经过	这	宝贵的	血	的	神的	献祭	羊肉	,

因上帝献祭羔羊的宝血而永远得救，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['glɪtərɪŋ] ['stɑːri] [kraʊn] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət] [ðəʊz] [wʌns] - [pɪəst] [ænd; ənd]

but	**with**	**no**	**glittering**	**starry**	**crown**	**to**	**cast**	**at**	**those**	**once**	**-**	**pierced**	**and**
但	和	不	闪闪发光	繁星	王冠	到	投掷	在	那些	一次	-	穿孔	和

['bliːdɪŋ] [fiːt] !

bleeding	**feet**	**!**
出血	脚	!

但是，却没有闪耀的星光皇冠可以洒在那些曾经被刺穿、鲜血淋漓的双脚上！

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [drɔːz] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,

If	**the**	**reading**	**of**	**this**	**little**	**story**	**draws**	**any**	**nearer**	**to**	**the**	**Lord**	**,**
如果	这	阅读	的	这	小的	故事	平局	任何	更近	到	这	主	,

如果阅读这个小故事能让你更亲近主，

['ɪnflʊənsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ,

influencing	**them**	**to**	**become**	**more**	**diligent**	**in**	**their**	**search**	**for**	**the**	**lost**	**,**
影响	他们	到	变得	更多的	勤奋	在	他们的	搜索	为了	这	丢失的	,

促使他们更加勤奋地寻找失踪者，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [ˌhweər'ʌn'tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɛrfəli] [sent] .

it	**shall**	**accomplish**	**that**	**whereunto**	**it**	**is**	**prayerfully**	**sent**	**.**
它	将	完成	那	其中	它	是	虔诚地祈祷	发送	.

它必将完成人们虔诚差遣它去完成的任务。

[mænz] ['kwestʃənz] ; [gɑːdz] ['ɑːnsəz]

MAN'S	**QUESTIONS**	**;**	**GOD'S**	**ANSWERS**
男人的	问题	;	神的	答案

人的问题；神的答案

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][gɒd] ?

Am	**I**	**accountable**	**to**	**God**	**?**
是	我	问责制	到	上帝	?

我是否需要向上帝负责?

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][gɒd] " (['rəʊmənz] - : -) .

"	**Every**	**one**	**of**	**us**	**shall**	**give**	**account**	**of**	**himself**	**to**	**God**	**"**	**(**	**Romans**	**14**	**:**	**12**	**)**	**.**
"	每一个	一	的	我们	将	给	帐户	的	他自己	到	上帝	"	(	罗马书	-	:	-	)	.

“我们各人都要为自己向神交账”(罗马书 14:12)。

[hæz; həz][gɒd] [siːn] [ɔːl][maɪ] [weɪz] ?

Has	**God**	**seen**	**all**	**my**	**ways**	**?**
有	上帝	已见	全部	我的	方式	?

上帝是否已看透我的一切?

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [huːm] [wiː; wi]

"	**All**	**things**	**are**	**naked**	**and**	**opened**	**unto**	**the**	**eyes**	**of**	**Him**	**with**	**whom**	**we**
"	全部	事物	是	裸	和	打开	到	这	眼睛	的	他	和	谁	我们

[hæv; həv][tuː; tə][duː; də] " (['hiːbruːz] [fɔːr] : -) .

have	**to**	**do**	**"**	**(**	**Hebrews**	**4**	**:**	**13**	**)**	**.**
有	到	做	"	(	希伯来书	4	:	-	)	.

“万物在与我们有关系的那一位眼前都是赤露敞开的。”(希伯来书 4:13)

[dʌz] [hiː; hi] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sɪn] ?

Does	**He**	**charge**	**me**	**with**	**sin**	**?**
做	他	收费	我	和	罪	?

祂是否指控我犯了罪?

" [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] [hæθ] [kənˈkluːdɪd] [ɔːl] [ˈʌndə(r)] [sɪn] " ([gəˈleɪʃənz] [θriː] : -) .

"	**The**	**Scripture**	**hath**	**concluded**	**all**	**under**	**sin**	**"**	**(**	**Galatians**	**3**	**:**	**22**	**)**	**.**
"	这	圣经	有	结束	全部	在下面	罪	"	(	加拉太书	3	:	-	)	.

“圣经把所有人都圈在罪里”(加拉太书 3:22)。

" [ɔːl] [hæv; həv] [sin] " ([ˈrəʊmənz] [θriː] : -) .

"	**All**	**have**	**sinned**	**"**	**(**	**Romans**	**3**	**:**	**23**	**)**	**.**
"	全部	有	罪过	"	(	罗马书	3	:	-	)	.

“世人都犯了罪”(罗马书 3:23)。

[wɪl] [hiː; hi] [ˈpʌnɪʃ] [sɪn] ?

Will	**He**	**punish**	**sin**	**?**
将要	他	惩治	罪	?

祂会惩罚罪恶吗?

" [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˈsɪnɪθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəl; ʃəl] [daɪ] " ([iˈziːkjəl] - : [fɔːr]) .

"	**The**	**soul**	**that**	**sinneth**	**,**	**it**	**shall**	**die**	**"**	**(**	**Ezekiel**	**18**	**:**	**4**	**)**	**.**
"	这	灵魂	那	罪恶	,	它	将	死	"	(	以西结	-	:	4	)	.

“犯罪的，他必死亡”(以西结书 18:4)。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] " ([ˈrəʊmənz] [sɪks] : -) .

"	**For**	**the**	**wages**	**of**	**sin**	**is**	**death**	**"**	**(**	**Romans**	**6**	**:**	**23**	**)**	**.**
"	为了	这	工资	的	罪	是	死亡	"	(	罗马书	6	:	-	)	.

“因为罪的工价乃是死”(罗马书 6:23)。

[mʌst; məst] [ai] [ˈperɪʃ] ?

Must	**I**	**perish**	**?**
必须	我	沦	?

我注定要死吗?

" [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈperɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈpentəns] " ([ˌtuːˈtuː] ['piːtə(r)] [θriː] : [naɪn]) .

"	**God**	**is**	**not**	**willing**	**that**	**any**	**perish**	**,**	**but**	**that**	**all**	**should**	**come**	**to**	**repentance**	**"**	**(**	**2**	**Peter**	**3**	**:**	**9**	**)**	**.**
"	上帝	是	不是	愿意的	那	任何	沦	,	但	那	全部	应该	来	到	悔改	"	(	2	彼得	3	:	9	)	.

“神不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。”(彼得后书 3:9)

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪˈskeɪp] ?

How	**can**	**I**	**escape**	**?**
如何	能	我	逃脱	?

我该如何逃脱?

" [bɪˈliːv] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] " ([ækts] - : -) .

"	**Believe**	**on**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**be**	**saved**	**"**	**(**	**Acts**	**16**	**:**	**31**	**)**	**.**
"	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	"	(	使徒行传	-	:	-	)	.

“当信主耶稣，你和你一家都必得救。”(使徒行传 16:31)

[ɪz] [hiː; hi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] ?

Is	**He**	**able**	**to**	**save**	**me**	**?**
是	他	有能力的	到	节省	我	?

他能救我吗?

" [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ]
" He is able also to save them to the uttermost that come unto God by
" 他 是 有能力的 还 到 节省 他们 到 这 极致 那 来 到 上帝 经过
[hɪm] " (['hiːbruːz] ['sɛvən] : -) .
Him " (Hebrews 7 : 25) .
他 " (希伯来书 7 : -) .

“凡靠着他进到神面前的人，他都能拯救到底。”(希伯来书 7:25)

[ɪz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] ?
Is He willing ?
是 他 愿意的 ?

祂愿意吗?

" [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] " ([wʌn] ['tɪməθi] [wʌn] : -) .
" Christ Jesus came into the world to save sinners " (1 Timothy 1 : 15) .
" 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 " (1 蒂莫西 1 : -) .

“基督耶稣来到世上，为要拯救罪人”(提摩太前书 1:15)。

[ˌeɪ 'em][ai] [seɪvd] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] ?
Am I saved on believing ?
是 我 已保存 在 相信 ?

我因信称义就能得救吗?

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] " ([dʒɒn][θriː] : -) .
" He that believeth on the Son hath everlasting life " (John 3 : 36) .
" 他 那 相信 在 这 儿子 有 永恒 生活 " (约翰 3 : -) .

“信子的人有永生”(约翰福音 3:36)。

[kæn; kən][ai][biː; bi] [seɪvd] [naʊ] ?
Can I be saved now ?
能 我 是 已保存 现在 ?

我现在可以得救了吗?

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [bɪ'həʊld] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] " ([ˌtuː'tuː] [kə'rɪnθiənz]
" Now is the accepted time ; behold , now is the day of salvation " (2 Corinthians
" 现在 是 这 公认 时间 ; 看哪 , 现在 是 这 天 的 救恩 " (2 哥林多前书
[sɪks] : [ˌtuː'tuː]) .
6 : 2) .
6 : 2) .

“现在正是悦纳的时候；看哪，现在正是拯救的日子。”(哥林多后书 6:2)

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
As I am ?
作为 我 是 ?

我是谁?

" [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz] [kɑːst][aʊt] " ([dʒɒn][sɪks] : -) .
" Him that cometh to Me I will in no wise cast out " (John 6 : 37) .
" 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 " (约翰 6 : -) .

“到我这里来的，我总不丢弃他”(约翰福音 6:37)。

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [fɔːl] [ə'weɪ] ?
Shall I not fall away ?
将 我 不是 落下 离开 ?

我岂能不堕落?

" [hɪm] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] " ([dʒuːd] -) .
" Him that is able to keep you from falling " (Jude 24) .
" 他 那 是 有能力的 到 保持 你 从 坠落 " (裘德 -) .

“那能保守你们不失脚的”(犹大书 24)。

[ɪf] [seɪvd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv] ?
If saved , how should I live ?
如果 已保存 , 如何 应该 我 居住 ?

如果得救，我应该如何生活?

" [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌhensˈfɔːθ] [lɪv; laɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəmˈselvz] ,
" They which live should not henceforth live unto themselves ,
" 他们 哪个 居住 应该 不是 今后 居住 到 他们自己 ,

“活着的人从此不应为自己而活，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɪtʃ] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] " ([ˌtuːˈtuː] [kəˈrɪnθiənz] [faɪv] : -) .
but unto Him which died for them " (2 Corinthians 5 : 25) .
但 到 他 哪个 死亡 为了 他们 " (2 哥林多前书 5 : -) .

而是归于为他们而死的那一位”(哥林多后书 5:25)。

[wɒt] [əˈbaʊt] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] ?
What about death , and eternity ?
什么 关于 死亡 , 和 永恒 ?

那么，死亡和永恒呢?

" [aɪ][gəʊ][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðæt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
" I go to prepare a place for you ; that where I am ,
" 我 去 到 准备 一个 地方 为了 你 ; 那 在哪里 我 是 ,

“我去是为你们预备地方，就是我在哪里，你们在哪里， ...

[ðeə(r)] [jiː; jɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] " ([dʒɒn] - : [ˌtuːˈtuː] , [θriː]) .
there ye may be also " (John 14 : 2 , 3) .
那里 是的 可能 是 还 " (约翰 - : 2 , 3) .

“你们也可能在那里”(约翰福音 14:2, 3)。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪn]
LIFE on the HIGHEST PLANE
生活 在 这 最高 飞机

最高境界的生活

[baɪ] [ruːθ] ['pæksən]
By RUTH PAXSON
经过 露丝 帕克森

作者：露丝·帕克森

[naʊ] , [ɔːl][θriː] ['vɒljuːmz] [ɪn][wʌn] [bʊk] .
Now , all 3 volumes in one book .
现在 , 全部 3 卷 在 一 书 .

现在，这三卷内容合为一本书了。

- ['peɪdʒɪz] ,
820 pages ,
- 页面 ,

820页，

[ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] , " [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] " ; " [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
The three volumes , " The Person and Work of Christ " ; " The Relation Between
这 三 卷 , " 这 人 和 工作 的 基督 " ; " 这 关系 之间
[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] " ;
Christ and the Christian " ;
基督 和 这 基督教 " ;

这三卷书分别是《基督的位格与工作》;《基督与基督徒的关系》;

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [ɪnwɜːkɪŋ] " [hæv; həv] [naʊ] [biːn]
and " **The** **Believer's** **Response** **to** **the** **Holy** **Spirit's** **Inworking** " **have** **now** **been**
和 " 这 信徒的 回复 到 这 圣 精神的 工作中 " 有 现在 到过
[kəm'baɪnd] ,
combined **,**
合并 ,

《信徒对圣灵内工的回应》和《信徒对圣灵内工的回应》现已合并。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] ['kʌləd] [tʃɑːts] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [wʌn] ['hændi] ['vɒljuːm] .
without **revision** **and** **with** **fourteen** **colored** **charts** **included** **in** **one** **handy** **volume** **.**
没有 修订 和 和 十四 有色 图表 包括 在 一 便利 体积 .

未经修订，并附有十四张彩色图表，装订成册。

[ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['embriəʊ] [tuː; tə]['pɑːstə(r)] , [ɪ'vændʒəlɪst] , ['tiːtʃə(r)z] ,
These **Bible** **studies** **were** **first** **given** **in** **embryo** **to** **pastors** **,** **evangelists** **,** **teachers** **,**
这些 圣经 研究 是 第一的 给定 在 胚胎 到 牧师 , 福音传道者 , 教师 ,

这些圣经学习材料最初是以雏形的形式提供给牧师、传道人和教师的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] ['liːdəz] [ɪn] ['kɔnfərənsis] [held] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
and **other** **Christian** **leaders** **in** **conferences** **held** **in** **China** **.**
和 其他 基督教 领导人 在 会议 握住 在 中国 .

以及其他在中国举行的基督教会议上的领袖。

['leɪtə(r)] , ['prɪntɪd] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ðeɪ] [brɔːt] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] .
Later **,** **printed** **in** **three** **volumes** **,** **they** **brought** **great** **blessing** **to** **many** **.**
之后 , 打印 在 三 卷 , 他们 带来 伟大的 祝福 到 许多 .

后来，它们被印刷成三卷，给许多人带来了巨大的福祉。

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ] [ruːθ] ['pæksən]
Other **Books** **by** **Ruth** **Paxson**
其他 图书 经过 露丝 帕克森

露丝·帕克森的其他著作

[gɑːdz] [plæn] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn]
GOD'S **PLAN** **OF** **REDEMPTION**
神的 计划 的 赎回

上帝的救赎计划

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd] [wʌn] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [ɔː(r)] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['aʊtlaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi]
It **will** **aid** **one** **in** **personal** **Bible** **study** **or** **provide** **a** **practical** **outline** **for** **study**
它 将要 援助 一 在 个人的 圣经 学习 或者 提供 一个 实际的 大纲 为了 学习
[gruːps] .
groups **.**
团体 .

它可以帮助个人进行圣经研读，或者为学习小组提供实用的大纲。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] " [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst]
The **questions** **are** **based** **on** **the** **teaching** **in** **each** **chapter** **of** **"** **Life** **on** **the** **Highest**
这 问题 是 基于 在 这 教学 在 每个 章 的 " 生活 在 这 最高
[pleɪn] .
Plane **.**
飞机 .

这些问题均基于《最高层次的生活》每一章的教义。

" [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bʊk] . - ['peɪdʒɪz] , ['peɪpə(r)] ,
" **Can** **be** **used** **with** **or** **without** **the** **larger** **book** **.** **48** **pages** **,** **paper** **,**
" 能 是 用过的 和 或者 没有 这 更大的 书 . - 页面 , 纸 ,

可与大书一起使用，也可单独使用。48页，纸质。

[kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs]
CALLED **UNTO** **HOLINESS**
称为 到 圣洁

蒙召成圣

[ə'dresɪz] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [kɛswɪks] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Addresses	**given**	**at**	**Keswick's**	**Conference**	**in**	**England**	**.**
地址	给定	在	凯斯威克	会议	在	英格兰	.

在英国凯西克会议上发表的演讲。

[saʊndz] [ðə; ði]['klærɪən] [kɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)]['həʊli][laɪf] .

Sounds	**the**	**clarion**	**call**	**to**	**a**	**more**	**holy**	**life**	**.**
声音	这	号角	称呼	到	一个	更多的	圣	生活	.

发出通往更圣洁生活的号召。

[hɪə(r)][ɪz] ['vɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ; [dɪ'lɪvərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ; [rest] [fɔ:(r); fə(r)]

Here	**is**	**victory**	**for**	**the**	**defeated**	**;**	**deliverance**	**for**	**the**	**enslaved**	**;**	**rest**	**for**
这里	是	胜利	为了	这	战败	;	解救	为了	这	奴隶	;	休息	为了

[ðə; ði] ['wɪəri] ;

the	**weary**	**;**
这	厌倦	;

这是战败者的胜利；这是被奴役者的解脱；这是疲惫者的安息；

[pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrəʊɪŋ] . - ['peɪdʒɪz] , ['peɪpə(r)]

peace	**for**	**the**	**discouraged**	**;**	**and**	**joy**	**for**	**the**	**sorrowing**	**.**	**126**	**pages**	**,**	**paper**
和平	为了	这	灰心	;	和	喜悦	为了	这	悲伤	.	-	页面	,	纸

,

,

,

赐平安给灰心的人，赐喜乐给悲伤的人。126页，平装本。

['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

RIVERS	**OF**	**LIVING**	**WATER**
河流	的	活的	水

活水之河

['stʌdiz] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [haʊ] [əb'teɪnd] — [haʊ]

Studies	**Setting**	**Forth**	**the**	**Believer's**	**Possession**	**of**	**Christ**	**,**	**How**	**Obtained**	**—**	**How**
研究	环境	第四	这	信徒的	拥有	的	基督	,	如何	获得	—	如何

[meɪn'teɪnd] .

Maintained	**.**
维持	.

研究阐述信徒拥有基督的方式——如何获得——如何保持。

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['θɜ:sti] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðə; ði]

Multitudes	**of**	**Christians**	**are**	**living**	**a**	**dry**	**and**	**thirsty**	**existence**	**when**	**the**
众多	的	基督徒	是	活的	一个	干燥	和	渴	存在	什么时候	这

[lɔ:d] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['veri] [best] — ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tə(r)] !

Lord	**is**	**waiting**	**to**	**give**	**them**	**His**	**very**	**best**	**—**	**rivers**	**of**	**living**	**water**	**!**
主	是	等待	到	给	他们	他的	非常	最好的	—	河流	的	活的	水	!

许多基督徒过着干渴难耐的生活，而主却正等待着赐予他们最好的礼物——活水的江河！

[pə'hæps] [fju:] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)]

Perhaps	**few**	**Christians**	**have**	**heard**	**or**	**read**	**the**	**Divine**	**plan**	**and**	**purpose**	**for**
也许	很少	基督徒	有	听到	或者	读	这	神圣的	计划	和	目的	为了

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] [prɪ'zentɪd] [səʊ] ['tɜ:sli] ,

the	**life**	**of**	**the**	**believer**	**presented**	**so**	**tersely**	**,**
这	生活	的	这	信徒	呈现	所以	简洁地	,

或许很少有基督徒听过或读过如此简洁明了地阐述上帝对信徒生命的计划和旨意。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋli] .

simply	**and**	**clearly**	**,**	**and**	**withal**	**so**	**lovingly**	**and**	**compellingly**	**.**
简单地	和	清楚地	,	和	此外	所以	深情地	和	令人信服地	.

简洁明了，却又饱含深情，引人入胜。

- ['peɪdʒɪz] , ['peɪpə(r)] ,
124 pages , paper ,
- 页面 , 纸 ,

124页，纸质，

['keɪləb] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'kʌmər]
CALEB , THE OVERCOMER
迦勒 , 这 克服者

迦勒，战胜者

[æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aʊt'stændɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
An inspiring account of this outstanding Bible character ,
一个 鼓舞人心 帐户 的 这 杰出的 圣经 特点 ,

这是一部关于这位杰出的圣经人物的鼓舞人心的记述。

[ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [rʌn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf] ['brɪliənt] [ɪn] [feɪθ] ,
a man out of the common run of people who lived a life brilliant in faith ,
一个 男人 出去 的 这 常见的 跑步 的 人们 WHO 居住地 一个 生活 杰出的 在 信仰 ,

一个与众不同的人，他的一生充满了辉煌的信仰。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
obedience and courage .
服从 和 勇气 .

服从和勇气。

- ['peɪdʒɪz] , ['peɪpə(r)] ,
80 pages , paper ,
- 页面 , 纸 ,

80页，纸质，

['muːdi] [pres] .
MOODY PRESS .
情绪化 按 .

穆迪出版社。

- ['ɪnstɪtjuːt] [ˌpiː 'el] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] - , [ɪl] .
153 Institute Pl . , Chicago 10 , Ill .
- 研究所 pl . , 芝加哥 - , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市学院广场 153 号，邮编 10。

['baɪb(ə)l] ['lesnz] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['ɔːdə(r)]
BIBLE LESSONS IN BIBLE ORDER
圣经 课程 在 圣经 命令

按圣经顺序学习圣经课程

([fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən])
(For Teachers of Children)
(为了 教师 的 孩子们)

（面向儿童教师）

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['hæmɪltən]
By Mrs . Frank Hamilton
经过 太太 . 坦率 汉密尔顿

弗兰克·汉密尔顿夫人

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] : [ðə; ði] ['pentətjuːk]
I : The Pentateuch
我 : 这 摩西五经

第一部分：摩西五经

[vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] : ['dʒɒʃuə] [tuː; tə] ['sɒləmən]
Vol . **II** : **Joshua** **to** **Solomon**
沃尔 . 二 : 约书亚 到 所罗门

第二卷：约书亚至所罗门

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː] : [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd]['dʒuːdə] :
III : **The** **Kingdoms** **of** **Israel** **and** **Judah** :
三、 : 这 王国 的 以色列 和 犹大 :

第三部分：以色列王国和犹大王国：

[kən'kluːdɪŋ] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
Concluding **lessons** **from** **the** **Old** **Testament**
总结 课程 从 这 老的 遗嘱

旧约圣经的总结教训

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] : [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] —
IV : **The** **Life** **of** **Christ** **—**
第四 : 这 生活 的 基督 —

第四部分：基督的生平——

['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [dʒɒn]
Matthew , **Mark** , **Luke** , **John**
马修 , 标记 , 卢克 , 约翰

马太福音、马可福音、路加福音、约翰福音

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] : [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]['prəʊgræm] [mə'tɪəriəl]
V : **The** **Acts** **of** **the** **Apostles** **and** **Program** **Material**
V : 这 使徒行传 的 这 使徒们 和 程序 材料

第五部分：使徒行传和节目资料

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn]['baɪb(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
With **the** **use** **of** **the** **blackboard** **and** **objects** , **the** **lessons** **in** **Bible** **order** ,
和 这 使用 的 这 黑板 和 对象 , 这 课程 在 圣经 命令 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['dʒenəsɪs] ,
beginning **with** **Genesis** ,
开始 和 创世纪 ,

利用黑板和实物，按照圣经顺序授课，从创世记开始。

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)]
are **taught** **in** **a** **way** **that** **the** **child** **can** **see** **them** **as** **well** **as** **hear**
是 教授 在 一个 方式 那 这 孩子 能 看 他们 作为 出色地 作为 听到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

教学方式让孩子既能看到又能听到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	thus	be	able	to	retain	them	.
和	因此	是	有能力的	到	保持	他们	.

因此能够留住它们。

[iːtʃ] ['les(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən][tekst] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [vɜːs] ,

Each	lesson	begins	with	a	Golden	Text	,	which	may	be	used	as	a	memory	verse	,
每个	课	开始	和	一个	金的	文本	,	哪个	可能	是	用过的	作为	一个	记忆	诗	,

每节课都以一句金句开始，这句金句可以作为记忆经文使用。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] .

after	which	the	story	is	told	in	a	manner	that	will	interest	the	young	.
后	哪个	这	故事	是	讲述	在	一个	方式	那	将要	兴趣	这	年轻的	.

之后，故事会以年轻人感兴趣的方式讲述出来。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] , ['blækbɔːd] [sə'dʒestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

At	the	close	of	each	section	,	blackboard	suggestions	are	given	.
在	这	关闭	的	每个	部分	,	黑板	建议	是	给定	.

每节课结束时，黑板上都会给出建议。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mæps][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['blækbɔːd] ['drɔːɪŋz] .

There	are	maps	and	pages	of	blackboard	drawings	.
那里	是	地图	和	页面	的	黑板	图画	.

这里有地图和黑板上的图画。

['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnəz] , ['praɪməri][ænd; ənd]['dʒuːniə(r)] [g'reɪdz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd]

Teachers	of	the	Beginners	,	Primary	and	Junior	grades	in	Sunday	Schools	and
教师	的	这	初学者	,	基本的	和	初级	成绩	在	星期日	学校	和

[veɪ'keɪʃ(ə)n]['baɪb(ə)l] [skuːlz] ,

Vacation	Bible	Schools	,
假期	圣经	学校	,

主日学和假期圣经学校初级班、小学班和初中班的教师

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['peərənts][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

as	well	as	parents	in	the	home	,
作为	出色地	作为	父母	在	这	家	,

以及家中的父母，

[huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] [kɔːs] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['lesnz] ,

who	recognize	the	importance	of	following	a	consecutive	course	of	Bible	lessons	,
WHO	认出	这	重要性	的	下列的	一个	连续的	课程	的	圣经	课程	,

他们认识到按顺序学习圣经课程的重要性，

[wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [bʊks] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

will	find	these	books	of	great	value	.
将要	寻找	这些	图书	的	伟大的	价值	.

你会发现这些书很有价值。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .

They	are	practical	and	true	to	the	Word	.
他们	是	实际的	和	真的	到	这	单词	.

它们既实用，又符合圣经教义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['tiːtʃə(r)] .

They	are	full	of	suggestions	that	can	be	developed	by	the	skilful	teacher	.
他们	是	满的	的	建议	那	能	是	发达	经过	这	熟练	老师	.

它们充满了可供熟练教师进一步发展的建议。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Hamilton	is	an	exceptionally	successful	teacher	of	children	.
太太	.	汉密尔顿	是	一个	非常	成功的	老师	的	孩子们	.

汉密尔顿夫人是一位非常成功的儿童教师。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['praɪmərɪ][ænd; ənd]['dʒu:niə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

She	had	charge	of	Primary	and	Junior	Departments	of	large	and
她	有	收费	的	基本的	和	初级	部门	的	大的	和

[sək'sesf(ə)l] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

successful	Sunday	Schools	for	many	years	.
成功的	星期日	学校	为了	许多	年	.

她曾多年负责大型且成功的周日学校的小学部和初级部。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪmərɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['ti:tʃə(r)z]

She	has	been	Superintendent	of	Instruction	of	a	Primary	Sunday	School	Teachers
她	有	到过	校长	的	操作说明	的	一个	基本的	星期日	学校	教师

- ['ju:niən] .

'	Union	.
-	联盟	.

她曾担任小学主日学教师工会的教学主管。

['sʌmə(r)] ['baɪb(ə)l] [skuːlz] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ɪk'spɪəriəns] .

Summer	Bible	Schools	have	also	come	within	the	author's	experience	.
夏天	圣经	学校	有	还	来	之内	这	作者的	经验	.

作者也曾参加过暑期圣经学校。

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ] , [θri:][ænd; ənd][vi:] , - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] ; [vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] , - ['peɪdʒɪz]

I	,	II	,	III	and	V	,	112	pages	each	;	Vol	.	IV	,	144	pages
我	,	二	,	三、	和	V	,	-	页面	每个	;	沃尔	.	第四	,	-	页面

第一、二、三、五卷，每卷112页；第四卷，144页

['djʊərəb(ə)l] [ɑ:t] [stɒk] ['kʌvəz] .

Durable	Art	Stock	Covers	.
耐用的	艺术	库存	封面	.

耐用艺术纸封面。

[i:tʃ] , - [sents]

Each	,	60	Cents
每个	,	-	分

每个，60美分

[ðə; ði] ['mu:di] [pres]

THE	MOODY	PRESS
这	情绪化	按

穆迪出版社

- ['ɪnstɪtju:t] [pleɪs] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

153	Institute	Place	Chicago	.
-	研究所	地方	芝加哥	.

芝加哥学院广场153号。

[ɪl] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

Ill	.	,	U	.	S	.	A	.
患病的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州

[ðə; ði] ['mu:di] ['kɒlˌpɔ:tɪdʒ] ['laɪbrəri]

The	Moody	COLPORTAGE	Library
这	穆迪	合作社	图书馆

穆迪收藏图书馆

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [staɪl] , [ə'træktɪv] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , [fɔːr] - [θriː] / [fɔːr] [eks] [sɪks] - [θriː] / [fɔːr]
Uniform in size and style , attractive paper covers , 4 - 3 / 4 x 6 - 3 / 4
制服 在 尺寸 和 风格 , 吸引人的 纸 封面 , 4 - 3 / 4 x 6 - 3 / 4
['ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

尺寸和样式统一，精美的纸质封面，4-3/4 x 6-3/4 英寸。

25c [iːtʃ] . [wʌn] .
25c each . 1 .
25c 每个 . 1 .

每份 25 美分。1.

[ɔːl] [ɒv; əv] [greɪs] .
All of Grace .
全部 的 优雅 .

一切皆是恩典。

[siː] . [eɪtʃ] . Spurgeon2 .
C . H . Spurgeon2 .
C . H . Spurgeon2 .

CH Spurgeon2。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
The Way to God .
这 方式 到 上帝 .

通往上帝的道路。

[diː] . [el] . Moody3 .
D . L . Moody3 .
D . L . Moody3 .

DL Moody3。

['pleʒə(r)] & ['prɒfɪt] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Pleasure & Profit In Bible Study .
乐趣 & 利润 在 圣经 学习 .

研读圣经的乐趣与益处。

Moody4 .
Moody4 .
Moody4 .

穆迪4。

[laɪf] , ['wɔːfeə(r)] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Life , Warfare and Victory .
生活 , 战争 和 胜利 .

生命、战争与胜利。

Whittle5 .
Whittle5 .
Whittle5 .

惠特尔5.

['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

天堂。

[diː] . [el] . Moody6 .
D . L . Moody6 .
D . L . Moody6 .

DL Moody6。

[prɪˈveɪlɪŋ] [preə(r)] .
Prevailing **Prayer** **.**
盛行 祷告 .

祷告必胜。

[diː] . [el] . Moody7 .
D **.** **L** **.** **Moody7** **.**
D . L . Moody7 .

DL Moody7。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
The **Way** **of** **Life** **.**
这 方式 的 生活 .

生活方式。

[ˈveəriəs] authors8 .
Various **authors8** **.**
各种各样的 authors8 .

8. 多位作者

[ˈsiːkrət] [ˈpaʊə(r)] .
Secret **Power** **.**
秘密 力量 .

秘密力量。

[diː] . [el] . Moody9 .
D **.** **L** **.** **Moody9** **.**
D . L . Moody9 .

DL Moody9。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
To **the** **Work** **.**
到 这 工作 .

开始工作。

[diː] . [el] . Moody10 .
D **.** **L** **.** **Moody10** **.**
D . L . Moody10 .

DL Moody10。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] .
According **to** **Promise** **.**
根据 到 承诺 .

根据承诺。

[siː] . [eɪtʃ] . Spurgeon11 .
C **.** **H** **.** **Spurgeon11** **.**
C . H . Spurgeon11 .

CH Spurgeon11。

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈkærəktəz] .
Bible **Characters** **.**
圣经 人物 .

圣经人物。

[diː] . [el] . Moody13 .
D **.** **L** **.** **Moody13** **.**
D . L . Moody13 .

DL Moody13。

" [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] .
" **And** **Peter** **.**
" 和 彼得 .

还有彼得。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . Chapman15 .
" J . W . Chapman15 .
" J . W . Chapman15 .

“JW Chapman15。

[laɪt] [ɒn] [laɪfs] ['djuːtiz] , [ef] . [biː] . Meyer18 .
Light on Life's Duties , F . B . Meyer18 .
光 在 生活的 职责 , F . B . Meyer18 .

照亮人生职责，FB Meyer18。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] .
The Good Shepherd .
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

[laɪf] [ɒv; əv] Christ20 .
Life of Christ20 .
生活 的 Christ20 .

基督的生平20.

['sɒvrɪn] [greɪs] .
Sovereign Grace .
主权 优雅 .

至高恩典。

[diː] . [el] . Moody21 .
D . L . Moody21 .
D . L . Moody21 .

DL Moody21。

[sɪ'lekt] ['sɜːrmən] .
Select Sermons .
选择 布道 .

选择讲道。

[diː] . [el] . Moody23 .
D . L . Moody23 .
D . L . Moody23 .

DL Moody23。

['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Nobody Loves Me .
无人 爱 我 .

没有人爱我。

['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . Walton26 .
Mrs . O . F . Walton26 .
太太 . 哦 . F . Walton26 .

沃尔顿夫人26。

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] .
Sowing and Reaping .
播种 和 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[diː] . [el] . Moody28 .
D . L . Moody28 .
D . L . Moody28 .

DL Moody28。

" ['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] .
" Probable Sons .
" 可能 儿子们 .

“可能是儿子。”

" ['stɔːri] .
" Story .
" 故事 .

“故事。

['eɪmi] LeFeuvre30 .
Amy LeFeuvre30 .
艾米 LeFeuvre30 .

艾米·勒费弗尔30岁。

[gʊd] [njuːz] .
Good News .
好的 消息 .

好消息。

['rɒbət] Boyd34 .
Robert Boyd34 .
罗伯特 Boyd34 .

罗伯特·博伊德34。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] Christ40 .
The Second Coming of Christ40 .
这 第二 未来 的 Christ40 .

基督的第二次降临40。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'rendəd] [laɪf] , [ɔː(r)] ['keɪdɛʃ] - [bɑːnz] .
The Power of a Surrendered Life , or Kadesh - Barnes .
这 力量 的 一个 投降 生活 , 或者 卡迭什 - 巴恩斯 .

臣服于人的力量，或卡德什-巴恩斯。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . Chapman42 .
J . W . Chapman42 .
J . W . Chapman42 .

JW Chapman42。

['wai,tər] [ðæn; ðən] [snəʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dɒt] — ['stɔːriz] .
Whiter Than Snow and Little Dot — Stories .
更白 比 雪 和 小的 点 — 故事 .

比雪还白和小点——故事。

['mɪsɪz] . [əʊ] . [ef] . Walton44 .
Mrs . O . F . Walton44 .
太太 . 哦 . F . Walton44 .

沃尔顿夫人44。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [laɪf] .
The Overcoming Life .
这 克服 生活 .

战胜人生。

[diː] . [el] . Moody48 .
D . L . Moody48 .
D . L . Moody48 .

DL Moody48。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] .
The Prodigal .
这 浪子 .

浪子。

['veəriəs] authors49 .
Various authors49 .
各种各样的 authors49 .

多位作者49.

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [fɪld] [laɪf] .
The Spirit - Filled Life .
这 精神 - 已填 生活 .

充满圣灵的生活。

[dʒɒn] MacNeil50 .
John MacNeil50 .
约翰 MacNeil50 .

约翰·麦克尼尔50。

['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)] .
Jessica's First Prayer .
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祈祷。

[hɛsbə] Stretton51 .
Hesba Stretton51 .
赫斯巴 Stretton51 .

Hesba Stretton51。

[ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [self] - [laɪf] .
The Christ - Life for the Self - Life .
这 基督 - 生活 为了 这 自己 - 生活 .

基督的生命，为了自我的生命。

Meyer54 .
Meyer54 .
Meyer54 .

Meyer54。

['æbsəluːt] [sə'rendə(r)] .
Absolute Surrender .
绝对 投降 .

完全投降。

['ændruː] Murray58 .
Andrew Murray58 .
安德鲁 Murray58 .

安德鲁·默里58岁。

[wɒt] [ɪz] [feɪθ] ?
What is Faith ?
什么 是 信仰 ?

什么是信仰?

['spɜːrdʒən] , ['muːdi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Spurgeon , Moody , etc . 57 .
司布真 , 穆迪 , ETC . - .

司布真、穆迪等57。

['krɪstiz] [əʊld] ['ɔːgən] — [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Christie's Old Organ — A story .
佳士得 老的 器官 — 一个 故事 .

克里斯蒂的旧管风琴——一个故事。

Walton60 .
Walton60 .
Walton60 .

沃尔顿60。

[wei] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] .
Weighed and Wanting .
称重 和 想要 .

权衡与渴望。

[diː] . [el] . Moody61 .

D	.	L	.	Moody61	.
D	.	L	.	Moody61	.

DL Moody61。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪn] .

The	Crew	of	the	Dolphin	.
这	全体人员	的	这	海豚	.

海豚号的船员们。

[hɛsbə] Stretton63 .

Hesba	Stretton63	.
赫斯巴	Stretton63	.

Hesba Stretton63。

[miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [juːz] .

Meet	for	the	Master's	Use	.
见面	为了	这	硕士学位	使用	.

为主人所用。

[ef] . [biː] . Meyer64 .

F	.	B	.	Meyer64	.
F	.	B	.	Meyer64	.

FB Meyer64。

['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] .

Our	Bible	.
我们的	圣经	.

我们的圣经。

[siː] . [liːtʃ] [ænd; ənd][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . Torrey65 .

C	.	Leach	and	R	.	A	.	Torrey65	.
C	.	利奇	和	拉	.	一个	.	Torrey65	.

C. Leach 和 RA Torrey65。

[ə'ləʊn] [ɪn] ['lʌndən] .

Alone	in	London	.
独自的	在	伦敦	.

独自一人在伦敦。

[hɛsbə] Stretton66 .

Hesba	Stretton66	.
赫斯巴	Stretton66	.

Hesba Stretton66。

['muːdiz] Anecdotes70 .

Moody's	Anecdotes70	.
穆迪的	Anecdotes70	.

穆迪轶事70。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pentɪkɒst] .

The	Power	of	Pentecost	.
这	力量	的	五旬节	.

五旬节的力量。

['tɒməs] Waugh71 .

Thomas	Waugh71	.
托马斯	Waugh71	.

托马斯·沃夫71。

[men] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Men	of	the	Bible	.
男人	的	这	圣经	.

圣经中的人物。

[diː] . [el] . Moody72 .
D . L . Moody72 .
D . L . Moody72 .

DL Moody72。

[ə; eɪ] [piːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˌ] [siːnz] .
A Peep Behind the Scenes .
一个 窥视 在后面 这 场景 .

幕后花絮一瞥。

[əʊ] . [ef] . Walton76 .
O . F . Walton76 .
哦 . F . Walton76 .

沃尔顿76号。

[ˈmuːdiz] Stories81 .
Moody's Stories81 .
穆迪的 Stories81 .

穆迪的故事81。

[θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ˈkwaɪət][ˈaʊə(r)] .
Thoughts for Quiet Hour .
想法 为了 安静的 小时 .

静思片刻。

[diː] . [el] . Moody82 .
D . L . Moody82 .
D . L . Moody82 .

DL Moody82。

[ðə; ðiˌ] [ʃɔːtə] [laɪf] [ɒv; əv][diː] . [el] . [ˈmuːdi] .
The Shorter Life of D . L . Moody .
这 较短 生活 的 D . L . 穆迪 .

DL Moody 的短暂一生。

Fitt86 .
Fitt86 .
Fitt86 .

Fitt86。

[ˈmuːdiz] [ˈleɪtɪst] Sermons88 .
Moody's Latest Sermons88 .
穆迪的 最新的 Sermons88 .

穆迪最新讲道集88。

[ˈkælvəriz] [krɒs] .
Calvary's Cross .
髑髅地 叉 .

髑髅地十字架。

[ˈspɜːrdʒən] , [ˈwɪt(ə)l] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .
Spurgeon , Whittle , etc . 89 .
司布真 , 惠特尔 , ETC . - .

司布真、惠特尔等89。

[haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .
How to Pray .
如何 到 祈祷 .

如何祷告。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . Torrey90 .
R . A . Torrey90 .
拉 . 一个 . Torrey90 .

RA Torrey90。

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] — ['stɔːri] .

Little	King	Davie	—	Story	.
小的	国王	戴维	—	故事	.

小国王戴维的故事。

['neli] Hellis91 .

Nellie	Hellis91	.
内莉	Hellis91	.

内莉·赫利斯91。

[ʃɔːt] [tɔːks] .

Short	Talks	.
短的	会谈	.

简短演讲。

[diː] . [el] . Moody93 .

D	.	L	.	Moody93	.
D	.	L	.	Moody93	.

DL Moody93。

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .

Pilgrim's	Progress	.
朝圣者的	进步	.

天路历程。

[dʒɒn] Bunyan96 .

John	Bunyan96	.
约翰	Bunyan96	.

约翰·班扬96。

[kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [juːz] .

Kept	for	the	Master's	use	.
保留	为了	这	硕士学位	使用	.

专供主人使用。

Havergal98 .

Havergal98	.
Havergal98	.

Havergal98。

[bæk] [tuː; tə] ['beθəl] .

Back	to	Bethel	.
后退	到	伯特利	.

回到伯特利。

[ef] . [biː] . Meyer102 .

F	.	B	.	Meyer102	.
F	.	B	.	Meyer102	.

FB Meyer102。

['pɒpjələ(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

Popular	Amusements	and	the	Christian	Life	.
受欢迎的	娱乐	和	这	基督教	生活	.

大众娱乐与基督徒生活。

[piː] . ['dʌbljuː] . Sinks104 .

P	.	W	.	Sinks104	.
P	.	W	.	Sinks104	.

PW 水槽104。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [preə(r)] .

Answers	to	Prayer	.
答案	到	祷告	.

祷告蒙应允。

[dʒɔːdʒ] Muller105 .

George	Muller105	.
乔治	Muller105	.

乔治·穆勒105。

[ðə; ði] [wei] [həʊm] .

The	Way	Home	.
这	方式	家	.

回家的路。

[diː] . [el] . Moody109 .

D	.	L	.	Moody109	.
D	.	L	.	Moody109	.

DL Moody109。

[laɪf] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .

Life	of	David	Livingstone	.
生活	的	大卫	利文斯顿	.

大卫·利文斯顿的生平。

Worcester114 .

Worcester114	.
Worcester114	.

伍斯特114。

[fɜːst] [wɜːdz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] .

First	Words	to	Young	Christians	.
第一的	字	到	年轻的	基督徒	.

给年轻基督徒的第一句话。

Boyd115 .

Boyd115	.
Boyd115	.

Boyd115。

['roʊzəz] [kwest] — [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Rosa's	Quest	—	A	Story	.
罗莎的	寻求	—	一个	故事	.

罗莎的冒险——一个故事。

['ʌnə] [piː] . Wright116 .

Anna	P	.	Wright116	.
安娜	P	.	Wright116	.

安娜·P·赖特116。

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Difficulties	in	the	Bible	.
困难	在	这	圣经	.

圣经中的难题。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . Torrey119 .

R	.	A	.	Torrey119	.
拉	.	一个	.	Torrey119	.

RA Torrey119。

['præktɪkl] [ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] .

Practical	and	Perplexing	Questions	Answered	.
实际的	和	令人费解	问题	回答	.

解答实用且令人困惑的问题。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . Torrey123 .

R	.	A	.	Torrey123	.
拉	.	一个	.	Torrey123	.

RA Torrey123。

[sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
Salvation from Start to Finish .
救恩 从 开始 到 结束 .

从始至终的救赎。

Gray126 .
Gray126 .
Gray126 .

Gray126。

['bɜːtn] [striːt] [fəʊks] .
Burton Street Folks .
伯顿 街道 各位 .

伯顿街的居民们。

['ʌnə] [piː] . Wright127 .
Anna P . Wright127 .
安娜 P . Wright127 .

安娜·P·赖特127。

['baɪb(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɪk'spleɪnd] .
Bible Problems Explained .
圣经 问题 解释 .

圣经难题解析。

[dʒeɪ] . [em] . Gray128 .
J . M . Gray128 .
J . M . Gray128 .

JM Gray128。

['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] .
Papers on The Lord's Coming .
文件 在 这 主场 未来 .

关于主再来的论文。

" [siː] . [eɪtʃ] . [em] . " - .
" C . H . M . " 129 .
" C . H . M . " - .

“CHM”129。

['krɪstʃən] : [kriːd] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
Christian : Creed and Conduct .
基督教 : 信条 和 执行 .

基督教：信条与行为。

Evans130 .
Evans130 .
Evans130 .

埃文斯130。

[ˌɪntə'sesəri] [preə(r)] .
Intercessory Prayer .
代祷 祷告 .

代祷。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [keɪ] . McClure132 .
J . G . K . McClure132 .
J . G . K . McClure132 .

JGK McClure132。

[ruːθ] , [ðə; ði]['məuəˌbaitis] .
Ruth , the Moabitess .
露丝 , 这 摩押人 .

摩押女子路得。

['henri] Moorhouse134 .
Henry Moorhouse134 .
亨利 Moorhouse134 .

亨利·穆尔豪斯134。

['fɔːti] - [eɪt] [bər'nɑːrd] [striːt] .
Forty - Eight Bernard Street .
四十 - 八 伯纳德 街道 .

伯纳德街48号。

Clark135 .
Clark135 .
Clark135 .

克拉克135。

[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][sɪn] .
Deliverance from the Penalty and Power of Sin .
解救 从 这 惩罚 和 力量 的 罪 .

从罪的刑罚和权势中得解脱。

[əʊ] . [ɑː(r)] . Palmer136 .
O . R . Palmer136 .
哦 . 拉 . Palmer136 .

或者 Palmer136。

['mɪsɪz] . ['mɛriz] [gəʊ] - [tel] .
Mrs . Mary's Go - Tell .
太太 . 玛丽的 去 - 告诉 .

玛丽太太的《去告诉别人》。

['greɪəm] Clark137 .
Graham Clark137 .
格雷厄姆 Clark137 .

格雷厄姆·克拉克137。

['bɜːrdz] - [aɪ] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Bird's - Eye Bible Study .
鸟类 - 眼睛 圣经 学习 .

鸟瞰式圣经研读。

[ə; eɪ] . Patterson138 .
A . Patterson138 .
一个 . Patterson138 .

A. Patterson138。

" [ai] [kraɪd] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . " - .
" I Cried , He Answered . " 143 .
" 我 哭 , 他 回答 . " - .

“我哭了，他回答了。”143.

['muːvɪŋ] ['mesɪdʒɪz] .
Moving Messages .
移动 消息 .

传递信息。

[dʒeɪ] . [siː] . Massee144 .
J . C . Massee144 .
J . C . Massee144 .

JC Massee144。

[ðə; ði] [kraɪst] [wiː; wi] [nəʊ] .
The Christ We Know .
这 基督 我们 知道 .

我们所认识的基督。

[ə; eɪ] . [siː] . Gaebelein145 .

A	.	C	.	Gaebelein145	.
一个	.	C	.	Gaebelein145	.

AC Gaebelein145。

[faɪv] " [mʌst, 弱məst, məs, mst, ms] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

Five	"	Musts	"	of	the	Christian	Life	.
五	"	必备品	"	的	这	基督教	生活	.

基督徒生活的五项"必备"事项。

[ef] . [biː] . Meyer146 .

F	.	B	.	Meyer146	.
F	.	B	.	Meyer146	.

FB Meyer146。

[ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

The	New	Life	in	Christ	Jesus	.
这	新的	生活	在	基督	耶稣	.

在基督耶稣里的新生命。

Scofield147 .

Scofield147	.
Scofield147	.

Scofield147。

['prɔːbləmz] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [laɪf] .

Problems	in	the	Prayer	Life	.
问题	在	这	祷告	生活	.

祷告生活中的问题。

Buswell151 .

Buswell151	.
Buswell151	.

Buswell151。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wɪnz] .

The	Faith	that	Wins	.
这	信仰	那	胜利	.

必胜的信念。

[rɔi] [tiː] . Brumbaugh152 .

Roy	T	.	Brumbaugh152	.
罗伊	T	.	Brumbaugh152	.

罗伊·T·布伦博152。

[gɑːdz] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] .

God's	Way	of	Holiness	.
神的	方式	的	圣洁	.

上帝的圣洁之道。

[eɪtʃ] . Bonar153 .

H	.	Bonar153	.
H	.	Bonar153	.

H. Bonar153。

[səʊlz] [set] [friː] .

Souls	Set	Free	.
灵魂	放	自由的	.

灵魂得自由。

['mɪʃ(ə)n] [fiːld] miracles154 .

Mission	field	miracles154	.
使命	场地	miracles154	.

宣教场奇迹154。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [gɒd] .
Thinking with God .
思维 和 上帝 .

与神同在。

['nɔːmən] [eɪtʃ] . Camp155 .
Norman H . Camp155 .
诺曼 H . Camp155 .

Norman H. Camp155。

" [tʃɑːdʒ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Charge That to My Account .
" 收费 那 到 我的 帐户 .

记入我的账户。

" Ironside158 .
" Ironside158 .
" Ironside158 .

“Ironside158。

['æntidəʊt] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .
Antidote to Christian Science .
解毒剂 到 基督教 科学 .

基督教科学的解药。

Gray159 .
Gray159 .
Gray159 .

Gray159。

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ?
Is the Bible the Word of God ?
是 这 圣经 这 单词 的 上帝 ?

圣经是上帝的话语吗?

Scroggle160 .
Scroggle160 .
Scroggle160 .

Scroggle160。

[ænd; ənd] [gɒd] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] .
And God Spake These Words .
和 上帝 斯帕克 这些 字 .

上帝说了这些话。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['grɪfɪθ] Thomas161 .
W . H . Griffith Thomas161 .
W . H . 格里菲斯 Thomas161 .

WH Griffith Thomas161。

['meθədz] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] .
Methods of Bible Study .
方法 的 圣经 学习 .

圣经研读方法。

Thomas162 .
Thomas162 .
Thomas162 .

Thomas162。

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['vɪzɪts] .
Romance of a Doctor's Visits .
浪漫 的 一个 医生的 访问 .

医生就诊的浪漫故事。

Wilson163 .
Wilson163 .
Wilson163 .

威尔逊163。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] .
The Little Shepherd .
这 小的 牧羊人 .

小牧羊人。

['ʌnə] [piː] . Wright164 .
Anna P . Wright164 .
安娜 P . Wright164 .

安娜·P·赖特164。

[gɑːdz] [pɪkt] [jʌŋ] [men] .
God's Picked Young Men .
神的 挑选 年轻的 男人 .

上帝拣选的年轻人。

[eɪtʃ] . [keɪ] . Pasma165 .
H . K . Pasma165 .
H . K . Pasma165 .

HK Pasma165。

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The Cross of Christ .
这 叉 的 基督 .

基督的十字架。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . Todd168 .
James H . Todd168 .
詹姆斯 H . Todd168 .

James H. Todd168。

[baɪ] [weɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
By Ways Appointed .
经过 方式 任命 .

按照指定的方式。

[brɪgz] [piː] . Dingman167 .
Briggs P . Dingman167 .
布里格斯 P . Dingman167 .

布里格斯·P·丁曼167。

['mɪrəklz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒktəz] [laɪf] .
Miracles in a Doctor's Life .
奇迹 在 一个 医生的 生活 .

医生生活中的奇迹。

Wilson168 .
Wilson168 .
Wilson168 .

威尔逊168。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] .
The Living Christ .
这 活的 基督 .

活着的基督。

[wɪl] [eɪtʃ] . Houghton171 .
Will H . Houghton171 .
将要 H . Houghton171 .

威尔·H·霍顿171。

[fʊl] [ə'ʃʊərəns] .
Full **Assurance** **.**
满的 保证 .

全面保障。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . Ironside173 .
H **.** **A** **.** **Ironside173** **.**
H . 一个 . Ironside173 .

HA Ironside173。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['remədi] .
A **Sure** **Remedy** **.**
一个 当然 补救 .

一个有效的补救措施。

['wɔ:ltə] [el] . Wilson175 .
Walter **L** **.** **Wilson175** **.**
沃尔特 L . Wilson175 .

沃尔特·L·威尔逊175。

['vɪvɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [kə'riə] .
Vivid **Experiences** **in** **Korea** **.**
生动 经历 在 韩国 .

在韩国的精彩体验。

Chisholm176 .
Chisholm176 **.**
Chisholm176 .

Chisholm176。

[ðə; ði] " [tru:] " ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] .
The **"** **True** **"** **Mystery** **Solved** **.**
这 " 真的 " 神秘 已解决 .

真正的谜团揭晓。

Wright177 .
Wright177 **.**
Wright177 .

Wright177。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] .
The **Resurrection** **of** **the** **Human** **Body** **.**
这 复活 的 这 人类 身体 .

人体的复活。

['nɔ:mən] [eɪtʃ] . Camp178 .
Norman **H** **.** **Camp178** **.**
诺曼 H . Camp178 .

Norman H. Camp178。

[ɒn] ['sɪlvə(r)] [kri:k] [nɒb] . ['stɔ:ri] .
On **Silver** **Creek** **Knob** **.** **Story** **.**
在 银 溪 旋钮 . 故事 .

银溪山顶的故事。

Cannon180 .
Cannon180 **.**
Cannon180 .

佳能180。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [nju:] ['stɔ:riz] .
Remarkable **New** **Stories** **.**
卓越 新的 故事 .

精彩的新故事。

['dʌbljuː] . [el] . Wilson181 .

W	**.**	**L**	**.**	**Wilson181**	**.**
W	.	L	.	Wilson181	.

WL Wilson181。

['rɪvəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Rivers	**of**	**Living**	**Water**	**.**
河流	的	活的	水	.

活水之河。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗莎的探险之旅，(Rosa's Quest Or,)
第6/6页

[ruːθ] Paxson182 .
Ruth Paxson182 .
露丝 Paxson182 .

Ruth Paxson182。

" [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] .
" Called Unto Holiness .
" 称为 到 圣洁 .

“蒙召成圣。”

" [ruːθ] Paxson183 .
" Ruth Paxson183 .
" 露丝 Paxson183 .

“露丝·帕克森183。

[ðə; ði] [səʊl] - ['wɪnərz] ['faɪə(r)] .
The Soul - Winner's Fire .
这 灵魂 - 获胜者 火 .

灵魂拯救者的火焰。

[dʒɒn][ɑː(r)] . Rice185 .
John R . Rice185 .
约翰 拉 . Rice185 .

约翰·R·赖斯185。

[ɑːnt] ['hætiːz] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] — ['dʒenəsɪs] .
Aunt Hattie's Bible Stories — Genesis .
阿姨 哈蒂的 圣经 故事 — 创世纪 .

哈蒂阿姨的圣经故事——创世记。

[eɪtʃ] . [ai] . Fisher187 .
H . I . Fisher187 .
H . 我 . Fisher187 .

嗨 Fisher187。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — ['stɔːri] .
In His Hands — Story .
在 他的 手 — 故事 .

在他的手中——故事。

['hæriət] Heine188 .
Harriett Heine188 .
哈丽特 Heine188 .

哈里特·海涅188。

[greɪt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
Great Words of the Gospel .
伟大的 字 的 这 福音 .

福音中的伟大话语。

Ironside189 .
Ironside189 .
Ironside189 .

Ironside189。

[səʊ] [greɪt] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
So **Great** **Salvation** **.**
所以 伟大的 救恩 .

如此伟大的救赎。

[dʒeɪ] . [ef] . [-]
J **.** **F** **.** **Strombeck**
J . F . 斯特罗姆贝克

JF 斯特罗姆贝克

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈfəʊldə(r)] .
Ask **for** **descriptive** **folder** **.**
问 为了 描述性的 文件夹 .

请求提供描述性文件夹。

[ˈmuːdi] [pres] - [ˈɪnstɪtjuːt] [pleɪs]
MOODY **PRESS** **153** **Institute** **Place**
情绪化 按 - 研究所 地方

穆迪出版社，学院广场153号

([dept] . [ˌɛmˌsiːˈɛl])
(**Dept** **.** **MCL** **)**
(部门 . 肌层)

（MCL系）

[ʃɪˈkɑːgəʊ] -
Chicago **10**
芝加哥 -

芝加哥10

[ðə; ði] [ɪˈvændʒel] [ˈbuklɪts]
THE **EVANGEL** **BOOKLETS**
这 福音 小册子

福音小册子

[ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [briːf] , [ˈtaɪmli] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈgɒsp(ə)l]
A **series** **of** **brief** **,** **timely** **messages** **of** **supreme** **importance** **,** **and** **gospel**
一个 系列 的 简短的 , 及时 消息 的 最高 重要性 , 和 福音
[ˈstɔːriz] , [baɪ] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈpriːtʃə] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
stories **,** **by** **evangelical** **preachers** **and** **teachers** **,**
故事 , 经过 福音 传道者 和 教师 ,

一系列简短而及时的重要信息和福音故事，由福音派传道人和教师撰写。

[ˈkrɪstʃən] [ˈwɜːkəz] [ænd; ənd] [ˈleɪmən] .
Christian **workers** **and** **laymen** **.**
基督教 工人 和 外行 .

基督徒工人和平信徒。

- - [peɪdʒ] [ˈbuklɪts] , [self] - [ˈkʌvə(r)] . [wʌn] .
32 **-** **page** **booklets** **,** **self** **-** **cover** **.** **1** **.**
- - 页 小册子 , 自己 - 覆盖 . 1 .

32页小册子，自带封面。1.

[gɒd] [ɪz] [lʌv] .
God **Is** **Love** **.**
上帝 是 爱 .

上帝就是爱。

[æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈseɪvd] .
An **appeal** **to** **the** **unsaved** **.**
一个 上诉 到 这 未保存 .

向未得救的人发出呼吁。

[diː] . [el] . ['muːdi] . [ˌtuː'tuː] .
D . **L** . **Moody** . **2** .
D . L . 穆迪 . 2 .

DL Moody.2。

[gɒd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] .
God **Reaching** **Down** .
上帝 到达 向下 .

上帝俯身向下。

['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] .
Messages **to** **the** **unconverted** .
消息 到 这 未转换 .

致未皈依者的信息。

[siː] . [eɪtʃ] . ['spɜːrdʒən] . [fɔːr] .
C . **H** . **Spurgeon** . **4** .
C . H . 司布真 . 4 .

CH Spurgeon.4.

[dʒæk] - [tʃɔɪs] .
Jack **Winsted's** **Choice** .
杰克 - 选择 .

杰克·温斯特德的选择。

[ə; eɪ]['gɒsp(ə)l] ['stɔːri] .
A **Gospel** **story** .
一个 福音 故事 .

一个福音故事。

['lɪliən] [iː] . ['ændruːz] . [sɪks] .
Lillian **E** . **Andrews** . **6** .
莉莲 E . 安德鲁斯 . 6 .

莉莲·E·安德鲁斯。6.

['ruːɪnd] , [rɪ'diːmd] , [rɪ'dʒenəreɪtɪd] .
Ruined , **Redeemed** , **Regenerated** .
毁坏 , 已赎回 , 再生 .

毁灭，救赎，重生。

[siː] . [eɪtʃ] . ['mækɪntɒʃ] . ['sɛvən] .
C . **H** . **Mackintosh** . **7** .
C . H . 雨衣 . 7 .

CH Mackintosh.7。

[baɪ][ðə; ði][əʊld] [mɪl] . ['stɔːri] .
By **the** **Old** **Mill** . **Story** .
经过 这 老的 磨 . 故事 .

老磨坊旁的故事。

['kæθərɪn] [e'liːz] ['tʃæpmən] . [eit] .
Katherine **Elise** **Chapman** . **8** .
凯瑟琳 爱丽丝 查普曼 . 8 .

凯瑟琳·伊莉丝·查普曼.8.

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
The **Day** **After** **Thanksgiving** .
这 天 后 感恩 .

感恩节后的第二天。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['mɪsɪz] . [es] . [ɑː(r)] . ['greɪəm] [klɑːk] . [naɪn] .

Mrs	.	S	.	R	.	Graham	Clark	.	9	.
太太	.	S	.	拉	.	格雷厄姆	克拉克	.	9	.

SR Graham Clark 夫人。9.

[truː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [gɑːdz] [friː] [gɪft] .

True	Stories	About	God's	Free	Gift	.
真的	故事	关于	神的	自由的	礼物	.

关于上帝白白赐予的礼物的真实故事。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mɑːʃl] . - .

Alexander	Marshall	.	10	.
亚历山大	马歇尔	.	-	.

亚历山大·马歇尔。10.

['ləʊɪs] ['dʌdli] [faindz] [piːs] .

Lois	Dudley	Finds	Peace	.
路易丝	达德利	发现	和平	.

洛伊斯·达德利找到了平静。

['stɔːri] .

Story	.
故事	.

故事。

['ʌnə] ['pɒtə(r)] [raɪt] . - .

Anna	Potter	Wright	.	12	.
安娜	波特	赖特	.	-	.

安娜·波特·赖特。12.

[ðə; ði] ['penɪtənt] [θiːf] , [ænd; ənd] ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] .

The	Penitent	Thief	,	and	Naaman	the	Syrian	.
这	忏悔者	贼	,	和	乃曼	这	叙利亚	.

忏悔的强盗和叙利亚人乃缦。

[diː] . [el] . ['muːdi] . - .

D	.	L	.	Moody	.	13	.
D	.	L	.	穆迪	.	-	.

DL Moody.13。

['ædərz] [egz] [ænd; ənd]['spaɪdərz] [wɛbs] .

Adder's	Eggs	and	Spider's	Webs	.
加法器的	鸡蛋	和	蜘蛛的	网络	.

蝰蛇卵和蜘蛛网。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['aiənsaid] . - .

H	.	A	.	Ironside	.	14	.
H	.	一个	.	艾恩赛德	.	-	.

HA Ironside.14。

['sæmjʊəl] ['mɒrɪs] .

Samuel	Morris	.
塞缪尔	莫里斯	.

塞缪尔·莫里斯。

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [fɪld] ['æfrɪkən] . - .

The	true	story	of	a	Spirit	-	filled	African	.	16	.
这	真的	故事	的	一个	精神	-	已填	非洲	.	-	.

一个充满灵性的非洲人的真实故事。16.

[seɪvd] [ænd; ənd] [seɪf] .

Saved	and	Safe	.
已保存	和	安全的	.

已保存，安全无虞。

[sæl'veɪʃ(ə)n] , [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .
Salvation , Assurance and Security .
救恩 , 保证 和 安全 .

救赎、确信与保障。

[fred] [dʒeɪ] . - . - .
Fred J . Meldau . 17 .
弗雷德 J . - . - .

弗雷德·J·梅尔道。17.

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] — " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɔ:ks] .
" In the Beginning God — " and other Talks .
" 在 这 开始 上帝 — " 和 其他 会谈 .

“起初，神——”及其他演讲。

[mɑ:k] [ə; eɪ] . ['mæθju:z] . - .
Mark A . Matthews . 18 .
标记 一个 . 马修斯 . - .

马克·A·马修斯。18.

['krɪstʃən] ['saɪəns] : ['pedɪgri:] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [pɒ'sterəti] .
Christian Science : Pedigree , Principles , Posterity .
基督教 科学 : 谱系 , 原则 , 后人 .

基督教科学：谱系、原则、传承。

['pɜ:rsi]['dʌblju:] . ['sti:vnz] . - .
Percy W . Stephens . 19 .
珀西 W . 斯蒂芬斯 . - .

珀西·W·斯蒂芬斯。19.

['mɒd(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .
Modern Education at the Cross - Roads .
现代的 教育 在 这 叉 - 道路 .

现代教育正处于十字路口。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .
M . H . Duncan . 20 .
M . H . 邓肯 . - .

MH Duncan.20。

[ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tru:] ?
Is the Bible True ?
是 这 圣经 真的 ?

圣经是真的吗?

['næʃvɪl] [ə'dres] .
Nashville address .
纳什维尔 地址 .

纳什维尔地址。

[ˌdʌbəl'ju:ˌem] .
Wm .
威廉 .

威廉

['dʒenɪŋz] ['braɪən] . - .
Jennings Bryan . 21 .
詹宁斯 布莱恩 . - .

詹宁斯·布莱恩.21.

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪ'fektɪvli] .
How to Read the Word of God Effectively .
如何 到 读 这 单词 的 上帝 有效地 .

如何有效地阅读神的话语。

[ə; eɪ] . [tiː] . [ˈpɪə.sən] . - .

A	.	T	.	Pierson	.	22	.
一个	.	T	.	皮尔森	.	-	.

AT Pierson.22。

[ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

The	Most	Important	Thing	in	My	Life	.
这	最多	重要的	事物	在	我的	生活	.

我生命中最重要的事情。

[ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhaʊəd] [ə; eɪ] . [ˈkelɪ] , [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [ˈsɜːdʒən] .

The	testimony	of	Dr	.	Howard	A	.	Kelly	,	world	-	famous	surgeon	.
这	见证	的	博士	.	霍华德	一个	.	凯莉	,	世界	-	著名的	外科医生	.

世界著名外科医生霍华德·A·凯利博士的证词。

[ˈwɪljəm] [es] . [ˈdʌtən] . - .

William	S	.	Dutton	.	23	.
威廉	S	.	达顿	.	-	.

威廉·S·达顿。23.

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] ?

Where	Are	the	Dead	?
在哪里	是	这	死的	?

死者在哪里?

[eɪtʃ] . [siː] . [ˈmɑːʃl] . - .

H	.	C	.	Marshall	.	25	.
H	.	C	.	马歇尔	.	-	.

HC Marshall.25。

[ˈmeəri][ˈæntɪpæs] .

Mary	Antipas	.
玛丽	安提帕斯	.

玛丽·安提帕斯。

[ˈstɔːri] .

Story	.
故事	.

故事。

[ˈhaʊəd] [ˈdʌbljuː] . [pəʊp] . - .

Howard	W	.	Pope	.	26	.
霍华德	W	.	教皇	.	-	.

霍华德·W·波普。26.

[fɔː(r)] [əʊld][pælz] .

Four	Old	Pals	.
四	老的	伙伴们	.

四个老朋友。

[ˈstɔːri] .

Story	.
故事	.

故事。

[ˈfredrɪk] [bɜːnəm] . - .

Frederick	Burnham	.	28	.
弗雷德里克	伯纳姆	.	-	.

弗雷德里克·伯纳姆.28.

[ˈdaɪɑːs][iːz][ˈæmɔː] ([gɒd] [ɪz] [lʌv]) .

Dios	es	Amor	(	God	Is	Love	)	.
神	es	爱	(	上帝	是	爱	)	.

Dios es Amor（上帝就是爱)。

[ˈspæniʃ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] . - .

Spanish	edition	of	No	.	1	.	29	.
西班牙语	版	的	不	.	1	.	-	.

西班牙语版第 1.29 期。

[ˈfɔːθɔːt] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

Forethought	in	Creation	.
深思熟虑	在	创建	.

创造中的远见。

[ˈdʌbljuː] . [bel] [ˈdɔːsən] . - .

W	.	Bell	Dawson	.	30	.
W	.	钟	道森	.	-	.

W. Bell Dawson.30.

[ˈbraɪənz] [lɑːst] [wɜːd] [ɒn] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

Bryan's	Last	Word	on	Evolution	.
布莱恩的	最后的	单词	在	进化	.

布莱恩对进化论的最后论述。

[ˈwɪljəm] [ˈdʒenɪŋz] [ˈbraɪən] . - .

William	Jennings	Bryan	.	33	.
威廉	詹宁斯	布莱恩	.	-	.

威廉·詹宁斯·布莱恩.33。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [kjʊə(r)] .

The	Double	Cure	.
这	双倍的	治愈	.

双重治愈。

[ə; eɪ][ˈgɒsp(ə)l] [əˈpiːl] .

A	Gospel	appeal	.
一个	福音	上诉	.

福音宣讲。

[ˈmelvɪn] [iː] . [ˈtrɒtə(r)] . - .

Melvin	E	.	Trotter	.	35	.
梅尔文	E	.	特罗特	.	-	.

梅尔文·E·特罗特.35。

[əʊld] [truːðz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

Old	Truths	for	Young	Lives	.
老的	真相	为了	年轻的	生活	.

古老的真理，献给年轻的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] . - .

For	children	.	37	.
为了	孩子们	.	-	.

为儿童。37.

[haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [həʊm] .

How	to	Have	a	Happy	Home	.
如何	到	有	一个	快乐的	家	.

如何拥有一个幸福的家庭。

[ˈhærəld] [ˈfrɑːnsɪs] [brɑːntʃ] . - .

Harold	Francis	Branch	.	38	.
哈罗德	弗朗西斯	分支	.	-	.

哈罗德·弗朗西斯·布兰奇.38.

[ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .

The	Peril	of	Unbelief	and	the	Danger	of	Doubt	.
这	危险	的	不信	和	这	危险	的	怀疑	.

不信的危险和怀疑的祸患。

[diː] . [el] . ['muːdi] . - .
D . **L** . **Moody** . **39** .
D . L . 穆迪 . - .

DL Moody.39。

['muːdi] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
Moody **the** **Evangelist** .
穆迪 这 福音传道者 .

福音传道者穆迪。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][biː] . [bəʊlz] . - .
Joseph **B** . **Bowles** . **40** .
约瑟夫 B . 鲍尔斯 . - .

约瑟夫·B·鲍尔斯.40.

[ðə; ði]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] .
The **Only** **Begotten** **Son** .
这 仅有的 所生的 儿子 .

独生子。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['aiənsaid] . - .
H . **A** . **Ironside** . **42** .
H . 一个 . 艾恩赛德 . - .

HA Ironside.42。

[tɒm] ['bɛnɪts] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
Tom **Bennett's** **Transformation** .
汤姆 贝内特 转型 .

汤姆·贝内特的转变。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['haʊəd] ['dʌbljuː] . [pəʊp] . - .
Howard **W** . **Pope** . **43** .
霍华德 W . 教皇 . - .

霍华德·W·波普.43.

[wɪl] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] ['pʌnɪʃ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [fər'evə(r)] ?
Will **a** **God** **of** **Love** **Punish** **Any** **of** **His** **Creatures** **Forever** **?**
将要 一个 上帝 的 爱 惩治 任何 的 他的 生物 永远 ?

一位慈爱的神会永远惩罚祂的造物吗?

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mɑːʃl] . - .
Alexander **Marshall** . **45** .
亚历山大 马歇尔 . - .

亚历山大·马歇尔.45。

[ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] .
Intercession **for** **Revival** .
代祷 为了 复兴 .

为复兴代祷。

['helən] [siː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dɪksən] . - .
Helen **C** . **Alexander** **Dixon** . **46** .
海伦 C . 亚历山大 迪克森 . - .

海伦·C·亚历山大·迪克森.46.

[wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] .
With **Everlasting** **Love** .
和 永恒 爱 .

以永恒的爱。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

- ['prɪndəl] [sted] . - .
Elzoe Prindle Stead . 47 .
- 普林德尔 斯蒂德 . - .

埃尔佐·普林德尔·斯特德.47。

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜːks] .
How the Word Works .
如何 这 单词 作品 .

词语的运作方式。

[fred] [dʒeɪ] . - . - .
Fred J . Meldau . 48 .
弗雷德 J . - . - .

弗雷德·J·梅尔道.48。

[waɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Why I Believe the Bible .
为什么 我 相信 这 圣经 .

我为什么相信圣经。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .
M . H . Duncan . 49 .
M . H . 邓肯 . - .

MH Duncan.49。

[kɔːt] .
Caught .
捕捉 .

捕捉。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[siː] . [es] . [naɪt] . - .
C . S . Knight . 50 .
C . S . 骑士 . - .

CS Knight.50。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][dʒɔɪ] .
The Fruit of the Spirit Is Joy .
这 水果 的 这 精神 是 喜悦 .

圣灵所结的果子就是喜乐。

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['riːb] . - .
John R . Riebe . 51 .
约翰 拉 . 里贝 . - .

约翰·R·里贝.51.

[ə; eɪ] [laɪf] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] .
A Life Decision in the Sand Hills .
一个 生活 决定 在 这 沙 丘陵 .

沙丘中的人生抉择。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['rɑːnld] [ɑː(r)] . [krɑːts] . - .
Ronald R . Kratz . 52 .
罗纳德 拉 . 克拉茨 . - .

罗纳德·R·克拉茨.52.

['lʌvz] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] .
Love's Danger Signal .
爱的 危险 信号 .

爱情的危险信号。

['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Doctrine of future retribution .
教义 的 未来 报应 .

未来报应论。

[dʒɒn][dʒiː] . [riːd] . - .
John G . Reid . 53 .
约翰 G . 里德 . - .

约翰·G·里德.53。

['pɪktʃəz] [ðæt] [tɔːk] , ['sɪəriːz] [wʌn] .
Pictures That Talk , Series One .
图片 那 讲话 , 系列 一 .

会说话的图片，第一辑。

[iː] . [dʒeɪ] . [peɪs] . - .
E . J . Pace . 54 .
E . J . 步伐 . - .

EJ Pace.54。

['pɪktʃəz] [ðæt] [tɔːk] , ['sɪəriːz] [tuː] .
Pictures That Talk , Series Two .
图片 那 讲话 , 系列 二 .

会说话的图片，第二辑。

[iː] . [dʒeɪ] . [peɪs] . - .
E . J . Pace . 56 .
E . J . 步伐 . - .

EJ Pace.56。

[maɪ] [wʌn] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] : [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ['əʊnli] ?
My One Question Answered : Was Jesus Christ a Great Teacher Only ?
我的 一 问题 回答 : 曾是 耶稣 基督 一个 伟大的 老师 仅有的 ?

我的一个疑问得到了解答：耶稣基督仅仅是一位伟大的教师吗?

[ɑː(r)] . [diː] . ['ʃeldən] . - .
R . D . Sheldon . 57 .
拉 . D . 谢尔顿 . - .

RD Sheldon.57。

['mɒd(ə)n] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [greɪs] .
Modern Miracles of Grace .
现代的 奇迹 的 优雅 .

现代恩典奇迹。

[dʒɒn] ['wɪlmət] [mə'hʊd] . - .
John Wilmot Mahood . 58 .
约翰 威尔莫特 马胡德 . - .

约翰·威尔莫特·马胡德.58。

[haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
How to Study the Bible .
如何 到 学习 这 圣经 .

如何研读圣经。

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] ['aʊtlaɪn] .
A **helpful** **outline** **.**
一个 有帮助 大纲 .

一份有用的概要。

[biː] . [biː] . ['sʌtˌklɪf] . - .
B **.** **B** **.** **Sutcliffe** **.** **59** **.**
B . B . 萨特克利夫 . - .

BB Sutcliffe.59。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] ?
What **is** **Your** **Answer** **?**
什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

[ˌɑːzwəld] [dʒeɪ] . [smɪθ] . - .
Oswald **J** **.** **Smith** **.** **60** **.**
奥斯瓦尔德 J . 史密斯 . - .

奥斯瓦尔德·J·史密斯.60。

['diəs] [iː]['æmɔː] ([gɒd] [ɪz] [lʌv]) [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] . - .
Deus **E** **Amor** **(** **God** **Is** **Love** **)** **Portuguese** **edition** **of** **No** **.** **1** **.** **61** **.**
上帝 E 爱 (上帝 是 爱) 葡萄牙语 版 的 不 . 1 . - .

Deus E Amor（上帝是爱）葡萄牙语版第 1.61 号。

[ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] .
The **True** **and** **False** **in** **Christian** **Work** **and** **Worship** **.**
这 真的 和 错误的 在 基督教 工作 和 崇拜 .

基督教工作和敬拜中的真与假。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .
M **.** **H** **.** **Duncan** **.** **62** **.**
M . H . 邓肯 . - .

MH Duncan.62。

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
What **Must** **I** **Do** **to** **be** **Saved** **?**
什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎么做才能得救?

[dʒɔːdʒ] [iː] . ['giːleɪ] . - .
George **E** **.** **Guille** **.** **63** **.**
乔治 E . 吉列 . - .

乔治·E·吉尔.63。

[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wel] .
The **Man** **in** **the** **Well** **.**
这 男人 在 这 出色地 .

井中人。

['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [feiθ] .
Other **religious** **faiths** **.**
其他 宗教 信仰 .

其他宗教信仰。

[ˌɑːzwəld] [dʒeɪ] . [smɪθ] . - .
Oswald **J** **.** **Smith** **.** **64** **.**
奥斯瓦尔德 J . 史密斯 . - .

奥斯瓦尔德·J·史密斯.64。

[waɪ] [ɔːl] " [gʊd] ['piːp(ə)l] " [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
Why **All** **"** **Good** **People** **"** **Will** **Be** **Lost** **.**
为什么 全部 " 好的 人们 " 将要 是 丢失的 .

为什么所有"好人"都会迷失。

[dʒeɪ] . [iː] . ['kɒnənt] . - .
J . **E** . **Conant** . **66** .
J . E . 康南特 . - .

JE Conant.66。

[ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [rəʊd] .
The **Compromise** **Road** .
这 妥协 路 .

妥协之路。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[pɔːl] ['hʌtʃənz] . - .
Paul **Hutchens** . **67** .
保罗 哈钦斯 . - .

保罗·哈钦斯.67。

[æn; ən] ['hʌndrədfəʊld] .
An **Hundredfold** .
一个 百倍 .

一百倍。

- .
Stewartship .
- .

管家职分。

['deɪvɪd] - . - .
David **McConoughy** . **68** .
大卫 - . - .

大卫·麦康纳维.68。

[deθ] [ɔː(r)] [laɪf] , [wɪtʃ] ?
Death **or** **Life** , **Which** **?**
死亡 或者 生活 , 哪个 ?

生还是死?

[ə; eɪ][klɪə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
A **clear** **presentation** .
一个 清除 推介会 .

表达清晰。

[ˌɑːzwəld] [dʒeɪ] . [smɪθ] . - .
Oswald **J** . **Smith** . **69** .
奥斯瓦尔德 J . 史密斯 . - .

奥斯瓦尔德·J·史密斯.69。

[bər'nɑːrd] ['entəz] [ðə; ði] [reɪs] .
Bernard **Enters** **the** **Race** .
伯纳德 进入 这 种族 .

伯纳德加入竞选。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

['ʌnə] ['pɒtə(r)] [raɪt] . - .
Anna **Potter** **Wright** . **70** .
安娜 波特 赖特 . - .

安娜·波特·赖特.70。

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

The	Trial	of	Jesus	.
这	审判	的	耶稣	.

耶稣的审判。

['hærəld][ef] . [brɑːntʃ] . - .

Harold	F	.	Branch	.	71	.
哈罗德	F	.	分支	.	-	.

哈罗德·F·布兰奇.71。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['sɪtɪzənʃɪp] .

The	Christian's	Citizenship	.
这	基督徒的	国籍	.

基督徒的公民身份。

[em] . [eɪtʃ] . ['dʌŋkən] . - .

M	.	H	.	Duncan	.	72	.
M	.	H	.	邓肯	.	-	.

MH Duncan.72。

['eɪθiɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Atheism	and	the	Bible	.
无神论	和	这	圣经	.

无神论与圣经。

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

A	startling	revelation	.
一个	令人震惊	启示	.

一个惊人的发现。

[ˌɑːzwəld] [dʒeɪ] . [smɪθ] . - .

Oswald	J	.	Smith	.	73	.
奥斯瓦尔德	J	.	史密斯	.	-	.

奥斯瓦尔德·J·史密斯.73。

[gə'leɪʃənz] .

Galatians	.
加拉太书	.

加拉太书。

[gɑːdz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['liːg(ə)lɪz(ə)m] .

God's	answer	to	legalism	.
神的	回答	到	法律主义	.

上帝对律法主义的回应。

[biː] . [biː] . ['sʌtˌklɪf] . - .

B	.	B	.	Sutcliffe	.	74	.
B	.	B	.	萨特克利夫	.	-	.

BB Sutcliffe.74。

[əʊ]['sæŋgweɪ] .

O	Sangue	.
哦	血	.

哦，血。

([ðə; ði] [blʌd]) [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .

(	The	Blood	)	Portuguese	.
(	这	血	)	葡萄牙语	.

（血）葡萄牙语。

[diː] . [el] . ['muːdi] . - .

D	.	L	.	Moody	.	75	.
D	.	L	.	穆迪	.	-	.

DL Moody.75。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Who is a Christian ?
WHO 是 一个 基督教 ?

谁是基督徒?

['taɪmli] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] .
Timely questions answered .
及时 问题 回答 .

问题得到及时解答。

[ˌɑːzwəld] [dʒeɪ] . [smɪθ] . - .
Oswald J . Smith . 76 .
奥斯瓦尔德 J . 史密斯 . - .

奥斯瓦尔德·J·史密斯.76。

['brəʊkən] [laɪf] - [laɪn] .
Broken Life - Line .
破碎的 生活 - 线 .

生命线断裂。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[pɔːl] ['hʌtʃənz] . - .
Paul Hutchens . 77 .
保罗 哈钦斯 . - .

保罗·哈钦斯.77。

['iːg(ə)l] ['krɪstʃənz] .
Eagle Christians .
鹰 基督徒 .

鹰基督徒。

['hæri] [mə'kɔːmɪk] [lɪnts] . - .
Harry McCormick Lintz . 78 .
哈里 麦考密克 林茨 . - .

哈里·麦考密克·林茨.78。

[ɪ'laɪʃə] [raɪs] .
Elisha Rice .
以利沙 米 .

伊莱沙·赖斯。

[mæn][ɒv; əv][gɒd] — [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
Man of God — Mountaineer .
男人 的 上帝 — 登山 .

上帝的仆人——登山家。

['helən] [ɑː(r)] . ['blæŋkənˌʃɪp] . - .
Helen R . Blankenship . 79 .
海伦 拉 . 布兰肯希普 . - .

海伦·R·布兰肯希普.79。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʌtʃ] .
The Master Touch .
这 掌握 触碰 .

大师之手。

[ˌriː'bɪlt] [laɪvz; lɪvz] .
Rebuilt Lives .
重建 生活 .

重建生活。

['wɪljəm] [siːθ] . - .
William Seath . 80 .
威廉 西斯 . - .

威廉·西斯.80。

[ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv]['stəʊni] ['ləʊnsəm] .
The Bully of Stony Lonesome .
这 欺负 的 石质 寂寞 .

孤石镇的恶霸。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[tʃɑːlz] [es] . [naɪt] . - .
Charles S . Knight . 81 .
查尔斯 S . 骑士 . - .

查尔斯·S·奈特。81。

[ðə; ði]['stəʊlən] [pɜːl] .
The Stolen Pearl .
这 被盗 珍珠 .

被盗的珍珠。

['stɔːri] .
Story .
故事 .

故事。

[pɔːl] ['hʌtʃənz] .
Paul Hutchens .
保罗 哈钦斯 .

保罗·哈钦斯。

[iːtʃ] , 10c ; - ['kɒpiz] (['eni] [ə'sɔːtmənt]) , $1 . - ; - , $7 . -
Each , 10c ; 12 copies (any assortment) , $1 . 00 ; 100 , $7 . 00
每个 , 10c ; - 副本 (任何 品种) , $1 . - ; - , $7 . -

每份10美分；12份（任意组合），1美元；100份，7美元。

[ə'træktɪv] [reɪts] [ɒn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .
Attractive rates on large quantities .
吸引人的 利率 在 大的 数量 .

大批量购买可享优惠价格。

['muːdi] [pres] - ['ɪnstɪtjuːt] [pleɪs]
MOODY PRESS 153 INSTITUTE PLACE
情绪化 按 - 研究所 地方

穆迪出版社 153 学院广场

[ʃɪ'kɑːgəʊ] - , [ɪl] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Chicago 10 , Ill . , U . S . A .
芝加哥 - , 患病的 . , U . S . 一个 .

美国伊利诺伊州芝加哥市 10

['krɪstʃən] ['fɪkʃ(ə)n]
CHRISTIAN FICTION
基督教 小说

基督教小说

[sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] — [baɪ][dʒɒn] ['lenəd] [lʌvdɑːl]
SUN IN THE STREET — By John Leonard Lovdahl
太阳 在 这 街道 — 经过 约翰 伦纳德 洛夫达尔

街头的阳光——约翰·伦纳德·洛夫达尔

[ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [frɑːns] .

A	gripping	novel	of	Revolutionary	France	.
一个	扣人心弦	小说	的	革命者	法国	.

一部引人入胜的关于法国大革命的小说。

['rʌgɪd] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['ʒɔːrʒ] [ʒæroʊ] ; ['fruːg(ə)l] , ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['mæmə][ʒæroʊ] ; [ʒɑːkˌdʒeks] ,

Rugged	,	God	-	fearing	Georges	Gerot	;	frugal	,	hardworking	Mama	Gerot	;	Jacques	,
崎岖	,	上帝	-	害怕	乔治	格罗特	;	节俭	,	任劳任怨	妈妈	格罗特	;	雅克	,

坚韧不拔、敬畏上帝的乔治·格罗；节俭勤劳的格罗妈妈；雅克，

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [huː] [di'said] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [fræn'swɑː] ,

the	prodigal	elder	brother	who	decides	to	test	his	own	theories	of	life	;	François	,
这	浪子	长老	兄弟	WHO	决定	到	测试	他的	自己的	理论	的	生活	;	弗朗索瓦	,

浪子哥哥决定检验自己的人生理论；弗朗索瓦，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktəz] [ɪn]

the	younger	son	who	becomes	a	missionary	—	these	are	the	central	characters	in
这	年轻	儿子	WHO	变成	一个	传教士	—	这些	是	这	中央	人物	在

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .

this	fascinating	account	of	spiritual	conflict	and	romance	.
这	迷人	帐户	的	精神	冲突	和	浪漫	.

小儿子成为传教士——这些是这部引人入胜的关于精神冲突和爱情的故事中的中心人物。

- ['peɪdʒɪz] ; [klɒθ] ['kʌvə(r)]

264	pages	;	cloth	cover
-	页面	;	布	覆盖

264页；布面精装

[nɒt] [maɪ] [wɪl] — [baɪ] [frɑːntʃɛnə] [eɪtʃ] . ['ɑːnəld]

NOT	MY	WILL	—	By	Francena	H	.	Arnold
不是	我的	将要	—	经过	弗朗西娜	H	.	阿诺德

非我意愿——弗朗西娜·H·阿诺德著

[strɒŋ] [ɪn] [plɒt] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

Strong	in	plot	and	characters	,
强的	在	阴谋	和	人物	,

情节和人物塑造出色

[ðɪs] ['iːzi] - [tuː; tə] - [riːd] ['nɒv(ə)l] [pɔː'treɪ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['hedstrɒŋ] ['elənɔ] ['stjʊət]

this	easy	-	to	-	read	novel	portrays	events	in	the	life	of	headstrong	Eleanor	Stewart
这	简单的	-	到	-	读	小说	描绘	活动	在	这	生活	的	固执己见	埃莉诺	斯图尔特

[huː] [dis'kʌvə] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)]

who	discovers	that	fortune	plays	strange	tricks	on	those	who	try	to	manage	their
WHO	发现	那	财富	演出	奇怪的	技巧	在	那些	WHO	尝试	到	管理	他们的

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] .

lives	to	please	themselves	.
生活	到	请	他们自己	.

这本通俗易懂的小说描绘了性格倔强的埃莉诺·斯图尔特的生活故事，她发现命运会捉弄那些试图掌控自己生活的人。

[ʃiː; ʃi] [siːk] [piːs] [ɪn] [veɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sə'rendə] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [kraɪst] .

She	seeks	peace	in	vain	until	she	surrenders	her	life	completely	to	Christ	.
她	寻找	和平	在	徒劳	直到	她	投降	她	生活	完全地	到	基督	.

她若不将生命完全献给基督，就永远无法获得内心的平静。

- ['peɪdʒɪz] ; [klɒθ] ['kʌvə(r)]

334	pages	;	cloth	cover
-	页面	;	布	覆盖

334页；布面精装

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] — [baɪ][dʒɒn] ['bɛktəl]

THE	YEAR	OF	THE	TIGER	—	By	John	Bechtel
这	年	的	这	老虎	—	经过	约翰	贝克特尔

虎年——约翰·贝克特尔著

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [pɔː'treɪ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tsuːiː]['fæməli] ,

This	exciting	story	of	China	portrays	vividly	the	experiences	of	the	Tsui	family	,
这	激动人心	故事	的	中国	描绘	生动地	这	经历	的	这	徐	家庭	,

这个精彩的中国故事生动地描绘了徐家的经历。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪl] - ['əumən] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ə'kɜːrɪŋ] ['evri] [twelfθ] [jɪə(r)] ,

and	what	the	ill	-	omened	Year	of	the	Tiger	,	occurring	every	twelfth	year	,
和	什么	这	患病的	-	预兆	年	的	这	老虎	,	发生	每一个	第十二	年	,

[ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

meant	to	them	.
意思是	到	他们	.

以及每十二年一次的不祥之年——虎年——对他们来说意味着什么。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] [nəʊz] [ˌtʃaɪ'niːz] [laɪf] .

Written	by	a	missionary	who	knows	Chinese	life	.
书面	经过	一个	传教士	WHO	知道	中国人	生活	.

由一位了解中国生活的传教士撰写。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] .

Fascinating	reading	.
迷人	阅读	.

引人入胜的读物。

- ['peɪdʒɪz] ; [klɒθ] ['kʌvə(r)]

224	pages	;	cloth	cover
-	页面	;	布	覆盖

224页；布面精装

['kʌlərɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

COLORING	BOOKS	FOR	CHILDREN
染色	图书	为了	孩子们

儿童涂色书

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] - ['dʒɑːnztən][ænd; ənd] ['emi] [luː] ['ɑːzbɔːrn] ['mɜːfi]

By	Dorothy	Grunbock	Johnston	and	Emmy	Lou	Osborne	Murphy
经过	多萝西	-	约翰斯顿	和	艾美奖	卢	奥斯本	墨菲

作者：多萝西·格伦博克·约翰斯顿和艾米·卢·奥斯本·墨菲

- :

TOGNIA	:
-	:

托格尼亚：

[skuːl] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['ɪndiə]

School	Boy	of	India
学校	男生	的	印度

印度学生

['priːviəs] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [hæv; həv] [biːn] ['iːgəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['peərənts] ,

Previous	books	in	this	series	have	been	eagerly	received	by	children	and	parents	,
以前的	图书	在	这	系列	有	到过	急切地	已收到	经过	孩子们	和	父母	,

该系列的前几本书都深受孩子和家长的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tiːm] [nəʊz] [wɒt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] .

for	this	team	knows	what	appeals	to	the	very	youngest	.
为了	这	团队	知道	什么	上诉	到	这	非常	最小的	.

因为这支团队深谙如何吸引最年轻的观众。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ]

This	book	is	the	heart	-	warming	story	of	a	little	Indian	boy	who	comes	to	know
这	书	是	这	心	-	变暖	故事	的	一个	小的	印度	男生	WHO	来	到	知道

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

the	Lord	Jesus	.
这	主	耶稣	.

这本书讲述了一个印度小男孩认识主耶稣的温馨故事。

[ðə; ði]['priː] - ['skuːlə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - .

The	pre	-	schooler	will	enjoy	painting	or	coloring	the	adventures	of	Tognia	.
这	预	-	学校	将要	享受	绘画	或者	染色	这	冒险	的	-	.

学龄前儿童会喜欢画或涂色托格尼亚的冒险故事。

- [ˌpiː 'piː] ; - [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz]

32	pp	;	11	x	14	-	1	/	2	inches
-	pp	;	-	x	-	-	1	/	2	英寸

32页；11 x 14-1/2英寸

['jɑːkəloʊ] : ['ɪndiən] [bɔɪ] [ɒv; əv] [brə'zɪl]

Yakalo	:	Indian	Boy	of	Brazil
雅卡洛	:	印度	男生	的	巴西

雅卡洛：巴西印第安男孩

['jʌŋstər] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kreɪənz] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ['brɪliənt] [siːnz] [ɒv; əv]

Youngsters	can	run	the	gamut	of	their	crayons	in	coloring	brilliant	scenes	of
年轻人	能	跑步	这	范围	的	他们的	蜡笔	在	染色	杰出的	场景	的

[brə'zɪl] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [laɪf] [ɒv; əv] ['jɑːkəloʊ] .

Brazil	and	primitive	life	of	Yakalo	.
巴西	和	原始	生活	的	雅卡洛	.

孩子们可以用蜡笔尽情描绘巴西的绚丽景色和雅卡洛的原始生活。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪʃənz] .

A	wonderful	way	to	teach	missions	.
一个	精彩的	方式	到	教	任务	.

这是教授宣教理念的绝佳方式。

[ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [gɒd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [gʊd] [njuːz] .

Shows	the	Indians	'	ignorance	of	God	contrasted	with	the	missionary's	good	news	.
演出	这	印度人	-	无知	的	上帝	对比	和	这	传教士的	好的	消息	.

展现了印第安人对上帝的无知与传教士带来的福音之间的对比。

[iːtʃ] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] .

Each	page	is	a	true	picture	of	Indian	life	.
每个	页	是	一个	真的	图片	的	印度	生活	.

每一页都真实地反映了印度人的生活。

- ['peɪdʒɪz] ; - [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz]

32	pages	;	11	x	14	-	1	/	2	inches
-	页面	;	-	x	-	-	1	/	2	英寸

32页；11 x 14-1/2英寸

[tʃɪŋ] [lɪn] : ['tʃaɪnə] [bəʊt] [gɜːl]

CHING	LIN	:	China	Boat	Girl
ching	林	:	中国	船	女孩

林静：中国船女

[ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [bʊk] [teɪks] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

This	coloring	book	takes	the	youngsters	to	China	and	introduces	them	to
这	染色	书	需要	这	年轻人	到	中国	和	介绍	他们	到

[tʃɪŋ] [lɪn] ,

Ching	Lin	,
程	林	,

这本涂色书带领孩子们走进中国，并向他们介绍秦林。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bəʊt] .

a	little	Chinese	girl	,	who	lives	on	a	river	boat	.
一个	小的	中国人	女孩	,	WHO	生活	在	一个	河	船	.

一个住在河船上的中国小女孩。

[haʊ] [tʃɪŋ] [lɪn] [rɪ'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l] [wɪl] [wɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .

How	Ching	Lin	responds	to	the	gospel	will	win	their	hearts	.
如何	程	林	回应	到	这	福音	将要	赢	他们的	心	.

林静如何回应福音，将赢得他们的心。

['splendɪd] [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n]['baɪb(ə)l] [skuːl] , [tʃaɪld] [ɪ'vændʒəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['klɑːsɪz]

Splendid	for	vacation	Bible	school	,	child	evangelism	,	and	Sunday	school	classes
灿烂	为了	假期	圣经	学校	,	孩子	传福音	,	和	星期日	学校	课程

.

:

.

非常适合假期圣经学校、儿童福音传播和主日学课程。

- ['peɪdʒɪz] ; - [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz]

32	pages	;	11	x	14	-	1	/	2	inches
-	页面	;	-	x	-	-	1	/	2	英寸

32页；11 x 14-1/2英寸

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] ['bʊkstɔː(r)] [ɔː(r)] [də'rekt]

FROM	YOUR	LOCAL	BOOKSTORE	OR	DIRECT
从	你的	当地的	书店	或者	直接的

可从当地书店购买或直接购买

['muːdi] [pres] , - ['ɪnstɪtjuːt] [ˌpiː 'el] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] - , [ɪl] .

MOODY	PRESS	,	153	Institute	Pl	.	,	Chicago	10	,	Ill	.
情绪化	按	,	-	研究所	pl	.	,	芝加哥	-	,	患病的	.

MOODY PRESS，地址：153 Institute Pl., Chicago 10, Ill.

[-] [nəʊt] : ['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] .

Transcriber's	note	:	Minor	typographical	errors	corrected	.
转录员的	笔记	:	次要的	印刷	错误	已更正	.

转录者注：已更正一些细微的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神